叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的两国(my Two Countries) 000001

2. 我的两国(my Two Countries) 000002

3. 我的两国(my Two Countries) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的两国(My Two Countries)
第1/3页

[maɪ] [tuː] ['kʌntriz]
MY **TWO** **COUNTRIES**
我的 二 国家

我的两国

[maɪ] [tuː]
MY **TWO**
我的 二

我的两岁

['kʌntriz]
COUNTRIES
国家

国家

[baɪ]
By
经过

经过

['leɪdi] ['æstər]
LADY **ASTOR**
女士 阿斯托

阿斯托夫人

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
GARDEN **CITY** **NEW** **YORK**
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1923
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY1923**
双日 , 页 & COMPANY1923

双日出版社，1923年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1923** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY**
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n]
ALL **RIGHTS** **RESERVED** **,** **INCLUDING** **THAT** **OF** **TRANSLATION**
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

保留所有权利，包括翻译权。

['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
INTO **FOREIGN** **LANGUAGES** **,** **INCLUDING** **THE** **SCANDINAVIAN**
进入 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑ:rdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , N . Y .
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

乡村生活出版社，纽约州花园城

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [[wʌn]]
First Edition [1]
第一的 版 [1]

第一版[1]

[ə'merɪkə] [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
AMERICA [2] [3]
美国 [2] [3]

美国[2][3]

[aɪ] [[ə; eɪ]]
I [A]
我 [一个]

我[A]

“ [aɪ][kæn; kən] [kən'si:v] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] - ['gʌvənd] [wɜ:rld] — [ɪk'sept] [ə; eɪ]
“ I can conceive of nothing worse than a man - governed world — except a
“ 我 能 构想 的 没有什么 更糟 比 一个 男人 - 受统治 世界 — 除了 一个
['wʊmən] - ['gʌvənd] [wɜ:rld] .
woman - governed world .
女士 - 受统治 世界 .

“我想象不出比男人统治的世界更糟糕的事情——除了女人统治的世界。”

” [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['welkəm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
” I KNOW that this welcome has nothing to do with me .
” 我 知道 那 这 欢迎 有 没有什么 到 做 和 我 .

“我知道这种欢迎与我无关。”

['evər] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] ['entərd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['pɑ:ləmənts] [aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['si:st]
Ever since I first entered the Mother of Parliaments I realised that I had ceased
曾经 自从 我 第一的 进入 这 母亲 的 议会 我 意识到 那 我 有 停止
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .
to be a person and had become a symbol .
到 是 一个 人 和 有 变得 一个 象征 .

自从我第一次踏入议会大厦（英国议会大厦）以来，我就意识到我不再是一个人，而是一个象征。

[ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɪz] [ðɪs] — [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [jɔ:r'self]
The safe thing about being a symbol is this — you realise that you of yourself
这 安全的 事物 关于 存在 一个 象征 是 这 — 你 意识到 那 你 的 你自己
[kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] ,
can do nothing ,
能 做 没有什么 ,

成为象征符号的好处在于——你会意识到你自身无能为力。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['sɪmbəlaɪz] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

but	what	you	symbolise	gives	you	courage	and	strength	,	and	should	give
但	什么	你	象征	给予	你	勇气	和	力量	,	和	应该	给

[juː; jʊ]['wɪzdəm] .

you	wisdom	.
你	智慧	.

但你所象征的事物会赋予你勇气和力量，也应该赋予你智慧。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

I	certainly	have	been	given	courage	and	strength	.
我	当然	有	到过	给定	勇气	和	力量	.

我确实获得了勇气和力量。

[aɪ][wəʊnt][seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɪzdəm] . [[fɔːr]]

I	won't	say	too	much	about	wisdom	.	[	4	]
我	惯于	说	也	很多	关于	智慧	.	[	4	]

关于智慧，我不多说。[4]

[maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɔːt] ,

My	entrance	into	the	House	of	Commons	was	not	,	as	some	thought	,
我的	入口	进入	这	房子	的	公共领域	曾是	不是	,	作为	一些	想法	,

我进入下议院的方式，并不像某些人认为的那样。

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

in	the	nature	of	a	revolution	.
在	这	自然	的	一个	革命	.

本质上是一场革命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

It	was	simply	evolution	.
它	曾是	简单地	进化	.

这纯粹是进化过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

It	is	interesting	how	it	came	about	.
它	是	有趣的	如何	它	来了	关于	.

它的由来很有意思。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː][ɔːf][ɑːn] [ðɪs] ['daʊnwərd] [kə'rɪr] — [frʌm; frəm]

My	husband	was	the	one	who	started	me	off	on	this	downward	career	—	from
我的	丈夫	曾是	这	一	WHO	开始	我	离开	在	这	向下	职业	—	从

[hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

home	to	the	House	.
家	到	这	房子	.

是我的丈夫让我走上了这条每况愈下的职业道路——从家庭主妇到总统。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [θæŋk] — [nɑːt][ˌem 'iː] .

If	I	have	helped	the	cause	of	women	,	he	is	the	one	to	thank	—	not	me	.
如果	我	有	帮助	这	原因	的	女性	,	他	是	这	一	到	感谢	—	不是	我	.

如果我对女性事业有所贡献，那应该感谢的是他，而不是我。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

He	is	a	strange	and	remarkable	man	.
他	是	一个	奇怪的	和	卓越	男人	.

他是一个古怪而又非凡的人。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['pʌblɪk][laɪf] ,

First	,	it	was	strange	to	urge	his	wife	to	take	up	public	life	,
第一的	,	它	曾是	奇怪的	到	敦促	他的	妻子	到	拿	向上	民众	生活	,

首先，他鼓励妻子投身公共生活，这本身就很奇怪。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [də'mestɪkeɪtɪd] ['kri:tʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

especially	as	he	is	a	most	domesticated	creature	;	but	the	truth	is	,
尤其	作为	他	是	一个	最多	家养的	生物	;	但	这	真相	是	,

尤其因为他是一种非常温顺的动物；但事实是，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rmər] .

he	is	a	born	social	reformer	.
他	是	一个	出生	社会的	改革者	.

他天生就是一位社会改革家。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['pɪtfɔ:lz] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [wel] - [tu:; tə] - [du:][men] [fɔ:l]['ɪntu:] .

He	has	avoided	the	pitfalls	which	so	many	well	-	to	-	do	men	fall	into	.
他	有	避免	这	陷阱	哪个	所以	许多	出色地	-	到	-	做	男人	落下	进入	.

他避免了许多富裕人士都会遇到的陷阱。

[hi:; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [rɔŋz] [wɪð; wɪθ] [fɪ'lænθrəpi] .

He	doesn't	think	that	you	can	right	wrongs	with	philanthropy	.
他	不	思考	那	你	能	正确的	错误	和	慈善事业	.

他认为慈善事业无法纠正错误。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [rɔŋz]

He	realises	that	you	must	go	to	the	bottom	of	the	causes	of	wrongs
他	意识到	那	你	必须	去	到	这	底部	的	这	原因	的	错误

[ænd; ənd][nɑ:t] ['sɪmpli] [gɪld]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .

and	not	simply	gild	over	the	top	.
和	不是	简单地	镀金	超过	这	顶部	.

他意识到，必须探究错误根源的根本原因，而不能只是粉饰太平。

[fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət] ['plɪməθ] .

For	eleven	years	I	had	helped	him	with	his	work	at	Plymouth	.
为了	十一	年	我	有	帮助	他	和	他的	工作	在	普利茅斯	.

十一年来，我一直在普利茅斯帮助他工作。

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][saɪd] .

Mine	was	the	personal	side	.
矿	曾是	这	个人的	边	.

我的是个人方面。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [rɔŋz] [[faɪv]]

I	found	out	the	wrongs	[	5	]
我	成立	出去	这	错误	[	5	]

我发现了错误[5]

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .

and	he	tried	to	right	them	.
和	他	尝试	到	正确的	他们	.

他试图纠正他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	a	wonderful	and	happy	combination	,	and	I	often	wish	that	it
它	曾是	一个	精彩的	和	快乐的	组合	,	和	我	经常	希望	那	它

[wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

was	still	going	on	.
曾是	仍然	去	在	.

那真是一段美好而幸福的时光，我常常希望它还能继续下去。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

However	,	I	am	not	here	to	tell	you	of	his	work	,
然而	,	我	是	不是	这里	到	告诉	你	的	他的	工作	,

然而，我今天来这里并不是要向你们介绍他的作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ]

but	**it**	**is**	**interesting**	**in**	**so**	**far**	**as**	**it**	**shows**	**you**	**how**	**it**	**came**	**about**	**that**	**I**
但	它	是	有趣的	在	所以	远的	作为	它	演出	你	如何	它	来了	关于	那	我

[stʊd] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] [æt; ət][ɔːl] .

stood	**for**	**Parliament**	**at**	**all**	**.**
站立	为了	议会	在	全部	.

但它有趣的地方在于，它向你展示了我当初是如何走上竞选议员这条路的。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Unless	**he**	**had**	**been**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**that**	**he**	**was**	**,**
除非	他	有	到过	这	种类	的	男人	那	他	曾是	,

除非他本来就是那种人，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

I	**don't**	**believe**	**that**	**the**	**first**	**woman**	**Member**	**of**	**the**	**oldest**	**Parliament**	**in**	**the**	**world**
我	不	相信	那	这	第一的	女士	成员	的	这	最老	议会	在	这	世界

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] .

would	**have**	**come**	**from**	**Plymouth**	**—**	**and**	**that**	**would**	**have**	**been**	**a**	**pity**	**.**
会	有	来	从	普利茅斯	—	和	那	会	有	到过	一个	遗憾	.

我不认为世界上最古老的议会的第一位女议员会来自普利茅斯——那将是一件很遗憾的事。

['plɪməθ] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl][pɔːrt][tuː; tə][seɪl][frʌm; frəm][ɔːr][tuː; tə] .

Plymouth	**is**	**an**	**ideal**	**port**	**to**	**sail**	**from**	**or**	**to**	**.**
普利茅斯	是	一个	理想的	港口	到	帆	从	或者	到	.

普利茅斯是理想的船舶出发港或目的地港。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bɪdn] “ [gɑːd] [spiːd] ” [tuː; tə][soʊ]['meni] ['vɔɪɪdʒɚz] .

It	**has**	**bidden**	**“**	**God**	**Speed**	**”**	**to**	**so**	**many**	**voyagers**	**.**
它	有	拜登	“	上帝	速度	”	到	所以	许多	航海者	.

它曾向无数旅行者道过“一路顺风”。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [im'bɑːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

I	**felt**	**that**	**I**	**was**	**embarking**	**on**	**a**	**voyage**	**of**	**faith**	**,**
我	毛毡	那	我	曾是	启程	在	一个	航程	的	信仰	,

我感觉自己踏上了一段信仰之旅。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər]

but	**when**	**I**	**arrived**	**at**	**my**	**destination**	**some**	**of**	**the**	**Honourable**	**Members**
但	什么时候	我	到达的	在	我的	目的地	一些	的	这	尊敬的	成员

[lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪrət][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] !

looked	**upon**	**me**	**more**	**as**	**a**	**pirate**	**than**	**a**	**Pilgrim**	**!**
看起来	之上	我	更多的	作为	一个	海盗	比	一个	朝圣	!

但当我到达目的地时，一些尊敬的议员们却把我当成海盗而不是朝圣者！

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] !

A	**woman**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**!**
一个	女士	在	这	房子	的	公共领域	!

一位女性进入了下议院！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][ʌp][ðə; ði] [haʊs] .

It	**was**	**almost**	**enough**	**to**	**have**	**broken**	**up**	**the**	**House**	**.**
它	曾是	几乎	足够的	到	有	破碎的	向上	这	房子	.

这几乎足以导致众议院解散。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [[sɪks]]

I	**don't**	**blame**	**them**	**,**	**but**	**it**	**[**	**6**	**]**
我	不	责备	他们	,	但	它	[	6	]

我不责怪他们，但是[6]

[wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['wʊmən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] .

was	**as**	**hard**	**on**	**the**	**woman**	**as**	**it**	**was**	**on**	**them**	**.**
曾是	作为	难的	在	这	女士	作为	它	曾是	在	他们	.

对那个女人来说，这和对他们一样残酷。

[ˌpaɪə'nɪr] [meɪ] [biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ræðər] ['loʊnli] [wʌnz] .

Pioneers	may	be	picturesque	figures	,	but	they	are	often	rather	lonely	ones	.
先驱者	可能	是	如画	数据	,	但	他们	是	经常	相当	孤独	一个	.

先驱者们或许是充满传奇色彩的人物，但他们往往相当孤独。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ðeɪ] [bɔːr] [ðer; ðər] [ʃɑːk]

I	must	say	though	,	for	the	House	of	Commons	,	they	bore	their	shock
我	必须	说	尽管	,	为了	这	房子	的	公共领域	,	他们	钻孔	他们的	震惊

[wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] ['diːs(ə)nsi] .

with	dauntless	decency	.
和	无畏	体面	.

不过我必须说，下议院议员们以无畏的体面承受了他们的震惊。

[noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv][men][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər][ænd; ənd] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

No	body	of	men	could	have	been	kinder	and	fairer	than	they	were	.
不	身体	的	男人	可以	有	到过	幼儿园	和	更公平	比	他们	是	.

没有哪个团体能比他们更善良、更公正。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] ['piːp(ə)l]['oʊvər] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['ɪŋglənd] ,

When	you	hear	people	over	here	trying	to	run	down	England	,
什么时候	你	听到	人们	超过	这里	尝试	到	跑步	向下	英格兰	,

当你听到这边有人试图贬低英格兰时，

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɪŋglənd] [fɜːrst] [geɪv] [ðə; ði] [voʊt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

please	remember	that	England	first	gave	the	vote	to	women	,
请	记住	那	英格兰	第一的	给予	这	投票	到	女性	,

请记住，英国是第一个赋予女性选举权的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['welkəmd] [æn; ən] [ə'merɪkən] - [bɔːrn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	the	men	of	England	welcomed	an	American	-	born	woman	in	the
和	那	这	男人	的	英格兰	欢迎	一个	美国人	-	出生	女士	在	这

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fernəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] ,

House	with	a	fairness	and	justice	which	this	woman	,
房子	和	一个	公平	和	正义	哪个	这	女士	,

英国男人们以公平公正的态度欢迎一位出生于美国的女性进入议会，而这位女性也确实如此。

[æt; ət] [liːst] , [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

at	least	,	will	never	forget	.
在	至少	,	将要	绝不	忘记	.

至少，我永远不会忘记。

['dɪfrənt] ['membər] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

Different	Members	received	me	in	different	ways	.
不同的	成员	已收到	我	在	不同的	方式	.

不同的成员以不同的方式接待了我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['leɪbər] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	shall	never	forget	a	Scottish	Labour	man	coming	up	to	me	,
我	将	绝不	忘记	一个	苏格兰	劳动	男人	未来	向上	到	我	,

我永远不会忘记一位苏格兰工党人士走过来和我说话的情景。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

after	I	had	been	in	the	House	a	little	time	,
后	我	有	到过	在	这	房子	一个	小的	时间	,

我在众议院待了一段时间后，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['wʊmən][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	telling	me	that	I	wasn't	a	bit	the	sort	of	woman	he	thought	I	was
和	讲述	我	那	我	不是	一个	少量	这	种类	的	女士	他	想法	我	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ;

going	to	be	;
去	到	是	;

他还告诉我，我根本不是他想象中的那种女人；

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [prest] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['wʊmən][hiː; hi] [θɔːt] [['sɛvən]]

and	on	being	pressed	as	to	what	kind	of	woman	he	thought	[	7	]
和	在	存在	按下	作为	到	什么	种类	的	女士	他	想法	[	7	]

当被追问他认为什么样的女人时[7]

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] , [sed] , “ [aɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

I	would	be	,	said	,	“	I'll	not	tell	you	that	,
我	会	是	,	说	,	“	患病的	不是	告诉	你	那	,

我会说，“我不会告诉你的。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , ['hoʊmli] [kaɪnd][ʌv; əv]['wʊmən] ” ;

but	I	know	now	that	you	are	an	ordinary	,	homely	kind	of	woman	”	;
但	我	知道	现在	那	你	是	一个	普通的	,	家常的	种类	的	女士	”	;

但我现在知道你是一个普通、朴实的女人”;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [baɪ]['ɔːf(ə)n] ['æskɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs][ɑːn] [də'mestɪk] ['kwestʃənz]

and	he	has	proved	it	since	by	often	asking	my	advice	on	domestic	questions
和	他	有	已证实	它	自从	经过	经常	问	我的	建议	在	国内的	问题

.

:

.

此后他经常就家庭问题向我征求意见，也证明了这一点。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membər] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	the	Irishman	—	an	Irish	Member	once	said	to	me	,
然后	这	爱尔兰人	—	一个	爱尔兰	成员	一次	说	到	我	,

然后，那位爱尔兰人——一位爱尔兰议员曾经对我说：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [bæk]

“	I	don't	know	what	you	are	going	to	speak	about	,	but	I	am	here	to	back
“	我	不	知道	什么	你	是	去	到	说话	关于	,	但	我	是	这里	到	后退

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我不知道你要讲什么，但我会支持你。”

” [ðə; ðɪ][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][oʊld] ['noʊəz] [ɑːrk][mæn] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪər] [taɪp] .

”	The	last	was	a	regular	old	Noah's	Ark	man	,	a	typical	English	Squire	type	.
”	这	最后的	曾是	一个	常规的	老的	诺亚的	方舟	男人	,	一个	典型的	英语	乡绅	类型	.

“最后一个是个典型的诺亚方舟式人物，典型的英国乡绅类型。”

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['nevər] [ə'griːɪŋ] [ɑːn]['eni] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

After	two	years	and	a	half	of	never	agreeing	on	any	point	with	me	,
后	二	年	和	一个	一半	的	绝不	同意	在	任何	观点	和	我	,

在长达两年半的时间里，他从未在任何事情上与我达成一致，

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ðæt] [aɪ] “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd]['wʊmən] , [bʌt; bət][hiː; hi]

he	remarked	to	someone	that	I	“	was	a	very	stupid	woman	,	but	he
他	评论	到	某人	那	我	“	曾是	一个	非常	愚蠢的	女士	,	但	他

[mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,

must	add	,
必须	添加	,

他曾对别人说我“是个很愚蠢的女人”，但他必须补充说，

[ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [wʌn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] ['soʊʃ(ə)l]

a	very	attractive	one	,	”	and	he	feared	I	was	a	thoroughly	honest	social
一个	非常	吸引人的	一	,	”	和	他	害怕	我	曾是	一个	彻底	诚实的	社会的

[rɪ'fɔːrmər] .

reformer	.
改革者	.

“一个非常有吸引力的人，”他担心我是一个彻头彻尾的诚实的社会改革家。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən] ,

I	might	add	that	,	being	the	first	woman	,
我	可能	添加	那	,	存在	这	第一的	女士	,

我还要补充一点，作为第一位女性，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['meni] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [kɔːl][ɪg'zæktli]['pɑːpjələr] .

I	had	to	take	up	many	causes	which	no	one	would	call	exactly	popular	.
我	有	到	拿	向上	许多	原因	哪个	不	一	会	称呼	确切地	受欢迎的	.

我不得不承担许多并不被人视为受欢迎的事业。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

I	also	had	to	go	against	the	prejudice	of	generations	,
我	还	有	到	去	反对	这	偏见	的	几代人	,

我还必须克服几代人的偏见。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] [hæz; həz]['nevər] [feɪld] , [ðoʊ] [maɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [

but	I	must	say	their	courtesy	has	never	failed	,	though	my	Parliamentary	[
但	我	必须	说	他们的	礼貌	有	绝不	失败的	,	尽管	我的	议会	[

[eɪt]]

8	]
8	]

但我必须说，他们的礼貌从未让我失望，尽管我的议会[8]

['mænərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] .

manners	must	have	been	somewhat	of	a	trial	.
礼仪	必须	有	到过	有些	的	一个	审判	.

礼仪方面想必有些困难。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][saɪd][ænd; ənd][get][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

Now	I	must	leave	the	more	personal	side	and	get	to	what	it	is	all	about	,
现在	我	必须	离开	这	更多的	个人的	边	和	得到	到	什么	它	是	全部	关于	,

现在我必须结束这些个人化的话题，来谈谈这件事的本质。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

and	why	we	are	here	.
和	为什么	我们	是	这里	.

以及我们为何在此。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][nɑːt] [dʌn] ['bædli] ['iːðər] .

Some	women	have	always	been	in	politics	,	and	not	done	badly	either	.
一些	女性	有	总是	到过	在	政治	,	和	不是	完毕	糟糕	任何一个	.

有些女性一直从事政治活动，而且做得也不错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][læŋ'kæstriən] [kɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [kɪŋz]

It	was	when	we	had	the	Lancastrian	kings	that	it	was	said	that	kings
它	曾是	什么时候	我们	有	这	兰开斯特人	国王	那	它	曾是	说	那	国王

[wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] — [ðeɪ] [ruːld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

were	made	by	Act	of	Parliament	—	they	ruled	by	means	of	Parliament	.
是	制成	经过	行为	的	议会	—	他们	裁决	经过	方法	的	议会	.

兰开斯特王朝时期，人们常说国王是由议会法案推举的——他们通过议会进行统治。

[ðen] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [læŋ'kæstriən] [tuː; tə] [ruːl] [baɪ]

Then	Henry	VIII	accepted	the	principle	of	the	Lancastrians	to	rule	by
然后	亨利	八	公认	这	原则	的	这	兰开斯特人	到	规则	经过

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

于是亨利八世接受了兰开斯特家族通过议会进行统治的原则。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [weɪ] .

but	he	used	that	principle	in	an	entirely	different	way	.
但	他	用过的	那	原则	在	一个	完全	不同的	方式	.

但他以完全不同的方式运用了这一原理。

[hiː; hi] [meɪd] ['pɑːrləmənt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	made	Parliament	the	engine	of	his	will	,
他	制成	议会	这	引擎	的	他的	将要	,

他把议会变成了他意志的工具，

[hiː; hi] [prest] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] .

he	pressed	or	frightened	it	into	doing	anything	he	wished	.
他	按下	或者	害怕	它	进入	正在做	任何事物	他	希望	.

他胁迫或恐吓它，让它做任何他想让它做的事。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ['pɑːrləmənt] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɔːl] ['ʌðər] ['paʊɝz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]

Under	his	guidance	Parliament	defied	and	crushed	all	other	powers	spiritual	and
在下面	他的	指导	议会	违抗	和	碎	全部	其他	权力	精神	和

['tempərəl] ,

temporal	,
颞	,

在他的领导下，议会蔑视并摧毁了所有其他精神和世俗权力。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ] [kɪŋ] [ɔːr] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] ,

and	he	did	things	which	no	king	or	Parliament	had	ever	attempted	to	do	,
和	他	做过	事物	哪个	不	国王	或者	议会	有	曾经	尝试过	到	做	,

他做了任何国王或议会都从未尝试过的事情。

[θɪŋz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

things	unheard	of	and	terrible	.
事物	闻所未闻	的	和	糟糕的	.

闻所未闻的可怕之事。

[ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

Then	Elizabeth	came	along	.
然后	伊丽莎白	来了	沿着	.

然后伊丽莎白出现了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [[naɪn]]

It	is	[	9	]
它	是	[	9	]

它是[9]

[truː] [ʃiː; ʃi][skəuldid][hɜːr; hər] ['pɑːləmənts] [fɔːr; fər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn]

true	she	scolded	her	Parliaments	for	meddling	with	matters	with	which	,	in
真的	她	责骂	她	议会	为了	干预	和	事情	和	哪个	,	在

[hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

her	opinion	,
她	观点	,

的确，她斥责议会干涉她认为不该干涉的事务。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['saʊndli] ['reɪtɪd][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv]

they	had	no	concern	,	and	more	than	once	soundly	rated	the	Speaker	of
他们	有	不	忧虑	,	和	更多的	比	一次	稳固地	评级	这	扬声器	的

[ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

the	Commons	,
这	公共领域	,

他们毫不担心，而且不止一次地对下议院议长给予了高度评价。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] ['kærid] [hɜːr; hər] ['kwɔrəlz] [tuː] [fɑːr] ,

but	she	never	carried	her	quarrels	too	far	,
但	她	绝不	携带	她	争吵	也	远的	,

但她从不把争吵闹得太过火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][end][hɜːr; hər] [dis'pjuːts] [baɪ]['klevər]['kɑːmprəmaɪz] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

and	was	able	to	end	her	disputes	by	clever	compromise	;	in	other	words	,
和	曾是	有能力的	到	结尾	她	争议	经过	聪明的	妥协	;	在	其他	字	,

她通过巧妙的妥协结束了争端；换句话说，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [let] ['pɑːrləmənt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [waɪz] ['wʊmən] [wɪl]
she **never** **let** **Parliament** **down** **,** **and** **that** **is** **what** **I** **don't** **believe** **any** **wise** **woman** **will**
她 绝不 让 议会 向下 , 和 那 是 什么 我 不 相信 任何 明智的 女士 将要
[duː] ,
do **,**
做 ,

她从未让议会失望，我认为任何一位明智的女性都不会这样做。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [fɪrz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][men] .
in **spite** **of** **the** **fears** **of** **some** **of** **the** **men** **.**
在 尽管如此 的 这 恐惧 的 一些 的 这 男人 .

尽管有些人心存恐惧。

[naʊ] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn]['pɑːlətɪks] ?
Now **why** **are** **we** **in** **politics** **?**
现在 为什么 是 我们 在 政治 ?

我们为什么要涉足政治?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What **is** **it** **all** **about** **?**
什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事?

['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .
Something **much** **bigger** **than** **ourselves** **.**
某物 很多 大 比 我们自己 .

远比我们自身更伟大的事物。

['skəupənhauə] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd]
Schopenhauer **was** **wrong** **in** **nearly** **everything** **he** **wrote** **about** **women** **—** **and**
叔本华 曾是 错误的 在 几乎 一切 他 写道 关于 女性 — 和
[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][lɑːt] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] .
he **wrote** **a** **lot** **—** **but** **he** **was** **right** **in** **one** **thing** **.**
他 写道 一个 很多 — 但 他 曾是 正确的 在 一 事物 .

叔本华关于女性的论述几乎全是错误的——而且他写了很多——但他有一点是对的。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , “ [ðə; ðiˈ] [reɪs] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiˈ]
He **said** **,** **in** **speaking** **of** **women** **,** **“** **The** **race** **is** **to** **her** **more** **than** **the**
, 在 请讲 的 女性 , “ 这 种族 是 到 她 更多的 比 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual **,**
个人 ,

他说，在谈到女性时，“对她们来说，种族比个人更重要”，

” [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
” **and** **I** **believe** **that** **it** **is** **true** **.**
” 和 我 相信 那 它 是 真的 .

我相信这是真的。

[aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][duː] [ker] [ə'baʊt][ðə; ðiˈ] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;
I **feel** **somehow** **we** **do** **care** **about** **the** **race** **as** **a** **whole** **;**
我 感觉 不知何故 我们 做 关心 关于 这 种族 作为 一个 所有的 ;

我觉得我们确实在某种程度上关心整个种族;

['aʊər; ɑːr] ['veri] ['neɪtʃɚz] [meɪks] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['fɔːrwərd]['vɪʒ(ə)n] . [-]
our **very** **natures** **makes** **us** **take** **a** **forward** **vision** **.** **[** **10** **]**
我们的 非常 自然 制作 我们 拿 一个 向前 想象 . [-]

我们的本性使我们具有前瞻性的视野。[10]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bæk] .
There **is** **no** **reason** **why** **women** **should** **look** **back** **.**
那里 是 不 原因 为什么 女性 应该 看 后退 .

女性没有理由回顾过去。

['mɜːrsɪfəli] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][pæst] ; [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][wʌn] -

Mercifully	**,**	**we**	**have**	**no**	**political**	**past**	**;**	**we**	**have**	**all**	**the**	**mistakes**	**of**	**one**	**-**
仁慈地	,	我们	有	不	政治的	过去的	;	我们	有	全部	这	错误	的	一	-

[seks][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

sex	**legislation**	**,**
性别	立法	,

值得庆幸的是，我们没有政治上的过往错误；我们却犯下了所有单一性别立法所犯的错误。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] ['feɪljɚz] , [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

with	**its**	**appalling**	**failures**	**,**	**to**	**guide**	**us**	**.**
和	它是	令人震惊	失败	,	到	指导	我们	.

用它可怕的失败来指引我们。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .

We	**should**	**know**	**what**	**to**	**avoid**	**.**
我们	应该	知道	什么	到	避免	.

我们应该知道应该避免什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði][men] — [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [naʊ]

It	**is**	**no**	**use**	**blaming**	**the**	**men**	**—**	**we**	**made**	**them**	**what**	**they**	**are**	**—**	**and**	**now**
它	是	不	使用	指责	这	男人	—	我们	制成	他们	什么	他们	是	—	和	现在

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ɑːr'selvz] — [ðə; ði]['meɪkɚz][ʌv; əv][men] — [ə; eɪ]

it	**is**	**up**	**to**	**us**	**to**	**try**	**and**	**make**	**ourselves**	**—**	**the**	**makers**	**of**	**men**	**—**	**a**
它	是	向上	到	我们	到	尝试	和	制作	我们自己	—	这	制造商	的	男人	—	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

little	**more**	**responsible**	**.**
小的	更多的	负责任的	.

责怪男人毫无用处——是我们造就了他们——现在轮到我们这些造就男人的人，努力让自己更有责任感了。

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][seks][kæn; kən]['gʌvərn] [ə'loʊn] .

We	**realise**	**that**	**no**	**one**	**sex**	**can**	**govern**	**alone**	**.**
我们	意识到	那	不	一	性别	能	治理	独自的	.

我们认识到，任何一个性别都无法单独统治。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [feɪld] [soʊ]

I	**believe**	**that**	**one**	**of**	**the**	**reasons**	**why**	**civilisation**	**has**	**failed**	**so**
我	相信	那	一	的	这	原因	为什么	文明	有	失败的	所以

[lə'mentəbliˌ'læməntəbli][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][wʌn] - ['saɪdɪd] ['gʌvərnmənt] .

lamentably	**is**	**that**	**it**	**has**	**had**	**one**	**-**	**sided**	**government**	**.**
令人遗憾的是	是	那	它	有	有	一	-	侧面	政府	.

我认为文明走向衰落的原因之一，就是它拥有片面的政府。

[dəunt][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv]['evər] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .

Don't	**let**	**us**	**make**	**the**	**mistake**	**of**	**ever**	**allowing**	**that**	**to**	**happen**	**again**	**.**
不	让	我们	制作	这	错误	的	曾经	允许	那	到	发生	再次	.

我们绝不能再犯同样的错误，让这种事情再次发生。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] - ['gʌvənd] [wɜːrld] — [ɪk'sept] [ə; eɪ]

I	**can**	**conceive**	**of**	**nothing**	**worse**	**than**	**a**	**man**	**-**	**governed**	**world**	**—**	**except**	**a**
我	能	构想	的	没有什么	更糟	比	一个	男人	-	受统治	世界	—	除了	一个

['wʊmən] - ['gʌvənd] [wɜːrld] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['goʊɪŋ]

woman	**-**	**governed**	**world**	**—**	**but**	**I**	**can**	**see**	**the**	**combination**	**of**	**the**	**two**	**going**
女士	-	受统治	世界	—	但	我	能	看	这	组合	的	这	二	去

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

我无法想象比男性统治的世界更糟糕的情况——除了女性统治的世界——但我能预见到未来两者的结合。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑ:n]
and making **civilisation** , **more** **worthy** **of** **the** **name** **of** **civilisation** **based** **on**
和 制作 文明 , 更多的 值得 的 这 姓名 的 文明 基于 在
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

并使文明，更加配得上以基督教为基础的文明之名，

[nɑ:t][ɑ:n] [fɔ:rs] — [ə; eɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑ:n] [-]
not **on** **force** **—** **a** **civilisation** **based** **on** **[** **11** **]**
不是 在 力量 — 一个 文明 基于 在 [-]

不依靠武力——一个建立在[11]基础上的文明

['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜ:rsi] .
justice **and** **mercy** .
正义 和 怜悯 .

公正与仁慈。

[aɪ] [fi:l] [men][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʌv; əv]['mɜ:rsi] .
I **feel** **men** **have** **a** **greater** **sense** **of** **justice** , **and** **we** **of** **mercy** .
我 感觉 男人 有 一个 更大的 感觉 的 正义 , 和 我们 的 怜悯 .

我觉得男人更有正义感，而我们更有怜悯之心。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['bɔ:roʊ] ['aʊər; ɑ:r]['mɜ:rsi][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ju:z][ðer; ðər]['dʒʌstɪs] .
They **must** **borrow** **our** **mercy** **and** **we** **must** **use** **their** **justice** .
他们 必须 借 我们的 怜悯 和 我们 必须 使用 他们的 正义 .

他们必须借用我们的仁慈，而我们必须运用他们的公正。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [nu:] [bru:mz] .
We **are** **new** **brooms** .
我们 是 新的 扫帚 .

我们是新来的扫帚。

[let] [ˌju: 'es] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [swi:p] [ðə; ði] [raɪt] [ru:mz; rʊmz] .
Let **us** **see** **that** **we** **sweep** **the** **right** **rooms** .
让 我们 看 那 我们 扫 这 正确的 房间 .

让我们确保我们清扫的是正确的房间。

['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
Personally , **I** **feel** **that** **every** **woman** **should** **take** **an** **active** **part** **in** **local** **government** .
亲自 , 我 感觉 那 每一个 女士 应该 拿 一个 积极的 部分 在 当地的 政府 .

我个人认为，每个女性都应该积极参与地方政府事务。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] — [ðæt]
I **don't** **mean** **by** **that** , **that** **every** **woman** **should** **go** **in** **for** **a** **political** **career** **—** **that**
我 不 意思是 经过 那 , 那 每一个 女士 应该 去 在 为了 一个 政治的 职业 — 那
,
,
,

我的意思并不是说每个女人都应该投身政治生涯——我的意思是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd] ;
of **course** , **would** **be** **absurd** ;
的 课程 , 会 是 荒诞 ;

当然，这很荒谬；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər]
but **you** **can** **take** **an** **active** **part** **in** **local** **government** **without** **going** **in** **for**
但 你 能 拿 一个 积极的 部分 在 当地的 政府 没有 去 在 为了
[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .
a **political** **career** .
一个 政治的 职业 .

但你无需从事政治生涯也能积极参与地方政府事务。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [wen] ['kæstɪŋ] [jʊr; jər] [voʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

You	can	be	certain	when	casting	your	vote	that	you	are	casting	it	for
你	能	是	肯定	什么时候	铸件	你的	投票	那	你	是	铸件	它	为了

[wʌt] [siːmz] ['nɪrəst] [raɪt] — [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][help][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

what	seems	nearest	right	—	for	what	seems	more	likely	to	help	the	majority
什么	似乎	最近的	正确的	—	为了	什么	似乎	更多的	可能	到	帮助	这	多数

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['boʊlstər][ʌp][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd][maɪ'nɔːrəti] .

and	not	to	bolster	up	an	organised	minority	.
和	不是	到	支撑	向上	一个	有组织的	少数民族	.

投票时，你可以确信你投出的是最接近正确的一票——是最有可能帮助大多数人而不是支持有组织的少数派的一票。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['loʊk(ə)l]['pɑːlətɪks] ,

There	is	a	lot	to	be	done	in	local	politics	,
那里	是	一个	很多	到	是	完毕	在	当地的	政治	,

地方政治领域有很多工作要做，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ə'prentɪʃɪp] [fɔːr; fər]['sentrəl] ['gʌvərnmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['præktɪk(ə)l] ,

and	it	is	a	fine	apprenticeship	for	central	government	;	it	is	very	practical	,
和	它	是	一个	美好的	学徒制	为了	中央	政府	;	它	是	非常	实际的	,

而且这对中央政府来说是一个很好的历练机会；非常实用。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['præktɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] . [-]

but	I	think	that	,	although	practical	,	it	is	too	near	to	be	attractive	.	[	12	]
但	我	思考	那	,	虽然	实际的	,	它	是	也	靠近	到	是	吸引人的	.	[	-	]

但我认为，虽然实用，但距离太近，缺乏吸引力。[12]

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

The	things	that	are	far	away	are	more	apt	to	catch	our	imagination	than
这	事物	那	是	远的	离开	是	更多的	易于	到	抓住	我们的	想像力	比

[ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dʒʌst]['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] ,

the	ones	which	are	just	under	our	noses	,
这	一个	哪个	是	只是	在下面	我们的	鼻子	,

远方的事物比近在眼前的事物更容易激发我们的想象力。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	then	,	they	are	often	less	disagreeable	.
和	然后	,	他们	是	经常	较少的	令人不快的	.

而且，他们往往没那么令人讨厌。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][laɪk][ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'veləpmənt] .

Political	development	is	like	all	other	development	.
政治的	发展	是	喜欢	全部	其他	发展	.

政治发展与其他发展一样。

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr][oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] ,

We	must	begin	with	ourselves	,	our	own	consciousness	,
我们	必须	开始	和	我们自己	,	我们的	自己的	意识	,

我们必须从自身开始，从我们自身的意识开始。

[ænd; ənd] [kliːn] [aʊt]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['hɑːrts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ʌðər]

and	clean	out	our	own	hearts	before	we	take	on	the	job	of	putting	others
和	干净的	出去	我们的	自己的	心	前	我们	拿	在	这	工作	的	推杆	其他的

[streɪt] .

straight	.
直的	.

在我们承担纠正他人错误的责任之前，先要净化自己的内心。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] .

So	with	politics	.
所以	和	政治	.

政治也是如此。

[ɪf] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [tuː; tə] ['loʊk(ə)l] ['pɑːlətɪks] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]

If	we	women	put	our	hands	to	local	politics	,	we	must	begin	with
如果	我们	女性	放	我们的	双手	到	当地的	政治	,	我们	必须	开始	和

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

the	foundations	.
这	基础	.

如果我们女性想要投身地方政治，就必须从基础做起。

['æftər] [ɔːl] , ['sentrəl] ['gʌvərnmənts] ['oʊnli] ['ekoʊ] ['loʊk(ə)l] [wʌnz] ; [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

After	all	,	central	governments	only	echo	local	ones	;	the	politician	in	Washington	,
后	全部	,	中央	政府	仅有的	回声	当地的	一个	;	这	政治家	在	华盛顿	,

毕竟，中央政府也只是地方政府的附和；华盛顿的政客们，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [wʌn] [aɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] .

if	he	is	a	wise	man	,	will	always	have	one	eye	on	his	constituency	.
如果	他	是	一个	明智的	男人	,	将要	总是	有	一	眼睛	在	他的	选区	.

如果他是一位明智的人，他总会时刻关注他的选民。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðæt] [kən'stɪtʃuənsi] [soʊ] [kliːn] , [soʊ] [streɪt] , [soʊ] [haɪ] [ɪn] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,

Let	us	make	that	constituency	so	clean	,	so	straight	,	so	high	in	its	purpose	,
让	我们	制作	那	选区	所以	干净的	,	所以	直的	,	所以	高的	在	它是	目的	,

让我们把这个选区建设得如此纯净、如此正直、目标如此崇高。

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['lɪmɪtɪd] [vjuː] [ə'baʊt] ['eni] ['kwestʃən] ,

that	the	man	from	home	will	not	dare	to	take	a	small	,	limited	view	about	any	question	,
那	这	男人	从	家	将要	不是	敢	到	拿	一个	小的	,	有限的	看法	关于	任何	问题	,

来自家乡的人不敢对任何问题持有狭隘、片面的看法。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ɔːr] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wʌn] .

be	it	a	national	or	an	international	one	.
是	它	一个	国家的	或者	一个	国际的	一	.

无论是国内的还是国际的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ʌp] [-]

You	must	remember	that	what	women	are	up	[	13	]
你	必须	记住	那	什么	女性	是	向上	[	-	]

你必须记住女人正在做什么[13]

[ə'genst] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [siː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['fɔːrsɪz] .

against	is	not	what	they	see	,	but	the	unseen	forces	.
反对	是	不是	什么	他们	看	,	但	这	看不见	力量	.

他们对抗的不是看得见的事物，而是看不见的力量。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌp] [ə'genst] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] .

We	are	up	against	generations	and	generations	of	prejudice	.
我们	是	向上	反对	几代人	和	几代人	的	偏见	.

我们面对的是世世代代根深蒂固的偏见。

['evər] [sɪns] [iːv] [eɪt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] — [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] ,

Ever	since	Eve	ate	the	apple	—	but	I	would	like	to	remind	you	,	and	all	men	,
曾经	自从	前夕	吃	这	苹果	—	但	我	会	喜欢	到	提醒	你	,	和	全部	男人	,

自从夏娃吃了禁果——但我还是要提醒你们，以及所有男人，

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .

why	she	ate	the	apple	.
为什么	她	吃	这	苹果	.

她为什么吃了那个苹果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	not	simply	because	it	was	good	for	food	or	pleasant	to	the
它	曾是	不是	简单地	因为	它	曾是	好的	为了	食物	或者	令人愉快的	到	这

[aɪz] :

eyes	:
眼睛	:

这不仅仅是因为它美味可口或赏心悦目：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [huːz] [fruːt] [wʊd] [meɪk] [wʌn][waɪz] — “ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	from	a	tree	whose	fruit	would	make	one	wise	—	“	She	took	of	the
它	曾是	从	一个	树	谁	水果	会	制作	一	明智的	—	“	她	采取	的	这

[fruːt] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd][dɪd] [iːt] ,

fruit	thereof	and	did	eat	,
水果	其中	和	做过	吃	,

那果子是从一棵树上摘下来的，这树的果子能使人聪明——“她摘下果子吃了，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	gave	unto	her	husband	with	her
和	给予	到	她	丈夫	和	她

并将她的……给了她的丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [iːt] .

and	he	did	eat	.
和	他	做过	吃	.

他确实吃了东西。

” [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['ædəm] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fruːt] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	We	have	no	record	of	Adam	murmuring	against	the	fruit	—	of	his
”	我们	有	不	记录	的	亚当	淙淙	反对	这	水果	—	的	他的

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dɑː'sɪləti] .

doing	anything	but	eat	it	with	docility	.
正在做	任何事物	但	吃	它	和	码头	.

“我们没有任何记录表明亚当曾抱怨过禁果——他没有做任何事，只是顺从地吃下了它。”

[ɪn] ['pæsɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] ,

In	passing	,	also	,
在	通过	,	还	,

顺便一提，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['ædəm][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]

I	would	like	to	say	that	the	first	time	Adam	had	a	chance	he	laid	the
我	会	喜欢	到	说	那	这	第一的	时间	亚当	有	一个	机会	他	铺设	这

[bleɪm] [ɑːn] ['wʊmən] — [haʊ'evər] ,

blame	on	woman	—	however	,
责备	在	女士	—	然而	,

我想说，亚当第一次有机会的时候，他把责任推卸给了女人——然而，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['ædəm] .

we	will	leave	Adam	.
我们	将要	离开	亚当	.

我们将离开亚当。

['evər] [sɪns] ['wʊmənz] ['kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] , ['mænz]

Ever	since	woman's	consciousness	has	looked	beyond	the	material	,	man's
曾经	自从	女性的	意识	有	看起来	超过	这	材料	,	男人的

['kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['veɪgli] ;

consciousness	has	feared	her	vaguely	;
意识	有	害怕	她	依稀	;

自从女性的意识超越了物质层面，男性的意识就对她产生了一种模糊的恐惧；

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

he	has	gone	to	her	for	inspiration	,	he	has	relied	on	her	for
他	有	已消失	到	她	为了	灵感	,	他	有	依赖	在	她	为了

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [-]

all	that	is	best	[	14	]
全部	那	是	最好的	[	-	]

他曾向她寻求灵感，他曾依靠她获得一切美好的东西[14]

[ænd; ənd][moʊst][aɪˈdiːəl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [jet] [baɪ] [ʃɪr] [məˈtɪriəl] [fɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɪmɪtɪd] [hɜːr; hər]

and	most	ideal	in	his	life	,	yet	by	sheer	material	force	he	has	limited	her
和	最多	理想的	在	他的	生活	,	然而	经过	透明	材料	力量	他	有	有限的	她

.

:

.

她是他生命中最理想的人，然而他却凭借纯粹的物质力量限制了她。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [mæn][hæz; həz] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwɛstərnaɪzd] [ðə; ði][ˈhærəm][maɪnd][ʌv; əv]

The	Western	man	has	,	without	knowing	it	,	Westernised	the	harem	mind	of
这	西	男人	有	,	没有	会心	它	,	西化	这	后宫	头脑	的

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

西方人在不知不觉中已经将东方后宫的思想西化了。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] .

I	don't	believe	he	knows	it	yet	,	so	we	must	break	it	to	him	gently	.
我	不	相信	他	知道	它	然而	,	所以	我们	必须	休息	它	到	他	轻轻地	.

我觉得他现在还不知道，所以我们必须委婉地告诉他。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [hæf] .

We	must	go	on	being	his	guide	,	his	mother	,	and	his	better	half	.
我们	必须	去	在	存在	他的	指导	,	他的	母亲	,	和	他的	更好的	一半	.

我们必须继续做他的向导、他的母亲、他的另一半。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [hæf] , [nɑːt][ˈoʊnli]

But	we	must	prove	to	him	that	we	are	a	necessary	half	,	not	only
但	我们	必须	证明	到	他	那	我们	是	一个	必要的	一半	,	不是	仅有的

[ɪn] [ˈpraɪvət] ,

in	private	,
在	私人的	,

但我们必须向他证明，我们是必不可少的一半，不仅在私下里如此。

[bʌt; bət][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] .

but	in	political	life	.
但	在	政治的	生活	.

但在政治生活中。

[ðə; ði] [best] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [æmˈbɪʃənz]

The	best	way	that	we	can	do	that	is	to	show	him	that	our	ambitions
这	最好的	方式	那	我们	能	做	那	是	到	展示	他	那	我们的	抱负

[ɑːr; ər][nɑːt][ˈpɜːrsən(ə)l] .

are	not	personal	.
是	不是	个人的	.

最好的办法就是向他表明，我们的抱负并非出于个人私利。

[let] [men] [siː] [ðæt] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][ə; eɪ] [ˈbetər] , [ˈseɪfər] ,

Let	men	see	that	we	desire	a	better	,	safer	,
让	男人	看	那	我们	欲望	一个	更好的	,	更安全	,

让男人们看到我们渴望一个更好、更安全的世界。

[ænd; ənd] ['kliːnər] [wɜːrld][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

and	cleaner	world	for	our	children	and	their	children	,
和	清洁工	世界	为了	我们的	孩子们	和	他们的	孩子们	,

为我们的子孙后代创造一个更清洁的世界

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bɪt] ,

and	that	we	believe	that	it	is	only	by	doing	our	bit	,
和	那	我们	相信	那	它	是	仅有的	经过	正在做	我们的	少量	,

我们相信，只有尽我们自己的一份力，才能做到这一点。

[baɪ] ['feɪsɪŋ] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['klenlinəs] , [baɪ] ['feɪsɪŋ] [rɔŋz] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ,

by	facing	unclean	things	with	cleanliness	,	by	facing	wrongs	with	right	,
经过	面向	不洁	事物	和	清洁	,	经过	面向	错误	和	正确的	,

以洁净对抗不洁净，以正义对抗邪恶

[baɪ]['goʊɪŋ] ['fɪrləsli] ['ɪntuː][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ,

by	going	fearlessly	into	all	things	that	may	be	disagreeable	,	that	we	will	,
经过	去	无畏地	进入	全部	事物	那	可能	是	令人不快的	,	那	我们	将要	,

通过无畏地投入到所有可能令人不快的事情中，我们将.....

['sʌmhaʊ] , [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [wɜːrld] .

somehow	,	make	this	a	little	better	world	.
不知何故	,	制作	这	一个	小的	更好的	世界	.

尽你所能，让这个世界变得更美好一点。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] — [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [-]

I	don't	know	that	we	are	going	to	do	this	—	I	don't	say	that	[	15	]
我	不	知道	那	我们	是	去	到	做	这	—	我	不	说	那	[	-	]

我不知道我们是否会这样做——我不会这么说[15]

['wɪmɪn] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .

women	will	change	the	world	,	but	I	do	say	that	they	can	if	they	want	to	.
女性	将要	改变	这	世界	,	但	我	做	说	那	他们	能	如果	他们	想	到	.

女性会改变世界，但我认为，只要她们愿意，她们就能做到。

['kʌmɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [wɔːr] ,

Coming	,	as	I	do	,	from	the	Old	World	which	has	seen	a	devastating	war	,
未来	,	作为	我	做	,	从	这	老的	世界	哪个	有	已见	一个	毁灭性的	战争	,

我来自饱受战争蹂躏的旧世界，

[aɪ]['kænɑːt] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hoʊp] — [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [wɪl] [duː]

I	cannot	face	the	future	without	this	hope	—	that	the	women	of	all	countries	will	do
我	不能	脸	这	未来	没有	这	希望	—	那	这	女性	的	全部	国家	将要	做

[ðer; ðər]['duːti][ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn]

their	duty	and	raise	a	generation	of	men	and	women	who	will	look	upon
他们的	责任	和	增加	一个	一代	的	男人	和	女性	WHO	将要	看	之上

[wɔːr][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['hɔːrər] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [lʊk]

war	and	all	that	leads	to	it	with	as	much	horror	as	we	now	look
战争	和	全部	那	线索	到	它	和	作为	很多	恐怖	作为	我们	现在	看

[ə'pɑːn][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdər] .

upon	a	cold	-	blooded	murder	.
之上	一个	寒冷的	-	血腥	谋杀	.

如果没有这个希望，我无法面对未来——希望所有国家的妇女都能尽到她们的责任，培养出一代又一代的男男女女，让他们像我们现在看待冷血谋杀一样，对战争以及导致战争的一切感到恐惧。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

If	we	want	this	new	world	,	we	can	get	it	only	by	striving	for	it	;
如果	我们	想	这	新的	世界	,	我们	能	得到	它	仅有的	经过	努力	为了	它	;

如果我们想要这个新世界，就只能通过努力奋斗才能得到它；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] ,

and	the	real	struggle	will	be	within	ourselves	,
和	这	真实的	斗争	将要	是	之内	我们自己	,

真正的挑战将存在于我们自身之中。

[tuː; tə][pʊt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [wɔːr] ,

to	put	out	of	our	hearts	and	of	our	thoughts	,	all	that	makes	for	war	,
到	放	出去	的	我们的	心	和	的	我们的	想法	,	全部	那	制作	为了	战争	,

将所有导致战争的事物从我们的心中和思想中根除。

[heɪt] , ['envi] , [griːd] , [praɪd] , [fɔːrs] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [æm'bɪʃ(ə)n] . [-]

hate	,	envy	,	greed	,	pride	,	force	,	and	material	ambition	.	[	16	]
恨	,	嫉妒	,	贪婪	,	自豪	,	力量	,	和	材料	志向	.	[	-	]

仇恨、嫉妒、贪婪、骄傲、暴力和物质野心。[16]

[iː] [[biː]]

II	[	B	]
二	[	B	]

II[B]

“ [aɪ] [siːm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] !

“	I	seem	a	symbol	—	a	sort	of	connecting	link	between	the	English	-	speaking	people	!
“	我	似乎	一个	象征	—	一个	种类	的	连接	关联	之间	这	英语	-	请讲	人们	!

“我似乎是一个象征——一种连接英语民族的纽带！”

” [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

”	I	AM	not	really	afraid	to	speak	here	to	-	night	.
”	我	是	不是	真的	害怕的	到	说话	这里	到	-	夜晚	.

“我今晚并不害怕在这里发言。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] [læst] [naɪt] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] ['weðər] [nuː] [jɔːk] ['ɔːdɪənsɪz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] ['plɪməθ] ['ɔːdɪənsɪz] .

I	was	a	little	afraid	last	night	—	I	didn't	know	quite	whether	New	York	audiences	would	be	as	kind	as	Plymouth	audiences	.
我	曾是	一个	小的	害怕的	最后的	夜晚	—	我	没有	知道	相当	无论	新的	约克	观众	会	是	作为	种类	作为	普利茅斯	观众	.

昨晚我有点害怕——我不知道纽约的观众是否会像普利茅斯的观众那样热情。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

I	see	that	they	are	much	the	same	.
我	看	那	他们	是	很多	这	相同的	.

我发现它们非常相似。

[ðeɪ] [fər'gɪv] ['eni] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['skɑːlərli] [ə'teɪnmənts] [ɔːr] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [ɔː'reɪʃənz] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] .

They	forgive	any	shortcomings	in	the	way	of	scholarly	attainments	or	oratorical	orations	when	they	see	that	you	are	speaking	from	your	heart	.
他们	原谅	任何	缺点	在	这	方式	的	学术性的	成就	或者	演说	演讲	什么时候	他们	看	那	你	是	请讲	从	你的	心	.

只要他们看到你是发自内心地说话，他们就会原谅你在学术成就或演讲技巧方面的任何不足。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] [spiːk] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

I	usually	do	speak	from	my	heart	.
我	通常	做	说话	从	我的	心	.

我通常都是真心实意地说话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪfər] [gaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə] -

It	has	been	a	safer	guide	to	me	than	my	head	,	and	here	to	-
它	有	到过	一个	更安全	指导	到	我	比	我的	头	,	和	这里	到	-

[naɪt] [its] ['iːzi] ;

night	it's	easy	;
夜晚	它是	简单的	;

它比我的头脑更能指引我，今晚也更容易做到；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [noʊ]['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [-]

for	surely	no	people	on	earth	have	understood	a	[	17	]
为了	一定	不	人们	在	地球	有	理解	一个	[	-	]

因为地球上肯定没有人理解[17]

['wʊmənz] [hɑːrt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [neiʃəns] .

woman's	heart	better	than	the	English	-	speaking	nations	.
女性的	心	更好的	比	这	英语	-	请讲	国家	.

女人的心比英语国家的女人好。

[læst] [naɪt] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['voʊtɝz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

Last	night	I	told	the	Women	Voters	that	I	was	not	a	person	,
最后的	夜晚	我	讲述	这	女性	选民	那	我	曾是	不是	一个	人	,

昨晚我告诉妇女选民们，我不是一个人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ; [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [stɪl] [siːm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk]

but	a	symbol	;	to	-	night	I	still	seem	a	symbol	—	a	sort	of	connecting	link
但	一个	象征	;	到	-	夜晚	我	仍然	似乎	一个	象征	—	一个	种类	的	连接	关联

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

between	the	English	-	speaking	people	,
之间	这	英语	-	请讲	人们	,

但我是一个象征；今晚我仍然觉得自己是一个象征——一种连接英语民族的纽带。

[ə; eɪ] [freɪl] [lɪŋk] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪŋk] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

a	frail	link	,	perhaps	,	but	a	link	that	is	stronger	than	it	looks	.
一个	脆弱	关联	,	也许	,	但	一个	关联	那	是	更强	比	它	看起来	.

或许这是一条脆弱的纽带，但它比看起来要牢固得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪŋgləndz] [fɜːrst]['wʊmən] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	a	strange	thing	that	England's	first	woman	Member	of	Parliament	should
它	是	一个	奇怪的	事物	那	英格兰的	第一的	女士	成员	的	议会	应该

[hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndz] [fɜːrst]['kɑːləni] .

have	come	from	England's	first	colony	.
有	来	从	英格兰的	第一的	殖民地	.

英国第一位女议员竟然来自英国的第一个殖民地，这真是一件奇事。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [tuː; tə][lænd][ɪn][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [les] [ɪk'spektɪd] [ɑːn]

I	doubt	if	the	first	English	woman	to	land	in	Virginia	was	less	expected	on
我	怀疑	如果	这	第一的	英语	女士	到	土地	在	弗吉尼亚州	曾是	较少的	预期的	在

[ðiːz] [ʃɔːz] ,

these	shores	,
这些	海岸	,

我怀疑第一位登陆弗吉尼亚的英国女性是否比这更出人意料。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][vəˈdʒinjən]['wʊmən][tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz]

than	the	first	Virginian	woman	to	land	in	the	House	of	Commons	was
比	这	第一的	弗吉尼亚人	女士	到	土地	在	这	房子	的	公共领域	曾是

[ɪk'spektɪd] [ɑːn] [ðæt] [flɔːr] .

expected	on	that	floor	.
预期的	在	那	地面	.

比人们预期的第一位进入下议院的弗吉尼亚女性还要早。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['niːðər] [biːdz] [nɔːr]['faɪər] - ['wɔːtər] ,

However	,	in	spite	of	having	neither	beads	nor	fire	-	water	,
然而	,	在	尽管如此	的	拥有	两者都不	珠子	也不	火	-	水	,

然而，尽管既没有珠子也没有火水，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋli] [kaɪnd][tuː; tə] [ðæt] [və'dʒinjən] ['setlər] .

the	natives	were	amazingly	kind	to	that	Virginian	settler	.
这	本地人	是	令人惊讶的是	种类	到	那	弗吉尼亚人	定居者	.

当地居民对那位来自弗吉尼亚的移民非常友善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪ'stɔːrɪkli] ,

It	is	all	very	picturesque	when	one	thinks	of	it	historically	,
它	是	全部	非常	如画	什么时候	一	思考	的	它	历史	,

从历史角度来看，这一切都非常优美动人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

but	it	seems	very	ordinary	when	it	is	done	.
但	它	似乎	非常	普通的	什么时候	它	是	完毕	.

但完成后却显得非常普通。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən] [-]

History	,	I	think	,	is	more	romantic	to	read	than	[	18	]
历史	,	我	思考	,	是	更多的	浪漫的	到	读	比	[	-	]

我认为，读历史比读[18]更浪漫。

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

制作，

[ænd; ənd][aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] [naʊ] [tuː; tə]['fjuːtʃər]['lɪt(ə)l] [s'kuːlgɜːlz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [ə'nʌðər]

and	I	apologise	now	to	future	little	schoolgirls	for	having	added	another
和	我	道歉	现在	到	未来	小的	女学生	为了	拥有	额外	其他

['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [wʌnz] [wɪtʃ] [stɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ][maɪnd][tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə]

question	to	the	endless	ones	which	still	haunt	me	when	my	mind	turns	back	to
问题	到	这	无尽的	一个	哪个	仍然	出没	我	什么时候	我的	头脑	转弯	后退	到

[ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ,

the	long	list	of	historical	personages	,
这	长的	列表	的	历史	人物	,

现在我向未来的小女学生们道歉，因为我又给那些至今仍困扰着我的、数不胜数的历史人物问题增添了一个。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] [daʊn] [tuː; tə] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] .

varying	from	Lucretia	Borgia	down	to	Susan	B	.	Anthony	.
变化	从	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	向下	到	苏珊	B	.	安东尼	.

从卢克丽霞·博尔吉亚到苏珊·B·安东尼，不一而足。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [wʌt] [maɪ]['vɪzɪt] [hɪr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] .

I	have	been	asked	what	my	visit	here	was	for	.
我	有	到过	问	什么	我的	访问	这里	曾是	为了	.

有人问我这次来这里是为了什么。

['kænɑːt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ʌl'tɪrɪər]

Cannot	a	person	come	home	without	being	suspected	of	deep	and	ulterior
不能	一个	人	来	家	没有	存在	怀疑	的	深的	和	后方

['məutivz] ?

motives	?
动机	?

难道一个人回家就不能不被怀疑有不可告人的目的吗?

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

I	may	tell	you	at	once	,
我	可能	告诉	你	在	一次	,

我可以马上告诉你，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]

I	am	not	on	a	mission	to	promote	a	better	understanding	between	England
我	是	不是	在	一个	使命	到	推动	一个	更好的	理解	之间	英格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

and	America	.
和	美国	.

我并非肩负着促进英美两国相互了解的使命。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [duː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

No	person	,	however	keen	about	it	,	can	do	much	in	that	line	.
不	人	,	然而	敏锐的	关于	它	,	能	做	很多	在	那	线	.

即使是对此充满热情的人，也无法在这方面做出多大贡献。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [waɪl] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɪʃənz] [ɔːr]

Things	which	are	worth	while	are	made	by	something	better	than	missions	or
事物	哪个	是	值得	尽管	是	制成	经过	某物	更好的	比	任务	或者

[triːtiz] .

treaties	.
条约	.

真正有价值的东西，并非通过任务或条约就能创造出来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ['oʊnli] [baɪ] [greɪt] [aɪ'diːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

They	are	made	only	by	great	ideals	in	the	hearts	of	the	common	people	.
他们	是	制成	仅有的	经过	伟大的	理想	在	这	心	的	这	常见的	人们	.

它们只有源于普通民众心中的伟大理想。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [treɪd] [əg'riːmənts] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

I	don't	believe	that	trade	agreements	will	succeed	in	promoting	a	better	understanding	.
我	不	相信	那	贸易	协议	将要	成功	在	推广	一个	更好的	理解	.

我不认为贸易协定能够促进彼此间的相互理解。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [-]

But	I	do	say	that	if	the	greatest	commonwealth	of	[	19	]
但	我	做	说	那	如果	这	最	联邦	的	[	-	]

但我确实认为，如果[19]最伟大的联邦

[neiʃəns][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪts] [ðə; ðɪ]

nations	the	world	has	ever	seen	and	the	greatest	federation	of	states	the
国家	这	世界	有	曾经	已见	和	这	最	联邦	的	各州	这

[wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] ['kænɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] [baɪ][sʌm; səm] ['kɑːmən] [kɔːz] ,

world	has	ever	known	cannot	be	brought	together	by	some	common	cause	,
世界	有	曾经	已知	不能	是	带来	一起	经过	一些	常见的	原因	,

世界历史上出现过的国家，以及世界历史上最伟大的联邦，都无法因为某种共同的原因而团结起来。

[sʌm; səm]['hjuːmən][hoʊp][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] , [ðen] [aɪ] , ['pɜːrsənəli] ,

some	human	hope	and	purpose	,	then	I	,	personally	,
一些	人类	希望	和	目的	,	然后	我	,	亲自	,

那么，如果还有一些人类的希望和目标，那么我个人而言，

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] — [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [wʊd] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

should	feel	like	the	Queen	of	Sheba	—	the	spirit	would	go	out	of	me	.
应该	感觉	喜欢	这	女王	的	示巴	—	这	精神	会	去	出去	的	我	.

应该感觉自己像示巴女王一样——我的精神都会崩溃。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [neiʃəns][ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] ;

I	do	believe	that	these	two	nations	are	bound	together	by	a	common	cause	;
我	做	相信	那	这些	二	国家	是	边界	一起	经过	一个	常见的	原因	;

我相信这两个国家因共同的目标而紧密联系在一起；

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːz] , [wʌn][ʌv; əv]['hjuːmən][hoʊp][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ,

and	that	cause	,	one	of	human	hope	and	purpose	,
和	那	原因	,	一	的	人类	希望	和	目的	,

而这项事业，一项关乎人类希望和目标的事业，

[ɪz] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd] [ɔːl] [men] .

is	peace	on	earth	and	good	-	will	toward	all	men	.
是	和平	在	地球	和	好的	-	将要	朝向	全部	男人	.

是人间和平，是对所有人的善意。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	Washington	Conference	was	not	a	surprise	to	me	.
这	华盛顿	会议	曾是	不是	一个	惊喜	到	我	.

华盛顿会议的召开并没有让我感到意外。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪlɪtərɪst] ['neɪʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ,

I	knew	that	England	was	not	a	militarist	nation	any	more	than	America	was	,
我	知道	那	英格兰	曾是	不是	一个	军国主义者	国家	任何	更多的	比	美国	曾是	,

我知道英国和美国一样，都不是军国主义国家。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [tuː] ,

and	I	knew	,	too	,
和	我	知道	,	也	,

我也知道。

[ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['ʌtər] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

that	once	they	talked	things	over	they	would	see	the	utter	futility	of	building
那	一次	他们	谈话	事物	超过	他们	会	看	这	说出	无用	的	建筑

['bætlˌʃɪps] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

battleships	against	one	another	.
战列舰	反对	一	其他	.

他们一旦好好商量，就会明白互相建造战舰是多么徒劳无功。

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fliːts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli]

America	and	England	should	have	the	largest	fleets	because	they	will	certainly
美国	和	英格兰	应该	有	这	最大	舰队	因为	他们	将要	当然

[juːz][ðem; ðəm] [mɔːr] [æz; əz] [pə'liːsmən] [ðæn; ðən][æz; əz] ['faɪtɪŋ] ['fɔːrsɪz] . [-]

use	them	more	as	policemen	than	as	fighting	forces	.	[	20	]
使用	他们	更多的	作为	警察	比	作为	斗争	力量	.	[	-	]

美国和英国应该拥有最大的舰队，因为他们肯定会更多地将舰队用作警察而不是战斗力量。[20]

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[wen] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪvi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi]['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [tuː; tə]

when	England	had	the	greatest	navy	in	the	world	she	never	used	it	except	to
什么时候	英格兰	有	这	最	海军	在	这	世界	她	绝不	用过的	它	除了	到

[kiːp] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

keep	the	freedom	of	the	seas	.
保持	这	自由	的	这	海域	.

英国曾拥有世界上最强大的海军，但除了维护海上自由之外，它从未动用过这支海军。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] ['weðər] [ɪm'pɪriəlɪst] ['dʒɜːrməni] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði][mən'roʊ]

I	often	wonder	whether	Imperialist	Germany	might	not	have	treated	the	Monroe
我	经常	想知道	无论	帝国主义	德国	可能	不是	有	治疗	这	门罗

['dɑːktrɪn] [laɪk][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][hæd; həd][hɜːr; hər] [fliːt] [bɪn] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn]

Doctrine	like	a	scrap	of	paper	had	her	fleet	been	the	strongest	in
教义	喜欢	一个	废料	的	纸	有	她	舰队	到过	这	最强	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

我常常想，如果帝国主义德国拥有世界上最强大的舰队，它是否还会把门罗主义当作一张废纸呢?

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ] .

However	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**back**	**to**	**an**	**ancient**	**grudge**	**.**
然而	,	我	不	想	到	去	后退	到	一个	古老的	怨恨	.

但是，我不想重蹈覆辙，再次陷入旧怨。

[its] ['hoʊpləs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] .

It's	**hopeless**	**trying**	**to**	**go**	**forward**	**when**	**you**	**are**	**looking**	**backward**	**.**
它是	绝望	尝试	到	去	向前	什么时候	你	是	寻找	落后	.

总是回头看，想前进是徒劳的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'laɪv] ; [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [mi:nz] ['trʌb(ə)l] ,

It	**is**	**a**	**great**	**mistake**	**to**	**keep**	**such**	**things**	**alive**	**;**	**it**	**only**	**means**	**trouble**	**,**
它	是	一个	伟大的	错误	到	保持	这样的	事物	活	;	它	仅有的	方法	麻烦	,

让这种事继续发生是个大错，只会带来麻烦。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] .

and	**surely**	**there**	**is**	**enough**	**trouble**	**in**	**the**	**world**	**now**	**without**	**looking**	**backward**	**.**
和	一定	那里	是	足够的	麻烦	在	这	世界	现在	没有	寻找	落后	.

如今世事纷扰，何必回头看过去呢?

[ə'merɪkə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [drɔ:z] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ['jʊrəp] .

America	**,**	**I**	**am**	**told**	**,**	**draws**	**back**	**with**	**horror**	**when**	**she**	**looks**	**at**	**Europe**	**.**
美国	,	我	是	讲述	,	平局	后退	和	恐怖	什么时候	她	看起来	在	欧洲	.

据说，美国一看到欧洲就会感到恐惧。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .

I	**don't**	**blame**	**her**	**.**
我	不	责备	她	.

我不怪她。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [ɪ'nʌf] [saɪt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [drɔ:] [bæk] .

Certainly	**,**	**it**	**is**	**a**	**sad**	**enough**	**sight**	**to**	**make**	**one**	**draw**	**back**	**.**
当然	,	它	是	一个	伤心	足够的	视线	到	制作	一	画	后退	.

当然，这确实是一个令人难过的景象，足以成为一个缺点。

[aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] , [ðoʊ] , [ðæt] ['stændɪŋ] [bæk] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][help] ,

I	**cannot**	**believe**	**,**	**though**	**,**	**that**	**standing**	**back**	**is**	**the**	**right**	**way**	**to**	**help**	**,**
我	不能	相信	,	尽管	,	那	常设	后退	是	这	正确的	方式	到	帮助	,

但我无法相信，袖手旁观才是提供帮助的正确方式。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][goʊ]['fɔ:rwərd][ɪn] [-]

and	**I**	**don't**	**believe**	**that**	**any**	**part**	**of**	**the**	**world**	**can**	**go**	**forward**	**in**	**[**	**21**	**]**
和	我	不	相信	那	任何	部分	的	这	世界	能	去	向前	在	[	-	]

我不认为世界上的任何地区能够向前发展[21]

[ðə; ði]['tru:ɪst] [sens] [waɪl] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['despərətli] .

the	**truest**	**sense**	**while**	**another**	**part**	**is**	**suffering**	**desperately**	**.**
这	最真实的	感觉	尽管	其他	部分	是	痛苦	绝望地	.

最真实的感受，与此同时，另一部分却在遭受巨大的痛苦。

[ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['ri:əli] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪz][pɑ:rt]

The	**war**	**has**	**shown**	**us**	**that**	**the**	**world**	**is**	**really**	**round**	**and**	**is**	**part**
这	战争	有	所示	我们	那	这	世界	是	真的	圆形的	和	是	部分

[ˌɪntərdɪ'pendənt] .

interdependent	**.**
相互依存	.

战争向我们证明，地球是圆的，而且各个部分相互依存。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [gʊd] -

I	am	struck	more	and	more	by	the	way	in	which	our	stock	of	moral	good	-
我	是	击	更多的	和	更多的	经过	这	方式	在	哪个	我们的	库存	的	道德	好的	-

[wɪl] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɪz] [stɪl] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

will	on	both	sides	is	still	thwarted	by	the	extent	of	our	misunderstanding	.
将要	在	两个都	侧面	是	仍然	受挫	经过	这	程度	的	我们的	误解	.

我越来越感到震惊的是，我们双方积攒的道德善意仍然受到误解程度的阻碍。

[ðɪs] [nɑːt]['oʊnli] ['hindəz] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl]

This	not	only	hinders	the	recovery	of	hundreds	of	millions	of	people	from	all
这	不是	仅有的	阻碍	这	恢复	的	数百	的	百万	的	人们	从	全部

[ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ʌv; əv][wɔːr] ,

the	mischiefs	of	war	,
这	恶作剧	的	战争	,

这不仅阻碍了数亿人从战争带来的种种苦难中恢复过来，

[bʌt; bət][wɜːrks] [nuː] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

but	works	new	mischief	of	its	own	.
但	作品	新的	恶作剧	的	它是	自己的	.

但它却制造了自己新的麻烦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ,

I	am	thinking	now	,	not	so	much	of	America	and	Britain	,
我	是	思维	现在	,	不是	所以	很多	的	美国	和	英国	,

我现在想的，与其说是美国和英国，不如说是其他方面。

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [ˌekspləˈneɪʃənz][æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːnfərəns] ,

who	have	had	their	heart	-	to	-	heart	explanations	at	the	Washington	Conference	,
WHO	有	有	他们的	心	-	到	-	心	解释	在	这	华盛顿	会议	,

他们在华盛顿会议上进行了坦诚的解释，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ['fuːlpruːf] ,

with	an	effect	which	ought	to	make	their	relations	foolproof	,
和	一个	影响	哪个	应该	到	制作	他们的	关系	绝对可靠	,

其效果应该能使他们的关系万无一失。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] [fɪr] [ɔːr] ['envi] [ænd; ənd] [heɪt] ,

in	spite	of	the	small	people	who	are	so	blinded	by	their	fear	or	envy	and	hate	,
在	尽管如此	的	这	小的	人们	WHO	是	所以	失明	经过	他们的	害怕	或者	嫉妒	和	恨	,

尽管有些人心胸狭隘，被恐惧、嫉妒和仇恨蒙蔽了双眼，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

that	they	would	do	all	in	their	power	to	pull	them	apart	.
那	他们	会	做	全部	在	他们的	力量	到	拉	他们	除	.

他们会竭尽全力拆散他们。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	I	am	not	afraid	of	them	.
但	我	是	不是	害怕的	的	他们	.

但我并不害怕他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	am	only	sorry	for	them	.
我	是	仅有的	对不起	为了	他们	.

我只为他们感到难过。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [-]
There **is** **nothing** **more** **pitiful** **than** **people** **who** **are** **[** **22** **]**
那里 是 没有什么 更多的 可怜 比 人们 WHO 是 [-]

没有什么比那些[22]更可怜的人了

[mu:vd] [baɪ] ['envi] [ɔ:r] [heɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wikər] [ðæn; ðən]['pi:p(ə)l] [hu:] [fɪr] .
moved **by** **envy** **or** **hate** **,** **and** **there** **is** **nothing** **weaker** **than** **people** **who** **fear** **.**
已搬 经过 嫉妒 或者 恨 , 和 那里 是 没有什么 较弱 比 人们 WHO 害怕 .

被嫉妒或仇恨所驱使，而恐惧之人最为软弱。

['envi] [ænd; ənd] [heɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['blaɪndɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
Envy **and** **hate** **are** **the** **most** **blinding** **things** **on** **earth** **;**
嫉妒 和 恨 是 这 最多 失明 事物 在 地球 ;

嫉妒和仇恨是世上最蒙蔽人心的东西；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n] [hu:] ['nevər] ['perɪʃ] .
it **is** **only** **people** **with** **vision** **who** **never** **perish** **.**
它 是 仅有的 人们 和 想象 WHO 绝不 沦 .

只有有远见的人才能永生。

[wen] [aɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
When **I** **talk** **of** **misunderstanding** **I** **am** **thinking** **of** **Europe** **.**
什么时候 我 讲话 的 误解 我 是 思维 的 欧洲 .

当我谈到误解时，我想到的是欧洲。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [bəuθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] [fi:l] [ðæt] ['jʊrəp] [ɪz][nɑ:t] ['getɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
I **know** **that** **both** **America** **and** **England** **feel** **that** **Europe** **is** **not** **getting** **on** **with**
我 知道 那 两个都 美国 和 英格兰 感觉 那 欧洲 是 不是 获得 在 和
[ðə; ði] [pi:s] ,
the **peace** **,**
这 和平 ,

我知道美国和英国都认为欧洲在和平进程中进展缓慢。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæz; həz][lɑ:rdʒ] ['ɑ:miz] , [stɪl] [faɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kraɪz] [aʊt]
that **she** **still** **has** **large** **armies** **,** **still** **fights** **,** **and** **at** **the** **same** **time** **cries** **out**
那 她 仍然 有 大的 军队 , 仍然 战斗 , 和 在 这 相同的 时间 哭泣 出去
[fɔ:r; fər][help] .
for **help** **.**
为了 帮助 .

她仍然拥有庞大的军队，仍然在战斗，同时又在呼救。

['rʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] [stɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['ɑ:miz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪks] ['smɔ:lər]
Russia **and** **France** **still** **have** **great** **armies** **,** **and** **this** **naturally** **makes** **smaller**
俄罗斯 和 法国 仍然 有 伟大的 军队 , 和 这 自然 制作 较小的
[steɪts] [ɑ:rm] [tu:] .
states **arm** **too** **.**
各州 手臂 也 .

俄罗斯和法国仍然拥有强大的军队，这自然会促使较小的国家也加强武装。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['despərətli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
Of **course** **it** **is** **all** **desperately** **disappointing** **to** **some** **of** **us** **.**
的 课程 它 是 全部 绝望地 令人失望 到 一些 的 我们 .

当然，这对我们中的一些人来说，无疑是极其令人失望的。

[wi:; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r][tu:; tə][end] ['wɔrz] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
We **had** **hoped** **that** **this** **was** **a** **war** **to** **end** **wars** **—** **I** **think** **it** **has**
我们 有 希望 那 这 曾是 一个 战争 到 结尾 战争 — 我 思考 它 有
['endɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['wɔrz] ,
ended **the** **biggest** **wars** **,**
结束 这 最大 战争 ,

我们曾希望这是一场结束战争的战争——我认为它已经结束了规模最大的几场战争。

[jet] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] ['praɪvət] ['wɔrz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

yet	there	seem	to	be	a	few	small	private	wars	going	on	,
然而	那里	似乎	到	是	一个	很少	小的	私人的	战争	去	在	,

然而，似乎仍有一些小规模的私人战争正在进行。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [left] .

and	still	a	great	deal	of	fear	and	hatred	left	.
和	仍然	一个	伟大的	交易	的	害怕	和	仇恨	左边	.

但恐惧和仇恨依然根深蒂固。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [end][wɔːr][wɪð; wɪθ]['wɔrz] .

I	am	sure	that	you	will	never	end	war	with	wars	.
我	是	当然	那	你	将要	绝不	结尾	战争	和	战争	.

我确信你们永远无法以战争结束战争。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['seɪfɪst][ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [-]

I	believe	that	the	safest	and	surest	[	23	]
我	相信	那	这	最安全	和	最可靠的	[	-	]

我相信最安全、最可靠的[23]

[weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns] .

way	to	get	out	of	war	is	to	join	some	sort	of	league	of	nations	.
方式	到	得到	出去	的	战争	是	到	加入	一些	种类	的	联盟	的	国家	.

摆脱战争的办法是加入某种国际联盟。

[ðæt] [mɪsˌreprɪ'zentid] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [liːg] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pri'ventid] [θriː] [smɔːl]

That	misrepresented	and	much	despised	League	has	already	prevented	three	small
那	歪曲事实	和	很多	被鄙视的	联盟	有	已经	阻止	三	小的

['wɔrz] ,

wars	,
战争	,

这个被误解和备受鄙视的联盟已经阻止了三场小规模战争。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['redʒɪstərd] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [triːtiz] ,

it	has	registered	over	one	hundred	treaties	,
它	有	挂号的	超过	一	百	条约	,

它已登记了一百多项条约。

[hæz; həz][riː'peɪtriːˌeɪtid] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] — [nɑːt][ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

has	repatriated	nearly	four	hundred	thousand	prisoners	—	not	a	bad	record
有	遣返	几乎	四	百	千	囚犯	—	不是	一个	坏的	记录

[fɔːr; fər]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [liːg] .

for	only	half	a	league	.
为了	仅有的	一半	一个	联盟	.

已遣返近40万名战俘——对于一个只有半个联盟的国家来说，这成绩相当不错。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['wʊmən][ɪn][ə'merɪkə][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	think	it	is	enough	to	make	every	woman	in	America	want	to	join	it	in
我	思考	它	是	足够的	到	制作	每一个	女士	在	美国	想	到	加入	它	在

[sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] ,

some	form	or	other	,
一些	形式	或者	其他	,

我认为这足以让美国的每一位女性都想以某种形式加入其中。

['sɜːrt(ə)nli] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] .

certainly	any	of	those	who	have	had	sons	in	the	war	.
当然	任何	的	那些	WHO	有	有	儿子们	在	这	战争	.

当然，任何有儿子参加过战争的人都是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [huː] [wɑːtʃt]

It	is	the	memory	of	the	anguish	of	the	mothers	and	fathers	who	watched
它	是	这	记忆	的	这	痛苦	的	这	母亲们	和	父亲们	WHO	观看

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

for	four	years	which	gives	me	the	courage	to	speak	plainly	here	to	-	night	.
为了	四	年	哪个	给予	我	这	勇气	到	说话	显然	这里	到	-	夜晚	.

正是那些四年来眼睁睁看着孩子出生的父母们的痛苦记忆，给了我今晚在这里坦诚发言的勇气。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [hɑːrt] [ɪz][felt][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈmʌðərz] - [ˈhɑːrts] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	anguish	in	a	mother's	heart	is	felt	in	all	other	mothers	'	hearts	over	the	world	,
这	痛苦	在	一个	母亲的	心	是	毛毡	在	全部	其他	母亲们	-	心	超过	这	世界	,

一位母亲心中的悲痛，全世界其他母亲都能感同身受。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈenəmi] [ˈmʌðərz] .

even	though	they	be	enemy	mothers	.
甚至	尽管	他们	是	敌人	母亲们	.

即使她们是敌对双方的母亲。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ˈmʌðərz] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] [kæn; kən][biː; bi] [ˈembər] .

If	this	is	true	,	mothers	in	any	country	can	be	members	.
如果	这	是	真的	,	母亲们	在	任何	国家	能	是	成员	.

如果这是真的，那么任何国家的母亲都可以成为会员。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .

I	was	told	to	be	careful	.
我	曾是	讲述	到	是	小心	.

有人叮嘱我要小心。

[waɪ] ['kerf(ə)l] ?

Why	careful	?
为什么	小心	?

为什么要小心?

[ʌv; əv] [wʌt] ?

Of	what	?
的	什么	?

什么?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrt]['eni][wʌn][ɪn][ə'merɪkə] , [-]

I	have	not	anything	to	say	that	could	hurt	any	one	in	America	,	[	24	]
我	有	不是	任何事物	到	说	那	可以	伤害	任何	一	在	美国	,	[	-	]

我没有什么话会伤害美国任何人，[24]

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][help][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [les]

and	I	only	want	to	try	and	help	the	thousands	of	people	in	less
和	我	仅有的	想	到	尝试	和	帮助	这	数千	的	人们	在	较少的

['fɔːrtʃənət] ['kʌntriz] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] .

fortunate	countries	than	America	.
幸运	国家	比	美国	.

我只想尽我所能帮助那些生活在比美国不幸国家的成千上万的人们。

['enihaʊ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'merɪkə] [laɪks] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [ænd; ənd] [ker] [ə'baʊt] .

Anyhow	,	I	do	believe	that	America	likes	people	to	say	what	they	mean	and	care	about	.
无论如何	,	我	做	相信	那	美国	点赞	人们	到	说	什么	他们	意思是	和	关心	关于	.

总之，我相信美国喜欢人们表达自己的想法和关心的事情。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [əˈmerɪkə] [dʌz] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈjʊrəp] .

No	one	could	say	that	America	does	not	care	about	Europe	.
不	一	可以	说	那	美国	做	不是	关心	关于	欧洲	.

谁也不能说美国不在乎欧洲。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈliːf] [kəˈmɪti] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [ˈrʌʃə] .

Look	at	the	way	the	American	Relief	Committee	is	helping	Russia	.
看	在	这	方式	这	美国人	宽慰	委员会	是	帮助	俄罗斯	.

看看美国救济委员会是如何帮助俄罗斯的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ;

It	is	the	admiration	of	the	whole	of	England	;
它	是	这	钦佩	的	这	所有的	的	英格兰	;

这是全英格兰的赞叹;

[ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .

often	I	have	heard	it	referred	to	in	the	House	of	Commons	.
经常	我	有	听到	它	指	到	在	这	房子	的	公共领域	.

我经常在下议院听到有人提到它。

[jet] [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [fɪˈlænθrəpi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː] [mʌtʃ]

Yet	I	don't	believe	that	the	greatest	philanthropy	in	the	world	can	add	much
然而	我	不	相信	那	这	最	慈善事业	在	这	世界	能	添加	很多

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	the	permanent	reconstruction	of	the	world	,
到	这	永恒的	重建	的	这	世界	,

但我并不认为世界上最伟大的慈善事业能够对世界的永久重建做出多大贡献。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] — [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] .

and	that	is	what	the	world	needs	more	now	than	anything	—	reconstruction	.
和	那	是	什么	这	世界	需求	更多的	现在	比	任何事物	—	重建	.

而这正是当今世界最需要的——重建。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpiːən] [ɪnˈtæŋglmənts] ,

It	is	all	very	well	to	hear	people	talk	of	European	entanglements	,
它	是	全部	非常	出色地	到	听到	人们	讲话	的	欧洲的	纠缠	,

人们谈论欧洲的种种纠葛固然很好，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈtæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn]

but	the	world	is	already	tangled	,	and	we	have	to	think	of	a	plan
但	这	世界	是	已经	纠缠不清	,	和	我们	有	到	思考	的	一个	计划

[tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)l] [ɑːrˈselvz] .

to	disentangle	ourselves	.
到	解开	我们自己	.

但世界已经错综复杂，我们必须想办法从中解脱出来。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] — [wɪð; wɪθ] [-]

No	one	could	think	that	English	fathers	and	mothers	—	with	[	25	]
不	一	可以	思考	那	英语	父亲们	和	母亲们	—	和	[	-	]

没有人会认为英国的父母——[25]

[ˈnɪrli] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌnz] [huː] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] — [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]

nearly	eight	hundred	thousand	sons	who	will	never	return	—	would	want	to	join	in	a
几乎	八	百	千	儿子们	WHO	将要	绝不	返回	—	会	想	到	加入	在	一个

[liːg] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈtæŋg(ə)l][ðem; ðəm][ɔːr] [ˈeni][wʌn] [els] [ɪn][wɔːr] .

League	which	would	entangle	them	or	any	one	else	in	war	.
联盟	哪个	会	绞	他们	或者	任何	一	别的	在	战争	.

近八十万名儿女将永远无法归来——他们竟然想要加入一个会让他们或任何其他人卷入战争的联盟。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['wɔrz] ['nevər] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:r] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn]
The **English** **know** **enough** **about** **wars** **never** **to** **want** **to** **fight** **or** **to** **see** **any** **one**
这 英语 知道 足够的 关于 战争 绝不 到 想 到 斗争 或者 到 看 任何 一
[els] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪt] .
else **have** **to** **fight** **.**
别的 有 到 斗争 .

英国人对战争了解得足够多，所以他们既不想打仗，也不想看到别人打仗。

[ði:z] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [θɪŋk] , [æz; əz] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]
These **mothers** **and** **fathers** **think** **,** **as** **I** **feel** **sure** **the** **fathers** **and** **mothers**
这些 母亲们 和 父亲们 思考 , 作为 我 感觉 当然 这 父亲们 和 母亲们
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [du:] ,
of **America** **do** **,**
的 美国 做 ,

这些父母的想法，我相信也正是美国父母的想法：

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] ['seɪnɪst] [weɪ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ɪz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt]
that **the** **safest** **and** **sanest** **way** **to** **get** **out** **of** **wars** **is** **to** **join** **some** **sort**
那 这 最安全 和 最理智 方式 到 得到 出去 的 战争 是 到 加入 一些 种类
[ʌv; əv] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [neiʃəns] [fɔ:r; fər] [pi:s] .
of **association** **of** **nations** **for** **peace** **.**
的 协会 的 国家 为了 和平 .

摆脱战争最安全、最理智的方法是加入某种和平国家联盟。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kɑ:nfərəns] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] [wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] [wen] [greɪt] ['kʌntriz]
The **Washington** **Conference** **shows** **us** **what** **can** **happen** **when** **great** **countries**
这 华盛顿 会议 演出 我们 什么 能 发生 什么时候 伟大的 国家
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪ'di:lz] [get] [tə'geðər] .
with **great** **ideals** **get** **together** **.**
和 伟大的 理想 得到 一起 .

华盛顿会议向我们展示了拥有伟大理想的伟大国家走到一起会发生什么。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪ'di:lz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði]
The **difference** **between** **people** **with** **ideals** **and** **people** **without** **is** **simply** **the**
这 不同之处 之间 人们 和 理想 和 人们 没有 是 简单地 这
['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['peɪgənz] [ænd; ənd] ['kristʃənz] — [ə; eɪ] ['peɪgən] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] ['stændərd]
difference **between** **Pagans** **and** **Christians** **—** **a** **Pagan** **is** **a** **man** **whose** **standard**
不同之处 之间 异教徒 和 基督徒 — 一个 异教徒 是 一个 男人 谁 标准
[ʌv; əv] [raɪt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'stend] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] .
of **right** **does** **not** **extend** **beyond** **his** **own** **interest** **.**
的 正确的 做 不是 延长 超过 他的 自己的 兴趣 .

有理想的人和没有理想的人之间的区别，就好比异教徒和基督徒之间的区别——异教徒是那种正义标准仅限于自身利益的人。

[naʊ] [wi:; wi] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ['ræðər] [praɪd] [ɑ:r'selvz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n]
Now **we** **Anglo** **-** **Saxons** **rather** **pride** **ourselves** **that** **our** **civilisation** **was** **built** **on**
现在 我们 盎格鲁 - 撒克逊人 相当 自豪 我们自己 那 我们的 文明 曾是 建造 在
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity **.**
基督教 .

如今，我们盎格鲁-撒克逊人反而引以为豪的是，我们的文明建立在基督教之上。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [-]
If **that** **is** **the** **case** **,** **[** **26** **]**
如果 那 是 这 案件 , [-]

如果情况真是如此，[26]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['peɪgənz][hæv; həv] [slɪpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [pər'hæps]

there	is	no	doubt	that	a	lot	of	Pagans	have	slipped	in	among	us	—	perhaps
那里	是	不	怀疑	那	一个	很多	的	异教徒	有	滑倒了	在	之中	我们	—	也许

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['prɔsilitaiz] .

they	have	also	been	proselytising	.
他们	有	还	到过	劝人皈依	.

毫无疑问，很多异教徒已经混入我们中间——或许他们也一直在传教。

[dəunt][let][ˌjuː 'es] ['prɔsilitaiz] [tuː] [fɑːr] , [dəunt][let][ˌjuː 'es][fər'get][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Don't	let	us	proselytise	too	far	,	don't	let	us	forget	the	faith	of	our
不	让	我们	劝人皈依	也	远的	,	不	让	我们	忘记	这	信仰	的	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] .

forefathers	.
祖先	.

不要让我们过度传教，不要让我们忘记先辈的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [trə'mendəs] [feɪθ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [doʊs][ʌv; əv]

It	must	have	taken	a	tremendous	faith	mixed	with	a	double	dose	of
它	必须	有	已采取	一个	巨大的	信仰	混合	和	一个	双倍的	剂量	的

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] — [jet] [ðeɪ] [dɪd] .

courage	to	have	crossed	the	Atlantic	in	a	shell	of	a	boat	—	yet	they	did	.
勇气	到	有	交叉	这	大西洋	在	一个	壳	的	一个	船	—	然而	他们	做过	.

乘坐一艘破旧不堪的小船横渡大西洋，这一定需要极大的信念和双倍的勇气——但他们做到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['peɪgənz] .

They	were	not	Pagans	.
他们	是	不是	异教徒	.

他们不是异教徒。

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['peɪgənz] .

Civilisation	has	been	nearly	destroyed	by	Pagans	.
文明	有	到过	几乎	损毁	经过	异教徒	.

文明几乎被异教徒摧毁殆尽。

[wiː; wi]['kænɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [tʃæns] .

We	cannot	give	them	a	second	chance	.
我们	不能	给	他们	一个	第二	机会	.

我们不能给他们第二次机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərfəli] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men][ɪn][ɔːl]

It	is	wonderfully	helpful	to	look	back	and	see	the	kind	of	men	in	all
它	是	太棒了	有帮助	到	看	后退	和	看	这	种类	的	男人	在	全部

['kʌntriz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

countries	who	have	made	civilisation	.
国家	WHO	有	制成	文明	.

回顾过去，看看各国那些创造文明的杰出人物，是一件非常有益的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][men] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [grʌdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][men] [huː] [heitid] ,

They	were	not	men	who	carried	a	grudge	,	they	were	not	men	who	hated	,
他们	是	不是	男人	WHO	携带	一个	怨恨	,	他们	是	不是	男人	WHO	憎恨	,

他们不是怀恨在心的人，他们也不是充满仇恨的人。

[bʌt; bət][men][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [mæn] ['riːəli] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

but	men	with	an	inner	consciousness	of	what	man	really	is	capable	of	,
但	男人	和	一个	内	意识	的	什么	男人	真的	是	有能力的	的	,

但那些内心真正意识到人类潜能的人，

[men] [huː] ['riəlaizd] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ri'diːmd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

men	who	realised	that	life	is	redeemed	only	by	a	purpose	bigger	than	themselves	,
男人	WHO	意识到	那	生活	是	已赎回	仅有的	经过	一个	目的	大	比	他们自己	,

那些意识到只有超越自身利益的目标才能救赎人生的人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ['paːsiz][ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] . [-]

and	a	love	which	passes	all	understanding	.	[	27	]
和	一个	爱	哪个	通过	全部	理解	.	[	-	]

以及一种超越一切理解的爱。[27]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [[siː]]

III	[	C	]
三、	[	C	]

III[C]

“ [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt]['ɪntuː]['pʌblɪk][laɪf] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

“	We	must	put	into	public	life	those	qualities	which	women	have	had	to
“	我们	必须	放	进入	民众	生活	那些	品质	哪个	女性	有	有	到

[pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər][hoʊm][laɪf] .

put	into	their	home	life	.
放	进入	他们的	家	生活	.

“我们必须将女性在家庭生活中所拥有的品质运用到公共生活中。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] — [bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [ðæt]

”	IT	seems	a	strange	thing	to	be	here	—	but	my	life	is	a	little	like	that
”	它	似乎	一个	奇怪的	事物	到	是	这里	—	但	我的	生活	是	一个	小的	喜欢	那

[ʌv; əv] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

of	Alice	in	Wonderland	.
的	爱丽丝	在	仙境	.

“来到这里感觉很奇怪——但我的生活有点像爱丽丝梦游仙境。”

[ˌaɪ 'tiː][gets] ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] .

It	gets	curiouser	and	curiouser	.
它	获得	好奇心	和	好奇心	.

事情变得越来越奇怪了。

[wen] [aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

When	I	sailed	from	Plymouth	to	the	House	of	Commons	,
什么时候	我	航行	从	普利茅斯	到	这	房子	的	公共领域	,

当我从普利茅斯乘船前往下议院时，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ]['fræŋkli][aɪ]['dɪdnt] [hæf]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][laɪk] .

I	may	tell	you	frankly	I	didn't	half	realise	what	the	voyage	would	be	like	.
我	可能	告诉	你	坦率地说	我	没有	一半	意识到	什么	这	航程	会	是	喜欢	.

坦白说，我完全没有意识到这次航行会是什么样子。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

I	soon	discovered	that	it	was	the	kind	of	voyage	which	would	take	the
我	很快	发现	那	它	曾是	这	种类	的	航程	哪个	会	拿	这

['spɪrɪtʃuəl] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] .

spiritual	faith	of	the	Pilgrim	Fathers	and	the	courage	of	Sir	Francis	Drake	.
精神	信仰	的	这	朝圣	父亲们	和	这	勇气	的	先生	弗朗西斯	德雷克	.

我很快发现，这是一次需要清教徒先驱们的精神信仰和弗朗西斯·德雷克爵士的勇气才能完成的航行。

[ðeɪ] [bəuθ] [seɪld] [frʌm; frəm][maɪ] [-]

They	both	sailed	from	my	[	28	]
他们	两个都	航行	从	我的	[	-	]

他们俩都从我的[28]出发

[pɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][juːz][bəuθ][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] .

port	,	and	I	have	had	to	use	both	their	courage	and	their	faith	.
港口	,	和	我	有	有	到	使用	两个都	他们的	勇气	和	他们的	信仰	.

港口，我不得不依靠他们的勇气和信念。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [pə'zes] [bəuθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] .

However	,	I	think	women	possess	both	courage	and	faith	.
然而	,	我	思考	女性	具有	两个都	勇气	和	信仰	.

但我认为女性既有勇气又有信念。

[wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [aɪ][dəunt] [miːn] ['evri] ['wʊmən] , [aɪ] [miːn] ['riːəl] ['wɪmɪn] ,
When I speak of women I don't mean every woman , I mean real women ,
什么时候 我 说话 的 女性 我 不 意思是 每一个 女士 , 我 意思是 真实的 女性 ,

我说的女性不是指所有女性，而是指真正的女性。

['wɪmɪn] [huː] [ker] [ə'baʊt] ['riːəl] [θɪŋz] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [bɔːrn]
women who care about real things — the sort of women who have not only borne
女性 WHO 关心 关于 真实的 事物 — 这 种类 的 女性 WHO 有 不是 仅有的 出生
[men] ,
men ,
男人 ,

那些关心真正事情的女性——那种不仅生育了男人，

[bʌt; bət][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] , [θruː]
but have given them such unselfish love that the world has seen , through
但 有 给定 他们 这样的 无私 爱 那 这 世界 有 已见 , 通过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他们给予了他们如此无私的爱，以至于全世界都通过他们看到了这一点。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][laɪk] .
a bit of what the love of God is like .
一个 少量 的 什么 这 爱 的 上帝 是 喜欢 .

感受一下上帝的爱是什么样的。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [pə'zes] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
Now , if we possess courage and faith ,
现在 , 如果 我们 具有 勇气 和 信仰 ,

如果我们拥有勇气和信念，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
it will be no use to us unless we use it .
它 将要 是 不 使用 到 我们 除非 我们 使用 它 .

如果我们不使用它，它对我们就没有用处。

[feɪθ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bɪ'liːf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['helpf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] .
Faith is like a belief — it is only helpful if it leads us to knowledge .
信仰 是 喜欢 一个 信仰 — 它 是 仅有的 有帮助 如果 它 线索 我们 到 知识 .

信仰就像信念——只有当它引导我们获得知识时，才是有益的。

[bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] [wɪl] ['oʊnli][help][ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .
Belief in God will only help us if it leads us to knowledge of God .
信仰 在 上帝 将要 仅有的 帮助 我们 如果 它 线索 我们 到 知识 的 上帝 .

只有当信仰上帝引导我们认识上帝时，它才能对我们有所帮助。

[soʊ][wiː; wi] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] .
So we women must turn to account some of this courage and faith .
所以 我们 女性 必须 转动 到 帐户 一些 的 这 勇气 和 信仰 .

所以，我们女性必须将这种勇气和信念转化为实际行动。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt]['ɪntuː]['pʌblɪk][laɪf] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]
We must put into public life these qualities which women have had to
我们 必须 放 进入 民众 生活 这些 品质 哪个 女性 有 有 到
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [riˈdʒɔist] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðer; ðər][hoʊm][laɪf] — [ʌn'selfɪʃnəs] ,
and which they have rejoiced to put in their home life — unselfishness ,
和 哪个 他们 有 欣喜若狂 到 放 在 他们的 家 生活 — 无私 ,

我们必须将女性在家庭生活中不得不具备且乐于具备的这些品质——无私、

['klenlinəs] , [-]
cleanliness , [29]
清洁 , [-]

清洁度[29]

[ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

and	kindness	.
和	仁慈	.

以及善良。

[ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	world	needs	it	.
这	世界	需求	它	.

世界需要它。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['kaɪndnəs]

I	don't	suppose	the	world	as	a	whole	was	ever	more	in	need	of	kindness
我	不	认为	这	世界	作为	一个	所有的	曾是	曾经	更多的	在	需要	的	仁慈

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

than	it	is	now	.
比	它	是	现在	.

我认为，整个世界从未像现在这样更需要善意。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][æsk] [ɑːr'selvz] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [help] .

We	need	not	ask	ourselves	why	the	world	needs	help	.
我们	需要	不是	问	我们自己	为什么	这	世界	需求	帮助	.

我们无需问自己为什么世界需要帮助。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][kæst][jʊr; jər][maɪnd]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði]

You	have	got	to	cast	your	mind	over	the	world	and	you	will	get	the
你	有	得到	到	投掷	你的	头脑	超过	这	世界	和	你	将要	得到	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

你必须放眼世界，才能找到答案。

['jʊrəp] ['pɑːrtli] ['devəsteɪtɪd] [ænd; ənd] [stɪl] ['heɪtɪŋ] .

Europe	partly	devastated	and	still	hating	.
欧洲	部分	遭受重创	和	仍然	憎恨	.

欧洲部分地区遭受重创，仇恨依然存在。

['rʌʃə] ['stɑːrvɪŋ] ; ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] , [laɪk][neiʃəns] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz]['evər]

Russia	starving	;	Capital	and	Labour	,	like	nations	,	almost	as	far	apart	as	ever
俄罗斯	饥饿	;	首都	和	劳动	,	喜欢	国家	,	几乎	作为	远的	除	作为	曾经

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

俄罗斯正遭受饥荒；资本和劳动力，如同国家一般，彼此之间的距离几乎达到了前所未有的程度。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][wɔːr] .

I	suppose	this	must	be	the	aftermath	of	war	.
我	认为	这	必须	是	这	后果	的	战争	.

我想这一定是战争的后果。

[juː; jʊ][kɑːnt][let] [hel] [luːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

You	can't	let	Hell	loose	on	earth	for	four	years	,
你	不能	让	地狱	松动的	在	地球	为了	四	年	,

你不能让地狱在人间肆虐四年之久。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]['pærədaɪs][æt; ət][ðə; ði][end] .

and	expect	to	find	Paradise	at	the	end	.
和	预计	到	寻找	天堂	在	这	结尾	.

并期待在终点找到天堂。

[jet] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][wɔːr] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [hel] .

Yet	when	I	speak	of	war	,	I	don't	mean	that	it	was	all	hell	.
然而	什么时候	我	说话	的	战争	,	我	不	意思是	那	它	曾是	全部	地狱	.

但是，当我谈到战争时，我的意思并不是说战争全是地狱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['æspekt][ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]

There	was	one	aspect	of	war	which	was	better	than	anything	I	have
那里	曾是	一	方面	的	战争	哪个	曾是	更好的	比	任何事物	我	有

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][wɔːr] .

found	in	the	aftermath	of	war	.
成立	在	这	后果	的	战争	.

战争中有一个方面比我在战后所发现的任何东西都要好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

There	was	a	sort	of	kindliness	and	pulling	together	among	all	classes	of
那里	曾是	一个	种类	的	善良	和	拉	一起	之中	全部	课程	的

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	population	,
这	人口	,

各阶层民众之间都洋溢着一种友善和团结的精神。

[ænd; ənd][wʌn][felt] [ðæt] [æt; ət][læst][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][men][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] .

and	one	felt	that	at	last	a	Brotherhood	of	Men	was	coming	about	.
和	一	毛毡	那	在	最后的	一个	兄弟情	的	男人	曾是	未来	关于	.

人们感到，人类的兄弟情谊终于要出现了。

[æt; ət] [liːst] , [-]

At	least	,	[	30	]
在	至少	,	[	-	]

至少，[30]

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

that	is	how	it	was	in	England	,
那	是	如何	它	曾是	在	英格兰	,

英国就是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊvər] [hɪr] .

and	I	feel	certain	that	it	must	have	been	the	same	over	here	.
和	我	感觉	肯定	那	它	必须	有	到过	这	相同的	超过	这里	.

我确信这边的情况也一定一样。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [ʃerd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,

A	common	purpose	shared	by	a	whole	nation	,	if	that	purpose	is	one	of	sacrifice	,
一个	常见的	目的	共享	经过	一个	所有的	国家	,	如果	那	目的	是	一	的	牺牲	,

如果一个国家的共同目标是牺牲，那么这个目标就是全民族共同的目标。

[aɪ'diːəlɪzəm] , [ænd; ənd] ['helpflnəs] , [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

idealism	,	and	helpfulness	,	is	a	wonderful	thing	.
唯心主义	,	和	乐于助人	,	是	一个	精彩的	事物	.

理想主义和乐于助人是美好的品质。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [ʃerd] [baɪ] ['meni] [neiʃəns] — [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Think	what	a	common	purpose	shared	by	many	nations	—	a	purpose	with	an
思考	什么	一个	常见的	目的	共享	经过	许多	国家	—	一个	目的	和	一个

[aɪ'diːəl][ænd; ənd] ['helpflnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self] — [wʊd] [biː; bi] .

ideal	and	helpfulness	and	a	sacrifice	of	self	—	would	be	.
理想的	和	乐于助人	和	一个	牺牲	的	自己	—	会	是	.

想想看，如果许多国家拥有共同的目标——一个充满理想、乐于助人、甘愿牺牲自我的目标——那该是多么美好。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] , [aɪ][æd'mɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

This	is	what	the	war	should	have	left	—	and	even	though	,	I	admit	,	it	is	not
这	是	什么	这	战争	应该	有	左边	—	和	甚至	尽管	,	我	承认	,	它	是	不是

['ɑːbviəs] ,

obvious	,
明显的	,

这才是战争应该留下的——虽然我承认，这一点并不明显，

[aɪ]['kænɑːt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [rɪ'meɪnz] — [rɪ'meɪnz] ['enihaʊ] [ɪn][ðə; ði]

I	cannot	help	believing	that	that	common	purpose	remains	—	remains	anyhow	in	the
我	不能	帮助	相信	那	那	常见的	目的	遗迹	—	遗迹	无论如何	在	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ker] .

hearts	of	those	who	suffered	and	in	the	hearts	of	those	who	care	.
心	的	那些	WHO	遭受	和	在	这	心	的	那些	WHO	关心	.

我不禁相信，这种共同的目标依然存在——至少在那些遭受苦难的人心中，以及在那些关心他们的人心中，仍然存在。

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

I	cannot	speak	for	the	women	of	Europe	,
我	不能	说话	为了	这	女性	的	欧洲	,

我无法代表欧洲女性发言。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][seɪ] [ðæt]

but	I	think	I	can	speak	for	the	women	of	England	,	and	I	say	that
但	我	思考	我	能	说话	为了	这	女性	的	英格兰	,	和	我	说	那

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

但我认为我可以代表英国女性发言，我会说她们.....

[θruː] ['sʌfərɪŋ] , [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][laɪz] ,

through	suffering	,	have	determined	that	so	far	as	within	them	lies	,
通过	痛苦	,	有	决定	那	所以	远的	作为	之内	他们	谎言	,

通过苦难，他们决心尽其所能，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs] .

there	is	no	sacrifice	too	great	to	make	for	the	cause	of	peace	.
那里	是	不	牺牲	也	伟大的	到	制作	为了	这	原因	的	和平	.

为了和平事业，没有牺牲是太大的。

[aɪ][hæv; həv] [-]

I	have	[	31	]
我	有	[	-	]

我有[31]

[siːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

seen	the	women	of	England	when	they	were	determined	.
已见	这	女性	的	英格兰	什么时候	他们	是	决定	.

见过英国女性下定决心时的样子。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [traɪd] [ænd; ənd][nɑːt] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

I	have	seen	them	tried	and	not	found	wanting	.
我	有	已见	他们	尝试	和	不是	成立	想要	.

我亲眼见过它们，并没有发现不足之处。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] .

I	can	tell	you	it	was	a	glorious	sight	.
我	能	告诉	你	它	曾是	一个	辉煌	视线	.

我可以告诉你，那真是一幅壮丽的景象。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] ['daiəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn]

You	may	read	diaries	of	the	war	which	tell	of	dinner	parties	and	plenty	in
你	可能	读	日记	的	这	战争	哪个	告诉	的	晚餐	各方	和	很多	在

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

你可以阅读战争时期的日记，其中讲述了伦敦的晚宴和各种奢华活动；

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] ['dænsɪŋ] -

but	that	no	more	represents	the	women	of	England	than	a	night	dancing	-
但	那	不	更多的	代表	这	女性	的	英格兰	比	一个	夜晚	跳舞	-

[klʌb] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][ə; eɪ] [red] - [laɪt] ['dɪstrɪkt][ɪn][sʌm; səm]['sɪti] [hɪr] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn]

club	in	New	York	or	a	red	-	light	district	in	some	city	here	represents	the	women
俱乐部	在	新的	约克	或者	一个	红色的	-	光	区	在	一些	城市	这里	代表	这	女性

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

但这并不能代表英国女性，就像纽约的夜总会或美国某些城市的红灯区不能代表美国女性一样。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] :

I	will	tell	you	what	the	spirit	of	English	women	was	and	is	:
我	将要	告诉	你	什么	这	精神	的	英语	女性	曾是	和	是	:

我将告诉你英国女性过去和现在的精神是什么样的:

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['siːsəlz] ['brʌðər] ,

The	Bishop	of	Exeter	,	Lord	Robert	Cecil's	brother	,
这	主教	的	埃克塞特	,	主	罗伯特	塞西尔的	兄弟	,

埃克塞特主教，罗伯特·塞西尔勋爵的兄弟，

[hæd; həd] [tuː] ['splendɪd] [bɔɪz] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .

had	two	splendid	boys	killed	in	the	first	three	years	of	the	war	.
有	二	灿烂	男孩们	被杀	在	这	第一的	三	年	的	这	战争	.

战争头三年，有两个非常优秀的男孩牺牲了。

[ðə; ðɪ][læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][ˌtuː'tuː] , - [ə'merɪkən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['tʃeɪsər] ['seɪləz]

The	last	year	of	the	war	2	,	000	American	Submarine	Chaser	sailors
这	最后的	年	的	这	战争	2	,	-	美国人	潜艇	追逐者	水手们

[wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn] ['plɪməθ] ,

were	stationed	in	Plymouth	,
是	驻	在	普利茅斯	,

战争的最后一年，有2000名美国潜艇驱逐舰水兵驻扎在普利茅斯。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] ['daɪəsɪs] .

which	is	in	the	Bishop's	diocese	.
哪个	是	在	这	主教的	教区	.

它位于主教的教区内。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['leɪdi] ['flɔrəns] , [dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [les]

His	wife	,	Lady	Florence	,	did	everything	she	could	to	make	these	American	boys	less
他的	妻子	,	女士	佛罗伦萨	,	做过	一切	她	可以	到	制作	这些	美国人	男孩们	较少的

['loʊnli] .

lonely	.
孤独	.

他的妻子弗洛伦斯夫人竭尽所能，让这些美国男孩不再感到孤独。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd]['hɑːrdli]['evər][wʌz; wəz]

She	had	as	many	as	she	could	for	Christmas	,	and	hardly	ever	was
她	有	作为	许多	作为	她	可以	为了	圣诞节	,	和	几乎	曾经	曾是

[hɜːr; hər] [-]

her	[	32	]
她	[	-	]

她尽可能多地过圣诞节，而且几乎从不[32]

[haʊs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

house	without	some	of	them	.
房子	没有	一些	的	他们	.

房子里少了他们中的一些人。

[əˈbaʊt] [ˈdʒænjueri] , - , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈbætlz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

About	January	,	1918	,	just	before	one	of	the	fiercest	battles	,	she	said	to	her
关于	一月	,	-	,	只是	前	一	的	这	最凶猛	战斗	,	她	说	到	她

[ˈsɪstər] :

sister	:
姐姐	:

大约在1918年1月，就在一场最激烈的战役之前，她对妹妹说：

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ɪf] [dʒæk] ([hɜːr; hər][læst] [sʌn]) [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .

“	I	don't	believe	I	could	go	on	if	Jack	(	her	last	son	)	was	taken	.
“	我	不	相信	我	可以	去	在	如果	杰克	(	她	最后的	儿子	)	曾是	已采取	.

“如果杰克（她最小的儿子）被带走，我想我无法继续活下去。”

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪər] [keɪm] [ˈseɪɪŋ] [dʒæk][wʌz; wəz] [kɪld] .

”	The	next	morning	a	wire	came	saying	Jack	was	killed	.
”	这	下一个	早晨	一个	金属丝	来了	说	杰克	曾是	被杀	.

“第二天早上，电报传来消息说杰克被杀了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

This	was	on	a	Monday	.
这	曾是	在	一个	周一	.

这件事发生在星期一。

[ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ˈleɪdi] [ˈflɔrəns] [hæd; həd] [plænd] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ˈpɑːrti][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌnz] —

On	Thursday	,	Lady	Florence	had	planned	an	afternoon	party	for	your	sons	—
在	周四	,	女士	佛罗伦萨	有	计划	一个	下午	派对	为了	你的	儿子们	—

[ðoʊz] [ˈgælənt] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈtʃeisəz] .

those	gallant	submarine	chasers	.
那些	英勇	潜艇	追逐者	.

星期四，弗洛伦斯夫人计划为你的儿子们——那些英勇的潜艇猎手们——举办一个下午的聚会。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈplɪməθ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] , [ˈstrɪkən] [feɪs] ,

When	she	arrived	at	Plymouth	,	and	I	saw	her	white	,	stricken	face	,
什么时候	她	到达的	在	普利茅斯	,	和	我	锯	她	白色的	,	受打击的	脸	,

当她抵达普利茅斯时，我看到了她苍白、惊恐的脸庞，

[aɪ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] — [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv]

I	begged	her	not	to	have	the	boys	—	they	would	just	remind	her	of
我	乞求	她	不是	到	有	这	男孩们	—	他们	会	只是	提醒	她	的

[dʒæk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

Jack	as	he	had	been	.
杰克	作为	他	有	到过	.

我恳求她不要生那两个男孩——他们只会让她想起杰克生前的样子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get][ænd; ənd] [sed] : “ [bʌt; bət] ,

She	looked	at	me	with	eyes	I	can	never	forget	and	said	:	“	But	,
她	看起来	在	我	和	眼睛	我	能	绝不	忘记	和	说	:	“	但	,

她用我永远无法忘记的眼神看着我，说道：“但是，

[ˈnænsi] , [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɔːl][wiː; wi]

Nancy	,	they	too	are	far	away	from	home	,	and	we	must	do	all	we
南希	,	他们	也	是	远的	离开	从	家	,	和	我们	必须	做	全部	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

南希，他们也远离家乡，我们必须尽我们所能。

” [ðə; ði][ˈpɑːrti] [went] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['nevər] ['gesɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

”	The	party	went	off	and	the	boys	,	never	guessing	her	sorrow	,
”	这	派对	去	离开	和	这	男孩们	,	绝不	猜测	她	悲哀	,

派对结束了，男孩们丝毫没有察觉到她的悲伤，

[wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaɪndnəs] .

were	charmed	as	usual	with	the	Bishop	and	his	wife's	cheerful	kindness	.
是	迷住了	作为	通常	和	这	主教	和	他的	妻子的	快乐	仁慈	.

主教夫妇一如既往地热情友善，令我们深受感动。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [-] [33] [-]

That	night	I	walked	around	to	the	American	Y	.	M	.	C	.	A	.	,	and	in	talking	[	-	]	33	]	-	]
那	夜晚	我	步行	大约	到	这	美国人	是	.	M	.	C	.	一个	.	,	和	在	说	[	-	]	33	]	-	]

那天晚上我走到美国基督教青年会，在交谈中[33]

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['leɪdi] ['flɔrənsɪz] ['sɑːroʊ] .

to	some	of	the	boys	told	them	of	Lady	Florence's	sorrow	.
到	一些	的	这	男孩们	讲述	他们	的	女士	佛罗伦萨的	悲哀	.

他把弗洛伦斯夫人的悲伤告诉了一些男孩。

[wʌn] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [broʊk] [aʊt] : “ [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

One	boy	,	with	tears	in	his	eyes	,	broke	out	:	“	Oh	,	why	did	you	let	her	do	it	?	?
一	男生	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	打破	出去	:	“	哦	,	为什么	做过	你	让	她	做	它	?	?

一个男孩眼里含着泪，大声说道：“哦，你为什么让她这么做？”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [ɪf] ['evər] ['eni] [wʌn] [spiːks] [ɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

”	Then	he	said	:	“	If	ever	any	one	speaks	ill	to	me	of	England	,
”	然后	他	说	:	“	如果	曾经	任何	一	说话	患病的	到	我	的	英格兰	,

然后他说：“如果有人胆敢说英国的坏话，

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	don't	feel	that	I	could	keep	from	killing	them	.
我	不	感觉	那	我	可以	保持	从	杀	他们	.

我感觉自己无法克制住不杀他们的冲动。

” [ðæt] , [frendz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

”	That	,	friends	,	was	the	spirit	of	the	women	of	England	.
”	那	,	朋友们	,	曾是	这	精神	的	这	女性	的	英格兰	.

“朋友们，这就是英国女性的精神。”

['sʌfərɪŋ] ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm]['kɪndər][ænd; ənd]['breɪvər] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'maɪər] ['ɪŋgləndˌ] .

Suffering	only	made	them	kinder	and	braver	,	and	that's	why	I	love	and	admire	England	.
痛苦	仅有的	制成	他们	幼儿园	和	更勇敢	,	和	那就是	为什么	我	爱	和	钦佩	英格兰	.

苦难只会让他们变得更加善良和勇敢，这就是我热爱和敬佩英国的原因。

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

Now	,	what	can	we	do	—	the	English	-	speaking	women	of	the	world	?
现在	,	什么	能	我们	做	—	这	英语	-	请讲	女性	的	这	世界	?

那么，我们——全世界的英语女性——能做些什么呢?

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][moʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]

And	I	cannot	help	feeling	that	we	have	got	most	all	of	the	women	with
和	我	不能	帮助	感觉	那	我们	有	得到	最多	全部	的	这	女性	和

[ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə][help][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːn] ?

us	—	but	what	can	we	do	to	help	the	whole	world	on	?
我们	—	但	什么	能	我们	做	到	帮助	这	所有的	世界	在	?

我不禁觉得我们已经赢得了几乎所有女性的支持——但是我们能做些什么来帮助全世界呢?

[wiː; wi]['kænɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn][ænd; ənd][get] [piːs] .

We	cannot	live	for	ourselves	alone	and	get	peace	.
我们	不能	居住	为了	我们自己	独自的	和	得到	和平	.

我们无法只为自己而活，也就无法获得内心的平静。

[wiː; wi]['kænɑːt]['iːv(ə)n][get] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['plenti] .

We	cannot	even	get	happiness	,	and	I	doubt	whether	we	can	get	plenty	.
我们	不能	甚至	得到	幸福	,	和	我	怀疑	无论	我们	能	得到	很多	.

我们甚至都无法获得幸福，我怀疑我们是否能够获得足够的幸福。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] ['rektɪfaɪ][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər][seks] [wen] [left][ə'loʊn] ,

We	must	somehow	rectify	the	mistakes	of	the	stronger	sex	when	left	alone	,
我们	必须	不知何故	纠正	这	错误	的	这	更强	性别	什么时候	左边	独自的	,

我们必须想办法纠正强势性别在无人干预时所犯的错误。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

and	we	must	do	it	soon	.
和	我们	必须	做	它	很快	.

我们必须尽快行动。

[wen] [ə'merɪkə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] , [-]

When	America	came	into	the	war	,	[	34	]
什么时候	美国	来了	进入	这	战争	,	[	-	]

当美国参战时，[34]

['jʊrəp] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] — [ə'merɪkə][ɪn][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][end]['wɔrz] .

Europe	saw	the	dawn	of	a	new	hope	—	America	in	the	war	to	end	wars	.
欧洲	锯	这	黎明	的	一个	新的	希望	—	美国	在	这	战争	到	结尾	战争	.

欧洲看到了新的希望曙光——美国投身于结束战争的战争。

[wen] [ə'merɪkə] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

When	America	went	out	of	the	peace	Europe	was	dumbfounded	.
什么时候	美国	去	出去	的	这	和平	欧洲	曾是	目瞪口呆	.

美国退出和平条约，令欧洲目瞪口呆。

[aɪ'diːəlɪzəm] [tʊk] [ə'merɪkə]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] ; [aɪ'diːəlɪzəm][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Idealism	took	America	into	the	war	;	idealism	did	not	take	her	out	of	the
唯心主义	采取	美国	进入	这	战争	;	唯心主义	做过	不是	拿	她	出去	的	这

[piːs] ,

peace	,
和平	,

理想主义将美国带入了战争；但理想主义并没有将美国带出和平。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [seɪ] .

no	matter	what	politicians	say	.
不	事情	什么	政治家	说	.

不管政客们怎么说。

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][baɪ][ə'merɪkə] , [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] .

The	League	of	Nations	was	started	by	America	,	and	by	an	American	.
这	联盟	的	国家	曾是	开始	经过	美国	,	和	经过	一个	美国人	.

国际联盟是由美国，而且是由一位美国人创立的。

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrtər] ,

Some	seem	to	think	only	of	the	starter	,
一些	似乎	到	思考	仅有的	的	这	起动机	,

有些人似乎只想到启动器，

[ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs]

and	forget	it	was	the	high	purpose	of	his	people	who	gave	the	impetus
和	忘记	它	曾是	这	高的	目的	的	他的	人们	WHO	给予	这	动力

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [liːg] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

which	brought	the	League	from	America	to	Europe	.
哪个	带来	这	联盟	从	美国	到	欧洲	.

却忘记了正是他的人民的崇高目标推动了联盟从美洲走向欧洲。

[wen] [wiː; wi] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːəl] [wiː; wi] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər]

When	we	go	for	a	great	ideal	we	go	for	the	ideal	and	not	for
什么时候	我们	去	为了	一个	伟大的	理想的	我们	去	为了	这	理想的	和	不是	为了

[ðə; ði] [aɪ'diːəlɪst] .

the	idealist	.
这	理想主义者	.

当我们追求伟大的理想时，我们追求的是理想本身，而不是理想主义者。

[its] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [saɪd] - [trækt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

It's	a	principle	we	should	follow	and	not	be	side	-	tracked	by	a	personality	.
它是	一个	原则	我们	应该	跟随	和	不是	是	边	-	已追踪	经过	一个	性格	.

这是我们应该遵循的原则，不应该被个人魅力所左右。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [liːg] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'merɪkə] , ['dʒɜːrmənɪ] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

Let	us	see	what	the	League	,	even	without	America	,	Germany	,	and	Russia	,
让	我们	看	什么	这	联盟	,	甚至	没有	美国	,	德国	,	和	俄罗斯	,

[hæz; həz] [dʌn] [ɔːl'redi] .

has	done	already	.
有	完毕	已经	.

让我们看看即使没有美国、德国和俄罗斯，联盟已经取得了哪些成就。

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'tʃiːvmənts] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'spaɪərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

If	we	realise	some	of	its	achievements	we	may	be	inspired	to	give	it
如果	我们	意识到	一些	的	它是	成就	我们	可能	是	灵感	到	给	它

['greɪtər] [trʌst] ,

greater	trust	,
更大的	相信	,

如果我们认识到它取得的一些成就，我们或许会受到启发，给予它更大的信任。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɪts] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [neiʃəns] .

and	add	to	its	number	of	associated	nations	.
和	添加	到	它是	数字	的	联系	国家	.

并增加其联系国数量。

[ðə; ði] [-]

The	[	35	]
这	[	-	]

[35]

[liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [kwaɪt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] , [hæz; həz] ['æktɪv] [ˌhjuːˌmænɪ'teriən]

League	of	Nations	,	quite	apart	from	its	political	work	,	has	active	humanitarian
联盟	的	国家	,	相当	除	从	它是	政治的	工作	,	有	积极的	人道主义

['sekʃnz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] ,

sections	dealing	with	health	,
部分	处理	和	健康	,

国际联盟除了政治工作之外，还设有活跃的人道主义部门，负责处理卫生方面的事务。

['leɪbər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['træfɪk] [ɪn] ['oʊpiəm] [ænd; ənd] [drʌgz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] ['træfɪk] .

labour	conditions	,	traffic	in	opium	and	drugs	,	and	the	White	Slave	Traffic	.
劳动	状况	,	交通	在	鸦片	和	药物	,	和	这	白色的	奴隶	交通	.

劳动条件、鸦片和毒品贩运以及白奴贩卖。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [faɪnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

Each	one	of	these	must	surely	find	hundreds	of	thousands	of	women
每个	一	的	这些	必须	一定	寻找	数百	的	数千	的	女性

['bækərz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

backers	in	the	United	States	.
支持者	在	这	团结的	各州	.

这些项目在美国肯定都能找到成千上万的女性支持者。

[wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər][help][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [liːg] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] ['bækwərd] ['kʌntriz] ,

We	want	your	help	inside	the	League	to	bring	on	backward	countries	,
我们	想	你的	帮助	里面	这	联盟	到	带来	在	落后	国家	,

我们希望您在联盟内部提供帮助，以推动落后国家的发展。

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][wɔːr][ɔːr][frʌm; frəm] [pleɪgz] ,

whether	it	be	to	protect	the	world	from	war	or	from	plagues	,
无论	它	是	到	保护	这	世界	从	战争	或者	从	瘟疫	,

无论是为了保护世界免受战争还是瘟疫的侵袭，

[ɔːr][tuː; tə][prəˈtekt] [jʌŋ] ['gɝːlz][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [pleɪgz] .

or	to	protect	young	girls	from	what	is	worse	than	plagues	.
或者	到	保护	年轻的	女孩们	从	什么	是	更糟	比	瘟疫	.

或者为了保护年轻女孩免受比瘟疫更可怕的灾难。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] — [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][mæn] ,

But	I	have	not	come	here	as	a	foreigner	to	tell	any	one	—	be	it	man	,
但	我	有	不是	来	这里	作为	一个	外国人	到	告诉	任何	一	—	是	它	男人	,

但我并非以外国人的身份来到这里，告诉任何人——无论是男人，

['senətər] , [ɔːr]['wʊmən]['voʊtər] — [wʌt] [tuː; tə][duː] .

senator	,	or	woman	voter	—	what	to	do	.
参议员	,	或者	女士	选民	—	什么	到	做	.

参议员，或者说女性选民——该怎么办？

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən][əˈmerɪkən] [kənˈvenʃ(ə)n] .

You	have	invited	me	to	an	American	Convention	.
你	有	受邀	我	到	一个	美国人	习俗	.

你邀请我参加一个美国大会。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ledʒɪsleɪtər] .

You	have	not	asked	me	because	I	am	an	English	legislator	.
你	有	不是	问	我	因为	我	是	一个	英语	立法者	.

你问我这个问题，并不是因为我是英国的立法者。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] — [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]

But	you	have	invited	me	back	to	the	land	of	my	birth	—	to	the	Home
但	你	有	受邀	我	后退	到	这	土地	的	我的	出生	—	到	这	家

[ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ,

of	my	father	,
的	我的	父亲	,

但是，你们邀请我回到我的出生地——我父亲的故乡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] ['prɑːdɪg(ə)l] , [juː; jʊ]

from	the	Home	of	my	forefathers	,	and	,	like	the	returned	prodigal	,	you
从	这	家	的	我的	祖先	,	和	,	喜欢	这	返回	浪子	,	你

[ˌoʊvərˈwelm] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [lʌv] . [-]

overwhelm	me	with	love	.	[	36	]
压倒	我	和	爱	.	[	-	]

来自我祖先的故乡，就像浪子回头一样，你让我充满了爱。[36]

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .

Yes	,	it	is	true	I	have	been	in	a	far	country	.
是的	,	它	是	真的	我	有	到过	在	一个	远的	国家	.

是的，我的确去过遥远的国度。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːlz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæt][hæz; həz]

I	believe	I	have	been	fighting	there	for	the	same	ideals	that	Mrs	.	Catt	has
我	相信	我	有	到过	斗争	那里	为了	这	相同的	理想	那	太太	.	猫	有

[wɜːrkt] [soʊ] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər] [hɪr] .

worked	so	successfully	for	here	.
工作	所以	成功地	为了	这里	.

我相信我在那里为之奋斗的理想，与卡特夫人在这里为之成功奋斗的理想是相同的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs]

I	am	deeply	grateful	that	you	should	have	asked	me	to	come	and	discuss
我	是	深	感激的	那	你	应该	有	问	我	到	来	和	讨论

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [ɔːl] ['wɪmɪn] .

with	you	questions	which	interest	all	women	.
和	你	问题	哪个	兴趣	全部	女性	.

我非常感激您邀请我来和您们讨论所有女性都关心的问题。

[æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['voʊtɚz] ,

As	I	understand	it	,	you	,	in	the	League	of	Women	Voters	,
作为	我	理解	它	,	你	,	在	这	联盟	的	女性	选民	,

据我了解，你们，在妇女选民联盟中，

[ɑːr; ər][nɑːt] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pɑːrti] — [tuː; tə] [rʌn] [seks] ['kændədets] [ɪn]

are	not	creating	a	new	party	—	a	woman's	party	—	to	run	sex	candidates	in
是	不是	创建	一个	新的	派对	—	一个	女性的	派对	—	到	跑步	性别	候选人	在

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ['kændədets] .

opposition	to	the	Democratic	and	Republican	party	candidates	.
反对	到	这	民主	和	共和党人	派对	候选人	.

并非要创建一个新的政党——一个女性政党——来推出性别候选人与民主党和共和党候选人对抗。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [fɪr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

Some	people	fear	you	want	to	do	this	.
一些	人们	害怕	你	想	到	做	这	.

有些人担心你想这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	am	sure	you	are	right	not	to	do	so	.
我	是	当然	你	是	正确的	不是	到	做	所以	.

我相信你不这样做是对的。

[aɪ][dɪd][nɑːt][stænd][fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] [æz; əz][ə; eɪ][seks] ['kændɪdət] .

I	did	not	stand	for	Parliament	as	a	sex	candidate	.
我	做过	不是	站立	为了	议会	作为	一个	性别	候选人	.

我并非以性别候选人的身份竞选议员。

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['plɪməθ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['neɪv(ə)l][pɔːrts]

I	represent	a	Division	of	Plymouth	—	one	of	the	most	important	naval	ports
我	代表	一个	分配	的	普利茅斯	—	一	的	这	最多	重要的	海军	端口

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

of	England	.
的	英格兰	.

我代表普利茅斯的一个分区——普利茅斯是英国最重要的海军港口之一。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪ] [sə'pɔːrtərz] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] .

Thousands	of	my	supporters	are	English	sailors	.
数千	的	我的	支持者	是	英语	水手们	.

我的支持者中有数千名英国水手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] ,

But	this	does	not	prevent	me	fighting	,	and	fighting	hard	,
但	这	做	不是	防止	我	斗争	,	和	斗争	难的	,

但这并不妨碍我战斗，而且会拼死战斗。

[fɔːr; fər] ['kwestʃənz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — ['kwestʃənz] [-]

for	questions	where	there	is	a	woman's	point	of	view	—	questions	[	37	]
为了	问题	在哪里	那里	是	一个	女性的	观点	的	看法	—	问题	[	-	]

对于涉及女性观点的问题——问题[37]

[ʌv; əv][mə'rælətɪ] , [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

of	morality	,	the	protection	of	young	girls	.
的	道德	,	这	保护	的	年轻的	女孩们	.

道德问题，保护年轻女孩的问题。

[sʌm; səm][men][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Some	men	don't	like	it	.
一些	男人	不	喜欢	它	.

有些男人不喜欢这样。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][men] — [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] , [aɪ][faɪnd] — [ɑːr; ər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː]

But	the	best	men	—	a	growing	number	of	men	,	I	find	—	are	supporting	me
但	这	最好的	男人	—	一个	生长	数字	的	男人	,	我	寻找	—	是	支持	我

.

:

.

但我发现，越来越多的优秀男士都在支持我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] .

You	are	right	not	to	make	a	new	political	party	.
你	是	正确的	不是	到	制作	一个	新的	政治的	派对	.

你不组建新政党的做法是正确的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [reɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [p'lætfɔːmz]

You	are	equally	right	to	try	to	lift	and	raise	and	improve	the	platforms
你	是	同样地	正确的	到	尝试	到	举起	和	增加	和	提升	这	平台

[ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][bɪg][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .

of	both	the	big	political	parties	by	joining	them	.
的	两个都	这	大的	政治的	各方	经过	加入	他们	.

你同样有理由通过加入两大政党来提升和完善它们的平台。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][send] ['niːðər] ['windbægz][nɔːr] ['kɑːrpɪtbægər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] .

See	that	you	send	neither	windbags	nor	carpetbaggers	to	represent	you	.
看	那	你	发送	两者都不	吹牛大王	也不	投机者	到	代表	你	.

切记不要派只会夸夸其谈的人或投机取巧之徒代表你。

[ðə; ði][bɪg][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ɪz][tuː; tə] [feɪs]

The	big	contribution	you	can	make	to	politics	and	national	life	is	to	face
这	大的	贡献	你	能	制作	到	政治	和	国家的	生活	是	到	脸

[ænd; ənd]['tæk(ə)l][ðə; ði]['mɔːrəl]['stændərd] .

and	tackle	the	moral	standard	.
和	处理	这	道德	标准	.

你对政治和国家生活能做出的最大贡献就是直面并解决道德问题。

[ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stændərd][ʌv; əv][mə'rælətɪ] — [nɑːt][baɪ] ['laʊərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['stændərd] ;

Insist	upon	a	single	standard	of	morality	—	not	by	lowering	our	standard	;
坚持	之上	一个	单身的	标准	的	道德	—	不是	经过	降低	我们的	标准	;

坚持单一的道德标准——而不是降低我们的标准；

[bʌt; bət][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][menz]['stændərd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

but	by	raising	the	men's	standard	to	that	of	women	.
但	经过	提高	这	男士	标准	到	那	的	女性	.

但通过提高男性的标准，使其达到女性的标准。

[duː] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Do	that	in	America	.
做	那	在	美国	.

在美国这样做。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] .

We	are	working	for	it	in	England	.
我们	是	在职的	为了	它	在	英格兰	.

我们正在英国为此努力。

[ɪf] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ɔːl] ['kʌntriz] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

If	America	and	England	do	it	,	then	all	countries	must	follow	.
如果	美国	和	英格兰	做	它	,	然后	全部	国家	必须	跟随	.

如果美国和英国这样做，那么所有国家都必须效仿。

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɑːn] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'sted]

In	some	countries	women	are	still	looked	upon	too	much	as	mere	physical	instead
在	一些	国家	女性	是	仍然	看起来	之上	也	很多	作为	仅仅	身体的	反而

[ʌv; əv] [-]

of	[	38	]
的	[	-	]

在一些国家，女性仍然被过度地视为单纯的肉体，而不是[38]

['ment(ə)l] [kəm'pænjənz] .

mental	companions	.
精神的	同伴	.

精神伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

It	is	partly	the	fault	of	the	women	.
它	是	部分	这	过错	的	这	女性	.

这部分责任在于女性。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['haɪər] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

They	will	always	be	that	until	they	get	a	higher	sense	of	companionship	.
他们	将要	总是	是	那	直到	他们	得到	一个	更高	感觉	的	友谊	.

他们会一直这样，直到他们获得更高层次的陪伴感。

[ðə; ði] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði]['truːɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	right	-	minded	women	want	to	be	companions	in	the	truest	sense	of	the
这	正确的	-	有思想	女性	想	到	是	同伴	在	这	最真实的	感觉	的	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

真正有智慧的女性希望成为真正意义上的伴侣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] - ['maɪndɪd][men][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][soʊ] .

and	the	right	-	minded	men	want	to	have	them	so	.
和	这	正确的	-	有思想	男人	想	到	有	他们	所以	.

而那些头脑清醒的人也希望如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [men] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

It	is	easy	enough	to	attract	men	;	it	is	harder	to	help	them	.
它	是	简单的	足够的	到	吸引	男人	;	它	是	更难	到	帮助	他们	.

吸引男人很容易，帮助他们却很难。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['mɔːrəl]['stændərd][nɑːt]['oʊnli]['hɛlps] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][men] ; [ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][neiʃəns] .

The	single	moral	standard	not	only	helps	women	,	it	helps	men	;	it	helps	nations	.
这	单身的	道德	标准	不是	仅有的	帮助	女性	,	它	帮助	男人	;	它	帮助	国家	.

单一的道德标准不仅对女性有益，对男性也有益；对国家也有益。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [mə'tɪriəl] [ɪn][jʊr; jər][də'mestɪk] [laɪf][ænd; ənd][biː; bi]['spɪrɪtʃuəl][ɪn][jʊr; jər]['næʃ(ə)nəl]

You	cannot	be	material	in	your	domestic	life	and	be	spiritual	in	your	national
你	不能	是	材料	在	你的	国内的	生活	和	是	精神	在	你的	国家的

[laɪf] .

life	.
生活	.

你不能在家庭生活中追求物质享受，而在国家生活中追求精神追求。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [mə'tɪriəl] [ɪn][jʊr; jər]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪdiə'lɪstɪk][ɪn][jʊr; jər]

You	cannot	be	material	in	your	national	life	and	be	idealistic	in	your
你	不能	是	材料	在	你的	国家的	生活	和	是	理想主义	在	你的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] .

international	relations	.
国际的	关系	.

你不能在国内生活中追求物质，而在国际关系中追求理想。

[lʌst] [kri'eɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] .

Lust	creates	the	spirit	of	War	;	it	is	incompatible	with	the	spirit	of	Peace	.
欲望	创建	这	精神	的	战争	;	它	是	不相容	和	这	精神	的	和平	.

欲望滋生战争精神，与和平精神水火不容。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [mæn][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz] .

The	material	man	lives	and	dies	.
这	材料	男人	生活	和	死亡	.

物质主义者活着，也死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][mæn] [huː] ['nevər][daɪz] .

It	is	the	spiritual	man	who	never	dies	.
它	是	这	精神	男人	WHO	绝不	死亡	.

只有拥有精神信仰的人才会永生。

[soʊ][wɪð; wɪθ][neiʃəns] .

So	with	nations	.
所以	和	国家	.

国家也是如此。

[noʊ] [mə'tɪriəl] [neiʃəns] , [haʊ'evər] ['paʊərf(ə)l] , [hæv; həv]['evər] [sə'vaivd] .

No	material	nations	,	however	powerful	,	have	ever	survived	.
不	材料	国家	,	然而	强大的	,	有	曾经	幸存下来	.

任何物质国家，无论多么强大，都无法长久存在。

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]['wɒnts][ɪz] [-]

The	peace	which	the	world	wants	is	[	39	]
这	和平	哪个	这	世界	想要	是	[	-	]

世界所渴望的和平是[39]

[nɑːt][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] ['kɑːŋkwest] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [piːs] [ɪz]

not	the	peace	which	comes	from	a	smashing	conquest	—	that	sort	of	peace	is
不是	这	和平	哪个	来	从	一个	粉碎	征服	—	那	种类	的	和平	是

[æpt][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

apt	to	sow	the	seeds	of	vengeance	.
易于	到	母猪	这	种子	的	复仇	.

不是那种通过残酷征服而获得的和平——那种和平往往会埋下复仇的种子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən][help][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]['riːəl] [piːs] — [ðə; ði]

I	believe	the	women	can	help	to	bring	to	the	world	the	real	peace	—	the
我	相信	这	女性	能	帮助	到	带来	到	这	世界	这	真实的	和平	—	这

['spɪrɪtʃuəl] [piːs] — [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

spiritual	peace	—	the	Peace	which	passeth	all	understanding	.
精神	和平	—	这	和平	哪个	经过	全部	理解	.

我相信女性能够帮助世界带来真正的和平——精神上的和平——超越一切理解的和平。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [wɜːrdz] ; [ðeɪ] [ə'plai] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] :

Always	remember	St	.	Paul's	words	;	they	apply	particularly	to	women	:
总是	记住	英石	.	保罗的	字	;	他们	申请	特别	到	女性	:

永远记住圣保罗的话；这些话尤其适用于女性：

“ [gɑːd] [hæθ] [nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɪr] ,

“	God	hath	not	given	us	the	spirit	of	fear	,
“	上帝	有	不是	给定	我们	这	精神	的	害怕	,

“神赐给我们的不是胆怯的灵，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] .

but	of	power	and	of	love	and	of	a	sound	mind	.
但	的	力量	和	的	爱	和	的	一个	声音	头脑	.

但要有力量、爱心和健全的头脑。

" [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ] [ðɪs] ['spɪrɪt]['ɪntu:][wɜ:rld]['pɑ:lətɪks] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

"	We	can	only	bring	this	spirit	into	world	politics	if	we	have	got	it	in
"	我们	能	仅有的	带来	这	精神	进入	世界	政治	如果	我们	有	得到	它	在

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .

our	hearts	.
我们的	心	.

"只有当我们心中拥有这种精神，才能将其带入世界政治。"

[let] [ˌju: 'es] [pru:v] [tu:; tə][ɔ:l][neiʃəns] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] ['tɔ:kəz] , [bʌt; bət]['du(:)əz] . [-]

Let	us	prove	to	all	nations	that	we	are	not	only	talkers	,	but	doers	.	[	40	]
让	我们	证明	到	全部	国家	那	我们	是	不是	仅有的	谈话者	,	但	实干家	.	[	-	]

让我们向所有国家证明，我们不仅是空谈者，而且是行动者。[40]

[ˌaɪ 'vi:] [[di:]]

IV	[	D	]
第四	[	D	]

IV[D]

" [ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] .

"	The	most	practical	thing	in	the	world	is	common	sense	and	common	humanity	.
"	这	最多	实际的	事物	在	这	世界	是	常见的	感觉	和	常见的	人类	.

"世界上最实用的东西是常识和人性。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['kɪndər][tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [aɪ][gɑ:t][hoʊm] ,

"	I	DO	not	know	who	has	been	kinder	to	me	since	I	got	home	,
"	我	做	不是	知道	WHO	有	到过	幼儿园	到	我	自从	我	得到	家	,

"我不知道自从我回家后，谁对我更友善。"

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɔ:r][ðə; ði] [pres] .

the	public	or	the	Press	.
这	民众	或者	这	按	.

公众或媒体。

[aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pres] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] ['nevər]

I	do	know	that	if	the	Press	had	not	been	so	kind	the	public	would	never
我	做	知道	那	如果	这	按	有	不是	到过	所以	种类	这	民众	会	绝不

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

我知道，如果媒体没有那么友善，公众也永远不会如此。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] [ænd; ənd]

I	knew	that	when	I	came	home	there	would	be	some	personal	friends	and
我	知道	那	什么时候	我	来了	家	那里	会	是	一些	个人的	朋友们	和

[rɪ'leɪʃnz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

relations	who	would	be	glad	to	see	me	,
关系	WHO	会	是	高兴的	到	看	我	,

我知道我回家后会有一些亲朋好友很高兴见到我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ]

and	then	I	knew	there	would	be	some	people	who	,	because	of	my
和	然后	我	知道	那里	会	是	一些	人们	WHO	,	因为	的	我的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [vju:z] ,

political	views	,
政治的	浏览	,

然后我知道，因为我的政治观点，有些人会.....

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

would	be	glad	to	see	me	.
会	是	高兴的	到	看	我	.

他们会很高兴见到我。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [wʌt] [aɪ][gɑːt] .

But	I	did	not	expect	what	I	got	.
但	我	做过	不是	预计	什么	我	得到	.

但我没想到会得到这样的结果。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] ['welkəm] .

I	did	not	expect	this	tidal	wave	of	welcome	.
我	做过	不是	预计	这	潮汐	海浪	的	欢迎	.

我没想到会受到如此热烈的欢迎。

[juː; jʊ][hæv; həv] [swept] [ˌem 'iː] [ɔːf] [-]

You	have	swept	me	off	[	41	]
你	有	扫荡	我	离开	[	-	]

你让我神魂颠倒[41]

[maɪ] [fiːt] .

my	feet	.
我的	脚	.

我的脚。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [liːvz] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

When	a	person	leaves	his	or	her	own	country	and	goes	to	another	,
什么时候	一个	人	树叶	他的	或者	她	自己的	国家	和	去	到	其他	,

当一个人离开自己的国家前往另一个国家时，

['nætʃ(ə)rəli][ðeəz; ðəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] .

naturally	there's	apt	to	be	a	prejudice	against	them	in	both	countries	.
自然	有	易于	到	是	一个	偏见	反对	他们	在	两个都	国家	.

自然而然地，两国都可能对他们抱有偏见。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	felt	it	myself	.
我	毛毡	它	我	.

我亲身感受到了。

[ðen] [wen] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] — [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] — ['hæpənz] [tuː; tə] [ker] ['diːpli]

Then	when	that	person	—	I	can't	say	unfortunate	person	—	happens	to	care	deeply
然后	什么时候	那	人	—	我	不能	说	不幸	人	—	发生	到	关心	深

[ə'baʊt][bəuθ] ['kʌntriz] ,

about	both	countries	,
关于	两个都	国家	,

然后，当这个人——我不能说是不幸的人——恰好对这两个国家都非常关心时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['diːpli] [ə'baʊt] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɔːl] ['kʌntriz] , [hɜːr; hər][tæsk][ɪz][nɑːt] [meɪd] ['iziə] .

and	even	more	deeply	about	things	concerning	all	countries	,	her	task	is	not	made	easier	.
和	甚至	更多的	深	关于	事物	有关	全部	国家	,	她	任务	是	不是	制成	更轻松	.

更深入地说，对于涉及所有国家的事情，她的任务也变得更加困难。

[its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] .

It's	easy	enough	to	take	the	easy	way	in	any	country	.
它是	简单的	足够的	到	拿	这	简单的	方式	在	任何	国家	.

在任何国家，走捷径都很容易。

[its] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,

It's	not	always	so	easy	to	take	what	you	feel	is	the	right	way	in	any	country	,
它是	不是	总是	所以	简单的	到	拿	什么	你	感觉	是	这	正确的	方式	在	任何	国家	,

在任何国家，想要按照自己认为正确的方式行事，并不总是那么容易。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] [pru:f] [tu:; tə][ɔ:l] ['kʌntriz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wɪl] [gɪv]

but	here	I	am	—	a	proof	to	all	countries	that	England	and	America	will	give
但	这里	我	是	—	一个	证明	到	全部	国家	那	英格兰	和	美国	将要	给

[ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

you	a	chance	if	you	can	prove	to	either	of	them	that	what	you	are
你	一个	机会	如果	你	能	证明	到	任何一个	的	他们	那	什么	你	是

['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [hɜ:rt][noʊ][mæn] ,

striving	for	is	something	which	will	hurt	no	man	,
努力	为了	是	某物	哪个	将要	伤害	不	男人	,

但我在这里——向所有国家证明，如果你能向英国或美国证明你所追求的不会伤害任何人，他们就会给你机会。

['wʊmən] , [ɔ:r][tʃaɪld][ʌv; əv]['eni] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['ɜ:rnɪstli] [fi:l] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][help]

woman	,	or	child	of	any	country	,	but	which	you	earnestly	feel	is	going	to	help
女士	,	或者	孩子	的	任何	国家	,	但	哪个	你	切实	感觉	是	去	到	帮助

[ɔ:l] ['kʌntriz] .

all	countries	.
全部	国家	.

可以是任何国家的妇女或儿童，但你真心认为这将有助于所有国家。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ?

Now	you	will	ask	—	What	is	this	pearl	of	great	price	?
现在	你	将要	问	—	什么	是	这	珍珠	的	伟大的	价格	?

现在你可能会问——这颗价值连城的珍珠是什么?

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['wʊmən] [θɪŋk] [wɪl] [help] [ɔ:l] ['kʌntriz] ? [-]

What	does	this	woman	think	will	help	all	countries	?	[	42	]
什么	做	这	女士	思考	将要	帮助	全部	国家	?	[	-	]

这位女士认为什么对所有国家都有帮助? [42]

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] .

I'll	tell	you	what	is	the	pearl	of	great	price	that	I	am	striving	for	.
患病的	告诉	你	什么	是	这	珍珠	的	伟大的	价格	那	我	是	努力	为了	.

我来告诉你，我梦寐以求的那颗价值连城的珍珠是什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:]['pʌblɪk][laɪf] [wʌt] ['eni] [mæn] [gets] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

I	am	striving	to	take	into	public	life	what	any	man	gets	from	his	mother
我	是	努力	到	拿	进入	民众	生活	什么	任何	男人	获得	从	他的	母亲

[ænd; ənd][moʊst][men] [get][frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] ['waɪzli] .

and	most	men	get	from	their	wives	if	they	chose	wisely	.
和	最多	男人	得到	从	他们的	妻子们	如果	他们	选择	明智地	.

我努力将每个男人从母亲那里得到的，以及大多数男人如果明智地选择妻子后从妻子那里得到的，带入公共生活。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][hoʊm][laɪf] ,

The	kind	of	thing	you	have	had	in	your	home	life	,
这	种类	的	事物	你	有	有	在	你的	家	生活	,

你在家庭生活中经历过的那种事，

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə]

the	kind	of	thing	that	has	made	it	possible	for	you	to	be	here	to
这	种类	的	事物	那	有	制成	它	可能的	为了	你	到	是	这里	到

- [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] ,

-	day	is	the	unselfishness	,
-	天	是	这	无私	,

正是这种无私奉献的精神，才使得你今天能够站在这里。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .

the	courage	,	and	the	vision	and	the	clean	love	of	your	mother	.
这	勇气	,	和	这	想象	和	这	干净的	爱	的	你的	母亲	.

你母亲的勇气、远见和纯洁的爱。

[ðæt] ['kwɑːləti][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]

That	quality	has	done	more	than	anything	in	the	world	to	make	up	civilisation
那	质量	有	完毕	更多的	比	任何事物	在	这	世界	到	制作	向上	文明

.

:

.

这种品质对文明的形成起到了至关重要的作用，其影响超过了世界上任何其他因素。

[men] [noʊ] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɪmɪn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;

Men	know	that	and	we	women	know	it	,	too	;
男人	知道	那	和	我们	女性	知道	它	,	也	;

男人知道这一点，我们女人也知道这一点；

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntuː]['pʌblɪk][laɪf] ,

and	we	feel	that	if	we	can	get	a	little	of	that	into	public	life	,
和	我们	感觉	那	如果	我们	能	得到	一个	小的	的	那	进入	民众	生活	,

我们觉得，如果能把这种精神融入公共生活，

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

that	is	our	only	contribution	.
那	是	我们的	仅有的	贡献	.

这是我们唯一的贡献。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] .

That	is	the	only	thing	we	have	got	.
那	是	这	仅有的	事物	我们	有	得到	.

这是我们唯一拥有的东西。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['wɪmɪn] .

We	are	not	coming	just	as	women	.
我们	是	不是	未来	只是	作为	女性	.

我们不仅仅是以女性的身份而来。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən][men] .

Women	are	of	no	more	use	than	men	.
女性	是	的	不	更多的	使用	比	男人	.

女人并不比男人更有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

It	is	what	we	bring	that	is	going	to	be	useful	,
它	是	什么	我们	带来	那	是	去	到	是	有用	,

我们带来的东西才是真正有用的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的两国(My Two Countries)
第2/3页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ]
and **a** **great** **many** **of** **us** **think** **that** **we** **have** **more** **moral** **courage**
和 一个 伟大的 许多 的 我们 思考 那 我们 有 更多的 道德 勇气
['sʌmtaɪmz] [ðæn; ðən][men] .
sometimes **than** **men** **.**
有时 比 男人 .

我们当中很多人认为，有时我们比男人更有道德勇气。

['wɪmɪn] [noʊ] [-]
Women **know** **[** **43** **]**
女性 知道 [-]

女人知道[43]

[ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [teɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
that **physical** **courage** **is** **easy** **enough** **but** **moral** **courage** **takes** **a** **bit** **of** **doing** **.**
那 身体的 勇气 是 简单的 足够的 但 道德 勇气 需要 一个 少量 的 正在做 .

拥有身体上的勇气很容易，但拥有道德上的勇气却需要付出一番努力。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ,
We **feel** **that** **we** **have** **got** **moral** **courage** **,**
我们 感觉 那 我们 有 得到 道德 勇气 ,

我们觉得自己拥有道德勇气，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [kliːn] [lʌv] ,
and **we** **know** **that** **we** **have** **got** **a** **clean** **love** **,**
和 我们 知道 那 我们 有 得到 一个 干净的 爱 ,

我们知道我们拥有纯洁的爱情，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] .
and **we** **know** **that** **we** **have** **got** **to** **be** **unselfish** **.**
和 我们 知道 那 我们 有 得到 到 是 无私 .

我们知道我们必须无私奉献。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'selfɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .
If **we** **were** **not** **unselfish** **you** **would** **not** **be** **here** **.**
如果 我们 是 不是 无私 你 会 不是 是 这里 .

如果我们不够无私，你们就不会在这里。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðərz] - [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][laɪf] .
That **is** **the** **mothers** **'** **contribution** **to** **life** **.**
那 是 这 母亲们 - 贡献 到 生活 .

这就是母亲对生命的贡献。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt]
We **are** **bound** **to** **be** **unselfish** **,** **and** **we** **think** **we** **have** **got** **a** **great**
我们 是 边界 到 是 无私 , 和 我们 思考 我们 有 得到 一个 伟大的
['vɪʒ(ə)n] .
vision **.**
想象 .

我们注定要无私奉献，而且我们认为我们拥有伟大的远见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] .
It **is** **that** **which** **we** **ask** **you** **to** **accept** **.**
它 是 那 哪个 我们 问 你 到 接受 .

这是我们要求你们接受的。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

That	is	all	we	want	to	do	.
那	是	全部	我们	想	到	做	.

这就是我们想做的全部。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

We	don't	want	to	go	into	politics	because	of	ourselves	.
我们	不	想	到	去	进入	政治	因为	的	我们自己	.

我们不想因为自身利益而涉足政坛。

[wiː; wi]['riːəlaɪz] , [æz; əz][wiː; wi]['riːəlaɪzd] [wen] [wiː; wi] [reɪzd] [juː; jʊ] ,

We	realize	,	as	we	realized	when	we	raised	you	,
我们	意识到	,	作为	我们	已实现	什么时候	我们	提高	你	,

我们意识到，就像我们养育你时所意识到的那样，

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['pɜːrfɪkt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ;

that	to	make	you	perfect	we	have	to	do	a	great	many	disagreeable	things	;
那	到	制作	你	完美的	我们	有	到	做	一个	伟大的	许多	令人不快的	事物	;

为了让你变得完美，我们必须做很多令人不快的事情；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [flɪntʃt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðərz] ['nevər] [flɪntʃt] .

but	we	never	flinched	,	and	your	mothers	never	flinched	.
但	我们	绝不	畏缩	,	和	你的	母亲们	绝不	畏缩	.

但我们从未退缩，你们的母亲也从未退缩。

[ðeɪ] [spæŋkt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	spanked	you	when	you	needed	it	,	and	they	loved	you	when	you	needed	it	,
他们	被打屁股	你	什么时候	你	需要	它	,	和	他们	喜爱	你	什么时候	你	需要	它	,

该打你的时候他们会打你，该爱你的时候他们会爱你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	sympathised	with	you	when	you	needed	it	,
和	他们	同情	和	你	什么时候	你	需要	它	,

在你需要的时候，他们会给予你同情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['mʌðər] ['nevər] [flɪntʃiz] [frʌm; frəm] [wʌt] [-]

but	a	really	good	mother	never	flinches	from	what	[	44	]
但	一个	真的	好的	母亲	绝不	畏缩	从	什么	[	-	]

但一位真正的好母亲从不畏惧[44]

[ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [flɪntʃ] [naʊ] .

is	disagreeable	,	and	we	are	not	going	to	flinch	now	.
是	令人不快的	,	和	我们	是	不是	去	到	退缩	现在	.

这令人不快，但我们现在不会退缩。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə] , [ænd; ənd] “ [ə'riːnə] ” [wel] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] .

We	are	ready	to	go	into	the	political	arena	,	and	“	arena	”	well	describes	it	.
我们	是	准备好	到	去	进入	这	政治的	竞技场	,	和	“	竞技场	”	出色地	描述	它	.

我们已经准备好进入政治舞台，“舞台”一词用来形容我们再贴切不过了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [staʊt] [oʊld]['peɪgənz] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

There	are	many	stout	old	Pagans	prancing	around	in	it	still	.
那里	是	许多	肥硕	老的	异教徒	轻快地跳跃	大约	在	它	仍然	.

那里仍然有很多身强力壮的老异教徒在四处游荡。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

However	**,**	**we**	**are**	**willing**	**to**	**go**	**in**	**.**
然而	,	我们	是	愿意的	到	去	在	.

但是，我们愿意进去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][help] .

We	**are**	**willing**	**to**	**do**	**our**	**bit**	**if**	**you**	**will**	**let**	**us**	**help**	**.**
我们	是	愿意的	到	做	我们的	少量	如果	你	将要	让	我们	帮助	.

如果您允许我们帮忙，我们很乐意尽自己的一份力。

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][dəunt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] .

Don't	**be**	**frightened**	**at**	**us**	**and**	**don't**	**discourage**	**us**	**too**	**much**	**.**
不	是	害怕	在	我们	和	不	阻碍	我们	也	很多	.

不要害怕我们，也不要让我们太灰心丧气。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['pʌblɪk][laɪf] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər]['praɪvət][laɪf] , [niːdz] [ðɪs]

We	**know**	**that**	**your**	**public**	**life**	**,**	**just**	**as**	**much**	**as**	**your**	**private**	**life**	**,**	**needs**	**this**
我们	知道	那	你的	民众	生活	,	只是	作为	很多	作为	你的	私人的	生活	,	需求	这

['mʌðərɪŋ] [θɔːt] .

mothering	**thought**	**.**
母性	想法	.

我们知道，你的公共生活和你的私人生活一样，都需要这种母性的关怀。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['blʌndərɪŋ] [ə'raʊnd] ,

When	**you**	**are**	**blundering**	**around**	**,**
什么时候	你	是	笨拙	大约	,

当你跌跌撞撞的时候，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['wʊmən] [siːz] [æz; əz] [kwɪk] [ɑːn]['pʌblɪk] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɑːn]['praɪvət] .

sometimes	**a**	**woman**	**sees**	**as**	**quick**	**on**	**public**	**things**	**as**	**she**	**does**	**on**	**private**	**.**
有时	一个	女士	看到	作为	快的	在	民众	事物	作为	她	做	在	私人的	.

有时，女人在公共场合和私下里一样反应迅速。

[juː; jʊ][men] [θɪŋk] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [tɔːk][soʊ] [mʌtʃ] .

You	**men**	**think**	**we**	**women**	**talk**	**so**	**much**	**.**
你	男人	思考	我们	女性	讲话	所以	很多	.

你们男人觉得我们女人话很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][duː] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][dəunt] [tel] [juː; jʊ][hæf][wiː; wi] [noʊ] .

It	**is**	**true**	**,**	**we**	**do**	**;**	**but**	**even**	**then**	**we**	**don't**	**tell**	**you**	**half**	**we**	**know**	**.**
它	是	真的	,	我们	做	;	但	甚至	然后	我们	不	告诉	你	一半	我们	知道	.

没错，我们确实知道一些事情；但即便如此，我们也只会告诉你我们所知道的一半。

[juːl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [saʊndz] [naɪs][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [daʊn]

You'll	**be**	**saying**	**this**	**sounds**	**nice**	**and**	**uplifting**	**,**	**but**	**we**	**must**	**get**	**down**
你会	是	说	这	声音	好的	和	令人振奋	,	但	我们	必须	得到	向下

[tuː; tə]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] .

to	**practical**	**politics**	**.**
到	实际的	政治	.

你会说这听起来很美好，令人振奋，但我们必须回到实际的政治层面。

[wʌt] [ɑːr; ər]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] ?

What	**are**	**practical**	**politics**	**?**
什么	是	实际的	政治	?

什么是务实的政治?

[ðə; ði]['pɑːlətɪks] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][wɔːr][ɑːr; ər][nɑːt]['præktɪk(ə)l] ,

The	**politics**	**that**	**lead**	**to**	**war**	**are**	**not**	**practical**	**,**
这	政治	那	带领	到	战争	是	不是	实际的	,

导致战争的政治手段是不切实际的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][bæd]['pɑːlətɪks] [liːd] [-]

and	the	same	things	that	lead	to	bad	politics	lead	[	45	]
和	这	相同的	事物	那	带领	到	坏的	政治	带领	[	-	]

导致糟糕政治的同样因素也会导致[45]

[tuː; tə][wɔːr] .

to	war	.
到	战争	.

发动战争。

[ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] .

The	most	practical	thing	in	the	world	is	common	sense	and	common	humanity	.
这	最多	实际的	事物	在	这	世界	是	常见的	感觉	和	常见的	人类	.

世界上最实用的东西是常识和人性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [niːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	is	the	world's	great	need	to	-	day	.
它	是	这	世界的	伟大的	需要	到	-	天	.

这是当今世界最迫切的需求。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] [niːdz] , [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

Leaving	aside	the	vision	of	what	a	world	needs	,	what	we	need	is	confidence	,
离开	旁边	这	想象	的	什么	一个	世界	需求	,	什么	我们	需要	是	信心	,

暂且不论世界需要什么，我们现在最需要的是信心。

[koʊˌɑːpə'reɪʃən] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] — ['kɔnfərənsis] .

coöperation	—	and	I	would	like	to	add	another	—	conferences	.
合作	—	和	我	会	喜欢	到	添加	其他	—	会议	.

合作——我还想补充一点——会议。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːpjələr][wɜːrd][ɪn][ə'merɪkə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] ['kɔnfərənsis] .

I	know	it	is	not	a	popular	word	in	America	,	but	you	need	conferences	.
我	知道	它	是	不是	一个	受欢迎的	单词	在	美国	,	但	你	需要	会议	.

我知道"会议"这个词在美国并不常用，但你们确实需要会议。

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] .

We	have	tried	others	and	they	have	failed	.
我们	有	尝试	其他的	和	他们	有	失败的	.

我们尝试过其他方法，但都失败了。

['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] .

Also	,	we	have	got	to	get	to	work	.
还	,	我们	有	得到	到	得到	到	工作	.

另外，我们还得开始工作了。

[ðə; ði][wɜːrld]['wɒnts][wɜːrk] .

The	world	wants	work	.
这	世界	想要	工作	.

世界需要工作。

[wɒts] [ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk] ?

What's	the	most	practical	way	to	start	work	?
是什么	这	最多	实际的	方式	到	开始	工作	?

开始工作最实际的方法是什么?

[treɪd] .

Trade	.
贸易	.

贸易。

[ɪ'stæblɪʃ] ['kɑ:nfɪdəns] — [fɜ:rst] , ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'twi:n] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] , [ðen] ['kɑ:nfɪdəns]

Establish	confidence	—	first	,	confidence	between	Capital	and	Labour	,	then	confidence
建立	信心	—	第一的	,	信心	之间	首都	和	劳动	,	然后	信心

[ɪn][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] , [ðen] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['ʌðər] [neiʃəns] .

in	your	government	,	then	confidence	in	other	nations	.
在	你的	政府	,	然后	信心	在	其他	国家	.

建立信心——首先是资本与劳动之间的信心，然后是对政府的信心，最后是对其他国家的信心。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kɑ:nfərəns] [ʃoʊd] [ðæt] [koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

The	Washington	Conference	showed	that	coöperation	and	confidence	were	the
这	华盛顿	会议	显示	那	合作	和	信心	是	这

['wɔtʃˌwɜ:dz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

watchwords	of	progress	.
口令	的	进步	.

华盛顿会议表明，合作与信任是进步的关键词。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [mʌst; məst]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['hi:z] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

The	employer	must	realise	that	he's	dealing	with	a	human	being	,
这	雇主	必须	意识到	那	他是	处理	和	一个	人类	存在	,

雇主必须意识到他是在和人打交道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜ:rkər][mʌst; məst]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [hæz; həz] [-]

and	the	worker	must	realise	that	the	employer	has	[	46	]
和	这	工人	必须	意识到	那	这	雇主	有	[	-	]

工人必须意识到雇主有[46]

[gɑ:t][sʌm; səm]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ni:dz] [ænd; ənd] [læks] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [skeɪlz] [maɪt] [bi:; bi]

got	some	quality	which	he	needs	and	lacks	,	otherwise	the	scales	might	be
得到	一些	质量	哪个	他	需求	和	缺乏	,	否则	这	秤	可能	是

['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

weighted	the	other	way	.
加权	这	其他	方式	.

他获得了一些他需要但又缺乏的品质，否则情况可能会朝着相反的方向发展。

[ði:z] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

These	seem	to	be	the	essential	facts	which	Capital	and	Labour	should	not
这些	似乎	到	是	这	基本的	事实	哪个	首都	和	劳动	应该	不是

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

这些似乎是资本和劳动都不应忘记的基本事实。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [ɪn] ['rʌʃə] [wɪð; wɪθ]['daɪər] [rɪ'zʌlts] .

They	were	forgotten	in	Russia	with	dire	results	.
他们	是	被遗忘的	在	俄罗斯	和	可怕的	结果	.

他们被俄罗斯人遗忘，造成了严重的后果。

[ðə; ði] [fɔ:lt] , [ðoʊ] , [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [klæs] [ɪn] ['rʌʃə] .

The	fault	,	though	,	began	with	the	employer	class	in	Russia	.
这	过错	,	尽管	,	开始	和	这	雇主	班级	在	俄罗斯	.

然而，问题的根源在于俄罗斯的雇主阶层。

[dəunt][let][juː 'es][fər'get] [ðæt] .

Don't	let	us	forget	that	.
不	让	我们	忘记	那	.

我们不要忘记这一点。

[ðen] ['æftər] ['getɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] [tə'geðər] , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [treɪd] .

Then	after	getting	Capital	and	Labour	together	,	we	must	get	trade	.
然后	后	获得	首都	和	劳动	一起	,	我们	必须	得到	贸易	.

然后，在资本和劳动力到位之后，我们就必须进行贸易。

[ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wəːklis] , [ɪz][wɜːrk] .

The	only	solution	for	unemployment	is	employment	—	for	the	workless	,	is	work	.
这	仅有的	解决方案	为了	失业	是	就业	—	为了	这	无业	,	是	工作	.

解决失业问题的唯一办法就是就业——对于失业者来说，就是工作。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld][noʊ][bɪg]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][get][wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [treɪdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] .

In	the	modern	world	no	big	nation	can	get	work	for	all	unless	it	trades	with	all	.
在	这	现代的	世界	不	大的	国家	能	得到	工作	为了	全部	除非	它	交易	和	全部	.

在现代世界，任何大国都无法为所有人提供就业机会，除非它与所有国家进行贸易。

[ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kʌntriz] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] ['kʌntriz] ,

The	best	way	to	trade	with	all	countries	is	to	know	all	countries	,
这	最好的	方式	到	贸易	和	全部	国家	是	到	知道	全部	国家	,

与所有国家进行贸易的最佳方法是了解所有国家。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [pres] — [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] — [kʌm] [ɪn] .

and	that's	where	the	Press	—	you	,	gentlemen	—	come	in	.
和	那就是	在哪里	这	按	—	你	,	先生们	—	来	在	.

而这正是媒体——也就是你们，先生们——发挥作用的地方。

[brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [get] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['kɑːnfɪdəns] , [gʊd] - [wɪl] .

Bring	out	the	best	in	all	countries	,	get	understanding	,	confidence	,	good	-	will	.
带来	出去	这	最好的	在	全部	国家	,	得到	理解	,	信心	,	好的	-	将要	.

激发各国人民的潜能，增进相互理解、信任和善意。

[juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [treɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːnfɪdəns] .

You	cannot	have	international	trade	without	international	confidence	.
你	不能	有	国际的	贸易	没有	国际的	信心	.

没有国际信任，就没有国际贸易。

['rʌʃə] [pruːvz] [ðɪs] .

Russia	proves	this	.
俄罗斯	证明	这	.

俄罗斯的例子证明了这一点。

[gʊd] - [wɪl] [ɪz] [gʊd] ['bɪznəs] .

Good	-	will	is	good	business	.
好的	-	将要	是	好的	商业	.

良好的信誉就是好的生意。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	47	]
它	[	-	]

它[47]

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][juˈnaɪt] ['kʌntriz] [fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ænd; ənd] [piːs] .

is	for	the	Press	to	unite	countries	for	trade	and	prosperity	and	peace	.
是	为了	这	按	到	团结	国家	为了	贸易	和	繁荣	和	和平	.

新闻媒体的作用在于团结各国，促进贸易、繁荣与和平。

['gʌvərnmənts] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [vjuːz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] [æm'bæsədərz] .

Governments	depend	for	their	views	of	foreign	countries	,	upon	their	ambassadors	.
政府	依赖	为了	他们的	浏览	的	外国的	国家	,	之上	他们的	大使们	.

各国政府对外国的看法取决于其大使。

[æm'bæsədərz] [get][tuː; tə] [noʊ] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] .

Ambassadors	get	to	know	foreign	governments	.
大使们	得到	到	知道	外国的	政府	.

大使们有机会了解外国政府。

['fɔːrən] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'fɪʃl] [æm'bæsədərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Foreign	correspondents	are	unofficial	ambassadors	for	the	people	.
外国的	通讯员	是	非官方	大使们	为了	这	人们	.

外国记者是人民的非官方大使。

[ðə; ði] [pres] [kæn; kən] ['sʌplɪmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	Press	can	supplement	official	channels	of	communication	by	telling	the	people
这	按	能	补充	官方的	频道	的	沟通	经过	讲述	这	人们

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] [nɑːt]['oʊnli][ə'baʊt][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] ['piːpəlz] .

of	each	country	not	only	about	the	governments	but	about	the	peoples	.
的	每个	国家	不是	仅有的	关于	这	政府	但	关于	这	人民	.

新闻媒体可以补充官方的沟通渠道，不仅向各国人民介绍政府，也向他们介绍人民。

[ðeɪ] [kæn; kən][get][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

They	can	get	the	news	and	spread	it	quickly	.
他们	能	得到	这	消息	和	传播	它	迅速地	.

他们可以获取消息并迅速传播。

[ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

They	can	get	it	to	the	man	in	the	street	.
他们	能	得到	它	到	这	男人	在	这	街道	.

他们可以把东西送到街上的普通人手中。

[aɪ] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrən] [ˌkɔris'pɔndənts] .

I	know	many	of	the	American	foreign	correspondents	.
我	知道	许多	的	这	美国人	外国的	通讯员	.

我认识很多美国驻外记者。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['friːkwəntli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	I	have	heard	frequently	about	the	others	.
和	我	有	听到	频繁地	关于	这	其他的	.

我也经常听到关于其他人的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst]['eɪb(ə)l][men] , [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .

They	are	most	able	men	,	a	credit	to	the	American	Press	.
他们	是	最多	有能力的	男人	,	一个	信用	到	这	美国人	按	.

他们都是才华横溢的人，是美国新闻界的骄傲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌstwɜːrði] .

They	are	trustworthy	.
他们	是	值得信赖的	.

他们值得信赖。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

That	is	the	opinion	formed	by	the	people	who	know	in	England	.
那	是	这	观点	形成	经过	这	人们	WHO	知道	在	英格兰	.

这是英国一些知情人士的看法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	glad	to	be	able	to	repeat	this	opinion	here	to	-	day	.
我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	重复	这	观点	这里	到	-	天	.

我很高兴今天能在这里重申这个观点。

[ɪf] [ðə; ði] [pres] ['wɒnts][tuː; tə][juˈnaɪt] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] . [-]

If	the	Press	wants	to	unite	countries	it	can	.	[	48	]
如果	这	按	想要	到	团结	国家	它	能	.	[	-	]

如果新闻界想要团结各国，它就能做到。[48]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][ˌdɪsju'naɪt][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

If	it	wants	to	disunite	them	,	it	can	.
如果	它	想要	到	分裂	他们	,	它	能	.

如果它想让他们分裂，它就能做到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] .

But	the	Press	is	just	like	a	person	in	this	.
但	这	按	是	只是	喜欢	一个	人	在	这	.

但媒体在这件事上就像人一样。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [telz] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [fɔːlts] [ænd; ənd]

If	someone	tells	you	constantly	of	another's	shortcomings	and	faults	and
如果	某人	讲述	你	不断地	的	另一个的	缺点	和	故障	和

[ɪk'stəʊlz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜːrtʃʊ] ,

extols	his	own	virtues	,
赞美	他的	自己的	美德	,

如果有人不断地告诉你别人的缺点和过失，并吹捧自己的优点，

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .

you	begin	sooner	or	later	to	avoid	that	person	.
你	开始	很快	或者	之后	到	避免	那	人	.

你迟早会开始躲避那个人。

[juː; jʊ] [fiːl] , “ [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['hiːz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ['enihaʊ] .

You	feel	,	“	Well	,	hang	it	all	,	he's	not	quite	so	bad	as	that	anyhow	.
你	感觉	,	“	出色地	,	悬挂	它	全部	,	他是	不是	相当	所以	坏的	作为	那	无论如何	.

你会想，“好吧，管他呢，反正他也没那么坏。”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['ɔːlweɪz] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['piːpəlz] ['feɪlɪŋz] .

I	don't	like	always	hearing	of	people's	failings	.
我	不	喜欢	总是	听力	的	人们的	缺点	.

我不喜欢总是听到别人的缺点。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wɒts] ['nɪrəst] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

I	like	to	hear	what's	nearest	the	truth	about	them
我	喜欢	到	听到	是什么	最近的	这	真相	关于	他们

我喜欢听听关于他们的最接近真相的说法。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] ['weðər] [aɪ][laɪk][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

and	then	I	can	judge	whether	I	like	them	or	not	.
和	然后	我	能	法官	无论	我	喜欢	他们	或者	不是	.

然后我就可以判断我是否喜欢它们了。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['ækjərət] , [fer] [nuːz] ,

”	So	it	is	with	the	Press	;	if	it	gives	us	accurate	,	fair	news	,
”	所以	它	是	和	这	按	;	如果	它	给予	我们	准确的	,	公平的	消息	,

“媒体也是如此；如果它能给我们提供准确、公正的新闻，

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ['weðər] [its] [waɪt] [pres] [ɔːr] ['jeloʊ] .

we	can	judge	for	ourselves	whether	it's	white	Press	or	yellow	.
我们	能	法官	为了	我们自己	无论	它是	白色的	按	或者	黄色的	.

我们可以自己判断它是白媒体还是黄媒体。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [siː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

We	even	see	that	people	aren't	so	stupid	as	they	look	.
我们	甚至	看	那	人们	不是	所以	愚蠢的	作为	他们	看	.

我们甚至发现，人们其实并不像看起来那么愚蠢。

['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l][faɪnd][aʊt] [ðæt][fækts] [beɪst] [ɑːn]['predʒədɪs] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][fækts] .

Thinking	people	find	out	that	facts	based	on	prejudice	cease	to	be	facts	.
思维	人们	寻找	出去	那	事实	基于	在	偏见	停止	到	是	事实	.

有思考能力的人会发现，基于偏见的所谓“事实”不再是事实。

['mɪstər] . ['deivis][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [læst] [jɪr] .

Mr	**.**	**Davis**	**told**	**you**	**all**	**of**	**this**	**in**	**a**	**far**	**better**	**style**	**and**	**manner**	**last**	**year**	**.**
先生	.	戴维斯	讲述	你	全部	的	这	在	一个	远的	更好的	风格	和	方式	最后的	年	.

戴维斯先生去年以更好的方式和风格向你们讲述了这一切。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['prəugrest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	**world**	**has**	**progressed**	**a**	**little**	**since**	**he**	**spoke**	**to**	**you**	**.**
这	世界	有	进展	一个	小的	自从	他	辐	到	你	.

自从他跟你说话以来，世界已经发生了一些变化。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['greɪtf(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] .

We	**must**	**be**	**grateful**	**even**	**for**	**this**	**little**	**.**
我们	必须	是	感激的	甚至	为了	这	小的	.

即使是这点微不足道的小事，我们也应该心存感激。

[wiː; wi][mʌst; məst] [-]

We	**must**	**[**	**49**	**]**
我们	必须	[	-	]

我们必须[49]

[biː; bi] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːnfərəns] .

be	**deeply**	**grateful**	**for**	**the**	**Washington**	**Conference**	**.**
是	深	感激的	为了	这	华盛顿	会议	.

对华盛顿会议深表感激。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [piːs] .

I	**believe**	**the**	**whole**	**world**	**longs**	**for**	**peace**	**.**
我	相信	这	所有的	世界	长	为了	和平	.

我相信全世界都渴望和平。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [get] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli]['nevər][get][tuː; tə]

But	**we**	**never**	**get**	**anything**	**in**	**this**	**world**	**and**	**we**	**certainly**	**never**	**get**	**to**
但	我们	绝不	得到	任何事物	在	这	世界	和	我们	当然	绝不	得到	到

['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

heaven	**without**	**striving**	**for**	**it**	**.**
天堂	没有	努力	为了	它	.

但是，不经过努力，我们在这个世界上什么也得不到，更别说进入天堂了。

[ə'merɪkə] ['wɒnts] [piːs] .

America	**wants**	**peace**	**.**
美国	想要	和平	.

美国渴望和平。

[ə'merɪkə] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

America	**started**	**the**	**League**	**of**	**Nations**	**.**
美国	开始	这	联盟	的	国家	.

美国创立了国际联盟。

[ɔːl] ['jʊrəp] [lʊks] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [nɑːt][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['ɑːmiz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [fuːd] ,

All	**Europe**	**looks**	**to**	**America**	**,**	**not**	**for**	**large**	**armies**	**,**	**not**	**even**	**for**	**food**	**,**
全部	欧洲	看起来	到	美国	,	不是	为了	大的	军队	,	不是	甚至	为了	食物	,

整个欧洲都把目光投向美国，不是为了庞大的军队，甚至也不是为了粮食。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl] [liːd] .

but	**for**	**a**	**great**	**moral**	**lead**	**.**
但	为了	一个	伟大的	道德	带领	.

但是为了树立伟大的道德榜样。

[liːd] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] [piːs] .

Lead	**us**	**toward**	**peace**	**.**
带领	我们	朝向	和平	.

引领我们走向和平。

[help] [ˌjuː 'es] !
Help **us** **!**
帮助 我们 !

救救我们!

[help] [ˌjuː 'es] !
Help **us** **!**
帮助 我们 !

救救我们!

[dəunt][dʒʌst] [lʊk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] — [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['betər] !
Don't **just** **look** **on** **our** **faults** **—** **help** **us** **to** **be** **better** **!**
不 只是 看 在 我们的 故障 — 帮助 我们 到 是 更好的 !

不要只盯着我们的缺点——帮助我们变得更好!

['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['betər] [weɪ] — [let] [ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk]
Gentlemen **,** **if** **we** **know** **the** **better** **way** **—** **let** **us** **see** **to** **it** **that** **we** **take**
先生们 , 如果 我们 知道 这 更好的 方式 — 让 我们 看 到 它 那 我们 拿
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

先生们，如果我们知道更好的方法——那就让我们选择它。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['paʊər] .
Once **more** **I** **beg** **of** **you** **to** **remember** **your** **power** **.**
一次 更多的 我 求 的 你 到 记住 你的 力量 .

我再次恳求你们记住你们的力量。

[ɪf] ['oʊnli][jʊr; jər]['mɑːtoʊ][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][juː'naɪt][ðə; ði][wɜːrld] ,
If **only** **your** **motto** **could** **be** **to** **unite** **the** **world** **,**
如果 仅有的 你的 座右铭 可以 是 到 团结 这 世界 ,

如果你的座右铭是团结世界，那该多好啊!

[send][noʊ] [θɔːt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [bles] [ɔːr] [tʃɪr] , ['pjʊrɪfaɪ][ɔːr] [hiːl] — [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ,
send **no** **thought** **which** **would** **not** **bless** **or** **cheer** **,** **purify** **or** **heal** **—** **then** **we** **should** **,**
发送 不 想法 哪个 会 不是 保佑 或者 欢呼 , 净化 或者 愈合 — 然后 我们 应该 ,

不要传递任何不能带来祝福、鼓舞、净化或治愈的念头——那么我们就应该这样做。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [seɪ] , “ [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] . ” [-]
as **the** **soldiers** **say** **,** **“** **get** **on** **with** **the** **peace** **.** **”** **[** **50** **]**
作为 这 士兵 说 , “ 得到 在 和 这 和平 . ” [-]

正如士兵们所说，“继续和平吧。”[50]

[viː] [[iː]]
V **[** **E** **]**
V [E]

V[E]

“ [aɪ] [fɪr] [bɑːmz] [ɪn]['pɑːlətɪks][fɑːr] [les] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ['æpəθi] .
“ **I** **fear** **bombs** **in** **politics** **far** **less** **than** **I** **do** **apathy** **.**
“ 我 害怕 炸弹 在 政治 远的 较少的 比 我 做 冷漠 .

“我更害怕的是冷漠，而不是政治中的炸弹。”

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['duːəl][ˌpɜːrsə'næləti] .
” **I** **AM** **here** **as** **a** **sort** **of** **dual** **personality** **.**
” 我 是 这里 作为 一个 种类 的 双重的 性格 .

“我以双重人格的形式存在。”

[wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['voʊtɝz] ,
When **I** **speak** **to** **the** **League** **of** **Women** **Voters** **,**
什么时候 我 说话 到 这 联盟 的 女性 选民 ,

当我与妇女选民联盟交谈时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]['oʊvər] .

I	am	speaking	as	a	woman	interested	in	women	the	whole	world	over	.
我	是	请讲	作为	一个	女士	感兴趣的	在	女性	这	所有的	世界	超过	.

我以一个关心全世界女性的女性的身份发言。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['pɑːrləmənt][tuː; tə][men][ænd; ənd]

When	I	am	asked	to	speak	as	a	Member	of	Parliament	to	men	and
什么时候	我	是	问	到	说话	作为	一个	成员	的	议会	到	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

当我以国会议员的身份被邀请向男士和女士们发表演讲时，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['pɑːrləmənt] ,

then	I	must	speak	with	the	full	responsibility	of	a	Member	of	Parliament	,
然后	我	必须	说话	和	这	满的	责任	的	一个	成员	的	议会	,

那么我必须以国会议员的全部责任感发言。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['neɪmli] ,

from	the	most	up	-	to	-	date	and	glorious	constituency	in	England	,	namely	,
从	这	最多	向上	-	到	-	日期	和	辉煌	选区	在	英格兰	,	即	,

['plɪməθ] .

Plymouth	.
普利茅斯	.

来自英格兰最新潮、最辉煌的选区，即普利茅斯。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [prer] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l] .

It	takes	a	good	deal	of	prayer	to	keep	me	humble	.
它	需要	一个	好的	交易	的	祷告	到	保持	我	谦逊的	.

我需要经常祈祷才能保持谦卑。

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['plɪməθ] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]

To	be	born	in	Virginia	and	to	represent	Plymouth	,	is	enough	to	turn	a
到	是	出生	在	弗吉尼亚州	和	到	代表	普利茅斯	,	是	足够的	到	转动	一个

[strɔːŋgər] [hed] [ðæn; ðən] [-]

stronger	head	than	[	51	]
更强	头	比	[	-	]

出生在弗吉尼亚州，代表普利茅斯，足以引起比[51]更强烈的关注。

[maɪn] .

mine	.
矿	.

矿。

[ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ɔːl][men] ,

The	Good	Book	tells	us	to	love	all	men	,
这	好的	书	讲述	我们	到	爱	全部	男人	,

《圣经》教导我们要爱所有人，

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][laɪf] .

also	the	greater	the	loving	the	greater	the	life	.
还	这	更大的	这	爱	这	更大的	这	生活	.

爱得越深，生命越美好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [tuː] [greɪt] ['kʌntriz] ,

I	am	fortunate	in	loving	two	great	countries	,
我	是	幸运	在	爱	二	伟大的	国家	,

我很幸运能爱上两个伟大的国家。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['greɪtnəs] [wɪl] [biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] ['lesər] ['kʌntriz] .

but	their	greatness	will	be	tested	by	their	attitude	to	lesser	countries	.
但	他们的	伟大	将要	是	测试	经过	他们的	态度	到	较少	国家	.

但他们的伟大程度将取决于他们对待弱小国家的态度。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

To	-	day	I	am	speaking	as	a	woman	and	not	as	a	Member	of
到	-	天	我	是	请讲	作为	一个	女士	和	不是	作为	一个	成员	的

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

今天我以一名女性的身份发言，而不是以国会议员的身份。

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['voʊtɚz] , [aɪ] ['riːəlaɪz] , [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [pə'lɪtɪk(ə)l] [liːg] [ʌv; əv]

The	League	of	Women	Voters	,	I	realise	,	is	not	the	only	political	league	of
这	联盟	的	女性	选民	,	我	意识到	,	是	不是	这	仅有的	政治的	联盟	的

['wɪmɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

women	in	America	,
女性	在	美国	,

我意识到，妇女选民联盟并不是美国唯一的女性政治联盟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːn] - ['pɑːrti] .

but	it	has	the	merit	of	being	non	-	party	.
但	它	有	这	优点	的	存在	非	-	派对	.

但它的优点在于它不属于当事方。

[aɪ] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [spiːk] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrti]

I	,	as	an	outsider	,	could	not	come	over	and	speak	here	as	a	party
我	,	作为	一个	局外人	,	可以	不是	来	超过	和	说话	这里	作为	一个	派对

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

politician	,
政治家	,

我作为一个局外人，无法以政党政治家的身份来到这里发言。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [nɑːn] - ['pɑːrti] ['wɪmɪn] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

but	I	come	as	a	woman	,	speaking	to	non	-	party	women	,	interested	in
但	我	来	作为	一个	女士	,	请讲	到	非	-	派对	女性	,	感兴趣的	在

['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɑːrti] .

something	bigger	than	any	party	.
某物	大	比	任何	派对	.

但我以女性的身份而来，与非党派女性交谈，我感兴趣的是比任何党派都更伟大的事情。

[wen] ['entərɪŋ] ['pɑːrləmənt] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [went] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['kændɪdət] , [ə; eɪ]

When	entering	Parliament	nearly	two	years	ago	,	I	went	as	a	party	candidate	,	a
什么时候	进入	议会	几乎	二	年	前	,	我	去	作为	一个	派对	候选人	,	一个

[ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['juːniənɪst] .

Coalition	Unionist	.
联盟	联合主义者	.

大约两年前我进入议会时，是以政党候选人的身份，我是联合统一党的候选人。

[ðə; ði] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːniənɪst] [ænd; ənd] ['libərəlz] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

The	Coalition	was	a	combination	of	Unionists	and	Liberals	and	Labour	,
这	联盟	曾是	一个	组合	的	工会成员	和	自由派	和	劳动	,

联合政府由统一党人、自由党人和工党人组成。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [koʊ'ɑːpəreɪt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [mæn] [tuː; tə] [

who	wanted	to	coöperate	and	felt	that	Lloyd	George	was	the	best	man	to	[
WHO	通缉	到	合作	和	毛毡	那	劳埃德	乔治	曾是	这	最好的	男人	到	[

-]

52	]
-	]

他们想合作，并且认为劳合·乔治是最佳人选[52]

[wɪn][ðə; ði] [piːs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni]['sɪŋg(ə)l] ['steɪtsmən] [tuː; tə][wɪn]

win	the	Peace	,	as	he	had	done	more	than	any	single	statesman	to	win
赢	这	和平	,	作为	他	有	完毕	更多的	比	任何	单身的	政治家	到	赢

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

赢得和平，因为他为赢得战争所做的贡献超过了任何一位政治家。

[wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [æz; əz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]

When	I	got	into	the	House	of	Commons	I	realised	that	as	for	certain
什么时候	我	得到	进入	这	房子	的	公共领域	我	意识到	那	作为	为了	肯定

['prɔːbləms] ,

problems	,
问题	,

当我进入下议院后，我意识到，对于某些问题，

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɔːrəl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

such	as	moral	questions	which	are	of	vital	interest	to	women	,
这样的	作为	道德	问题	哪个	是	的	必不可少的	兴趣	到	女性	,

例如，对女性至关重要的道德问题，

[noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] [kɛəd] [sə'fɪʃntli] [ɔːr]['riəlaizd] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɪmɪn] [kɛəd] .

no	political	party	cared	sufficiently	or	realised	how	much	women	cared	.
不	政治的	派对	关心	足够	或者	意识到	如何	很多	女性	关心	.

没有哪个政党足够重视或意识到女性有多么在意这个问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['lɪbərəl] [ænd; ənd]['juːniənɪst][ænd; ənd] ['leɪbər] [men]['ɔːf(ə)n][pʊt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz]

As	a	result	,	Liberal	and	Unionist	and	Labour	men	often	put	such	questions
作为	一个	结果	,	自由派	和	联合主义者	和	劳动	男人	经常	放	这样的	问题

[ɪn][ðer; ðər] ['proʊgræm] ,

in	their	programme	,
在	他们的	程序	,

因此，自由党、统一党和工党的候选人经常在他们的纲领中提出这类问题。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [faɪt]

but	more	often	they	sat	down	when	the	time	came	to	stand	up	and	fight
但	更多的	经常	他们	卫星	向下	什么时候	这	时间	来了	到	站立	向上	和	斗争

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

但更多时候，当需要站起来为他们而战的时候，他们却选择了坐下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ['vaɪt(ə)l]

It	is	my	honest	and	convinced	belief	that	there	are	some	questions	vital
它	是	我的	诚实的	和	确信	信仰	那	那里	是	一些	问题	必不可少的

[ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ,

and	international	,
和	国际的	,

我真诚而深信，有些问题至关重要，而且具有国际意义。

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'klaʊdɪd] ['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][men] , ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['oʊnli]

which	women	see	with	a	more	unclouded	vision	than	men	,	questions	which	only
哪个	女性	看	和	一个	更多的	晴朗无云	想象	比	男人	,	问题	哪个	仅有的

['wɪmɪn] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] .

women	will	fight	for	.
女性	将要	斗争	为了	.

女性比男性看得更清楚，这些问题也只有女性才会为之奋斗。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [kiːn] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['wɪmɪn] ['voʊtɝz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

That	is	why	I	am	so	keen	about	helping	women	voters	,	not	only	in	England	and
那	是	为什么	我	是	所以	敏锐的	关于	帮助	女性	选民	,	不是	仅有的	在	英格兰	和

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

这就是为什么我如此热衷于帮助女性选民，不仅是在英国和美国。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] .

but	in	all	countries	.
但	在	全部	国家	.

但在所有国家都是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] ['pɑːrtiz] , ['iːv(ə)n][bɪgə(r)][ðæn; ðən] ['kʌntriz] , [-]

There	are	things	bigger	than	parties	,	even	bigger	than	countries	,	[	53	]
那里	是	事物	大	比	各方	,	甚至	大	比	国家	,	[	-	]

有些事情比政党更大，甚至比国家更大[53]

[ðoʊ] ['niːðər] ['pɑːrti][nɔːr] ['kʌntri] [laɪks][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ɪt'self] .

though	neither	party	nor	country	likes	to	think	that	anything	is	bigger	than	itself	.
尽管	两者都不	派对	也不	国家	点赞	到	思考	那	任何事物	是	大	比	本身	.

虽然任何政党和国家都不喜欢认为有什么东西比自身更重要。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] , [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

If	only	we	,	the	new	-	comers	of	political	life	,
如果	仅有的	我们	,	这	新的	-	来者	的	政治的	生活	,

如果我们这些政治新人，

[kæn; kən] [kiːp] [ðæt] ['greɪtər] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][bɪgə(r)] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

can	keep	that	greater	vision	of	bigger	things	before	us	,
能	保持	那	更大的	想象	的	大	事物	前	我们	,

可以始终保持对更宏大目标的远见卓识，

[ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [wʌn] [driːmz] [ʌv; əv][ænd; ənd] [les]

then	the	world	will	become	more	the	sort	of	place	one	dreams	of	and	less
然后	这	世界	将要	变得	更多的	这	种类	的	地方	一	梦境	的	和	较少的

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['naɪtmer] [wʌn] [driːmz] [ɪn] .

the	kind	of	nightmare	one	dreams	in	.
这	种类	的	恶梦	一	梦境	在	.

那样的话，世界就会变得更像人们梦想中的那种地方，而不是人们噩梦中的那种地方。

[kæn; kən][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	we	change	it	?
能	我们	改变	它	?

我们可以改变它吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][men] ?

Are	we	really	different	from	men	?
是	我们	真的	不同的	从	男人	?

我们和男性真的有区别吗?

[aɪ][hoʊp][soʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk][men] , [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][voʊt] .

If	we	were	like	men	,	then	there	would	be	no	use	giving	us	the	vote	.
如果	我们	是	喜欢	男人	,	然后	那里	会	是	不	使用	给予	我们	这	投票	.

如果我们像男人一样，那么给我们投票权就没有意义了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ðæt][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][help] ,

It	is	because	we	are	different	that	we	hope	to	help	,
它	是	因为	我们	是	不同的	那	我们	希望	到	帮助	,

正因为我们与众不同，我们才希望能提供帮助。

[ænd; ənd] [jet] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][laɪk][men][ɪn] [ðɪs] .

and	yet	women	are	like	men	in	this	.
和	然而	女性	是	喜欢	男人	在	这	.

然而，在这方面，女性和男性一样。

[ðeɪ] ['veri] !

They	vary	!
他们	各不相同	!

它们各不相同!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ə'tend] [praɪz] - [faɪts] ,

The	women	who	attend	prize	-	fights	,
这	女性	WHO	出席	奖	-	战斗	,

观看拳击比赛的女性，

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [kiːps] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [noʊz][tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

the	woman	who	keeps	her	husband's	nose	to	the	grindstone	because	of
这	女士	WHO	保持	她	丈夫的	鼻子	到	这	磨石	因为	的

[hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l][dɪˈmændz][ænd; ənd]['vʌlgər][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌaʊtˈʃaɪn] [ænd; ənd][aʊt] - [duː]

her	personal	demands	and	vulgar	ambition	to	outshine	and	out	-	do
她	个人的	需求	和	庸俗	志向	到	光芒四射	和	出去	-	做

[hɜːr; hər][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] ,

her	next	-	door	neighbour	,
她	下一个	-	门	邻居	,

这个女人因为自己的个人要求和庸俗的野心——想要超越隔壁邻居——而让丈夫拼命工作。

[ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['hæmpərɪŋ] [tuː; tə]['riːəl][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bɑːr] - [ruːm]

are	just	as	hampering	to	real	civilisation	as	the	old	-	fashioned	bar	-	room
是	只是	作为	阻碍	到	真实的	文明	作为	这	老的	-	造型	酒吧	-	房间

['loʊfər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] .

loafer	,	and	more	so	.
浪子	,	和	更多的	所以	.

就像老式的酒吧懒汉一样，它们对真正文明的阻碍作用更大。

[ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] [-]

That	old	-	fashioned	[	54	]
那	老的	-	造型	[	-	]

老式的[54]

[bɑːr] - [ruːm] [bʌm] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] — [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] ,

bar	-	room	bum	was	so	obviously	a	warning	to	all	—	the	ambitious	,
酒吧	-	房间	屁股	曾是	所以	明显地	一个	警告	到	全部	—	这	雄心勃勃	,

酒吧流浪汉显然是在警告所有人——那些雄心勃勃的人，

['selfɪʃ] [waɪf][ɔːr] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['ɑːbviəs] ; ['ɔːf(ə)n] [ʃiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][moʊst] [ə'træktɪv] ,

selfish	wife	or	daughter	is	not	so	obvious	;	often	she's	for	a	time	most	attractive	,
自私	妻子	或者	女儿	是	不是	所以	明显的	;	经常	她是	为了	一个	时间	最多	吸引人的	,

自私的妻子或女儿并不那么明显；她往往在一段时间内最具吸引力。

[jet] [ðə; ði][mæn] [huːz] [soʊl][ɪz]['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [faindz][hɪm'self] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

yet	the	man	whose	soul	is	striving	and	who	finds	himself	tied	down	to	one	of
然而	这	男人	谁	灵魂	是	努力	和	WHO	发现	他自己	系	向下	到	一	的

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wɪl] [tel] [wʌn] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [suːn] [tɜːrnz][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

these	women	will	tell	one	that	their	charm	soon	turns	to	dust	and	ashes	.
这些	女性	将要	告诉	一	那	他们的	魅力	很快	转弯	到	灰尘	和	灰烬	.

然而，一个灵魂渴望追求，却发现自己被这些女人束缚的男人会告诉她们，她们的魅力很快就会化为尘埃。

[soʊ] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [aɪ]['oʊnli] [miːn] ['riːəl] ['wɪmɪn] ,

So	when	I	speak	of	women	I	only	mean	real	women	,
所以	什么时候	我	说话	的	女性	我	仅有的	意思是	真实的	女性	,

所以当我谈到女性时，我指的是真正的女性。

[ænd; ənd]['riːəl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ker] [fɔːr; fər]['riːəl] [θɪŋz] .

and	real	women	are	the	women	who	care	for	real	things	.
和	真实的	女性	是	这	女性	WHO	关心	为了	真实的	事物	.

真正的女人是那些关心真实事物的女人。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[its] ['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [ker] [ə'baʊt]['riːəl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt][juː 'es][ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

it's	only	people	who	care	about	real	things	that	have	got	us	on	as	far	as
它是	仅有的	人们	WHO	关心	关于	真实的	事物	那	有	得到	我们	在	作为	远的	作为

[wiː; wi][ɑːr; ər] — [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [aɪl] [æd'mɪt] — [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] .

we	are	—	not	very	far	I'll	admit	—	yet	we	are	advancing	.
我们	是	—	不是	非常	远的	患病的	承认	—	然而	我们	是	前进	.

只有那些真正关心现实事物的人才能让我们走到今天这一步——我承认，我们走的路还不长——但我们正在进步。

[kræs] [mə'tɪriəlɪzəm] [ɪz]['goʊɪŋ] .

Crass	materialism	is	going	.
粗俗	唯物主义	是	去	.

粗俗的物质主义正在消亡。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][aɪ'diːlz] .

The	war	of	1914	was	just	a	war	of	ideals	.
这	战争	的	-	曾是	只是	一个	战争	的	理想	.

1914年的战争只是一场理念之战。

['dʒɜːrməni] [sed] [maɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['maɪti] — [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spænd] —

Germany	said	might	was	right	—	we	are	mighty	—	we	must	expand	—
德国	说	可能	曾是	正确的	—	我们	是	强大的	—	我们	必须	扩张	—

[wiː; wi][mʌst; məst]['gʌvərn][ðə; ði][wɜːrld] .

we	must	govern	the	world	.
我们	必须	治理	这	世界	.

德国说强权即真理——我们强大——我们必须扩张——我们必须统治世界。

[ðə; ði]['kaɪzər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːdz][help][led][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['piːp(ə)l] [ʌp]

The	Kaiser	with	his	God's	help	led	a	misguided	and	misdirected	people	up
这	凯撒	和	他的	神的	帮助	引领	一个	错误的	和	方向错误	人们	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [diˈmɔkrəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

against	the	Democracies	of	the	World	,
反对	这	民主国家	的	这	世界	,

德皇在上帝的帮助下，带领一群误入歧途的人民对抗世界上的民主国家。

[huː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [-]

who	,	though	they	don't	live	up	to	their	[	55	]
WHO	,	尽管	他们	不	居住	向上	到	他们的	[	-	]

虽然他们没有达到他们的[55]

[aɪ'diːlz] , [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [gɑːt][bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

ideals	,	have	at	least	got	beyond	believing	in	the	Divine	Right	of	Kings	.
理想	,	有	在	至少	得到	超过	相信	在	这	神圣的	正确的	的	国王	.

理想至少已经超越了相信君权神授。

[kɪŋ] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt][ɪn] - ,

King	John	of	England	found	that	out	in	1214	,
国王	约翰	的	英格兰	成立	那	出去	在	-	,

英格兰国王约翰在1214年发现了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [lɔːz] [wɪtʃ] [men] [fɔːt] [ænd; ənd]

and	the	Constitution	of	America	was	based	on	laws	which	men	fought	and
和	这	宪法	的	美国	曾是	基于	在	法律	哪个	男人	战斗	和

[daɪd][fɔːr; fər][ɪn] ['ɪŋglənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [seɪl][fɔːr; fər] ['ʌðər] [lændz] .

died	for	in	England	long	before	they	set	sail	for	other	lands	.
死亡	为了	在	英格兰	长的	前	他们	放	帆	为了	其他	土地	.

美国宪法的基础是英国人在远航到其他国家之前很久就为之奋斗和牺牲的法律。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] .

I	am	told	that	I	have	forgotten	that	Columbus	discovered	America	.
我	是	讲述	那	我	有	被遗忘的	那	哥伦布	发现	美国	.

有人说我忘记了哥伦布发现了美洲。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

He	discovered	it	,	but	some	have	forgotten	that	he	didn't	settle	it	.
他	发现	它	,	但	一些	有	被遗忘的	那	他	没有	定居	它	.

他发现了这个问题，但有些人忘记了，他并没有解决这个问题。

[its] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðoʊz] [fɜːrst] ['setləz] .

It's	well	to	remember	those	first	settlers	.
它是	出色地	到	记住	那些	第一的	定居者	.

记住那些最早的定居者是件好事。

[its] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ʌn'selfɪʃnəs] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It's	always	well	to	remember	unselfishness	,	courage	,	and	determination	,
它是	总是	出色地	到	记住	无私	,	勇气	,	和	决心	,

永远不要忘记无私、勇气和决心。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl] .

and	people	who	gave	up	all	for	a	high	ideal	.
和	人们	WHO	给予	向上	全部	为了	一个	高的	理想的	.

以及那些为崇高理想放弃一切的人。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [kʌm] [frʌm; frəm]['pjʊrɪtən] [stɑːk] ;

Now	I	don't	come	from	Puritan	stock	;
现在	我	不	来	从	清教徒	库存	;

我并非清教徒后裔；

[wiː; wi][ɪn][vər'dʒɪniə][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['setld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['fɑːðəz] [set]

we	in	Virginia	were	almost	comfortably	settled	before	the	Puritan	Fathers	set
我们	在	弗吉尼亚州	是	几乎	舒适地	定居	前	这	清教徒	父亲们	放

[seɪl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][lænd][ɪn][vər'dʒɪniə] !

sail	—	and	they	meant	to	land	in	Virginia	!
帆	—	和	他们	意思是	到	土地	在	弗吉尼亚州	!

在清教徒先辈扬帆起航之前，我们在弗吉尼亚的生活几乎已经安顿下来了——而他们的目标是在弗吉尼亚登陆！

[jet] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðæt] ['gælənt] [bænd][ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt]

Yet	no	one	can	look	back	on	that	gallant	band	of	men	and	women	without
然而	不	一	能	看	后退	在	那	英勇	乐队	的	男人	和	女性	没有

[əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['revərənsɪŋ] [ðem; ðəm] .

admiring	and	almost	reverencing	them	.
钦佩	和	几乎	敬畏	他们	.

然而，任何人回顾这群英勇的男男女女，都会对他们心生敬佩，甚至近乎崇敬。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [-]

Those	are	the	kind	of	people	[	56	]
那些	是	这	种类	的	人们	[	-	]

这些人就是那种人[56]

[huː] [meɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , ['piːp(ə)l] [huː] [sə'bɔːrdɪnət] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .

who	make	Civilisation	,	people	who	subordinate	the	material	to	the	spiritual	.
WHO	制作	文明	,	人们	WHO	下属	这	材料	到	这	精神	.

创造文明的人，将物质置于精神之下的人。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rer] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

They	may	be	rare	,	but	they	are	the	light	which	shines	in	darkness	.
他们	可能	是	稀有的	,	但	他们	是	这	光	哪个	闪耀	在	黑暗	.

它们或许稀少，但它们是黑暗中的光芒。

[θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mə'tɪriəlɪzəm] [hæz; həz] [rekt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

Throughout	history	Materialism	has	wrecked	Civilisation	.
自始至终	历史	唯物主义	有	损毁	文明	.

纵观历史，物质主义摧毁了文明。

[naʊ] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['wɪmɪn] , [dʒʌst][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃɝz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr]

Now	I	maintain	that	women	,	just	from	their	very	natures	,	must	have	more
现在	我	维持	那	女性	,	只是	从	他们的	非常	自然	,	必须	有	更多的

['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][men] .

vision	than	men	.
想象	比	男人	.

现在我坚持认为，女性从天性上来说，就一定比男性更有远见。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [deɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːðɝz] [deɪ] ?

Why	is	it	that	you	have	just	had	a	Mother's	Day	,	not	a	Father's	Day	?
为什么	是	它	那	你	有	只是	有	一个	母亲的	天	,	不是	一个	父亲的	天	?

为什么今天是母亲节，而不是父亲节?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌt(ə)l] [ʌn'neɪməbl] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪtʃ] [men]

Isn't	it	because	of	the	subtle	unnamable	something	about	a	mother	which	men
不是	它	因为	的	这	微妙的	无法命名的	某物	关于	一个	母亲	哪个	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fiːl] ?

and	women	feel	?
和	女性	感觉	?

难道不是因为男女对母亲有一种难以言喻的、微妙的情感吗?

[its] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [deɪ] ;

It's	well	for	a	nation	to	have	a	Mother's	Day	;
它是	出色地	为了	一个	国家	到	有	一个	母亲的	天	;

一个国家设立母亲节是件好事;

[its] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn]

it's	well	for	those	who	celebrate	this	day	to	stop	and	think	what	kind	of	man
它是	出色地	为了	那些	WHO	庆祝	这	天	到	停止	和	思考	什么	种类	的	男人

[ɔːr]['wʊmən][ðer; ðər] ['mʌðərz] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

or	woman	their	mothers	would	like	them	to	be	.
或者	女士	他们的	母亲们	会	喜欢	他们	到	是	.

庆祝这一天的人们不妨停下来思考一下，他们的母亲希望他们成为怎样的人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

As	a	mother	,	I	know	that	above	all	things	,
作为	一个	母亲	,	我	知道	那	多于	全部	事物	,

作为一位母亲，我知道最重要的是，

[wʌt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪz] [kliːn] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

what	we	desire	for	our	children	is	clean	-	mindedness	and	honesty	.
什么	我们	欲望	为了	我们的	孩子们	是	干净的	-	心智	和	诚实	.

我们希望我们的孩子拥有纯洁的心灵和诚实的品格。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðæt] ,

We	know	that	if	all	our	children	had	that	,
我们	知道	那	如果	全部	我们的	孩子们	有	那	,

我们知道，如果我们所有的孩子都能拥有那样的条件，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɝːldz] ['mɪzəri] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] . [-]

much	of	the	old	world's	misery	would	dissolve	and	disappear	.	[	57	]
很多	的	这	老的	世界的	苦难	会	溶解	和	消失	.	[	-	]

旧世界的许多苦难将会消散消失。[57]

[dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [smɔːl] , [bʌt; bət] [its] [ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Just	take	one	thing	which	may	seem	small	,	but	it's	of	vast	importance	.
只是	拿	一	事物	哪个	可能	似乎	小的	,	但	它是	的	广阔的	重要性	.

就拿一件看似微不足道，但却至关重要的事情来说吧。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['voʊtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [men] [ðæt] [wiː; wi]

Do	you	believe	that	if	women	had	been	voting	as	long	as	men	that	we
做	你	相信	那	如果	女性	有	到过	表决	作为	长的	作为	男人	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi]

should	have	allowed	almost	the	most	important	people	in	the	country	to	be
应该	有	允许	几乎	这	最多	重要的	人们	在	这	国家	到	是

[ˌʌndər'peɪd] ?

underpaid	?
薪酬过低	?

你是否认为，如果女性拥有与男性一样长的投票权，我们就应该允许国家中几乎所有最重要的人都拿着低薪?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

I	mean	the	teachers	.
我	意思是	这	教师	.

我是指老师们。

['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [huː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] ['riːəlaɪz] [wʌt]

Any	woman	who	has	children	or	who	deals	with	other	people's	children	realises	what
任何	女士	WHO	有	孩子们	或者	WHO	交易	和	其他	人们的	孩子们	意识到	什么

['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] ,

infinite	patience	,
无限	耐心	,

任何有孩子或与他人孩子打交道的女性都会意识到无限的耐心是多么重要。

[tækt] , [lʌv] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] ['prɑːpərli] .

tact	,	love	and	long	-	suffering	it	takes	to	train	and	teach	children	properly	.
策略	,	爱	和	长的	-	痛苦	它	需要	到	火车	和	教	孩子们	适当地	.

培养和教育孩子需要技巧、爱心和耐心。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] ,

They	also	realise	that	they	,	the	teachers	and	mothers	of	the	nations	,
他们	还	意识到	那	他们	,	这	教师	和	母亲们	的	这	国家	,

她们也意识到，她们，作为各国的教师和母亲，

[ɑːr; ər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

are	forming	the	mind	of	the	nation	.
是	成型	这	头脑	的	这	国家	.

正在塑造国民的思想。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [neiʃəns] [hæv; həv] [left] ['tiːtʃərz] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

And	yet	all	nations	have	left	teachers	in	a	rut	for	years	and	years	,
和	然而	全部	国家	有	左边	教师	在	一个	发情	为了	年	和	年	,

然而，所有国家都让教师们多年来一直处于停滞不前的状态。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] ['pɪt(ə)ns] .

and	allowed	them	to	toil	for	a	mere	pittance	.
和	允许	他们	到	辛劳	为了	一个	仅仅	微不足道	.

却只让他们辛勤劳作，却只能拿到微薄的报酬。

[ɪf] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['voʊtɝz] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] ['voʊtɝz] , [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

If	women	had	been	voters	and	organised	voters	,	this	would	never	have
如果	女性	有	到过	选民	和	有组织的	选民	,	这	会	绝不	有

['hæpənd] !

happened	!
发生	!

如果女性拥有投票权并组织起来投票，这种事就不会发生!

[aɪ][ɜːrdʒ][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['voʊtɝz][nɑːt][tuː; tə][dɪs'bænd][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtiz] [jet]

I	urge	the	League	of	Women	Voters	not	to	disband	and	go	into	parties	yet
我	敦促	这	联盟	的	女性	选民	不是	到	解散	和	去	进入	各方	然而

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

我敦促妇女选民联盟暂时不要解散并加入政党。

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [-]

Naturally	,	you	must	[	58	]
自然	,	你	必须	[	-	]

当然，你必须[58]

[voʊt][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [get] [taɪd] [ʌp] [laɪk] [men]['ɪntuː]

vote	with	parties	,	and	later	on	you	will	very	likely	get	tied	up	like	men	into
投票	和	各方	,	和	之后	在	你	将要	非常	可能	得到	系	向上	喜欢	男人	进入

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

投票时跟随政党，之后你很可能像男人一样被政党捆绑起来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt][ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp] .

but	I	don't	feel	that	the	time	is	ripe	.
但	我	不	感觉	那	这	时间	是	成熟	.

但我认为时机尚未成熟。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [ɑːr'selvz] , [nɑːt][ɑːn]['pɑːrti]

As	women	we	must	have	organisation	to	educate	ourselves	,	not	on	party
作为	女性	我们	必须	有	组织	到	教育	我们自己	,	不是	在	派对

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

作为女性，我们必须组织起来进行自我教育，而不是按照党派路线行事。

[bʌt; bət][ɑːn]['næʃ(ə)nəl][laɪnz] . [reɪz] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] ; [ðæt][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

but	on	national	lines	.	Raise	the	programme	of	all	parties	;	that	is	what	you	are
但	在	国家的	线条	.	增加	这	程序	的	全部	各方	;	那	是	什么	你	是

['duːɪŋ] [naʊ] .

doing	now	.
正在做	现在	.

但要从全国范围着手。提高所有政党的纲领；这正是你们现在正在做的。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

I	beg	you	to	keep	on	.
我	求	你	到	保持	在	.

我恳求你坚持下去。

[ðə; ði] ['deməkræts] [ænd; ənd] [ri'pʌblikənz] [wɪl] [bəuθ][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .

The	Democrats	and	Republicans	will	both	try	to	catch	you	.
这	民主党人	和	共和党人	将要	两个都	尝试	到	抓住	你	.

民主党和共和党都会想方设法抓住你。

[dəunt][let][ðem; ðəm] [kætʃ] [juː; jʊ] ['næpɪŋ] .

Don't	let	them	catch	you	napping	.
不	让	他们	抓住	你	打盹	.

别让他们发现你打盹。

[dəunt] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kænən] .

Don't	become	just	fodder	for	political	cannon	.
不	变得	只是	饲料	为了	政治的	大炮	.

不要沦为政治炮灰。

[fɔːrm] [jʊr; jər] ['proʊgræm] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'dɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Form	**your**	**programme**	**and**	**make**	**all**	**the**	**parties**	**adopt**	**it**	**.**
形式	你的	程序	和	制作	全部	这	各方	采纳	它	.

制定你的纲领，并让所有政党都接受它。

[bɪ'gɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] [taʊnz] , [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

Begin	**in**	**your**	**home**	**towns**	**,**	**begin**	**at**	**once**	**.**
开始	在	你的	家	城镇	,	开始	在	一次	.

从你们的家乡开始，立刻开始。

[get] [jʊr; jər] ['pɑːlətɪks] [streɪt] .

Get	**your**	**politics**	**straight**	**.**
得到	你的	政治	直的	.

搞清楚你的政治立场。

[ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['kliːnər] [ænd; ənd] ['betər] ['pɑːlətɪks] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

The	**only**	**way**	**to**	**get**	**cleaner**	**and**	**better**	**politics**	**is**	**to**	**come**	**out**	**and**	**work**	**.**
这	仅有的	方式	到	得到	清洁工	和	更好的	政治	是	到	来	出去	和	工作	.

要想让政治变得更清廉、更好，唯一的办法就是站出来参与工作。

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wiː; wi] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] [bɑːmz] .

In	**Chicago**	**,**	**we**	**hear**	**just**	**now**	**of**	**bombs**	**.**
在	芝加哥	,	我们	听到	只是	现在	的	炸弹	.

我们刚刚听到芝加哥发生爆炸的消息。

[wel] , [aɪ] ['pɜːrsənəli] [fɪr] [bɑːmz] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ['æpəθi] .

Well	**,**	**I**	**personally**	**fear**	**bombs**	**in**	**politics**	**far**	**less**	**than**	**I**	**do**	**apathy**	**.**
出色地	,	我	亲自	害怕	炸弹	在	政治	远的	较少的	比	我	做	冷漠	.

就我个人而言，我更害怕的是冷漠，而不是政治中的炸弹。

[ɪf] [ʃə'kɑːˌgoʊz] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] , [ðen]

If	**Chicago's**	**citizens**	**are**	**thinking**	**first**	**and**	**foremost**	**of**	**money**	**-**	**making**	**,**	**then**
如果	芝加哥的	公民	是	思维	第一的	和	首先	的	钱	-	制作	,	然后

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**59**	**]**
这	[	-	]

如果芝加哥市民首先想到的是赚钱，那么[59]

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [taɪp] .

politicians	**who**	**represent**	**them**	**will**	**be**	**true**	**to**	**type**	**.**
政治家	WHO	代表	他们	将要	是	真的	到	类型	.

代表他们的政治家将与他们如出一辙。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] ['haɪər] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɪl] [get] ['betər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

If	**they**	**think**	**first**	**and**	**foremost**	**of**	**higher**	**things**	**,**	**they**	**will**	**get**	**better**	**politicians**	**.**
如果	他们	思考	第一的	和	首先	的	更高	事物	,	他们	将要	得到	更好的	政治家	.

如果他们首先考虑的是更高层次的事情，他们就会选出更好的政治家。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [get] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ɪn] [laɪf] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔːr]

You	**and**	**I**	**get**	**pretty**	**much**	**what**	**we**	**deserve**	**in**	**life**	**,**	**be**	**it**	**political**	**or**
你	和	我	得到	漂亮的	很多	什么	我们	应得	在	生活	,	是	它	政治的	或者

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	**.**
否则	.

你我无论在政治上还是其他方面，在生活中基本上都会得到我们应得的一切。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] .

I	**believe**	**Chicago**	**has**	**a**	**great**	**heart**	**as**	**well**	**as**	**a**	**great**	**head**	**.**
我	相信	芝加哥	有	一个	伟大的	心	作为	出色地	作为	一个	伟大的	头	.

我相信芝加哥不仅头脑聪明，而且心地善良。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ˌmɪs'trʌst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] .

I	always	mistrust	people	who	make	the	most	noise	.
我	总是	不信任	人们	WHO	制作	这	最多	噪音	.

我总是对那些最爱制造噪音的人抱有戒心。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][aʊt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

Beware	of	men	and	women	who	are	out	for	themselves	.
提防	的	男人	和	女性	WHO	是	出去	为了	他们自己	.

要提防那些只顾自己利益的人。

[ðæts] [wʌt] [ki:ps] [ˌju: 'es][ɔ:l] [bæk] — [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [self] .

That's	what	keeps	us	all	back	—	that	awful	self	.
那就是	什么	保持	我们	全部	后退	—	那	可怕	自己	.

阻碍我们前进的正是那个可怕的自我。

[jet] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['fraɪt(ə)n] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] .

Yet	these	people	very	often	frighten	politicians	.
然而	这些	人们	非常	经常	吓唬	政治家	.

然而，这些人却常常令政客们感到害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [li:g]

I	am	told	not	to	mention	this	or	that	subject	in	Chicago	,	especially	the	League
我	是	讲述	不是	到	提到	这	或者	那	主题	在	芝加哥	,	尤其	这	联盟

[ʌv; əv] [neiʃəns] .

of	Nations	.
的	国家	.

有人告诉我，在芝加哥不要提及这个或那个话题，尤其是国际联盟。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sɪti] [ɪn] [ə'merɪkə] [wer] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] —

if	there	is	one	city	in	America	where	one	should	talk	of	the	League	of	Nations	—
如果	那里	是	一	城市	在	美国	在哪里	一	应该	讲话	的	这	联盟	的	国家	—

['ʃʊrli] [its] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

surely	it's	Chicago	.
一定	它是	芝加哥	.

如果要在美国选择一个城市来谈论国际联盟，那无疑就是芝加哥。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

Look	at	your	population	.
看	在	你的	人口	.

看看你们的人口。

[its] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɪn][ɪt'self] .

It's	a	City	of	Nations	in	itself	.
它是	一个	城市	的	国家	在	本身	.

它本身就是一座国际化大都市。

[wen] [ju:; jʊ] ['welkəm] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [hɪr] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['sɪtəznz]

When	you	welcome	other	nationalities	here	,	you	want	them	to	be	good	citizens
什么时候	你	欢迎	其他	国籍	这里	,	你	想	他们	到	是	好的	公民

.

:
.

当你欢迎其他国家的人来到这里时，你希望他们成为优秀的公民。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [fə'gets] [-]

Do	you	believe	that	a	man	who	forgets	[	60	]
做	你	相信	那	一个	男人	WHO	忘记了	[	-	]

你相信一个忘记[60]的人

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] ?

his	**mother**	**is**	**a**	**good**	**citizen**	**?**
他的	母亲	是	一个	好的	公民	?

他的母亲是一位好公民吗?

[aɪ][dəunt] .

I	**don't**	**.**
我	不	.

我不。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][men] [ɪf] [ðeɪ] [fər'get][ðer; ðər] ['mʌðərlænd] .

So	**it**	**is**	**with**	**men**	**if**	**they**	**forget**	**their**	**motherland**	**.**
所以	它	是	和	男人	如果	他们	忘记	他们的	祖国	.

男人如果忘记祖国，也会面临同样的命运。

[ðə; ðiː][wɔːr][ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] — [wiː; wi]['nevər][wɑːnt] [ə'nʌðər] [wɔːr] .

The	**war**	**is**	**nearly**	**over**	**—**	**we**	**never**	**want**	**another**	**war**	**.**
这	战争	是	几乎	超过	—	我们	绝不	想	其他	战争	.

战争即将结束——我们永远不希望再发生战争。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] [tə'geðər] ,

Some	**of**	**us**	**feel**	**that**	**if**	**we**	**could**	**get**	**a**	**league**	**of**	**all**	**nations**	**together**	**,**
一些	的	我们	感觉	那	如果	我们	可以	得到	一个	联盟	的	全部	国家	一起	,

我们当中有些人认为，如果我们能够组建一个所有国家的联盟，

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] [pri'ventɪŋ] [ə'nʌðər] [wɔːr] .

we	**would**	**go**	**a**	**long**	**way**	**toward**	**preventing**	**another**	**war**	**.**
我们	会	去	一个	长的	方式	朝向	预防	其他	战争	.

这将大大有助于防止另一场战争的发生。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**we**	**are**	**quite**	**right**	**in**	**thinking**	**it**	**.**
和	我们	是	相当	正确的	在	思维	它	.

我们的想法完全正确。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'merɪkə] , ['dʒɜːrməni][ɔːr] ['rʌʃə] , [hæz; həz]

The	**present**	**League**	**of**	**Nations**	**,**	**even**	**without**	**America**	**,**	**Germany**	**or**	**Russia**	**,**	**has**
这	展示	联盟	的	国家	,	甚至	没有	美国	,	德国	或者	俄罗斯	,	有

[pri'ventid] [θriː] ['maɪnər]['wɔrz] [ɔːl'redi] ,

prevented	**three**	**minor**	**wars**	**already**	**,**
阻止	三	次要的	战争	已经	,

即使没有美国、德国和俄罗斯的参与，目前的国际联盟也已经阻止了三场小规模战争。

[bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

besides	**doing**	**many**	**other**	**things**	**.**
除了	正在做	许多	其他	事物	.

除了做其他很多事情之外。

[dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] — “ [liːg] [drɔːz] [saɪ'liːʒən] [θɔːrn] [aʊt]

Just	**to**	**-**	**day**	**we**	**read**	**in**	**the**	**Chicago**	**Tribune**	**—**	**“**	**League**	**Draws**	**Silesian**	**Thorn**	**Out**
只是	到	-	天	我们	读	在	这	芝加哥	论坛	—	“	联盟	平局	西里西亚	刺	出去

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	**Europe**	**.**
的	欧洲	.

就在今天，我们在《芝加哥论坛报》上读到——“联盟将西里西亚之刺从欧洲拉了出来。

” [ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə][æn; ən][end][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] ['nɪrli] [led][tuː; tə][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːrməni] ,

”	**This**	**brings**	**to**	**an**	**end**	**a**	**dispute**	**which**	**nearly**	**led**	**to**	**war**	**between**	**Germany**	**,**
”	这	带来	到	一个	结尾	一个	争议	哪个	几乎	引领	到	战争	之间	德国	,

“这结束了一场几乎导致德国与美国之间爆发战争的争端。”

['poʊlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] :
Poland , **and** **other** **nations** :
波兰 , 和 其他 国家 :

波兰和其他国家:

['dʒɜ:rməni][ænd; ənd]['poʊlənd] , [θru:] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv][neiʃəns]
Germany **and** **Poland** , **through** **the** **good** **offices** **of** **the** **League** **of** **Nations**
德国 和 波兰 , 通过 这 好的 办公室 的 这 联盟 的 国家
,
,
,

德国和波兰，通过国际联盟的斡旋，

[hæv; həv] ['endɪd] [ðer; ðər] [dɪ'spju:t] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [saɪ'li:ʒən][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn]['beɪs(ə)n] .
have **ended** **their** **dispute** **over** **the** **rich** **Silesian** **coal** **and** **iron** **basin** **.**
有 结束 他们的 争议 超过 这 富有的 西里西亚 煤炭 和 铁 盆地 .

他们结束了对西里西亚煤铁矿区的争端。

[ðeɪ] [wɪl] [saɪn] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər]['ju:nɪfaɪd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
They **will** **sign** **a** **treaty** **of** **settlement** **providing** **for** **unified** **administration** **of** **the**
他们 将要 符号 一个 条约 的 沉降 提供 为了 统一 行政 的 这
[greɪt] [-]
great **[** **61** **]**
伟大的 [-]

他们将签署一项和解条约，规定对大[61]进行统一管理。

[ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪkst] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
industrial **district** **by** **a** **mixed** **commission** **to** **-** **morrow** **afternoon** **in** **the** **presence**
工业的 区 经过 一个 混合 委员会 到 - 明天 下午 在 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv][neiʃəns] .
of **the** **council** **of** **the** **League** **of** **Nations** **.**
的 这 理事会 的 这 联盟 的 国家 .

明天下午，一个混合委员会将在国际联盟理事会的见证下，对工业区进行审议。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] ,
This **is** **regarded** **as** **the** **greatest** **achievement** **of** **the** **League** **,**
这 是 认为 作为 这 最 成就 的 这 联盟 ,

这被认为是联盟最伟大的成就。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kɔ:rt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
with **the** **possible** **exception** **of** **the** **international** **court** **project** **,**
和 这 可能的 例外 的 这 国际的 法庭 项目 ,

除了国际法院项目之外，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [tu:; tə][æn; ən][end][ə; eɪ][dɪ'spju:t] [wɪtʃ] ['nɪrli] [led][tu:; tə][wɔ:r] [bɪ'twi:n]
for **it** **brings** **to** **an** **end** **a** **dispute** **which** **nearly** **led** **to** **war** **between**
为了 它 带来 到 一个 结尾 一个 争议 哪个 几乎 引领 到 战争 之间
['dʒɜ:rməni][ænd; ənd]['poʊlənd] ,
Germany **and** **Poland** **,**
德国 和 波兰 ,

因为它结束了德国和波兰之间几乎导致战争的争端。

[pri'sipiteitid] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
precipitated **a** **local** **revolution** **,**
沉淀 一个 当地的 革命 ,

引发了一场局部革命，

['ɔːlmoʊst] [splɪt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ə'sʌndər] [wen] [praɪm] ['mɪnɪstər] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'mɪr] ['braɪənd]

almost	split	the	Allies	asunder	when	Prime	Minister	Lloyd	George	and	Premier	Briand
几乎	分裂	这	盟国	分离	什么时候	主要的	部长	劳埃德	乔治	和	总理	布里安

[hæd; həd] [ðer; ðər] ['feɪməs] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd] [hæz; həz] [held] [bæk] ['jʊrəps] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'kʌvəri]

had	their	famous	controversy	and	has	held	back	Europe's	industrial	recovery
有	他们的	著名的	争议	和	有	握住	后退	欧洲的	工业的	恢复

[mə'tɪriəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] .

materially	because	of	the	unsettled	conditions	it	caused	.
重大	因为	的	这	不安的	状况	它	导致	.

首相劳合·乔治和首相白里安之间著名的争论几乎使盟国分裂，并且由于由此造成的动荡局势，严重阻碍了欧洲的工业复苏。

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [poʊlz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ]

Do	you	mean	to	tell	me	that	the	Germans	and	Poles	in	Chicago	don't	want	a
做	你	意思是	到	告诉	我	那	这	德国人	和	波兰人	在	芝加哥	不	想	一个

[liːg] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ðer; ðər] ['kʌntriz] ?

league	which	will	help	their	countries	?
联盟	哪个	将要	帮助	他们的	国家	?

你的意思是说，芝加哥的德国人和波兰人不希望加入一个对他们的国家有益的联盟吗?

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	it	.
我	不	相信	它	.

我不相信。

[dəunt] [fər'get] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['triːti] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Don't	forget	also	that	the	Irish	,	under	the	treaty	recently	made	by	Great	Britain	,
不	忘记	还	那	这	爱尔兰	,	在下面	这	条约	最近	制成	经过	伟大的	英国	,

也别忘了，根据英国最近签订的条约，爱尔兰人

[kæn; kən] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

can	be	represented	in	the	League	of	Nations	.
能	是	代表	在	这	联盟	的	国家	.

可以派代表参加国际联盟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [liːg] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [neiʃəns] [ɑːr; ər] [ɪn] .

But	it	can	never	be	a	real	League	until	all	nations	are	in	.
但	它	能	绝不	是	一个	真实的	联盟	直到	全部	国家	是	在	.

但只有所有国家都加入，才能称之为真正的联赛。

[soʊ] [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] ['riːəl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,

So	I	appeal	to	all	real	citizens	of	my	native	country	to	urge	upon	this	,
所以	我	上诉	到	全部	真实的	公民	的	我的	本国的	国家	到	敦促	之上	这	,

所以我呼吁我祖国所有真正的公民敦促他们这样做。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪts] [ðə; ði] [-]

the	greatest	federation	of	states	the	[	62	]
这	最	联邦	的	各州	这	[	-	]

最大的联邦[62]

[wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] ,

world	has	ever	known	,
世界	有	曾经	已知	,

世界历史上，

[tuː; tə] [koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] ([ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər])

to	coöperate	with	the	greatest	commonwealth	of	nations	(	the	British	Empire	)
到	合作	和	这	最	联邦	的	国家	(	这	英国	帝国	)

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] .

which	the	world	has	ever	known	.
哪个	这	世界	有	曾经	已知	.

与世界上有史以来最伟大的国家联盟（大英帝国）合作。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ɔːl] [les] ['fɔːrtʃənət] ['kʌntriz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Let	us	give	all	less	fortunate	countries	a	chance	.
让	我们	给	全部较少的		幸运	国家	一个	机会	.

让我们给所有欠发达国家一个机会。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['tendər][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['sʌfər] .

Let	us	be	tender	to	all	who	suffer	.
让	我们	是	投标	到	全部	WHO	遭受	.

让我们温柔地对待所有受苦的人。

[let] ['aʊər; ɑːr][help][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [niːd] .

Let	our	help	go	out	to	them	in	their	need	.
让	我们的	帮助	去	出去	到	他们	在	他们的	需要	.

让我们伸出援手，帮助他们渡过难关。

[ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][aɪ'diːlz] [naʊ] .

The	world	needs	the	Anglo	-	Saxon	ideals	now	.
这	世界	需求	这	盎格鲁	-	撒克逊	理想	现在	.

世界现在需要盎格鲁-撒克逊的理念。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [piːs] .

Don't	be	afraid	of	joining	a	league	of	peace	.
不	是	害怕的	的	加入	一个	联盟	的	和平	.

不要害怕加入和平联盟。

[biː; bi][ə'freɪd][nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn] .

Be	afraid	not	to	join	.
是	害怕的	不是	到	加入	.

不要害怕不加入。

[ðə; ði] ['greɪtər] [lʌv] [ɪz] ['wɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

The	greater	love	is	winning	all	the	way	down	the	line	.
这	更大的	爱	是	获胜	全部	这	方式	向下	这	线	.

伟大的爱最终会战胜一切。

[ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd][baɪ][ðer; ðər][fruːts] .

The	religions	of	the	world	are	being	judged	by	their	fruits	.
这	宗教	的	这	世界	是	存在	评判	经过	他们的	水果	.

世界各大宗教正因其所结出的果实而受到评判。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [meɪks] [men] [lʌv] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ; [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wer] [gɑːd][ɪz] [lʌv] ,

The	religion	which	makes	men	love	all	mankind	;	the	religion	where	God	is	love	,
这	宗教	哪个	制作	男人	爱	全部	人类	;	这	宗教	在哪里	上帝	是	爱	,

使人爱全人类的宗教；以爱为神的宗教。

[huːz] ['fɔːləuəz] [ɑːr; ər] ['lʌvɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɪl] [drɔː] [ɔːl] [men] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

whose	followers	are	loving	,	is	the	religion	which	will	draw	all	men	into	it	.
谁	追随者	是	爱	,	是	这	宗教	哪个	将要	画	全部	男人	进入	它	.

信徒充满爱心的宗教，将会吸引所有人加入其中。

[heɪt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [kɪlz] .

Hate	of	any	man	or	of	any	nation	is	a	poison	which	kills	.
恨	的	任何	男人	或者	的	任何	国家	是	一个	毒	哪个	杀戮	.

对任何人或任何国家的仇恨都是一种致命的毒药。

['wɪmɪn] [ˌmɪs'trʌst] [ɔːl] [huː] [heɪt] , [ɔːl] [huː] [priːtʃ] [ɔːr] [tiːtʃ] [heɪt] .

Women	mistrust	all	who	hate	,	all	who	preach	or	teach	hate	.
女性	不信任	全部	WHO	恨	,	全部	WHO	布道	或者	教	恨	.

女性不信任所有仇恨的人，所有宣扬或教唆仇恨的人。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [ɪz] [lʌv] ,

In	the	name	of	God	,	who	is	Love	,
在	这	姓名	的	上帝	,	WHO	是	爱	,

奉上帝之名，祂就是爱，

[let][ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [fruːts] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [dʒʌdʒd] .

let	us	remember	that	by	our	fruits	shall	we	be	judged	.
让	我们	记住	那	经过	我们的	水果	将	我们	是	评判	.

我们要记住，我们将因我们的行为而受审判。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [-]

Let	us	see	[	63	]
让	我们	看	[	-	]

让我们看看[63]

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] , [lɔːŋ] -

that	they	are	the	fruits	of	the	spirit	,	which	are	love	,	joy	,	peace	,	long	-
那	他们	是	这	水果	的	这	精神	,	哪个	是	爱	,	喜悦	,	和平	,	长的	-

['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] . [-]

suffering	,	and	patience	.	[	64	]
痛苦	,	和	耐心	.	[	-	]

因为它们是圣灵的果子，就是仁爱、喜乐、和平、忍耐和恒久忍耐。[64]

['vaɪ, 'viː] [[ef]]

VI	[	F	]
六年级	[	F	]

VI[F]

“ ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [æt; ət]['pɑːlətɪks][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][æt; ət] ['sʌfərɪŋ] .

“	Women	are	young	at	politics	but	they	are	old	at	suffering	.
“	女性	是	年轻的	在	政治	但	他们	是	老的	在	痛苦	.

“女性在政治上年轻，但在承受苦难方面却很老练。”

” ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz][kæn; kən]['evər] [meɪk] [juː; jʊ][kə'neɪdiːənz]['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

”	NOTHING	I	can	put	into	words	can	ever	make	you	Canadians	realise	what	it
”	没有什么	我	能	放	进入	字	能	曾经	制作	你	加拿大人	意识到	什么	它

[miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɔːr] ['vetərən] — [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['kænədə] .

means	to	me	—	a	returned	war	veteran	—	to	get	back	to	Canada	.
方法	到	我	—	一个	返回	战争	老将	—	到	得到	后退	到	加拿大	.

”无论我用什么语言来表达，都无法让你们加拿大人真正理解，对于我——一个退伍老兵——来说，回到加拿大意味着什么。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] .

I	am	a	peculiar	person	,	and	yet	I	am	a	fortunate	one	.
我	是	一个	奇特	人	,	和	然而	我	是	一个	幸运	一	.

我是一个特立独行的人，但同时也是一个幸运的人。

[ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] “ [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][laɪf] ,

The	Good	Book	says	“	the	greater	the	love	,	the	greater	the	life	,
这	好的	书	说道	“	这	更大的	这	爱	,	这	更大的	这	生活	,

《圣经》上说：“爱越大，生命越长。”

” [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['meni] [lʌvz] .

”	and	I	have	many	loves	.
”	和	我	有	许多	爱	.

我有很多爱人。

['biːɪŋ] [bɔːrn][ə; eɪ][və'dʒinjən] , [aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['lʌvɪŋ] [vər'dʒɪniə][fɜːrst] .

Being	born	a	Virginian	,	I	began	by	loving	Virginia	first	.
存在	出生	一个	弗吉尼亚人	,	我	开始	经过	爱	弗吉尼亚州	第一的	.

我生于弗吉尼亚，所以首先爱的是弗吉尼亚。

[juː; jʊ][kə'neɪdiːənz][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [vər'dʒɪniə] .

You	Canadians	should	also	love	Virginia	.
你	加拿大人	应该	还	爱	弗吉尼亚州	.

加拿大人也应该爱上弗吉尼亚州。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːmən] [lɔːz] ,

She	gave	you	some	of	your	common	laws	,
她	给予	你	一些	的	你的	常见的	法律	,

她给了你一些普通法，

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][best] [-]

and	Virginia	led	the	way	to	America	being	governed	by	the	best	[	65	]
和	弗吉尼亚州	引领	这	方式	到	美国	存在	受统治	经过	这	最好的	[	-	]

弗吉尼亚州引领美国走向由最优秀的人治理的道路[65]

[lɔːz] [ðæt] ['eni] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] , [soʊ][fɑːr] , [ɪn'ventɪd] — [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

laws	that	any	country	has	ever	,	so	far	,	invented	—	the	common	laws	of	England
法律	那	任何	国家	有	曾经	,	所以	远的	,	发明	—	这	常见的	法律	的	英格兰

.

:

.

迄今为止任何国家所制定的法律——英国普通法。

[wen] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] — [ænd; ənd]['voʊtɜ˞z][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['evri] ['sɪtɪzn] [bɔːrn]

When	people	think	—	and	voters	should	think	—	they	will	see	that	every	citizen	born
什么时候	人们	思考	—	和	选民	应该	思考	—	他们	将要	看	那	每一个	公民	出生

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [oʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə]

and	living	on	this	great	continent	of	America	owes	more	than	they	know	to
和	活的	在	这	伟大的	大陆	的	美国	欠款	更多的	比	他们	知道	到

[ðə; ði][men] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]['evər] [θɔːt]

the	men	who	fought	for	freedom	in	England	long	before	America	was	ever	thought
这	男人	WHO	战斗	为了	自由	在	英格兰	长的	前	美国	曾是	曾经	想法

[ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] .

of	at	all	.
的	在	全部	.

人们思考时——选民也应该思考时——就会明白，每一个出生并生活在这片伟大的美洲大陆上的公民，都对那些在美洲大陆诞生之前很久就在英国为自由而战的人们负有远超他们所知的恩情。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːt] [ðer; ðər][fɜːrst]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ɔː'tɑːkrəsi] [ɪn] - .

The	British	fought	their	first	battle	against	autocracy	in	1214	.
这	英国	战斗	他们的	第一的	战斗	反对	专制	在	-	.

英国人在1214年打响了反抗专制政权的第一场战役。

[kɪŋ] [dʒɑːn] [lɜːrnt] [ðen] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['kaɪzər][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] - .

King	John	learnt	then	what	the	poor	old	Kaiser	had	to	learn	in	1918	.
国王	约翰	学会了	然后	什么	这	贫穷的	老的	凯撒	有	到	学习	在	-	.

约翰国王当时学到了可怜的老德皇在 1918 年不得不学到的东西。

[let] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [fɜːrst] [fɔːt] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] [dɪ'mɑːkrəsi]

Let	the	whole	world	remember	that	the	men	who	first	fought	for	modern	democracy
让	这	所有的	世界	记住	那	这	男人	WHO	第一的	战斗	为了	现代的	民主

, [fɔːt] [æt; ət] ['rʌnimiːd] .

,	fought	at	Runnymede	.
,	战斗	在	朗尼米德	.

让全世界记住，为现代民主而战的先驱者们，是在兰尼米德浴血奋战的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn]['eni] ['kʌntri] ; [wiː; wi] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]

There	is	nothing	in	being	a	Member	of	Parliament	in	any	country	;	we	politicians
那里	是	没有什么	在	存在	一个	成员	的	议会	在	任何	国家	;	我们	政治家

[noʊ] [ðæt] .

know	that	.
知道	那	.

在任何国家当议员都没什么了不起的；我们这些政治家都知道这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]

But	there	is	something	very	satisfactory	in	being	the	first	woman	to	represent	a
但	那里	是	某物	非常	令人满意的	在	存在	这	第一的	女士	到	代表	一个

[kən'stɪtʃuənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ʌv; əv]['devən] — [maɪ]['sekənd] [lʌv] .

constituency	of	the	fighting	men	of	Devon	—	my	second	love	.
选区	的	这	斗争	男人	的	德文郡	—	我的	第二	爱	.

但作为第一位代表德文郡战士选区的女性，我感到非常满足——德文郡是我的第二大爱好。

[maɪ][θɜːrd] [lʌv] [ɪz]['kænədə] .

My	third	love	is	Canada	.
我的	第三	爱	是	加拿大	.

我的第三个挚爱是加拿大。

[aɪ][duː][nɑːt] [-]

I	do	not	[	66	]
我	做	不是	[	-	]

我不[66]

[lʌv] ['kænədə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪlz] [ɔːr] [pleɪnz] , [ɔːr][væst] ['riːsɔːrsɪz] , [ɔːr] ['snoʊi] [piːks] ,

love	Canada	for	her	hills	or	plains	,	or	vast	resources	,	or	snowy	peaks	,
爱	加拿大	为了	她	丘陵	或者	平原	,	或者	广阔的	资源	,	或者	下雪的	高峰	,

爱加拿大，无论是她的山丘、平原、丰富的资源还是白雪皑皑的山峰。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] [gaɪd] [bʊks] .

or	anything	which	you	read	of	in	guide	books	.
或者	任何事物	哪个	你	读	的	在	指导	图书	.

或者你在旅游指南上读到的任何东西。

[aɪ] [lʌv] ['kænədə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [geɪv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [æz; əz]

I	love	Canada	because	of	her	fifty	thousand	men	who	gave	their	bodies	as
我	爱	加拿大	因为	的	她	五十	千	男人	WHO	给予	他们的	身体	作为

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ænd; ənd]['hoʊmz] .

a	loving	sacrifice	for	their	hills	and	plains	and	homes	.
一个	爱	牺牲	为了	他们的	丘陵	和	平原	和	房屋	.

我热爱加拿大，因为她有五万名男儿为了保护她的山丘、平原和家园，献出了自己的生命。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['lʌvɪŋ] [ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] .

The	only	thing	worth	loving	is	unselfishness	.
这	仅有的	事物	值得	爱	是	无私	.

唯一值得爱的就是无私。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mɑːrz][laɪf][ɪz] ['selfɪʃnəs] .

The	only	thing	which	mars	life	is	selfishness	.
这	仅有的	事物	哪个	火星	生活	是	自私	.

自私是生活中唯一会破坏幸福的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['plɪməθ] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm][lænd] , [jʊr; jər][kə'neɪdiən] [sʌnz] ,

It	was	at	Plymouth	I	first	saw	them	land	,	your	Canadian	sons	,
它	曾是	在	普利茅斯	我	第一的	锯	他们	土地	,	你的	加拿大	儿子们	,

我第一次见到他们登陆就是在普利茅斯，你们的加拿大儿子们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ]['riəlaizd] [ðæt] ['hɪroʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt]

and	it	was	there	that	I	realised	that	heroes	away	from	home	take	a	lot
和	它	曾是	那里	那	我	意识到	那	英雄	离开	从	家	拿	一个	很多

[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] .

of	watching	.
的	观看	.

正是在那里，我意识到，那些远在他乡的英雄需要大量的观察。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪdli] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	them	all	that	I	could	,	and	how	splendidly	they	accepted	it	.
我	给予	他们	全部	那	我	可以	,	和	如何	精彩地	他们	公认	它	.

我尽我所能地给了他们一切，而他们欣然接受了。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ,
I found out there , during the war ,
我 成立 出去 那里 , 期间 这 战争 ,

我在战争期间在那里发现，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ɪf]
that if you really love people you can say anything you like to them — if
那 如果 你 真的 爱 人们 你 能 说 任何事物 你 喜欢 到 他们 — 如果
[juː; jʊ] [dəunt] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] “ [ˌbiː 'oʊ] ” [wɪ'ðaʊt] ['sʌmhaʊ] ['hɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm] .
you don't — you can't say “ Bo ” without somehow hurting them .
你 不 — 你 不能 说 “ 波 ” 没有 不知何故 受伤 他们 .

如果你真的爱一个人，你可以对他们说任何你想说的话——如果你不爱他们——你不能说“Bo”而不伤害他们。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kə'neɪdiːənz] [kʊd; kəd] [ɔːl] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [rɪəl] [bɪt] [ʌv; əv] ['kænədə] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] —
I wish you Canadians could all have seen that realest bit of Canada in England —
我 希望 你 加拿大人 可以 全部 有 已见 那 最真实的 少量 的 加拿大 在 英格兰 —
“ ['klɪvɪdən] .
“ Cliveden .
“ 克利夫登 .

我希望你们加拿大人都能在英国看到加拿大最真实的一面——“克利夫登庄园”。

” [wiː; wi] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [-]
” We , my husband and [67]
” 我们 , 我的 丈夫 和 [-]

”我们，我的丈夫和[67]

[aɪ] , ['oʊnli] [geɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd]
I , only gave some of the buildings and the grounds and a few odd
我 , 仅有的 给予 一些 的 这 建筑物 和 这 理由 和 一个 很少 奇怪的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我只交出了一些建筑物、场地和一些零碎的东西。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [red] [krɔːs] [geɪv] [ðə; ði] [rest] ,
The Canadian Red Cross gave the rest ,
这 加拿大 红色的 叉 给予 这 休息 ,

其余部分由加拿大红十字会提供。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] [ɪn] ['ɑːtəwə] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl]
and I should like to say here in Ottawa that I saw a great deal of what all
和 我 应该 喜欢 到 说 这里 在 渥太华 那 我 锯 一个 伟大的 交易 的 什么 全部
['kʌntriz] [dɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['soʊldʒərz] ,
countries did for their soldiers ,
国家 做过 为了 他们的 士兵 ,

我想在渥太华这里说，我看到了各国为他们的士兵所做的很多事情。

[ænd; ənd] [noʊ] ['kʌntri] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kænədə] .
and no country did more than Canada .
和 不 国家 做过 更多的 比 加拿大 .

没有哪个国家比加拿大做得更多。

[noʊ] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] ['betər] [ɪ'kwɪpt] , [noʊ] ['dɑːktɚz] [mɔːr] [skɪld] , [noʊ] ['nɜːrsɪz] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd]
No hospitals were better equipped , no doctors more skilled , no nurses more devoted
不 医院 是 更好的 配备 , 不 医生 更多的 熟练 , 不 护士 更多的 奉献
,
,
,

没有哪家医院的设备比它更好，没有哪位医生的技术比它更精湛，没有哪位护士比它更尽职尽责。

[ænd; ənd][noʊ][men][wɜːr; wər]['breɪvər] .
and **no** **men** **were** **braver** **.**
和 不 男人 是 更勇敢 .

没有谁比他更勇敢。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn]['æftər] - [wɔːr]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] .
This **may** **be** **forgotten** **in** **after** **-** **war** **grievances** **,** **but** **it** **should** **never** **be** **.**
这 可能 是 被遗忘的 在 后 - 战争 不满 , 但 它 应该 绝不 是 .

战后怨恨中或许会遗忘此事，但这绝不应该被遗忘。

[wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [men] [stʊd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
When **I** **speak** **of** **what** **men** **stood** **from** **me** **,**
什么时候 我 说话 的 什么 男人 站立 从 我 ,

当我谈到那些与我作对的男人时，

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns]
perhaps **I** **had** **better** **give** **you** **some** **idea** **of** **what** **they** **bore** **with** **patience**
也许 我 有 更好的 给 你 一些 主意 的 什么 他们 钻孔 和 耐心
[ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] .
and **fortitude** **.**
和 坚韧 .

或许我最好还是让你们了解一下他们是如何以耐心和毅力忍受这一切的。

['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃər] .
Many **times** **a** **month** **I** **would** **give** **them** **a** **temperance** **lecture** **.**
许多 时代 一个 月 我 会 给 他们 一个 节制 演讲 .

我每个月都会给他们做好几次节制教育讲座。

['tempərəns] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] — [ɪn][wɔːr][æz; əz] [wel] [æz; əz] [piːs] .
Temperance **lectures** **were** **needed** **—** **in** **war** **as** **well** **as** **peace** **.**
节制 讲座 是 需要 — 在 战争 作为 出色地 作为 和平 .

无论在战争时期还是和平时期，都需要进行禁酒讲座。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] : “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] .
I **would** **not** **begin** **with** **:** **“** **Thou** **shalt** **not** **.**
我 会 不是 开始 和 : “ 你 应 不是 .

我不会以“不可”开头。

” [aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['kænədə] , [ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [æt; ət]
” **I** **began** **with** **a** **picture** **of** **Canada** **,** **their** **mothers** **,** **their** **sweethearts** **at**
” 我 开始 和 一个 图片 的 加拿大 , 他们的 母亲们 , 他们的 甜心们 在
[hoʊm] , [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] [-]
home **,** **what** **they** **wished** **[** **68** **]**
家 , 什么 他们 希望 [-]

”我以加拿大的景象、他们的母亲、他们在家乡的爱人、他们的愿望开始[68]

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and **prayed** **for** **them** **.**
和 祈祷 为了 他们 .

并为他们祈祷。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [peɪnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] “ [grænd][taɪm] ” [ment] — [drɪŋk] ,
Then **I** **would** **paint** **a** **picture** **of** **what** **having** **a** **“** **grand** **time** **”** **meant** **—** **drink** **,**
然后 我 会 画 一个 图片 的 什么 拥有 一个 “ 盛大 时间 ” 意思是 — 喝 ,

然后我会描绘一下“玩得尽兴”意味着什么——喝酒，

['wɪmɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n]
women **,** **etc** **.** **,** **and** **then** **the** **awful** **consequences** **which** **so** **often**
女性 , ETC . , 和 然后 这 可怕 结果 哪个 所以 经常
['fɑːloʊd] [ə; eɪ] “ [grænd][taɪm] “ — ['sʌmtaɪmz] ['prɪzn] ,
followed **a** **“** **grand** **time** **“** **—** **sometimes** **prison** **,**
随后 一个 “ 盛大 时间 “ — 有时 监狱 ,

女性等等，以及随之而来的往往是“纵情享乐”之后的可怕后果——有时是牢狱之灾，

['sʌmtaɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['prɪzn] , ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['mɪzəri] .

sometimes	worse	than	prison	,	nearly	always	misery	.
有时	更糟	比	监狱	,	几乎	总是	苦难	.

有时比坐牢还糟糕，几乎总是令人痛苦不堪。

[ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [aɪ] [kɛəd] .

They	would	listen	because	they	knew	I	cared	.
他们	会	听	因为	他们	知道	我	关心	.

他们会听，因为他们知道我关心他们。

[aɪ][dɪd] [ker] — [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [ker] .

I	did	care	—	and	I	still	care	.
我	做过	关心	—	和	我	仍然	关心	.

我曾经很在乎——现在依然很在乎。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['pɑ:lətɪks] .

That's	why	I	am	in	politics	.
那就是	为什么	我	是	在	政治	.

这就是我投身政界的原因。

[wʌn] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [li:v] ,

One	boy	came	up	to	me	as	he	was	going	on	leave	,
一	男生	来了	向上	到	我	作为	他	曾是	去	在	离开	,

有个男孩在休假的时候走过来跟我说话，

['æftər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['hɔ:rəb(ə)l][tɔ:ks] , [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [sed] : " [hɪr] ,

after	one	of	my	horrible	talks	,	gave	me	his	money	and	said	:	"	Here	,
后	一	的	我的	可怕	会谈	,	给予	我	他的	钱	和	说	:	"	这里	,

在我一次糟糕的谈话之后，他给了我钱，说："给你，

['mɪsɪz] . ['æstər] , [ju:v] [dʒʌst] ['ru:ɪnd] [maɪ]['hɑ:lədeɪ] .

Mrs	.	Astor	,	you've	just	ruined	my	holiday	.
太太	.	阿斯托	,	你已经	只是	毁坏	我的	假期	.

阿斯特夫人，你毁了我的假期。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:lədeɪ] ,

"	I	might	have	ruined	what	he	thought	would	be	a	good	holiday	,
"	我	可能	有	毁坏	什么	他	想法	会	是	一个	好的	假期	,

"我可能毁了他原本以为会很美好的假期。"

[bʌt; bət][aɪ]['riəlaizd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] .

but	I	realised	I	had	done	what	his	mother	wanted	me	to	do	.
但	我	意识到	我	有	完毕	什么	他的	母亲	通缉	我	到	做	.

但我意识到，我做了他母亲希望我做的事。

[aɪ]['oʊnli][dɪd] [wʌt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [dɪd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sʌnz] .

I	only	did	what	hundreds	of	English	women	did	for	your	sons	.
我	仅有的	做过	什么	数百	的	英语	女性	做过	为了	你的	儿子们	.

我只是做了数百名英国妇女为了你的儿子们所做的事。

[aɪ]['nevər] [laɪk] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] .

I	never	like	speaking	of	war	without	speaking	of	what	the	women	did	.
我	绝不	喜欢	请讲	的	战争	没有	请讲	的	什么	这	女性	做过	.

我从不喜欢在谈论战争时不提及女性的贡献。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [kə'neɪdi:ənz] [hu:] [gɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] [dɪd] — [noʊ] [-]

I	know	what	Canadians	who	got	the	chance	did	—	no	[	69	]
我	知道	什么	加拿大人	WHO	得到	这	机会	做过	—	不	[	-	]

我知道那些有机会的加拿大人做了什么——没有[69]

['wɪmɪn] ['evər][dɪd] ['betər] .

women	ever	did	better	.
女性	曾经	做过	更好的	.

女性的表现从未如此出色。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

In	England	the	whole	nation	had	the	chance	and	the	whole	nation	took	it	.
在	英格兰	这	所有的	国家	有	这	机会	和	这	所有的	国家	采取	它	.

在英国，全国人民都有机会，而且全国人民都抓住了这个机会。

[noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

No	,	not	the	whole	nation	.
不	,	不是	这	所有的	国家	.

不，不是整个国家。

[sʌm; səm] [roʊt] ['daiəriz] .

Some	wrote	diaries	.
一些	写道	日记	.

有些人写日记。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [roʊt] ['daiəriz][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] — [wel] , [ðeɪ] [roʊt] ['daiəriz] !

The	people	who	wrote	diaries	in	the	War	—	well	,	they	wrote	diaries	!
这	人们	WHO	写道	日记	在	这	战争	—	出色地	,	他们	写道	日记	!

那些在战争期间写日记的人——他们确实写了日记!

['nevər] [dʒʌdʒ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [roʊt] ['daiəriz] !

Never	judge	the	people	of	England	by	the	people	who	wrote	diaries	!
绝不	法官	这	人们	的	英格兰	经过	这	人们	WHO	写道	日记	!

不要根据写日记的人的言论来评判英国人民!

[bʌt; bət][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] ; [ðə; ði][men][hæv; həv] [gɔ:n] ; [ðeɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [bæk] .

But	war	is	over	;	the	men	have	gone	;	they	can't	come	back	.
但	战争	是	超过	;	这	男人	有	已消失	;	他们	不能	来	后退	.

但战争已经结束；男人们都走了；他们再也回不来了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [wɪl] [ðer; ðər]['spɪrɪts][goʊ] “ [maːtʃiŋ] [ɑ:n] ” ?

The	question	is	—	will	their	spirits	go	“	marching	on	”	?
这	问题	是	—	将要	他们的	烈酒	去	“	行军	在	”	?

问题是——他们的精神是否会“继续前进”?

[wʌn] [lʊks] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][ɪn][veɪn] .

One	looks	round	the	world	and	wonders	if	they	have	died	in	vain	.
一	看起来	圆形的	这	世界	和	奇迹	如果	他们	有	死亡	在	徒劳	.

人们环顾世界，不禁会想，自己是否白白牺牲了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][daɪ][ɪn][veɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ən'les] [wi:; wi] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'selfɪʃnəs] , [goʊ] “ [maːtʃiŋ] [ɑ:n] .

They	did	not	die	in	vain	;	but	they	will	unless	we	,	with	their	unselfishness	,	go	“	marching	on	.
他们	做过	不是	死	在	徒劳	;	但	他们	将要	除非	我们	,	和	他们的	无私	,	去	“	行军	在	.

他们的牺牲并非徒劳；但除非我们像他们一样无私地“继续前进”，否则他们终将牺牲。

” [ə'merɪkə] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv][neiʃəns] .

”	America	started	the	idea	of	a	league	of	nations	.
”	美国	开始	这	主意	的	一个	联盟	的	国家	.

“美国提出了建立国际联盟的想法。”

[sʌm; səm] ['pɜ:rsənz] [fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

Some	persons	for	political	purposes	,
一些	人	为了	政治的	目的	,

有些人出于政治目的，

['stɑːrtɪd][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ðæt][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns] [wʊd] [meɪk] [ə'merɪkən] ['mʌðərz] [send]

started	the	idea	that	a	league	of	nations	would	make	American	mothers	send
开始	这	主意	那	一个	联盟	的	国家	会	制作	美国人	母亲们	发送

[ðer; ðər][sʌnz][ə'krɔːs][ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['kʌntriz] .

their	sons	across	the	sea	to	fight	for	unheard	-	of	countries	.
他们的	儿子们	穿过	这	海	到	斗争	为了	闻所未闻	-	的	国家	.

有人提出，建立国际联盟会让美国母亲们把她们的儿子送到大洋彼岸，为那些闻所未闻的国家而战。

[ɔːl] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn] [ðɪs] — [ðeɪ] [-]

All	countries	are	alike	in	this	—	they	[	70	]
全部	国家	是	同样	在	这	—	他们	[	-	]

所有国家在这方面都一样——它们[70]

[ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][væst][ə'maʊnt][ʌv; əv]['ɪgnərənt]['voʊtɝz][ænd; ənd]['predʒədɪst] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['ɔːlweɪz]

all	have	a	vast	amount	of	ignorant	voters	and	prejudiced	politicians	,	always
全部	有	一个	广阔的	数量	的	无知	选民	和	有偏见的	政治家	,	总是

['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [geɪm] .

playing	the	political	game	.
玩耍	这	政治的	游戏	.

所有这些国家都有大量无知的选民和抱有偏见的政客，他们总是玩弄政治游戏。

[ɔːl] ['kʌntriz] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌæpə'θetɪk]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː]

All	countries	have	some	apathetic	people	who	are	frightened	of	being	drawn	into
全部	国家	有	一些	冷漠的	人们	WHO	是	害怕	的	存在	绘制	进入

['pʌblɪk][laɪf] ;

public	life	;
民众	生活	;

所有国家都有一些冷漠的人，他们害怕被卷入公共生活；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ɔːl] ['kʌntriz] [hæv; həv][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [aɪ'diːlz] ,

but	let	us	thank	God	that	all	countries	have	some	people	of	high	ideals	,
但	让	我们	感谢	上帝	那	全部	国家	有	一些	人们	的	高的	理想	,

但我们应该感谢上帝，因为所有国家都有一些具有崇高理想的人。

[truː] ['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd][saʊnd] [sens] — ['piːp(ə)l] [huː] , ['hævɪŋ] [ə'dɑːptɪd][ðə; ðɪ][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]

true	patriotism	and	sound	sense	—	people	who	,	having	adopted	the	religion	of
真的	爱国主义	和	声音	感觉	—	人们	WHO	,	拥有	已采用	这	宗教	的

[kraɪst][ɪn][ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz] ,

Christ	in	its	various	forms	,
基督	在	它是各种各样的		表格	,

真正的爱国主义和健全的理智——那些接受了各种形式的基督教信仰的人，

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [tenθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] ,

remember	the	Tenth	Chapter	of	St	.	Luke	,
记住	这	第十	章	的	英石	.	卢克	,

请记住圣路加福音第十章的内容。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðeɪ] [kɑːnt] [pæs] [ɑːn][æz; əz][ðə; ðɪ] [priːst] [ænd; ənd]['liːvait][dɪd] ,

and	feel	they	can't	pass	on	as	the	Priest	and	Levite	did	,
和	感觉	他们	不能	经过	在	作为	这	牧师	和	利未人	做过	,

他们觉得自己无法像祭司和利未人那样传承下去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [laɪ] [strɪpt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər][ðer; ðər][kən'sɜːrn] .

for	they	feel	that	those	that	lie	stripped	and	wounded	are	their	concern	.
为了	他们	感觉	那	那些	那	说谎	脱衣舞	和	受伤	是	他们的	忧虑	.

因为他们觉得那些衣衫褴褛、身负重伤的人是他们所关心的。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [seɪv] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Those	are	the	people	who	will	save	Christian	civilisation	as	we	know	it	,
那些	是	这	人们	WHO	将要	节省	基督教	文明	作为	我们	知道	它	,

正是这些人将拯救我们所知的基督教文明。

[nɑːt][ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [siː] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

not	the	civilisation	we	see	,	but	as	it	might	be	.
不是	这	文明	我们	看	,	但	作为	它	可能	是	.

不是我们所看到的文明，而是它可能的样子。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr][traɪd] .

Even	as	it	is	,	it	is	far	better	than	any	civilisation	so	far	tried	.
甚至	作为	它	是	,	它	是	远的	更好的	比	任何	文明	所以	远的	尝试	.

即便如此，它也远胜于迄今为止任何文明所尝试过的。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][aɪˈdiːəlɪzəm] .

You	may	say	that	this	is	idealism	.
你	可能	说	那	这	是	唯心主义	.

你或许会说这是理想主义。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][traɪd] [məˈtɪriəlɪzəm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [rekt]

Well	,	we	have	tried	materialism	and	it	has	very	nearly	wrecked
出色地	,	我们	有	尝试	唯物主义	和	它	有	非常	几乎	损毁

[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ; [əˈnʌðər] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [-]

civilisation	;	another	time	it	[	71	]
文明	;	其他	时间	它	[	-	]

我们已经尝试过唯物主义，它几乎摧毁了文明；另一次它[71]

[wɪl] — [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] .

will	—	so	it	ought	.
将要	—	所以	它	应该	.

将会——理应如此。

[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn] [məˈtɪriəlɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [preɪ] [gɑːd][ˌaɪ ˈtiː]

Civilisation	based	on	materialism	has	been	wiped	out	before	,	and	pray	God	it
文明	基于	在	唯物主义	有	到过	擦拭	出去	前	,	和	祈祷	上帝	它

['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

always	will	be	.
总是	将要	是	.

以物质主义为基础的文明以前就曾被消灭过，愿上帝保佑它永远不要再被消灭。

[soʊ][dəunt][let][ˌjuː ˈes][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [mɔːr] [aɪˈdiːəlɪzəm] .

So	don't	let	us	be	afraid	of	trying	more	idealism	.
所以	不	让	我们	是	害怕的	的	尝试	更多的	唯心主义	.

所以，不要让我们害怕尝试更多理想主义。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [əˈmerɪkə] .

I	have	spoken	to	many	thousands	of	people	in	America	.
我	有	说	到	许多	数千	的	人们	在	美国	.

我曾与成千上万的美国人交谈过。

[aɪ][kɑːnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈnɔːrməs] .

I	can't	pretend	to	know	all	the	problems	of	America	;	they	are	enormous	.
我	不能	假装	到	知道	全部	这	问题	的	美国	;	他们	是	巨大的	.

我无法假装了解美国的所有问题；这些问题实在太多了。

[aɪ]['oʊnli] [prɪˈtend] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm]

I	only	pretend	to	know	a	little	,	and	that	little	is	more	than	some
我	仅有的	假装	到	知道	一个	小的	,	和	那	小的	是	更多的	比	一些

[ˌpɑːləˈtɪʃnz] [noʊ] ,

politicians	know	,
政治家	知道	,

我只是假装知道一点点，但这一点点也比某些政客知道得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

but	they	will	know	when	it	is	too	late	.
但	他们	将要	知道	什么时候	它	是	也	晚的	.

但他们终会明白，什么时候为时已晚。

[naʊ] [wen] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [læk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɔːl]

Now	when	politicians	lack	a	great	principle	to	fight	for	they	have	to	fall
现在	什么时候	政治家	缺少	一个	伟大的	原则	到	斗争	为了	他们	有	到	落下

[bæk] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɜːr] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

back	on	something	that	will	stir	the	popular	imagination	.
后退	在	某物	那	将要	搅拌	这	受欢迎的	想像力	.

如今，当政治家们缺乏值得捍卫的伟大原则时，他们就不得不诉诸于能够激发民众想象力的东西。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪkst] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm]

In	a	country	with	a	mixed	population	that	is	easy	enough	—	there	are	some
在	一个	国家	和	一个	混合	人口	那	是	简单的	足够的	—	那里	是	一些

[ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ɑːn] [ˈeni] [ˈænti] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːləsi] .

politicians	in	America	who	would	be	willing	to	win	on	any	anti	-	British	policy	.
政治家	在	美国	WHO	会	是	愿意的	到	赢	在	任何	反对	-	英国	政策	.

在一个人口构成复杂的国家，这很容易做到——美国有一些政客愿意通过任何反英政策来赢得选举。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [æz; əz]

Some	people	in	America	would	try	to	misrepresent	the	League	of	Nations	as
一些	人们	在	美国	会	尝试	到	歪曲	这	联盟	的	国家	作为

[ə; eɪ] [liːg] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [baɪ] [ˈɪŋglənd] ,

a	league	started	in	England	by	England	,
一个	联盟	开始	在	英格兰	经过	英格兰	,

美国有些人试图歪曲国际联盟的性质，将其描述为由英国在英国创立的联盟。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] ; [ðeɪ] [noʊ] [-]

for	the	benefit	of	the	British	Empire	;	they	know	[	72	]
为了	这	益处	的	这	英国	帝国	;	他们	知道	[	-	]

为了大英帝国的利益；他们知道[72]

[ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] , [ænd; ənd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt]

perfectly	well	that	it	is	not	true	,	and	politicians	,	like	people	,	who	are	not
完美	出色地	那	它	是	不是	真的	,	和	政治家	,	喜欢	人们	,	WHO	是	不是

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

telling	the	truth	,
讲述	这	真相	,

完全有可能这不是真的，而政客们，就像普通人一样，也会说谎。

[ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [geɪm] .

are	playing	a	losing	game	.
是	玩耍	一个	输	游戏	.

我们正在打一场必输的仗。

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [luːz] [ðeɪ] [wɪl] .

I	don't	say	that	they	will	lose	at	once	,	but	lose	they	will	.
我	不	说	那	他们	将要	失去	在	一次	,	但	失去	他们	将要	.

我不是说他们会立刻输，但他们肯定会输。

[ɔːl] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [neiʃəns] [huː] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈpredʒədɪs] , [heɪt] , [ænd; ənd] [self] -

All	politicians	and	all	nations	who	appeal	to	prejudice	,	hate	,	and	self	-
全部	政治家	和	全部	国家	WHO	上诉	到	偏见	,	恨	,	和	自己	-

[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

所有诉诸偏见、仇恨和自保的政客和国家，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] , [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [nuː] [ˈspɪrɪt] ,

which	is	only	a	form	of	selfishness	,	have	missed	the	new	spirit	,
哪个	是	仅有的	一个	形式	的	自私	,	有	错过	这	新的	精神	,

那不过是一种自私的表现，错过了新的精神。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hʌndrədz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [huːz] [soʊlz][goʊ] “ [maːtʃiŋ] [ɑːn]

the	spirit	of	hundreds	of	thousands	of	men	whose	souls	go	“	marching	on
这	精神	的	数百	的	数千	的	男人	谁	灵魂	去	“	行军	在

.

:

.

数十万男人的精神，他们的灵魂仍在“前进”。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr][ə'weɪ][æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [θɪŋk] .

”	They	are	not	so	far	away	as	some	would	think	.
”	他们	是	不是	所以	远的	离开	作为	一些	会	思考	.

“他们离我们并不像有些人想象的那么远。”

[ðiːz] [men] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌntriz] , ['enəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ælaɪz] .

These	men	belong	to	all	countries	,	enemy	as	well	as	Allies	.
这些	男人	属于	到	全部	国家	,	敌人	作为	出色地	作为	盟国	.

这些人来自各个国家，包括敌国和盟国。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːr; ər] [soʊn] .

In	the	hearts	of	mothers	of	all	countries	the	seeds	of	peace	are	sown	.
在	这	心	的	母亲们	的	全部	国家	这	种子	的	和平	是	播种	.

在世界各国母亲的心中，播下了和平的种子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌm] [æz; əz] [jet] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæpə'θetɪk] [ɪn] ['ʌðər] ,

They	are	dumb	as	yet	in	some	countries	,	they	are	apathetic	in	others	,
他们	是	哑的	作为	然而	在	一些	国家	,	他们	是	冷漠的	在	其他的	,

在某些国家，他们还很愚钝；在另一些国家，他们则冷漠无情。

[bʌt; bət] , [mɑːrk][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

but	,	mark	me	,	they	are	there	.
但	,	标记	我	,	他们	是	那里	.

但是，请相信我，它们确实存在。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [æt; ət]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][æt; ət] ['sʌfərɪŋ] ;

Women	are	young	at	politics	,	but	they	are	old	at	suffering	;
女性	是	年轻的	在	政治	,	但	他们	是	老的	在	痛苦	;

女性在政治上年轻，但在承受苦难方面却很老练；

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [θruː] ['pɑːlətɪks] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv]

soon	they	will	learn	that	through	politics	they	can	prevent	some	kinds	of
很快	他们	将要	学习	那	通过	政治	他们	能	防止	一些	种类	的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

他们很快就会明白，通过政治手段，他们可以避免某些类型的苦难。

[ðeɪ] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] [æz; əz] [-]

They	will	face	the	political	issue	as	[	73	]
他们	将要	脸	这	政治的	问题	作为	[	-	]

他们将面临政治问题[73]

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪst] [ɔːl] ['ʌðər] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn] ;

they	have	faced	all	others	when	called	upon	;
他们	有	面对	全部	其他的	什么时候	称为	之上	;

他们曾多次应召面对其他所有人；

[fjuː] [men] [hæv; həv] [traɪd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɑːntɪŋ] ,

few	men	have	tried	their	mothers	and	found	them	wanting	,
很少	男人	有	尝试	他们的	母亲们	和	成立	他们	想要	,

很少有男人试过自己的母亲，却发现她们不尽如人意。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l] [men] [hæv; həv] [traɪd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	nearly	all	men	have	tried	their	mothers	at	some	time	.
和	几乎	全部	男人	有	尝试	他们的	母亲们	在	一些	时间	.

几乎所有男人都曾对自己的母亲有过性行为。

[ɪf] ['wɪmɪn] [wɪl] ['oʊnli] [du:] [ðer; ðər] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [beɪs] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] ['kraɪsts]

If	women	will	only	do	their	own	thinking	and	base	that	thinking	on	Christ's
如果	女性	将要	仅有的	做	他们的	自己的	思维	和	根据	那	思维	在	基督的

['ti:tʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

如果女性能够独立思考，并以基督的教导为基础进行思考，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['entri] ['ɪntu:] ['pɑ:lətɪks] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] .

I	feel	that	our	entry	into	politics	will	be	worth	while	.
我	感觉	那	我们的	入口	进入	政治	将要	是	值得	尽管	.

我认为我们涉足政坛是值得的。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

We	are	the	mothers	of	nations	.
我们	是	这	母亲们	的	国家	.

我们是各国之母。

[ɪf] [wi:; wi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [dʒʌdʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [baɪ] [ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðer; ðər] [wɜ:rst] ,

If	we	individually	judge	our	neighbours	by	their	best	and	not	their	worst	,
如果	我们	单独	法官	我们的	邻居	经过	他们的	最好的	和	不是	他们的	最差	,

如果我们以邻居们最好的一面而不是最差的一面来评判他们，

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .

the	nation	will	do	the	same	.
这	国家	将要	做	这	相同的	.

全国人民都会效仿。

['kænədə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃər] ;

Canada	has	a	great	future	;
加拿大	有	一个	伟大的	未来	;

加拿大拥有美好的未来；

['kænədə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['kʌntri] [kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [ɪz]

Canada	more	than	any	country	can	prove	to	America	that	the	British	Empire	is
加拿大	更多的	比	任何	国家	能	证明	到	美国	那	这	英国	帝国	是

[beɪst] [ɑ:n] [lɔ:z] [wɪtʃ] [straɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [ɔ:l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

based	on	laws	which	strive	to	be	fair	to	all	men	and	women	,
基于	在	法律	哪个	努力	到	是	公平的	到	全部	男人	和	女性	,

加拿大比任何其他国家都更能向美国证明，大英帝国是建立在力求公平对待所有男女的法律之上的。

[ænd; ənd] [du:] [hɑ:rm] [tu:; tə] [nʌn] .

and	do	harm	to	none	.
和	做	伤害	到	没有任何	.

并且不伤害任何人。

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

加拿大，

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] [tə'geðər] [kæn; kən]

with	her	French	and	English	living	in	peace	and	legislating	together	can
和	她	法语	和	英语	活的	在	和平	和	立法	一起	能

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:n'tɑ:nt] [ni:d] ['nevər] [goʊ] .

show	that	the	Entente	need	never	go	.
展示	那	这	协约	需要	绝不	去	.

法国人和英国人和平共处，共同立法，这表明协约国永远不必解体。

[ænd; ənd]['kænədə] , [tuː] , [kæn; kən][help][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɑːrk]

And	Canada	,	too	,	can	help	me	to	explain	to	England	that	those	who	bark
和	加拿大	,	也	,	能	帮助	我	到	解释	到	英格兰	那	那些	WHO	吠

[ðə; ði] ['laʊdəst] [ɪn] [-]

the	loudest	in	[	74	]
这	最响亮	在	[	-	]

加拿大也可以帮助我向英国解释，那些叫得最响亮的人[74]

[ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [liːst] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['riːəl][ɪn] [ə'merɪkə] ,

America	are	those	who	least	understand	the	best	and	most	real	in	America	,
美国	是	那些	WHO	至少	理解	这	最好的	和	最多	真实的	在	美国	,

美国人往往是最不了解美国最美好、最真实的一面的人。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][ɔːl] .

and	very	often	are	not	Americans	at	all	.
和	非常	经常	是	不是	美国人	在	全部	.

而且他们往往根本不是美国人。

[ɔːl] [neiʃəns][kæn; kən][hæv; həv] [greɪt] ['fjʊtʃərz] ,

All	nations	can	have	great	futures	,
全部	国家	能	有	伟大的	期货	,

所有国家都有可能拥有美好的未来。

[bʌt; bət][ɔːl] ['greɪtnəs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn] [wʌt] [ɪz]['truːli] [greɪt] .

but	all	greatness	can	only	be	founded	on	what	is	truly	great	.
但	全部	伟大	能	仅有的	是	创立	在	什么	是	真的	伟大的	.

但一切伟大都只能建立在真正伟大之上。

[jʊr; jər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][kə'neɪdiːənz][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] ;

Your	fifty	thousand	Canadians	have	shown	the	way	;
你的	五十	千	加拿大人	有	所示	这	方式	;

你们五万加拿大人已经指明了方向;

[let][ˌjuː 'es]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [wei] - ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

let	us	never	forget	that	the	greatest	Way	-	shower	of	all	came	teaching	us	to
让	我们	绝不	忘记	那	这	最	方式	-	淋浴	的	全部	来了	教学	我们	到

[duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] .

do	unto	others	as	we	would	they	should	do	unto	us	.
做	到	其他的	作为	我们	会	他们	应该	做	到	我们	.

我们永远不要忘记，最伟大的引路人教导我们，己所不欲，勿施于人。

[ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [duː] [ðæt] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	nations	that	do	that	will	conquer	all	opposition	,
这	国家	那	做	那	将要	征服	全部	反对	,

这样做的国家将战胜一切反对势力。

[sər'maʊnt] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['greɪtnəs] . [-]

surmount	all	obstacles	and	secure	the	only	true	greatness	.	[	75	]
超越	全部	障碍	和	安全的	这	仅有的	真的	伟大	.	[	-	]

克服一切障碍，取得真正的伟大。[75]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [[dʒiː]]

VII	[	G	]
七	[	G	]

VII[G]

“ [lɔː] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] .

“	Law	,	humanity	,	and	Christianity	make	a	perfect	state	.
“	法律	,	人类	,	和	基督教	制作	一个	完美的	状态	.

“法律、人道和基督教构成了一个完美的国家。”

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [laɪnz] .

"	**EDUCATION**	**is**	**a**	**dangerous**	**thing**	**unless**	**it**	**is**	**started**	**on**	**the**	**right**	**lines**	**.**
"	教育	是	一个	危险的	事物	除非	它	是	开始	在	这	正确的	线条	.

"教育若不走上正确的道路，就是一件危险的事。"

[tu:; tə] [stɑ:rt] ['edʒukeɪtɪŋ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌmɪs'li:dɪŋ]

To	**start**	**educating**	**yourself**	**for**	**yourself**	**is**	**certainly**	**one**	**of**	**the**	**most**	**misleading**
到	开始	教育	你自己	为了	你自己	是	当然	一	的	这	最多	误导性的

[ɔ:r] [mɪ'steɪkən] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [self] - [ɪm'pru:vmənt] .

or	**mistaken**	**forms**	**of**	**self**	**-**	**improvement**	**.**
或者	错误	表格	的	自己	-	改进	.

为了自我提升而进行自我教育，无疑是最容易误导或最错误的方式之一。

['ri:əl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['edʒukeɪt] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [self] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] ['faɪnər] — ['ɪntu:] [ə; eɪ]

Real	**education**	**should**	**educate**	**us**	**out**	**of**	**self**	**into**	**something**	**far**	**finer**	**—**	**into**	**a**
真实的	教育	应该	教育	我们	出去	的	自己	进入	某物	远的	更精细	—	进入	一个

['selfləsnəs] [wɪtʃ] [lɪŋks] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hju:'mænəti] .

selflessness	**which**	**links**	**us**	**with**	**all**	**humanity**	**.**
无私	哪个	链接	我们	和	全部	人类	.

真正的教育应该让我们超越自我，达到一种更高尚的境界——一种无私奉献的精神，将我们与全人类联系起来。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .

Political	**education**	**should**	**do**	**the**	**same**	**.**
政治的	教育	应该	做	这	相同的	.

政治教育也应该如此。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ɪz] [ðə; ði] ['næroʊ] [wei]

The	**more**	**I**	**see**	**of**	**life**	**the**	**more**	**I**	**see**	**that**	**the**	**only**	**way**	**is**	**the**	**narrow**	**way**
这	更多的	我	看	的	生活	这	更多的	我	看	那	这	仅有的	方式	是	这	狭窄的	方式

[ænd; ənd] [brɔ:d] [vju:] .

and	**broad**	**view**	**.**
和	广阔	看法	.

我对人生了解得越多，就越发明白，唯一的出路就是走窄路，但要视野开阔。

[wen] [aɪ] ['lændɪd] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [-]

When	**I**	**landed**	**here**	**in**	**New**	**York**	**[**	**76**	**]**
什么时候	我	登陆	这里	在	新的	约克	[	-	]

当我抵达纽约时[76]

[ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] [ə'goʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [tu:; tə]

about	**six**	**weeks**	**ago**	**I**	**expected**	**to**	**make**	**two**	**speeches**	**and**	**then**	**go**	**to**
关于	六	周	前	我	预期的	到	制作	二	演讲	和	然后	去	到

[vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [rɪ'nu:] [maɪ] [ju:θ] .

Virginia	**and**	**renew**	**my**	**youth**	**.**
弗吉尼亚州	和	更新	我的	青年	.

大约六周前，我原本计划发表两场演讲，然后去弗吉尼亚州重拾青春活力。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['fɔ:rti] ['spi:tʃɪz] — [aɪ] [spent] ['oʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd]

I	**have**	**made**	**altogether**	**forty**	**speeches**	**—**	**I**	**spent**	**only**	**eleven**	**days**	**in**	**Virginia**	**and**
我	有	制成	共	四十	演讲	—	我	花费	仅有的	十一	天	在	弗吉尼亚州	和

[maɪ] [ju:θ] [hæz; həz] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t] [bɪn] [rɪ'nu:d] .

my	**youth**	**has**	**obviously**	**not**	**been**	**renewed**	**.**
我的	青年	有	明显地	不是	到过	更新	.

我一共发表了四十场演讲——我在弗吉尼亚州只待了十一天，显然我的青春并没有重返人间。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,

However	**,**	**in**	**spite**	**of**	**talking**	**,**
然而	,	在	尽管如此	的	说	,

然而，尽管谈了起来，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] — [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

I	have	learned	a	lot	—	I	have	found	out	what	a	glorious	thing	it	is	to
我	有	学习	一个	很多	—	我	有	成立	出去	什么	一个	辉煌	事物	它	是	到

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [tuː] ['kʌntriz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [nʌn] .

belong	to	two	countries	and	try	to	be	prejudiced	against	none	.
属于	到	二	国家	和	尝试	到	是	有偏见的	反对	没有任何	.

我学到了很多——我发现能够同时属于两个国家，并且努力做到对任何一个国家都没有偏见，是一件多么光荣的事情。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] , [tuː] , [haʊ] [wel] [ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɔːl] [steɪts] [θɪŋk] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd]

I've	learned	,	too	,	how	well	all	countries	and	all	states	think	of	Virginia	,	and
我已经	学习	,	也	,	如何	出色地	全部	国家	和	全部	各州	思考	的	弗吉尼亚州	,	和

[wel] [ðeɪ] [maɪt] .

well	they	might	.
出色地	他们	可能	.

我还了解到，所有国家和所有州都对弗吉尼亚州评价很高，而且他们评价得也理所当然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][vər'dʒɪniə][ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [lɔː] - ['meɪkɚz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

It	was	in	Virginia	that	the	first	laws	of	the	best	law	-	makers	in	the	world
它	曾是	在	弗吉尼亚州	那	这	第一的	法律	的	这	最好的	法律	-	制造商	在	这	世界

[wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [ɑːn] [ðɪs] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] — [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔːz] [ʌv; əv]

were	put	into	practice	on	this	North	American	Continent	—	the	common	laws	of
是	放	进入	实践	在	这	北	美国人	大陆	—	这	常见的	法律	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

正是在弗吉尼亚州，世界上最优秀的立法者们制定的第一部法律——英国普通法——在北美大陆上得以实施。

[its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['trɪbjuːt][tuː; tə] [ðiːz] [lɔːz] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [hæv; həv]

It's	a	wonderful	tribute	to	these	laws	when	one	thinks	of	how	well	they	have
它是	一个	精彩的	贡	到	这些	法律	什么时候	一	思考	的	如何	出色地	他们	有

[wɜːrkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] .

worked	away	from	the	little	island	on	which	they	were	started	.
工作	离开	从	这	小的	岛	在	哪个	他们	是	开始	.

想到这些法律在它们最初诞生的小岛之外也同样有效，这真是对这些法律的绝佳赞誉。

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Changed	and	improved	,	if	you	will	,	but	always	the	same	.
已更改	和	改进	,	如果	你	将要	,	但	总是	这	相同的	.

或许有所改变和改进，但本质上还是一样。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [-]

Here	we	see	all	kinds	of	[	77	]
这里	我们	看	全部	种类	的	[	-	]

在这里我们看到各种各样的[77]

['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kʌntriz] , ['lɪvɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [wel] [ænd; ənd] ['piːsfəli] ['ʌndər]

people	from	all	kinds	of	countries	,	living	uncommonly	well	and	peacefully	under
人们	从	全部	种类	的	国家	,	活的	不寻常地	出色地	和	和平地	在下面

[ðiːz] ['kɑːmən] [lɔːz] .

these	common	laws	.
这些	常见的	法律	.

来自世界各地的人们，在这些共同的法律下，过着异常幸福和平的生活。

[ðeɪ] [siːm] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz]

They	seem	almost	like	the	Divine	law	in	that	they	embrace	all	sorts	and	conditions
他们	似乎	几乎	喜欢	这	神圣的	法律	在	那	他们	拥抱	全部	排序	和	状况

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

它们似乎几乎就像神圣的法则，因为它们涵盖了各种各样的人和各种境况。

[ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːmən] [lɔːz] [ɪz] [ðɪs] :

The	great	merit	of	these	common	laws	is	this	:
这	伟大的	优点	的	这些	常见的	法律	是	这	:

这些普通法的最大优点在于:

[ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] ['evriwʌn] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

They	enable	everyone	to	work	out	his	own	salvation	in	his	own	way	.
他们	使能够	每个人	到	工作	出去	他的	自己的	救恩	在	他的	自己的	方式	.

它们使每个人都能以自己的方式获得救赎。

[naʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [lɔː] [nɔːr][ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] .

Now	,	we	know	that	neither	the	law	nor	the	state	can	make	a	man	.
现在	,	我们	知道	那	两者都不	这	法律	也不	这	状态	能	制作	一个	男人	.

现在我们知道，法律和国家都不能造就一个人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [lɔː] ,

But	a	good	law	,
但	一个	好的	法律	,

但一部好的法律，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [kæn; kən][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrd] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk]

and	a	good	state	can	go	a	long	way	toward	helping	a	man	to	make
和	一个	好的	状态	能	去	一个	长的	方式	朝向	帮助	一个	男人	到	制作

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

良好的国家环境对一个人的自我实现大有裨益。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔː] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt]

We	must	have	law	,	humanity	,	and	Christianity	to	make	a	perfect	state
我们	必须	有	法律	,	人类	,	和	基督教	到	制作	一个	完美的	状态

.

:

.

我们必须拥有法律、人道和基督教才能建立一个完美的国家。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] — [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ][və'dʒinjən] ,

I	think	we	—	and	to	-	night	I	speak	as	a	Virginian	,
我	思考	我们	—	和	到	-	夜晚	我	说话	作为	一个	弗吉尼亚人	,

我认为我们——今晚我以弗吉尼亚人的身份发言——

[nɑːt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [em] . [piː] . ([soʊ] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

not	a	British	M	.	P	.	(	so	bear	with	me	,
不是	一个	英国	M	.	P	.	(	所以	熊	和	我	,

我不是英国议员（所以请见谅），

[æz; əz][maɪ][taɪm][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ][və'dʒinjən] [ə'gen] [fɔːr; fər]

as	my	time	is	growing	short	and	I	won't	speak	as	a	Virginian	again	for
作为	我的	时间	是	生长	短的	和	我	惯于	说话	作为	一个	弗吉尼亚人	再次	为了

[sʌm; səm][taɪm]) — [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːn] [ðiːz] [θriː]

some	time	)	—	we	can	feel	that	we	have	built	this	country	on	these	three
一些	时间	)	—	我们	能	感觉	那	我们	有	建造	这	国家	在	这些	三

— [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [lɔː] ,

—	a	good	deal	of	law	,
—	一个	好的	交易	的	法律	,

鉴于我的时间不多了，而且在一段时间内我不会再以弗吉尼亚人的身份发言了——我们可以感受到，我们正是在这三方面——大量的法律——的基础上建立了这个国家。

[sʌm; səm][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌkrɪsti'ænəti] . [-]

some	humanity	,	and	some	Christianity	.	[	78	]
一些	人类	,	和	一些	基督教	.	[	-	]

一些人性，以及一些基督教。[78]

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['teɪkən][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɔːz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd]
Think **of** **what** **America** **has** **taken** **on** **to** **her** **shores** **in** **the** **last** **hundred**
思考 的 什么 美国 有 已采取 在 到 她 海岸 在 这 最后的 百
['jɪrz] !
years **!**
年 !

想想看，在过去的一百年里，美国都把些什么带到了她的国土上！

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hjuː'mænəti][ɔːr] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['welkəm] [ðə; ði]
Now **,** **it** **was** **not** **only** **humanity** **or** **Christianity** **which** **made** **us** **welcome** **the**
现在 , 它 曾是 不是 仅有的 人类 或者 基督教 哪个 制成 我们 欢迎 这
['ɪməgrənts] ,
immigrants **,**
移民 ,

现在，促使我们欢迎移民的不仅仅是人道主义或基督教信仰。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [brɔːt]
any **more** **than** **it** **was** **the** **search** **of** **these** **two** **qualities** **which** **brought**
任何 更多的 比 它 曾是 这 搜索 的 这些 二 品质 哪个 带来
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

正是对这两种品质的追求才将他们联系在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ænd; ənd][wiː; wi] ['welkəmd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [nə'sesəti]
They **have** **come** **from** **necessity** **and** **we** **welcomed** **them** **from** **necessity**
他们 有 来 从 必要性 和 我们 欢迎 他们 从 必要性
.
:
.

他们因迫不得已而来，我们也因迫不得已而欢迎他们。

[ðeɪ] [brɔːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [ə'weɪ] .
They **brought** **much** **to** **the** **country** **and** **some** **have** **taken** **much** **away** **.**
他们 带来 很多 到 这 国家 和 一些 有 已采取 很多 离开 .

他们为这个国家带来了很多，但也有一些人带走了很多。

[its] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntriz] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd]
It's **amazing** **to** **see** **how** **many** **returned** **to** **their** **native** **countries** **after** **a** **period**
它是 惊人的 到 看 如何 许多 返回 到 他们的 本国的 国家 后 一个 时期
[ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
of **about** **twenty** **-** **five** **years** **.**
的 关于 二十 - 五 年 .

令人惊讶的是，大约二十五年后，有那么多人返回了自己的祖国。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
In **the** **meantime** **they** **have** **helped** **develop** **the** **country** **,**
在 这 与此同时 他们 有 帮助 发展 这 国家 ,

与此同时，他们也为国家发展做出了贡献。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['kɑːmən] [lɔː] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['kɑːmən] [ˌkrɪsti'ænəti]
and **if** **your** **common** **law** **and** **common** **humanity** **and** **common** **Christianity**
和 如果 你的 常见的 法律 和 常见的 人类 和 常见的 基督教
[hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
has **been** **brought** **into** **action** **,**
有 到过 带来 进入 行动 ,

如果你们的普通法、共同的人性和共同的基督教信仰都付诸实践，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] ,
we **will** **have** **helped** **to** **develop** **them** **,**
我们 将要 有 帮助 到 发展 他们 ,

我们将帮助它们发展壮大，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðiːz] [ʃɔːz] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['mʌni] .
and **when** **they** **leave** **these** **shores** **they** **will** **carry** **away** **more** **than** **mere** **money** **.**
和 什么时候 他们 离开 这些 海岸 他们 将要 携带 离开 更多的 比 仅仅 钱 .

当他们离开这片土地时，他们带走的不仅仅是金钱。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] ['jʊrəp] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [sent] [mɔːr] . [
When **we** **look** **at** **Europe** **to** **-** **day** **we** **almost** **wish** **we** **had** **sent** **more** **.** **[**
什么时候 我们 看 在 欧洲 到 - 天 我们 几乎 希望 我们 有 发送 更多的 . [
-]
79 **]**
-]

看看今天的欧洲，我们几乎都希望当初能派出更多人。[79]

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪməgrənts] [meɪk] [faɪn] ['sɪtəznz] .
Many **of** **these** **immigrants** **make** **fine** **citizens** **.**
许多 的 这些 移民 制作 美好的 公民 .

这些移民中许多人都成为了优秀的公民。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] ['mɪstər] . [straʊs] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnfənt] ['welfer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
Just **think** **what** **Mr** **.** **Straus** **has** **done** **for** **the** **infant** **welfare** **of** **this** **city** **.**
只是 思考 什么 先生 . 施特劳斯 有 完毕 为了 这 婴儿 福利 的 这 城市 .

想想斯特劳斯先生为这座城市的婴儿福利事业做出了多少贡献。

['meni] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] .
Many **never** **leave** **the** **country** **again** **.**
许多 绝不 离开 这 国家 再次 .

许多人从此再也没有离开过这个国家。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɜːrn] ['betər] — [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərət]
But **many** **of** **them** **—** **until** **they** **learn** **better** **—** **just** **make** **a** **mass** **of** **illiterate**
但 许多 的 他们 — 直到 他们 学习 更好的 — 只是 制作 一个 大量的 的 文盲
['voʊtɚz] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [les] [faɪn] ['sɪtəznz] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
voters **who** **are** **used** **by** **our** **less** **fine** **citizens** **for** **political** **purposes** **,**
选民 WHO 是 用过的 经过 我们的 较少的美好的 公民 为了 政治的 目的 ,

但他们中的许多人——在他们学会更好地了解情况之前——只会成为一大批文盲选民，被我们那些素质低下的人利用来实现政治目的。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]
and **their** **purposes** **are** **not** **for** **the** **betterment** **of** **our** **country**
和 他们的 目的 是 不是 为了 这 改善 的 我们的 国家
[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,
or **any** **other** **country** **,**
或者 任何 其他 国家 ,

他们的目的并非为了我们国家或其他任何国家的福祉，

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊlər] [laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **too** **often** **for** **a** **richer** **and** **a** **fuller** **life** **in** **the** **worst** **sense** **of** **the**
但 也 经常 为了 一个 更富有 和 一个 更丰满 生活 在 这 最差 感觉 的 这
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

但往往是为了追求更丰富、更充实的生活，而这恰恰是这个词最糟糕的含义。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

I	am	getting	down	to	political	education	—	a	thing	of	vital	importance
我	是	获得	向下	到	政治的	教育	—	一个	事物	的	必不可少的	重要性

[fɔːr; fər] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

for	every	citizen	of	this	country	.
为了	每一个	公民	的	这	国家	.

我正在深入探讨政治教育——这对这个国家的每一位公民来说都至关重要。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

This	is	a	very	interesting	thing	and	something	that	we	can	be	proud	of	.
这	是	一个	非常	有趣的	事物	和	某物	那	我们	能	是	自豪的	的	.

这是一件非常有趣的事情，也是一件值得我们骄傲的事情。

[bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['pɑːrtiz] , [laɪk][moʊst] [greɪt] ['pɑːrtiz] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [hæv; həv][ðer; ðər]

Both	of	our	great	parties	,	like	most	great	parties	in	all	countries	,	have	their
两个都	的	我们的	伟大的	各方	,	喜欢	最多	伟大的	各方	在	全部	国家	,	有	他们的

[dɑːrk][saɪdz] .

dark	sides	.
黑暗的	侧面	.

我们这两个伟大的政党，就像大多数国家的伟大政党一样，都有其阴暗面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl] ['kʌntriz] [mʌst; məst][goʊ] [θruː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

It	seems	that	all	countries	must	go	through	periods	of	political	corruption	.
它	似乎	那	全部	国家	必须	去	通过	时期	的	政治的	腐败	.

似乎所有国家都必须经历政治腐败时期。

[sʌm; səm] ['kʌntriz] ['lɪŋgər][ɪn] [ðæt] [steɪt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['ʌðər] . [-]

Some	countries	linger	in	that	state	longer	than	others	.	[	80	]
一些	国家	萦绕	在	那	状态	更长	比	其他的	.	[	-	]

有些国家处于这种状态的时间比其他国家要长。[80]

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [krʊks] ,

We	have	suffered	constantly	from	politicians	or	political	crooks	,
我们	有	遭受	不断地	从	政治家	或者	政治的	骗子	,

我们一直饱受政客或政治骗子的荼毒，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [noʊ]['pɑːrti][hæz; həz]['evər] [derd] ['nɑːmɪneɪt][ɔːr] [brɪŋ]

but	we	have	so	managed	that	no	party	has	ever	dared	nominate	or	bring
但	我们	有	所以	管理	那	不	派对	有	曾经	敢于	提名	或者	带来

['fɔːrwərd] ['eni] [mæn][bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][æz; əz] ['prezɪdənt] — [ðeɪ] ['hævnt] [ɔːl] [bɪn] [sɜːr]

forward	any	man	but	an	honest	man	as	President	—	they	haven't	all	been	Sir
向前	任何	男人	但	一个	诚实的	男人	作为	总统	—	他们	还没有	全部	到过	先生

['gæləhæd] ,

Galahads	,
加拉哈德	,

但是我们已经成功地做到了，没有任何政党敢于提名或推举任何不诚实的人担任总统——他们并非都是加拉哈德爵士。

[ɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɔːr]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [laɪk] -

or	George	Washingtons	,	or	Abraham	Lincolns	—	but	they	have	all	been	like	Cæsar's
或者	乔治	华盛顿	,	或者	亚伯拉罕	林肯	—	但	他们	有	全部	到过	喜欢	-

[waɪf] — [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

wife	—	above	suspicion	.
妻子	—	多于	怀疑	.

或者像乔治·华盛顿，或者亚伯拉罕·林肯——但他们都像凯撒的妻子一样——清白无辜。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

That	we	may	recall	with	pride	.
那	我们	可能	记起	和	自豪	.

那将是我们引以为豪的事。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] ,
That's what I point out ,
那就是 什么 我 观点 出去 ,

这就是我所指出的。

[wen] [aɪ] [hɪr] ['piːp(ə)l] [fiərɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɪtəznz] [wɪl] [get]
when I hear people fearing that certain of our less desirable citizens will get
什么时候 我 听到 人们 害怕 那 肯定 的 我们的 较少的 理想 公民 将要 得到
[haɪ] ['ɑːfɪs] .
high office .
高的 办公室 .

当我听到有人担心某些不太受欢迎的公民会获得高位时。

[ðeɪ] [dʒʌst][dəunt] .
They just don't .
他们 只是 不 .

他们就是不这么做。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [fiːl] [ˌæpə'θetɪk][ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt]['loʊk(ə)l]['pɑːlətɪks] .
People are so apt to feel apathetic or indifferent about local politics .
人们 是 所以 易于 到 感觉 冷漠的 或者 冷漠 关于 当地的 政治 .

人们很容易对地方政治感到冷漠或漠不关心。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['tæksɪz][dəunt][goʊ] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] “ [bɔsiz] ” [dəunt][get] [tuː]
So long as the taxes don't go too high and the local “ bosses ” don't get too
所以 长的 作为 这 税收 不 去 也 高的 和 这 当地的 “ 老板 ” 不 得到 也
[rɪtʃ] [tuː] [kwɪk] — [wiː; wi] [ʃrʌg] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .
rich too quick — we shrug our shoulders and go on .
富有的 也 快的 — 我们 耸肩 我们的 肩膀 和 去 在 .

只要税收不太高，地方“老板”不太容易发财——我们就耸耸肩，继续过日子。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bɔsiz] . . . .
I don't blame the local bosses . . . .
我 不 责备 这 当地的 老板 . . . .

我不怪罪当地的老板们.....

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ɪntrəstɪŋ] [eɪdʒ] .
This is an extraordinarily interesting age .
这 是 一个 非常 有趣的 年龄 .

这是一个极其有趣的时代。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [huː] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ded] [θɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
But between spiritualists who see what the dead think and the [81]
但 之间 唯灵论者 WHO 看 什么 这 死的 思考 和 这 [-]

但是，在能够看到死者想法的唯灵论者和[81]

[ˌsaɪkoʊ'ænəlɪst] [huː] [siː] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] .
psychoanalysts who see what we don't think , one has to be up and doing .
精神分析学家 WHO 看 什么 我们 不 思考 , 一 有 到 是 向上 和 正在做 .

精神分析师能看到我们想不到的东西，所以你必须积极行动起来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evriθɪŋ] — [ɪn][rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] ['bɪznəs] , [ɪn] [geɪmz] , [ænd; ənd][ɪn]['pɑːlətɪks] .
So it is in everything — in religion , in business , in games , and in politics .
所以 它 是 在 一切 — 在 宗教 , 在 商业 , 在 游戏 , 和 在 政治 .

宗教、商业、游戏、政治等各行各业都是如此。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [p'rezɪdənts] [faɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
If we are content to have only our Presidents fine and to have
如果 我们 是 内容 到 有 仅有的 我们的 总统们 美好的 和 到 有
[les] [faɪn] ['loʊk(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
less fine local politicians ,
较少的美好的 当地的 政治家 ,

如果我们只满足于拥有优秀的总统，而对地方政客的要求则低一些，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fli] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [tu:; tə][du:] [faɪn] [θɪŋz] .

we	are	making	it	awfully	hard	for	a	President	to	do	fine	things	.
我们	是	制作	它	非常	难的	为了	一个	总统	到	做	美好的	事物	.

我们让总统很难做好事。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [les] [faɪn] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] .

We	are	simply	making	it	possible	for	less	fine	politicians	to	do	anything	they	like	.
我们	是	简单地	制作	它	可能的	为了	较少的	美好的	政治家	到	做	任何事物	他们	喜欢	.

我们只不过是在为那些品行不端的政客们提供为所欲为的可能。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['wʊmən] ,

I	don't	pretend	to	be	an	educated	woman	,
我	不	假装	到	是	一个	受过教育	女士	,

我并不假装自己是受过高等教育的女性，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] [noʊz] [fɔ:r; fər]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] .

but	I	have	a	slight	understanding	of	human	nature	and	a	positive	nose	for	politics	and	politicians	.
但	我	有	一个	轻微	理解	的	人类	自然	和	一个	积极的	鼻子	为了	政治	和	政治家	.

但我对人性略知一二，对政治和政治人物也有敏锐的嗅觉。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ][bi:][si:][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .

Political	education	should	begin	with	the	A	B	C	of	politics	.
政治的	教育	应该	开始	和	这	一个	B	C	的	政治	.

政治教育应该从政治基础知识开始。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [raɪt] [daʊn] [loʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] .

It	should	begin	right	down	low	,	and	for	many	of	us	it	should	begin	right	now	.
它	应该	开始	正确的	向下	低的	,	和	为了	许多	的	我们	它	应该	开始	正确的	现在	.

它应该从最底层做起，对我们许多人来说，它应该从现在开始。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [its] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm]['eni] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] ,

We	have	here	one	of	the	greatest	countries	in	the	world	—	it's	a	country	which	differs	from	any	country	in	Europe	,
我们	有	这里	一	的	这	最	国家	在	这	世界	—	它是	一个	国家	哪个	不同	从	任何	国家	在	欧洲	,

我们这里拥有世界上最伟大的国家之一——一个与欧洲任何国家都截然不同的国家。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ænd; ənd]['neɪtʃər][ænd; ənd] [-]

not	only	on	account	of	its	size	and	nature	and	[	82	]
不是	仅有的	在	帐户	的	它是	尺寸	和	自然	和	[	-	]

不仅因为其规模和性质，而且[82]

['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['hoʊpflnəs] .

natural	resources	,	but	because	of	its	hopefulness	.
自然的	资源	,	但	因为	的	它是	希望	.

自然资源，但也是因为它的希望。

[pæn'dɔ:rə] ['nevər] [let] [lu:s] [ə; eɪ] ['betər] ['eɪndʒl] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [let] [lu:s] [ðə; ði] ['eɪndʒl]

Pandora	**never**	**let**	**loose**	**a**	**better**	**angel**	**thing**	**than**	**when**	**she**	**let**	**loose**	**the**	**angel**
潘多拉	绝不	让	松动的	一个	更好的	天使	事物	比	什么时候	她	让	松动的	这	天使

[ʌv; əv] [hoʊp] .

of	**hope**	**.**
的	希望	.

潘多拉释放出的天使中，没有比希望天使更美好的了。

[ðə; ði] [θri:] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'i:] [moʊst] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [ɪts] [hoʊp] ,

The	**three**	**things**	**that**	**have**	**struck**	**me**	**most**	**about**	**America**	**are**	**its**	**hope**	**,**
这	三	事物	那	有	击	我	最多	关于	美国	是	它是	希望	,

美国最让我印象深刻的三件事是：希望、

[ɪts] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ænd; ənd] [ɪts] ['verid] [mɪ'stɪriəs] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

its	**spirit**	**of**	**confidence**	**in**	**the**	**future**	**,**	**and**	**its**	**varied**	**mysterious**	**opportunities**	**.**
它是	精神	的	信心	在	这	未来	,	和	它是	多种多样	神秘	机会	.

它对未来充满信心，以及各种各样充满神秘的机遇。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:]

It	**has**	**an**	**active**	**and**	**hard**	**-**	**working**	**people**	**,**	**but**	**added**	**to**	**this**	**it**
它	有	一个	积极的	和	难的	-	在职的	人们	,	但	额外	到	这	它

[hæz; həz] [noʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['kɛrz] ,

has	**no**	**outside**	**cares**	**,**
有	不	外部	关心	,

那里的人民积极勤劳，而且没有外界的纷扰。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['neɪbərz] ,

it	**has**	**no**	**great**	**and**	**powerful**	**neighbours**	**,**
它	有	不	伟大的	和	强大的	邻居	,

它没有强大邻国。

[ænd; ənd] [noʊ] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

and	**no**	**anxiety**	**as**	**to**	**what**	**they**	**are**	**going**	**to**	**do**	**.**
和	不	焦虑	作为	到	什么	他们	是	去	到	做	.

他们丝毫不担心自己接下来要做什么。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wʌt] [æn; ən] [əb'seʃn] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['jʊrəp] .

You	**have**	**no**	**idea**	**what**	**an**	**obsession**	**these**	**things**	**are**	**in**	**Europe**	**.**
你	有	不	主意	什么	一个	痴迷	这些	事物	是	在	欧洲	.

你根本无法想象这些东西在欧洲有多么令人着迷。

[ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['oʊvər] - ['pɑ:pjuleɪtid] ;

In	**Europe**	**the**	**soil**	**is**	**limited**	**and**	**over**	**-**	**populated**	**;**
在	欧洲	这	土壤	是	有限的	和	超过	-	人口稠密	;

欧洲土壤资源有限，人口过剩；

[neiʃəns] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['fɔ:rən] [treɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]

nations	**have**	**to**	**depend**	**upon**	**their**	**foreign**	**trade**	**to**	**find**	**employment**	**and**
国家	有	到	依赖	之上	他们的	外国的	贸易	到	寻找	就业	和

[fu:d] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

food	**for**	**themselves**	**.**
食物	为了	他们自己	.

各国必须依靠对外贸易来获取就业和粮食。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd]

All	**the**	**time**	**they**	**are**	**consumed**	**with**	**fear**	**lest**	**they**	**should**	**be**	**attacked**	**and**
全部	这	时间	他们	是	消耗	和	害怕	免得	他们	应该	是	遭到攻击	和

[ðer; ðər] [boʊn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

their	**bone**	**taken**	**from**	**them**	**.**
他们的	骨	已采取	从	他们	.

他们时刻生活在恐惧之中，害怕遭到攻击，骨头被夺走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的两国(My Two Countries)
第3/3页

[fræns] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə'freɪd][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ; [-]
France is naturally afraid of Germany ; [83]
法国 是 自然 害怕的 的 德国 ; [-]

法国自然害怕德国；[83]

['dʒɜ:rməni][ʌv; əv] ['rʌʃə] ; [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] ['eni]
Germany of Russia ; and England , though not afraid of her neighbours any
德国 的 俄罗斯 ; 和 英格兰 , 尽管 不是 害怕的 的 她 邻居 任何
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] [ɪz] ,
more than America is ,
更多的 比 美国 是 ,

德国、俄罗斯；以及英国，虽然它并不比美国更惧怕它的邻国，

[ɪz] [pər'petʃuəli] ['æŋkʃəs] [lest] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ['ɪntu:] ['keɪɑ:s] .
is perpetually anxious lest the whole of Europe should sink into chaos .
是 永恒地 焦虑的 免得 这 所有的 的 欧洲 应该 下沉 进入 混乱 .

始终担心整个欧洲陷入混乱。

[nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [ðɪs] [ɪn'tensɪfaɪ] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [bæd] [taɪmz] ,
Not only would this intensify unemployment and bad times ,
不是 仅有的 会 这 强化 失业 和 坏的 时代 ,

这不仅会加剧失业和经济困境，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædɪd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] ['sʌfərɪŋ] ['pi:p(ə)l] !
but think of the added misery of those already suffering people !
但 思考 的 这 额外 苦难 的 那些 已经 痛苦 人们 !

但想想那些已经饱受苦难的人们，他们又会因此遭受怎样的痛苦！

[ɪn] ['ɪŋglənd] [wi:; wi] [kæn; kən] ['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
In England we can almost hear the cries of the starving children of Europe .
在 英格兰 我们 能 几乎 听到 这 哭泣 的 这 饥饿 孩子们 的 欧洲 .

在英国，我们仿佛都能听到欧洲饥饿儿童的哭喊声。

[ju:; jʊ] [hɪr] [ɑ:r; ər] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [jʊr; jər]
You here are far away from all this , and for that and your
你 这里 是 远的 离开 从 全部 这 , 和 为了 那 和 你的
[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['blesɪŋz] [bi:; bi] ['θæŋkfl] .
innumerable blessings be thankful .
无数 祝福 是 感恩 .

你身处远离这一切的地方，为此以及你所拥有的无数福分，你应该心存感激。

[noʊ][wʌn][æsks][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪŋ] ,
No one asks you to give up a single blessing ,
不 一 问 你 到 给 向上 一个 单身的 祝福 ,

没有人要求你放弃任何一份恩赐，

[noʊ][wʌn]['i:v(ə)n] ['enviz] [ju:; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
no one even envies you any of them ,
不 一 甚至 羡慕 你 任何 的 他们 ,

他们之中没有人会羡慕你。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][seɪ] [ðɪs] — [wen] [juː; jʊ]['riːəlaɪz][jʊr; jər] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt]

but	one	can	say	this	—	when	you	realize	your	blessings	and	know	what
但	一	能	说	这	—	什么时候	你	意识到	你的	祝福	和	知道	什么

['jʊrəp] [ɪz] ,

Europe	is	,
欧洲	是	,

但可以说，当你意识到自己所拥有的幸福，了解欧洲是什么的时候，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

what	will	you	do	?
什么	将要	你	做	?

你会怎么做?

[wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [wiː; wi] — [biː; bi][laɪk][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːvait] [ðæt] [pæs] [baɪ][ænd; ənd]

Will	you	—	will	we	—	be	like	the	Priest	and	the	Levite	that	pass	by	and
将要	你	—	将要	我们	—	是	喜欢	这	牧师	和	这	利未人	那	经过	经过	和

[seɪ] “ [ðæt] ['stɑːrvɪŋ] ,

say	“	That	starving	,
说	“	那	饥饿	,

你们——我们——会像路过的祭司和利未人那样说：“那些饥饿的人，

['bliːdɪŋ] [mæn][ɪz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][maɪn] — [its] ['prɑːbəbli][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] — [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets] [

bleeding	man	is	no	concern	of	mine	—	it's	probably	his	own	fault	—	until	he	gets	[
出血	男人	是	不	忧虑	的	矿	—	它是	大概	他的	自己的	过错	—	直到	他	获得	[

-]

84	]
-	]

流血的人与我无关——这可能是他自己的错——直到他[84]

[ʌp][ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] ['efərt] [its] [nɑːt][maɪ][dʒɑːb][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

up	and	makes	an	effort	it's	not	my	job	to	help	him	.
向上	和	制作	一个	努力	它是	不是	我的	工作	到	帮助	他	.

他振作起来努力，这不是我的职责，我没有义务帮助他。

[its] [ə; eɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [spɔɪld] [maɪ] [deɪ] ” ?

It's	a	revolting	sight	and	simply	spoiled	my	day	”	?
它是	一个	令人作呕的	视线	和	简单地	被宠坏了	我的	天	”	?

这景象太恶心了，简直毁了我的一天!

[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'mærɪtən] .

The	other	way	is	the	way	of	the	Samaritan	.
这	其他	方式	是	这	方式	的	这	撒玛利亚人	.

另一种方法是撒玛利亚人的方法。

[wiː; wi][kæn; kən][help][hɪm; ɪm][ʌp] , [kliːn] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hiːl] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

We	can	help	him	up	,	clean	him	up	,	heal	him	up	,
我们	能	帮助	他	向上	,	干净的	他	向上	,	愈合	他	向上	,

我们可以扶他起来，帮他清理干净，治好他的病。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] .

and	let	him	share	some	of	our	blessings	.
和	让	他	分享	一些	的	我们的	祝福	.

让他也分享我们的一些福气吧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːləsi] — [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][moʊst] ['peɪɪŋ]

I	have	no	doubt	which	is	the	right	policy	—	which	is	in	the	end	the	most	paying
我	有	不	怀疑	哪个	是	这	正确的	政策	—	哪个	是	在	这	结尾	这	最多	付费

['pɑːləsi] .

policy	.
政策	.

我毫不怀疑哪项政策才是正确的——最终哪项政策收益最大。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [æskt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

The	other	day	I	saw	that	the	American	Government	asked	the	British	Government
这	其他	天	我	锯	那	这	美国人	政府	问	这	英国	政府

[tu:; tə] [help] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [ɔɪl] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ˌmesəpə'teimiə] [θru:] [ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

to	help	protect	her	oil	interests	in	Mesopotamia	through	the	League	of	Nations	.
到	帮助	保护	她	油	兴趣	在	美索不达米亚	通过	这	联盟	的	国家	.

前几天我看到，美国政府请求英国政府通过国际联盟帮助保护其在美索不达米亚的石油利益。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	am	glad	to	say	she	did	it	.
我	是	高兴的	到	说	她	做过	它	.

我很高兴地说，她做到了。

[su:n] ['æftər] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪz] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] ['æskɪŋ] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm]

Soon	after	I	saw	that	the	Allies	sent	a	note	asking	America	to	join	them
很快	后	我	锯	那	这	盟国	发送	一个	笔记	问	美国	到	加入	他们

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntu:] [ə'trɔsitiz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	inquire	into	atrocities	against	a	Christian	population	.
和	查询	进入	暴行	反对	一个	基督教	人口	.

不久之后，我看到盟军发来一份备忘录，请求美国加入他们，调查针对基督教人口的暴行。

[ə'merɪkə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

America	refused	.
美国	拒绝	.

美国拒绝了。

[aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ɔɪl] [kən'seʃnz] [ɔ:r] ['bli:dɪŋ]

I	ask	you	which	is	the	more	important	in	the	end	,	oil	concessions	or	bleeding
我	问	你	哪个	是	这	更多的	重要的	在	这	结尾	,	油	让步	或者	出血

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

我问你，最终哪个更重要，石油特许权还是流血牺牲的人类?

[naʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [li:v] [hɪr] ['hævɪŋ] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:rt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [-]

Now	,	I	don't	want	to	leave	here	having	said	anything	to	hurt	any	person	[	85	]
现在	,	我	不	想	到	离开	这里	拥有	说	任何事物	到	伤害	任何	人	[	-	]

现在，我不想离开这里时说任何伤害任何人的话[85]

[ɔ:r] ['pɑ:rti] .

or	party	.
或者	派对	.

或派对。

[ɔ:l] ['pɜ˞:sənz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

All	persons	and	all	parties	have	been	much	too	kind	to	me	.
全部	人	和	全部	各方	有	到过	很多	也	种类	到	我	.

所有人和所有各方都对我太好了。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [dred] ['ædɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [tu:; tə]

There's	enough	trouble	in	the	world	to	make	one	dread	adding	an	ounce	to
有	足够的	麻烦	在	这	世界	到	制作	一	恐惧	添加	一个	盎司	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

世上已经够多麻烦了，谁也不想再添一丝烦恼。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [dʒʌst] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [hu:] ,

But	I	should	like	just	to	say	before	leaving	that	I	think	the	politician	who	,
但	我	应该	喜欢	只是	到	说	前	离开	那	我	思考	这	政治家	WHO	,

但在离开之前，我想说的是，我认为那位政治家.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə]['predʒudisiz][ɔːr]
because **of** **lack** **of** **principle** **,** **feels** **that** **he** **must** **appeal** **to** **prejudices** **or**
因为 的 缺少 的 原则 , 感觉 那 他 必须 上诉 到 偏见 或者
['heɪtrɪd] — [klæs] ,
hatred **—** **class** **,**
仇恨 — 班级 ,

由于缺乏原则，他觉得必须诉诸偏见或仇恨——阶级，

['næʃ(ə)nəl] , [ɔːr][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] — [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .
national **,** **or** **international** **—** **is** **playing** **a** **losing** **game** **.**
国家的 , 或者 国际的 — 是 玩耍 一个 输 游戏 .

无论是国内的还是国际的——这都是一场注定失败的游戏。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt] ,
They **have** **missed** **the** **new** **spirit** **,**
他们 有 错过 这 新的 精神 ,

他们错过了这种新精神。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][aɪ]['evər] [bi'liːvd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː]
and **I** **believe** **as** **firmly** **as** **I** **ever** **believed** **anything** **that** **there** **is** **a** **new**
和 我 相信 作为 牢牢 作为 我 曾经 相信 任何事物 那 那里 是 一个 新的
['spɪrɪt] [ə'brɔːd] .
spirit **abroad** **.**
精神 国外 .

而且我坚信，一股新的精神正在世界范围内兴起，这种信念我从未动摇过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [wɔːr][hæz; həz][set][ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] .
It **may** **be** **that** **this** **World** **War** **has** **set** **us** **thinking** **.**
它 可能 是 那 这 世界 战争 有 放 我们 思维 .

或许这场世界大战引发了我们的思考。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['levn] [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] ,
It **may** **be** **that** **women** **are** **the** **leaven** **in** **the** **lump** **,**
它 可能 是 那 女性 是 这 酵 在 这 块 ,

或许女性就像面团里的酵母。

[bʌt; bət][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][ðə; ði]['kaɪzər] [faʊnd] [maɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ɪn] - ,
but **as** **certainly** **as** **the** **Kaiser** **found** **might** **was** **not** **right** **in** **1918** **,**
但 作为 当然 作为 这 凯撒 成立 可能 曾是 不是 正确的 在 - ,

但正如德皇在1918年发现强权并不正确一样，

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɔːr] ['pɑːrtiz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wɪn] [aʊt][ɑːn]['predʒədɪs][ɔːr]['ænti] - ['brɪtɪʃ]
the **politicians** **or** **parties** **who** **think** **that** **they** **will** **win** **out** **on** **prejudice** **or** **anti** **-** **British**
这 政治家 或者 各方 WHO 思考 那 他们 将要 赢 出去 在 偏见 或者 反对 - 英国
[ɔːr]['ænti] - ['dʒɜːrmən][ɔːr]['ænti] - [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌprɑːpə'gændə][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .
or **anti** **-** **German** **or** **anti** **-** **what** **you** **will** **propaganda** **are** **doomed** **to** **failure** **.**
或者 反对 - 德语 或者 反对 - 什么 你 将要 宣传 是 注定失败 到 失败 .

那些认为可以通过偏见、反英、反德或反你认为的任何宣传来取得胜利的政治家或政党注定会失败。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][feɪl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][feɪl] [-]
They **may** **not** **fail** **at** **once** **,** **but** **fail** **[** **86** **]**
他们 可能 不是 失败 在 一次 , 但 失败 [-]

它们可能不会立即失败，但会失败[86]

[ðeɪ] [wɪl] .
they **will** **.**
他们 将要 .

他们会的。

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [heɪts] [ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪz] [sɪk] ,
A **mind** **that** **hates** **is** **a** **mind** **that** **is** **sick** **,**
一个 头脑 那 讨厌 是 一个 头脑 那 是 生病的 ,

充满仇恨的心灵是病态的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [boʊsts][ʌv; əv][ɪt'self][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][frɑːg] [wɪtʃ] [pʌfəθ] [ɪt'self][ʌp] .

and	a	mind	which	boasts	of	itself	is	as	a	frog	which	puffeth	itself	up	.
和	一个	头脑	哪个	吹嘘	的	本身	是	作为	一个	青蛙	哪个	蓬蓬	本身	向上	.

自负的人就像青蛙膨胀身体一样。

['oʊnli][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒenjuɪnli] [aʊt][tuː; tə][help][ɔːl][hjuː'mænəti][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd]

Only	the	mind	which	is	genuinely	out	to	help	all	humanity	is	the	kind	of	mind
仅有的	这	头脑	哪个	是	真的	出去	到	帮助	全部	人类	是	这	种类	的	头脑

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd] [wɪl] [get][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

which	deserves	and	will	get	the	support	of	all	the	right	kind	of	people	.
哪个	值得	和	将要	得到	这	支持	的	全部	这	正确的	种类	的	人们	.

只有真正致力于帮助全人类的心灵，才值得并会得到所有正确之人的支持。

['pleɪɪŋ] ['pɑːlətɪks] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Playing	politics	may	be	all	right	when	there	is	nothing	seriously	wrong	with	the
玩耍	政治	可能	是	全部	正确的	什么时候	那里	是	没有什么	严重地	错误的	和	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

当世界没有出现严重问题时，参与政治活动或许无妨。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [niːdz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][nɑːt] [bɔːs] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

Just	now	the	human	race	needs	human	beings	and	not	boss	politicians	.
只是	现在	这	人类	种族	需求	人类	生物	和	不是	老板	政治家	.

现在人类最需要的是人，而不是颐指气使的政客。

[kwæks] [ɑːr; ər] ['feɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][ænd; ənd] [,fʌndə'mentlz] [ɑːr; ər] ['wɪnɪŋ] ,

Quacks	are	failing	all	the	world	over	and	fundamentals	are	winning	,
庸医	是	失败	全部	这	世界	超过	和	基本面	是	获胜	,

世界各地的庸医都在失败，而基本面分析正在取得胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] ['pɑːləsi][fɔːr; fər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd][neiʃəns][ɪz][nɑːt][tuː; tə][duː] ['ʌðər] ,

and	the	safe	policy	for	politicians	and	nations	is	not	to	do	others	,
和	这	安全的	政策	为了	政治家	和	国家	是	不是	到	做	其他的	,

对政治家和国家而言，最稳妥的做法就是不去干涉他人。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] . [-] [-] [

but	to	do	unto	others	as	you	would	they	should	do	unto	you	.	[	87	]	[	-	]	[	-	]
但	到	做	到	其他的	作为	你	会	他们	应该	做	到	你	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

88	]
-	]

但要像你希望别人对待你那样对待别人。[87][88]

['ɪŋglənd] [-]

ENGLAND	[	89	]
英格兰	[	-	]

英格兰[89]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [[eɪtʃ]]

VIII	[	H	]
八	[	H	]

VIII[H]

“ [ə; eɪ] [fuːl] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['waɪzər][ðæn; ðən][æn; ən]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

“	A	fool	without	fear	is	sometimes	wiser	than	an	angel	with	fear	.
“	一个	傻子	没有	害怕	是	有时	更明智	比	一个	天使	和	害怕	.

“无所畏惧的傻瓜有时比心怀恐惧的天使更有智慧。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]

"	IT	WAS	very	kind	of	the	English	Speaking	Union	and	the	League	of
"	它	曾是	非常	种类	的	这	英语	请讲	联盟	和	这	联盟	的

[neiʃəns] ['juːniən] [ə'merɪkən] [kə'mɪti] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['welkəm] .

Nations	Union	American	Committee	to	have	thought	of	giving	me	this	welcome	.
国家	联盟	美国人	委员会	到	有	想法	的	给予	我	这	欢迎	.

"英语联盟和国际联盟美洲委员会能想到给我这样的欢迎，真是太好了。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [əˈproʊpriət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv]

It	was	particularly	appropriate	that	they	should	have	asked	the	First	Lord	of
它	曾是	特别	合适的	那	他们	应该	有	问	这	第一的	主	的

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] ,

the	Admiralty	to	preside	,
这	海军部	到	主持	,

他们邀请海军大臣主持会议的做法尤其恰当。

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

and	gracious	of	him	to	come	.
和	亲切	的	他	到	来	.

他能前来真是太好了。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] [ɪn]['eni] [weɪ] [ɪn]['pʌblɪk][laɪf] ,

You	see	,	if	I	have	done	any	good	in	any	way	in	public	life	,
你	看	,	如果	我	有	完毕	任何	好的	在	任何	方式	在	民众	生活	,

你看，如果我在公共生活中做过任何有益的事情，

[its] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [moʊst] ['feɪməs] [pɔːrt] — ['plɪməθ] .

it's	due	to	the	men	and	women	of	England's	most	famous	port	—	Plymouth	.
它是	到期的	到	这	男人	和	女性	的	英格兰的	最多	著名的	港口	—	普利茅斯	.

这要归功于英国最著名的港口城市——普利茅斯的男男女女。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][pɔːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [tuː]

I	think	we	can	safely	call	it	the	most	historical	port	in	the	world	for	two
我	思考	我们	能	安全	称呼	它	这	最多	历史	港口	在	这	世界	为了	二

['riːz(ə)nz] : [-]

reasons	:	[	90	]
原因	:	[	-	]

我认为我们可以很肯定地称其为世界上最具历史意义的港口，原因有二：[90]

[fɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːf] ['plɪməθ] [ðæt][ðə; ði][ɑːrˈmɑːdə][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] .

first	,	it	was	off	Plymouth	that	the	Armada	was	defeated	.
第一的	,	它	曾是	离开	普利茅斯	那	这	舰队	曾是	战败	.

首先，无敌舰队在普利茅斯附近被击败。

[ðæt] [meɪ] [siːm] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [siː] - [faɪt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

That	may	seem	just	a	big	sea	-	fight	of	ancient	days	.
那	可能	似乎	只是	一个	大的	海	-	斗争	的	古老的	天	.

那看起来可能只是古代的一场大型海战。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [soʊ][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

It	was	not	thought	so	by	the	enemy	at	the	time	.
它	曾是	不是	想法	所以	经过	这	敌人	在	这	时间	.

当时敌方并不这么认为。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

They	knew	what	it	meant	.
他们	知道	什么	它	意思是	.

他们明白这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] — [nɑːt]

It	meant	that	England	would	be	free	to	worship	God	in	her	own	way	—	not
它	意思是	那	英格兰	会	是	自由的	到	崇拜	上帝	在	她	自己的	方式	—	不是

[friː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ,

free	enough	for	some	,
自由的	足够的	为了	一些	,

这意味着英国可以自由地以自己的方式敬拜上帝——但对某些人来说，这种自由还不够。

[bʌt; bət][fɑːr]['friːə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

but	far	freer	than	any	other	place	in	the	world	at	that	time	.
但	远的	更自由	比	任何	其他	地方	在	这	世界	在	那	时间	.

但比当时世界上任何其他地方都自由得多。

[ðen] , [frʌm; frəm] ['plɪməθ] , [ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ðer; ðər] [mɔːr] [əd'vænst] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒəs]

Then	,	from	Plymouth	,	those	who	found	their	more	advanced	ideas	about	religious
然后	,	从	普利茅斯	,	那些	WHO	成立	他们的	更多的	先进的	想法	关于	宗教

['friːdəm] ['hæmpərd] ,

freedom	hampered	,
自由	受阻	,

然后，那些在普利茅斯发现他们更先进的宗教自由理念受到阻碍的人，

[seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [wer] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

sailed	away	to	America	,	where	they	carried	on	their	English	traditions	of	freedom	.
航行	离开	到	美国	,	在哪里	他们	携带	在	他们的	英语	传统	的	自由	.

他们远航到美洲，在那里延续了英国的自由传统。

[ðer; ðər] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,

There	,	in	course	of	time	,
那里	,	在	课程	的	时间	,

在那里，随着时间的推移，

[ɔːl][men][frʌm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] [faʊnd] ['friːdəm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

all	men	from	all	countries	found	freedom	to	worship	God	in	their	own	way	.
全部	男人	从	全部	国家	成立	自由	到	崇拜	上帝	在	他们的	自己的	方式	.

所有国家的人们都获得了以自己的方式敬拜上帝的自由。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [sʌm; səm] [huːm]

I	think	it	would	have	shocked	them	had	they	realised	that	some	whom
我	思考	它	会	有	震惊	他们	有	他们	意识到	那	一些	谁

[ðeɪ] ['welkəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɔːz] [wʊd] [priːtʃ] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] [tɔːrd] [ðə; ði]

they	welcomed	to	their	shores	would	preach	hate	in	the	name	of	God	toward	the
他们	欢迎	到	他们的	海岸	会	布道	恨	在	这	姓名	的	上帝	朝向	这

['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ;

country	from	which	they	came	;
国家	从	哪个	他们	来了	;

我想，如果他们意识到自己欢迎来到他们海岸的一些人会以神的名义对他们的祖国宣扬仇恨，他们一定会感到震惊；

[jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [-]

yet	that	is	what	they	have	done	,	some	of	[	91	]
然而	那	是	什么	他们	有	完毕	,	一些	的	[	-	]

然而，他们确实这样做了，其中一些[91]

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

these	people	who	went	to	America	.
这些	人们	WHO	去	到	美国	.

这些去了美国的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [truː] ['friːdəm] [kæn; kən]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]
They **have** **not** **understood** **that** **true** **freedom** **can** **never** **come** **to** **a** **man** **or** **a**
他们 有 不是 理解 那 真的 自由 能 绝不 来 到 一个 男人 或者 一个
['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [heɪts] .
nation **that** **hates** **.**
国家 那 讨厌 .

他们不明白，一个充满仇恨的人或一个充满仇恨的国家，永远不可能获得真正的自由。

[aɪ] , ['pɜːrsənəli] , [hæv; həv]['nevər] [fɪrd] ['piːp(ə)l] [huː] [priːtʃ] [heɪt] — ['nevər] — [ænd; ənd][ɪn] -
I **,** **personally** **,** **have** **never** **feared** **people** **who** **preach** **hate** **—** **never** **—** **and** **in** **1918**
我 , 亲自 , 有 绝不 害怕 人们 WHO 布道 恨 — 绝不 — 和 在 -
[aɪ][wʌz; wəz] [pruːvd] [raɪt] .
I **was** **proved** **right** **.**
我 曾是 已证实 正确的 .

我个人从不害怕宣扬仇恨的人——从不——1918 年的事实证明我是对的。

[ðə; ðiː]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [heitid] [moʊst][wʌz; wəz][moʊst] ['hænsəmli] [dɪ'fiːtɪd] .
The **nation** **which** **hated** **most** **was** **most** **handsomely** **defeated** **.**
这 国家 哪个 憎恨 最多 曾是 最多 英俊地 战败 .

最令人憎恨的国家被打得最惨。

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ɪn][ə'merɪkə] [huː] [priːtʃ] [heɪt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ,
The **people** **in** **America** **who** **preach** **hate** **will** **also** **some** **day** **be** **defeated** **,**
这 人们 在 美国 WHO 布道 恨 将要 还 一些 天 是 战败 ,

那些在美国宣扬仇恨的人，终有一天也会被打败。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪz][fɑːr][ɔːf] .
and **I** **don't** **believe** **their** **days** **is** **far** **off** **.**
和 我 不 相信 他们的 天 是 远的 离开 .

我相信他们的末日不会太远了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][və'dʒinjən] - [bɔːrn]
I **am** **an** **unregenerate** **Anglo** **-** **Saxon** **,** **not** **because** **I** **am** **a** **Virginian** **-** **born**
我 是 一个 未再生 盎格鲁 - 撒克逊 , 不是 因为 我 是 一个 弗吉尼亚人 - 出生
['brɪtɪʃ] [em] . [piː] . ,
British **M** **.** **P** **.** **,**
英国 M . P . ,

我是一个根深蒂固的盎格鲁-撒克逊人，这并非因为我是弗吉尼亚出生的英国国会议员。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ker] [soʊ] ['despərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɔːr][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
not **because** **I** **care** **so** **desperately** **for** **the** **British** **Empire** **or** **the** **United** **States** **,**
不是 因为 我 关心 所以 绝望地 为了 这 英国 帝国 或者 这 团结的 各州 ,

并非因为我多么热爱大英帝国或美国，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] [greɪt]
but **because** **I** **care** **for** **something** **even** **greater** **than** **these** **two** **great**
但 因为 我 关心 为了 某物 甚至 更大的 比 这些 二 伟大的
['kʌntriz] .
countries **.**
国家 .

但因为我关心的是比这两个伟大国家更伟大的东西。

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] .
I **care** **for** **civilisation** **based** **on** **Christianity** **.**
我 关心 为了 文明 基于 在 基督教 .

我珍视以基督教为基础的文明。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [glimpsiz] [ʌv; əv]

I'll	admit	that	I	have	not	seen	much	of	it	yet	,	but	I've	seen	glimpses	of
患病的	承认	那	我	有	不是	已见	很多	的	它	然而	,	但	我已经	已见	惊鸿一瞥	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我承认我还没怎么深入了解过，但已经瞥见过一些片段。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

and	I've	seen	thousands	of	men	lay	down	their	lives	because	it
和	我已经	已见	数千	的	男人	躺	向下	他们的	生活	因为	它

[siːmd] [ðə; ði] [-]

seemed	the	[	92	]
似乎	这	[	-	]

我亲眼目睹成千上万的人献出生命，因为这似乎[92]

['nɪrəst] [raɪt] .

nearest	right	.
最近的	正确的	.

最近的右侧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪrər] [raɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [maɪt] [ɪz] [raɪt] .

It	seemed	nearer	right	than	the	belief	that	might	is	right	.
它	似乎	更近	正确的	比	这	信仰	那	可能	是	正确的	.

它似乎比“强权即真理”的观念更接近正确。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][goʊz][ɑːn] .

They	had	a	vision	,	and	that	vision	goes	on	.
他们	有	一个	想象	,	和	那	想象	去	在	.

他们曾怀揣梦想，而这个梦想至今仍在延续。

[its] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

It's	in	many	a	heart	,	and	it's	the	hope	of	the	world	.
它是	在	许多	一个	心	,	和	它是	这	希望	的	这	世界	.

它存在于许多人的心中，也是世界的希望。

['ʌðər] ['kʌntriz] [hæv; həv] ['vɪʒənz] ,

Other	countries	have	visions	,
其他	国家	有	愿景	,

其他国家也有自己的愿景，

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [soʊ] ['meni] ['bætlz]

but	no	other	countries	in	the	world	have	fought	and	won	so	many	battles
但	不	其他	国家	在	这	世界	有	战斗	和	韩元	所以	许多	战斗

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːpəlz] .

for	freedom	as	the	English	-	speaking	peoples	.
为了	自由	作为	这	英语	-	请讲	人民	.

但世界上没有其他国家像英语国家那样为自由而战并取得如此多的胜利。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bɪ'gæn][ɪn]['dʒɜːrməni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðæt]

The	Reformation	,	it	is	true	,	began	in	Germany	,	but	it	was	in	England	that
这	宗教改革	,	它	是	真的	,	开始	在	德国	,	但	它	曾是	在	英格兰	那

[ɪts]['spɪrɪt] ['flʌrɪʃt] .

its	spirit	flourished	.
它是	精神	繁荣	.

宗教改革的确起源于德国，但其精神却是在英国蓬勃发展起来的。

['æŋgloʊ] - ['sæksənizəm][stændz][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [tru:] ['fri:dəm] , ['spɪrɪtʃuəl] ['prɑ:gres] , [haɪ] ['mɔ:rəl]

Anglo	-	Saxonism	stands	to	me	for	true	freedom	,	spiritual	progress	,	high	moral
盎格鲁	-	撒克逊主义	站立	到	我	为了	真的	自由	,	精神	进步	,	高的	道德

[aɪ'di:lz] ,

ideals	,
理想	,

在我看来，盎格鲁-撒克逊主义代表着真正的自由、精神进步和崇高的道德理想。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

and	a	great	sense	of	service	.
和	一个	伟大的	感觉	的	服务	.

以及极佳的服务意识。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ðərhʊd] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .

It	is	based	on	the	fatherhood	of	God	and	the	brotherhood	of	man	.
它	是	基于	在	这	父亲	的	上帝	和	这	兄弟情	的	男人	.

它基于上帝的父爱和人类的兄弟情谊。

[aɪ] [noʊ] [wi:; wi][feɪl] ['mɪzrəbli] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [aɪ'di:lz] ,

I	know	we	fail	miserably	to	carry	out	our	high	ideals	,
我	知道	我们	失败	惨痛地	到	携带	出去	我们的	高的	理想	,

我知道我们在实现崇高理想方面彻底失败了，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪ'lu:ʒnz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rtʃu:] [wen] [wi:; wi][du:][feɪl] .

but	we	have	no	illusions	about	our	virtue	when	we	do	fail	.
但	我们	有	不	幻觉	关于	我们的	美德	什么时候	我们	做	失败	.

但是，当我们失败时，我们对自己的美德没有任何幻想。

[wi:; wi][dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [ðə; ði]['su:pərmæn][ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['θwɔ:rtɪd] [soʊlz] .

We	don't	talk	nonsense	about	the	superman	or	our	thwarted	souls	.
我们	不	讲话	废话	关于	这	超人	或者	我们的	受挫	灵魂	.

我们不谈论超人或者我们受挫的灵魂之类的无稽之谈。

[wi:; wi] [noʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wel] [ɪ'nʌf] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] .

We	know	every	one	of	us	well	enough	right	from	wrong	.
我们	知道	每一个	一	的	我们	出色地	足够的	正确的	从	错误的	.

我们每个人都足够了解自己的是非对错。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:əl] , [-]

We	have	an	ideal	,	[	93	]
我们	有	一个	理想的	,	[	-	]

我们有一个理想，[93]

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] ['oʊnli]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [wi:; wi]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	if	we	will	only	listen	to	our	consciences	we	realise	that	the	Kingdom
和	如果	我们	将要	仅有的	听	到	我们的	良心	我们	意识到	那	这	王国

[ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ,

of	God	is	within	us	,
的	上帝	是	之内	我们	,

如果我们倾听自己的良心，就会发现天国就在我们心中。

[ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪljər] , [nɑ:t]['gɑ:dz] , [ɪf] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [si:mz] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .

and	it's	our	failure	,	not	God's	,	if	this	Kingdom	seems	so	far	away	.
和	它是	我们的	失败	,	不是	神的	,	如果	这	王国	似乎	所以	远的	离开	.

如果这个天国看起来如此遥远，那是我们的失败，而不是上帝的失败。

[naʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['pi:p(ə)l][ɪn][ɔ:l][neiʃəns] [hu:] [fi:l] [laɪk] [ðɪs] ,

Now	there	must	be	people	in	all	nations	who	feel	like	this	,
现在	那里	必须	是	人们	在	全部	国家	WHO	感觉	喜欢	这	,

现在，世界各国肯定都有人有这种感觉。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] [huː]

but	I	believe	that	there	are	more	people	in	the	English	-	speaking	countries	who
但	我	相信	那	那里	是	更多的	人们	在	这	英语	-	请讲	国家	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

have	been	taught	this	than	in	any	other	countries	.
有	到过	教授	这	比	在	任何	其他	国家	.

但我相信，在英语国家接受过这种教育的人比其他任何国家的人都多。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

They	have	been	taught	a	progressive	Christianity	.
他们	有	到过	教授	一个	进步	基督教	.

他们接受的是进步基督教教义的教导。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

They	have	been	taught	to	think	for	themselves	,
他们	有	到过	教授	到	思考	为了	他们自己	,

他们从小就被教导要独立思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [kiːn] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [neiʃəns][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli][goʊ]

and	that	is	why	I	am	so	keen	that	these	two	great	nations	should	not	only	go
和	那	是	为什么	我	是	所以	敏锐的	那	这些	二	伟大的	国家	应该	不是	仅有的	去

[ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

on	thinking	for	themselves	,
在	思维	为了	他们自己	,

正因如此，我才如此热切地希望这两个伟大的国家不仅要继续独立思考，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [haʊ][tuː; tə][help][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

but	should	think	how	to	help	all	mankind	.
但	应该	思考	如何	到	帮助	全部	人类	.

但应该思考如何帮助全人类。

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪz][ðə; ði] ['puːrɪst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

To	be	great	for	ourselves	is	the	poorest	sort	of	greatness	.
到	是	伟大的	为了	我们自己	是	这	最贫困	种类	的	伟大	.

为自己而伟大，是最卑劣的伟大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [greɪt] [æt; ət][ɔːl] .

It	is	pitiful	,	because	it	is	not	great	at	all	.
它	是	可怜	,	因为	它	是	不是	伟大的	在	全部	.

这太可惜了，因为它一点也不好。

[aɪ] [naʊ] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['sɜːrmən][ɑːn]['æŋgloʊ] - ['sæksn][aɪ'diːəlɪzəm] ,

I	now	finish	my	sermon	on	Anglo	-	Saxon	idealism	,
我	现在	结束	我的	讲道	在	盎格鲁	-	撒克逊	唯心主义	,

现在我关于盎格鲁-撒克逊理想主义的讲道就结束了。

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][fækts][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'merɪkə] .

and	turn	to	facts	as	I	have	found	them	in	America	.
和	转动	到	事实	作为	我	有	成立	他们	在	美国	.

并以我在美国发现的事实为依据。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [aɪ][dɪd] [-]

I	am	not	here	to	speak	of	England	;	I	did	[	94	]
我	是	不是	这里	到	说话	的	英格兰	;	我	做过	[	-	]

我来这里不是为了谈论英格兰；我曾经谈论过[94]

[ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

that	for	one	month	in	America	.
那	为了	一	月	在	美国	.

在美国待了一个月。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

To	-	night	I	am	here	to	speak	of	America	,
到	-	夜晚	我	是	这里	到	说话	的	美国	,

今晚我站在这里，是为了谈谈美国。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə]

and	I	can	do	so	with	as	much	pride	and	confidence	as	to
和	我	能	做	所以	和	作为	很多	自豪	和	信心	作为	到

[hɜːr; hər] ['greɪtnəs] [æz; əz][aɪ][spoʊk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [ɪn][ə'merɪkə] .

her	greatness	as	I	spoke	of	England's	in	America	.
她	伟大	作为	我	辐	的	英格兰的	在	美国	.

我可以像谈论英国在美国的伟大一样，充满自豪和自信地谈论她的伟大。

[let] [noʊ][wʌn] [mis'teik] [ə'mɛrɪkəz] ['greɪtnəs] — [hɜːr; hər] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

Let	no	one	mistake	America's	greatness	—	her	greatness	of	heart	.
让	不	一	错误	美国的	伟大	—	她	伟大	的	心	.

不要让任何人误解美国的伟大之处——她伟大的心灵。

[ðæts] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][moʊst]['fɔːrsəbli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][aɪ][spoʊk][ðer; ðər] .

That's	what	struck	me	most	forcibly	from	the	first	time	I	spoke	there	.
那就是	什么	击	我	最多	强制	从	这	第一的	时间	我	辐	那里	.

这是我第一次在那里演讲时印象最深刻的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv]

You	may	not	realise	that	my	first	speeches	in	America	were	on	the	need	of
你	可能	不是	意识到	那	我的	第一的	演讲	在	美国	是	在	这	需要	的

[ə'mɛrɪkəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [piːs] .

America's	coming	into	a	league	of	peace	.
美国的	未来	进入	一个	联盟	的	和平	.

你可能不知道，我在美国发表的第一批演讲是关于美国加入和平联盟的必要性。

[aɪ] [spoʊk] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	spoke	frankly	and	tried	to	point	out	why	she	was	needed	—	that	it	was
我	辐	坦率地说	和	尝试	到	观点	出去	为什么	她	曾是	需要	—	那	它	曾是

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpi] [feɪt]

just	because	of	the	entanglements	of	Europe	and	her	own	happy	fate
只是	因为	的	这	纠缠	的	欧洲	和	她	自己的	快乐的	命运

[ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

and	freedom	from	these	entanglements	that	she	,
和	自由	从	这些	纠缠	那	她	,

我坦率地指出她为何不可或缺——正是因为欧洲错综复杂的局势，以及她自身幸运地摆脱了这些纠葛，才使得她得以幸存。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][help][ɑːn][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

above	all	other	nations	,	had	such	a	chance	to	help	on	the	peace	of	the
多于	全部	其他	国家	,	有	这样的	一个	机会	到	帮助	在	这	和平	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在所有国家中，该国最有机会为世界和平做出贡献。

[noʊ][wʌn][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][get] ['eni] [wʌn] [els] ['ɪntuː] [ɪn'tæŋglmənts] , [bʌt; bət][wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə]

No	one	desires	to	get	any	one	else	into	entanglements	,	but	we	long	to
不	一	欲望	到	得到	任何	一	别的	进入	纠缠	,	但	我们	长的	到

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ðɪ] [in'tæŋgld] .

disentangle	the	entangled	.
解开	这	纠缠	.

没有人希望让别人陷入纠葛，但我们渴望解开纠葛。

[ɪf] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] ,

If	America	had	been	able	to	stay	in	on	the	reparation	question	,
如果	美国	有	到过	有能力的	到	停留	在	在	这	赔偿	问题	,

如果美国能够继续参与赔偿问题的讨论，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [æks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [-]

with	no	axe	of	her	own	[	95	]
和	不	斧头	的	她	自己的	[	-	]

她自己没有斧头[95]

[tuː; tə] [graɪnd] ,

to	grind	,
到	研磨	,

研磨，

[wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] —

we	all	feel	that	the	world	might	have	been	in	a	better	position	now	—
我们	全部	感觉	那	这	世界	可能	有	到过	在	一个	更好的	位置	现在	—

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [fjuːər] ['tʃɪldrən]

international	markets	might	have	been	more	prosperous	and	fewer	children
国际的	市场	可能	有	到过	更多的	繁荣	和	更少	孩子们

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrvɪŋ] .

might	have	been	starving	.
可能	有	到过	饥饿	.

我们都觉得，如果世界现在处于更好的状态——国际市场可能会更加繁荣，挨饿的儿童可能会更少。

[wiː; wi] [kɑːnt] [bleɪm] ['eni] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði]

We	can't	blame	any	country	for	thanking	God	that	she	is	not	entangled	in	the
我们	不能	责备	任何	国家	为了	谢谢	上帝	那	她	是	不是	纠缠	在	这

[ˌjʊrə'piːən] ['keɪɑːs] ,

European	chaos	,
欧洲的	混乱	,

任何国家都应该感谢上帝，让自己没有卷入欧洲的混乱局势，我们不能责怪这个国家。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kaʊnt] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [pʊt]

but	we	must	count	on	the	wise	people	of	all	countries	to	help	to	put
但	我们	必须	数数	在	这	明智的	人们	的	全部	国家	到	帮助	到	放

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [streɪt] .

the	tangle	straight	.
这	纠纷	直的	.

但我们必须依靠各国贤达来帮助我们理清这团乱麻。

['evriwer] [aɪ] [went] [ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

Everywhere	I	went	in	America	I	spoke	of	the	League	of	Nations	.
到处	我	去	在	美国	我	辐	的	这	联盟	的	国家	.

我在美国各地都谈到了国际联盟。

['evriwer] [aɪ] [faʊnd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['iːgər] [tuː; tə] [help] [ə'lɔːŋ]

Everywhere	I	found	hundreds	and	thousands	of	people	eager	to	help	along
到处	我	成立	数百	和	数千	的	人们	渴望的	到	帮助	沿着

[ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [piːs] .

a	league	of	peace	.
一个	联盟	的	和平	.

我所到之处，都发现成百上千的人渴望为和平联盟贡献力量。

[mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [mɪsˌreprɪ'zentid] [ɪn]

Much	in	this	league	of	nations	has	been	misunderstood	and	misrepresented	in
很多	在	这	联盟	的	国家	有	到过	被误解	和	歪曲事实	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

在这个国际联盟中，很多事情在美国都被误解和歪曲了。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pɑ:rti]['pɑ:lətɪks][æt; ət] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] .

The	Covenant	became	mixed	up	with	party	politics	at	election	time	.
这	盟约	成为	混合	向上	和	派对	政治	在	选举	时间	.

在选举期间，盟约组织卷入了党派政治。

['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [si:md] [tu:; tə] ['feɪvər] [sʌm; səm]['mɑ:dɪfaɪd] [li:g] [ʌv; əv] [pi:s] .

Millions	of	Americans	seemed	to	favour	some	modified	league	of	peace	.
百万	的	美国人	似乎	到	偏爱	一些	修改的	联盟	的	和平	.

数百万美国人似乎赞成某种形式的和平联盟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [li:g] ['pɜ:rfɪkt][ɔ:r] [ə'bʌv]

I	am	sure	this	country	has	never	considered	the	League	perfect	or	above
我	是	当然	这	国家	有	绝不	经过考虑的	这	联盟	完美的	或者	多于

[ə'mendmənt] ; [-]

amendment	;	[	96	]
修正案	;	[	-	]

我确信这个国家从来没有认为国际联盟的修正案是完美无缺的；[96]

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

and	I	believe	that	changes	could	be	made	which	would	improve	the	efficiency
和	我	相信	那	变化	可以	是	制成	哪个	会	提升	这	效率

[ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

of	the	League	and	which	would	at	the	same	time	make	international
的	这	联盟	和	哪个	会	在	这	相同的	时间	制作	国际的

[koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ək'septəb(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] .

coöperation	acceptable	in	America	.
合作	可接受	在	美国	.

我认为可以做出一些改变，以提高联盟的效率，同时也能让国际合作在美国被接受。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .

I	may	be	wrong	,	I	do	not	think	so	.
我	可能	是	错误的	,	我	做	不是	思考	所以	.

我可能错了，但我并不这么认为。

['meni] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['klɔ:zɪz] .

Many	in	America	have	been	frightened	by	certain	clauses	.
许多	在	美国	有	到过	害怕	经过	肯定	条款	.

很多美国人对某些条款感到害怕。

[ðeɪ] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ˌjʊrə'pi:ən] ['wɔrz] — [æz; əz] [ðoʊ] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ]

They	fear	they	might	be	drawn	into	European	wars	—	as	though	England	with
他们	害怕	他们	可能	是	绘制	进入	欧洲的	战争	—	作为	尽管	英格兰	和

[hɜ:r; hər][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ded] [wʊd] ['evər][dʒɔɪn]['eni] [li:g] [ɪk'sept] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['wɔrz] .

her	nine	hundred	thousand	dead	would	ever	join	any	league	except	to	avoid	wars	.
她	九	百	千	死的	会	曾经	加入	任何	联盟	除了	到	避免	战争	.

他们担心自己可能会被卷入欧洲战争——仿佛拥有九十万死者的英国除了避免战争之外，还会加入任何联盟似的。

[ɪf] ['sɜ:rt(ə)n] ['klɔ:zɪz] [ɑ:r; ər] [ˌʌnək'septəbl] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [let][ju: 'es] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] ['klɔ:zɪz] .

If	certain	clauses	are	unacceptable	to	America	,	let	us	change	those	clauses	.
如果	肯定	条款	是	不可接受	到	美国	,	让	我们	改变	那些	条款	.

如果某些条款对美国来说是不可接受的，那就让我们修改这些条款。

[noʊ] [li:g] [kæn; kən] [sək'si:d] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ɑ:n]['mju:tʃuəl] [trʌst] .

No	league	can	succeed	unless	it	is	based	on	mutual	trust	.
不	联盟	能	成功	除非	它	是	基于	在	相互的	相信	.

任何联盟都无法成功，除非它建立在相互信任的基础上。

[ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðer; ðər] ['mʌni] [nɔːr]
In **America** **I** **tried** **to** **make** **them** **see** **that** **it** **was** **neither** **their** **money** **nor**
在 美国 我 尝试 到 制作 他们 看 那 它 曾是 两者都不 他们的 钱 也不
[ðer; ðər] [sʌnz] ,
their **sons** **,**
他们的 儿子们 ,

在美国，我试图让他们明白，那既不是他们的钱，也不是他们的儿子。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [greɪt] ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
but **their** **great** **moral** **support** **which** **was** **needed** **.**
但 他们的 伟大的 道德 支持 哪个 曾是 需要 .

但他们给予了我们莫大的精神支持。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I **think** **myself** **that** **they** **realise** **it** **,** **thousands** **of** **them** **.**
我 思考 我 那 他们 意识到 它 , 数千 的 他们 .

我认为他们自己也意识到了这一点，成千上万的人都意识到了。

[ðə; ði] ['fɔːrən] - [bɔːrn] [ə'merɪkən] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [help]
The **foreign** **-** **born** **American** **can** **hardly** **fail** **to** **see** **that** **the** **best** **way** **to** **help**
这 外国的 - 出生 美国人 能 几乎 失败 到 看 那 这 最好的 方式 到 帮助
[ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ɪz] [tuː; tə] [-]
the **country** **he** **has** **left** **is** **to** **[** **97** **]**
这 国家 他 有 左边 是 到 [-]

出生于国外的美国人很难不认为帮助他所离开的国家的最好方法是[97]

[voʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [neiʃəns] .
vote **for** **a** **real** **league** **of** **nations** **,** **which** **will** **include** **all** **nations** **.**
投票 为了 一个 真实的 联盟 的 国家 , 哪个 将要 包括 全部 国家 .

投票支持建立一个真正的国际联盟，该联盟将囊括所有国家。

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['voʊtɚz] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
The **League** **of** **Women** **Voters** **,** **which** **represents** **millions** **of** **women** **,**
这 联盟 的 女性 选民 , 哪个 代表 百万 的 女性 ,

代表数百万女性的妇女选民联盟

[ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [liːg] [ʌv; əv] [piːs] .
is **overwhelmingly** **in** **favour** **of** **some** **league** **of** **peace** **.**
是 压倒性的 在 偏爱 的 一些 联盟 的 和平 .

绝大多数人赞成建立某种和平联盟。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] [wɑːnt] [piːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [peɪ] [soʊ] ['hevɪli] [ɪn] [wɔːr] .
Women **of** **all** **countries** **want** **peace** **because** **we** **pay** **so** **heavily** **in** **war** **.**
女性 的 全部 国家 想 和平 因为 我们 支付 所以 重度 在 战争 .

所有国家的女性都渴望和平，因为战争让我们付出了沉重的代价。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk]
There **are** **women** **of** **all** **countries** **in** **America** **,** **and** **I** **feel** **sure** **they** **will** **work**
那里 是 女性 的 全部 国家 在 美国 , 和 我 感觉 当然 他们 将要 工作
[tɔːrd] [piːs] .
toward **peace** **.**
朝向 和平 .

美国有来自世界各地的女性，我相信她们会为和平而努力。

[ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .
They **may** **give** **a** **lead** **to** **the** **men** **.**
他们 可能 给 一个 带领 到 这 男人 .

他们可能会给这些人提供线索。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .
They **can** **if** **they** **will** **,** **and** **I** **feel** **that** **they** **will** **.**
他们 能 如果 他们 将要 , 和 我 感觉 那 他们 将要 .

如果他们愿意，他们就能做到，而且我觉得他们会的。

[əˈmerɪkə] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɜːrkəntiːl] [məˈriːn] !

America	is	bound	to	have	a	foreign	policy	if	she	has	a	Mercantile	Marine	!
美国	是	边界	到	有	一个	外国的	政策	如果	她	有	一个	商业	海洋	！

美国既然拥有商船队，就必然会制定外交政策！

[ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [its] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈθɪŋkəz] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ðæt] [kaʊnt] .

The	thinking	men	and	women	realise	that	,	and	it's	only	the	thinkers	in	any	country	that	count	.
这	思维	男人	和	女性	意识到	那	,	和	它是	仅有的	这	思想家	在	任何	国家	那	数数	.

有识之士都明白这一点，而且任何一个国家只有有识之士才算数。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ɪn][əˈmerɪkə] ,

They	are	thinking	hard	in	America	,
他们	是	思维	难的	在	美国	,

美国人正在认真思考。

[ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈpɑːrti] [məˈʃiːnz] .

thinking	so	hard	that	they	are	playing	havoc	with	the	old	Party	machines	.
思维	所以	难的	那	他们	是	玩耍	混乱	和	这	老的	派对	机器	.

他们想得太多了，以至于把旧的党用机器都搞得一团糟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] [ənˈles] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

They	are	bound	to	be	broken	unless	they	represent	the	soul	of	the	country	.
他们	是	边界	到	是	破碎的	除非	他们	代表	这	灵魂	的	这	国家	.

除非它们代表着国家的灵魂，否则它们注定会被摧毁。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ˈkɛrz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ɔɪl] [kənˈseʃnz] [ðæn; ðən] [-]

I	don't	believe	that	America	cares	more	for	oil	concessions	than	[	98	]
我	不	相信	那	美国	关心	更多的	为了	油	让步	比	[	-	]

我不认为美国更看重石油特许权[98]

[fɔːr; fər] [ˈbliːdɪŋ] [hjuːˈmænəti] .

for	bleeding	humanity	.
为了	出血	人类	.

为流血的人类。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntrəsts] [meɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst][ɪn][ɔːl] [ˈkʌntriz] .

Certain	interests	may	,	but	they	exist	in	all	countries	.
肯定	兴趣	可能	,	但	他们	存在	在	全部	国家	.

某些利益或许存在，但它们在所有国家都存在。

[ɪf] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

If	the	Press	of	the	country	is	any	indication	of	the	thought	of	the	country	,
如果	这	按	的	这	国家	是	任何	指示	的	这	想法	的	这	国家	,

如果一个国家的媒体能够反映一个国家的思想，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][rɪˈdʒɔɪs] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pres] .

then	we	can	rejoice	when	we	read	the	American	Press	.
然后	我们	能	麾	什么时候	我们	读	这	美国人	按	.

这样，我们读到美国新闻时就可以感到欣慰了。

[nɑːt][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [pres] .

Not	the	Personal	Press	.
不是	这	个人的	按	.

不是个人出版社。

[ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [pres] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌntriz] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk][ænd; ənd] [ˈveri] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] — [ɪn][fækt] ,

The	Personal	Press	in	all	countries	is	very	much	alike	and	very	misleading	—	in	fact	,
这	个人的	按	在	全部	国家	是	非常	很多	同样	和	非常	误导性的	—	在	事实	,

各国个人媒体的宣传都非常相似，而且极具误导性——事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] .

it	is	a	curse	to	any	country	.
它	是	一个	诅咒	到	任何	国家	.

这对任何国家来说都是一种诅咒。

[its] [noʊ] [gʊd] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [daʊn] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] [wəʊnt]

It's	no	good	the	reporters	taking	this	down	for	most	of	their	employers	won't
它是	不	好的	这	记者	采取	这	向下	为了	最多	的	他们的	雇主	惯于

['pʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

publish	it	.
发布	它	.

记者们撤下这篇文章也没用，因为他们的大多数雇主都不会发表它。

[wʌn] [riːdz] [ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər] [nuːz] , [truː] [nuːz] [ænd; ənd][fækts] ,

One	reads	the	Press	for	news	,	true	news	and	facts	,
一	阅读	这	按	为了	消息	,	真的	消息	和	事实	,

人们阅读报纸是为了获取新闻，真实的新闻和事实。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nuːz] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

not	to	have	the	news	tainted	by	the	personal	prejudices	of	the	owner	.
不是	到	有	这	消息	受污染的	经过	这	个人的	偏见	的	这	所有者	.

避免新闻受到所有者个人偏见的影响。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] ['oʊnərz] [dəunt]['riːəlaɪz] [ðɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [riːd] [ðer; ðər]

Unfortunately	some	newspaper	owners	don't	realise	this	,	but	we	,	who	read	their
很遗憾	一些	报纸	所有者	不	意识到	这	,	但	我们	,	WHO	读	他们的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

遗憾的是，一些报社老板并没有意识到这一点，但我们这些阅读他们报纸的人却明白。

[kæn; kən]['oʊnli]['pɪti][ðem; ðəm][ænd; ənd][preɪ][fɔːr; fər] ['betər] [taɪmz] .

can	only	pity	them	and	pray	for	better	times	.
能	仅有的	遗憾	他们	和	祈祷	为了	更好的	时代	.

只能同情他们，并祈祷他们能迎来更好的未来。

[naʊ] [ðə; ði] [əˈsoʊsieɪtɪd] [pres] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Now	the	Associated	Press	of	America	is	a	shining	light	in	the	country	,
现在	这	联系	按	的	美国	是	一个	灼灼	光	在	这	国家	,

如今，美联社已成为美国的一颗璀璨明珠。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [traɪz] [tuː; tə] [pʊt] [truː] [ˌjʊrəˈpiːən] [nuːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] . [-]

because	it	tries	to	put	true	European	news	before	the	people	.	[	99	]
因为	它	尝试	到	放	真的	欧洲的	消息	前	这	人们	.	[	-	]

因为它努力将真实的欧洲新闻带给人民。[99]

['mɪstər] . ['melvɪl] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]

Mr	.	Melville	Stone	,	and	the	gentlemen	who	helped	him	to	build	up	the
先生	.	梅尔维尔	石头	,	和	这	先生们	WHO	帮助	他	到	建造	向上	这

[əˈsoʊsieɪtɪd] [pres] [dɪˈzɜːrv] ,

Associated	Press	deserve	,
联系	按	应得	,

梅尔维尔·斯通先生以及帮助他建立美联社的各位先生值得.....

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [get] , [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	some	day	will	get	,	the	gratitude	of	the	world	.
和	一些	天	将要	得到	,	这	感激	的	这	世界	.

总有一天，他会得到全世界的感激。

[truː] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [nuːz] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

True	international	news	is	what	we	need	to	know	to	-	day	.
真的	国际的	消息	是	什么	我们	需要	到	知道	到	-	天	.

我们今天需要了解的是真实的国际新闻。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ˌjʊrə'piːən] [nuːz] [ðæt] [wʌns][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

I	was	much	struck	with	the	good	European	news	that	once	got	in	the	American
我	曾是	很多	击	和	这	好的	欧洲的	消息	那	一次	得到	在	这	美国人

[pres] .

Press	.
按	.

我被美国媒体报道的那些欧洲好消息深深打动了。

['oʊvər] [hɪr] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [kə'mendəbl] [ik'sepʃənz] ,

Over	here	,	except	for	a	few	commendable	exceptions	,
超过	这里	,	除了	为了	一个	很少	值得称赞	例外情况	,

这里，除了少数值得称道的例外情况外，

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['buːt,legə] , ['drʌŋkən] [sə'saɪəti]

one	would	almost	think	that	America	was	made	up	of	bootleggers	,	drunken	society
一	会	几乎	思考	那	美国	曾是	制成	向上	的	私酒贩子	,	醉	社会

['gɝːlz] , [ænd; ənd]['sɪnəmə] ['skændlz] .

girls	,	and	cinema	scandals	.
女孩们	,	和	电影	丑闻	.

人们几乎会认为美国是由私酒贩子、醉醺醺的社交名媛和电影丑闻组成的。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] ,

If	that	were	true	,
如果	那	是	真的	,

如果那是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ðæt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns] .

it	would	be	far	better	that	America	should	never	come	into	a	league	of	nations	.
它	会	是	远的	更好的	那	美国	应该	绝不	来	进入	一个	联盟	的	国家	.

美国最好永远不要加入国际联盟。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [nuːz] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kʌntri] :

But	that	kind	of	news	does	not	represent	the	country	:
但	那	种类	的	消息	做	不是	代表	这	国家	:

但这类新闻并不能代表这个国家：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [truː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][noʊ] ['kʌntriːz] ['greɪtnəs] ,

it	is	only	true	of	those	people	who	add	to	no	country's	greatness	,
它	是	仅有的	真的	的	那些	人们	WHO	添加	到	不	该国的	伟大	,

这句话只适用于那些对任何国家的伟大都没有贡献的人。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] .

and	unfortunately	are	to	be	found	in	all	countries	.
和	很遗憾	是	到	是	成立	在	全部	国家	.

不幸的是，这种现象在所有国家都能发现。

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ] ['trævlz] ,

I	could	talk	to	you	for	hours	of	my	travels	,
我	可以	讲话	到	你	为了	小时	的	我的	旅行	,

我可以跟你聊上几个小时我的旅行经历，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [wer'evər] [wiː; wi] [went] .

and	the	wonderful	kindness	shown	me	wherever	we	went	.
和	这	精彩的	仁慈	所示	我	无论	我们	去	.

无论我们走到哪里，都能感受到人们的友善和热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	100	]
它	曾是	[	-	]

它是[100]

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

so	unexpected	.
所以	意外	.

太出乎意料了。

[aɪ] ['nevər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ;

I	never	started	on	a	mission	;
我	绝不	开始	在	一个	使命	;

我从未带着使命出发;

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [dʌn]

I	never	knew	that	America	would	be	so	interested	in	what	England	had	done
我	绝不	知道	那	美国	会	是	所以	感兴趣的	在	什么	英格兰	有	完毕

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

and	was	trying	to	do	.
和	曾是	尝试	到	做	.

我从未想到美国会对英国过去和现在所做的事情如此感兴趣。

[ðeɪ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

They	warned	me	not	to	speak	of	the	League	of	Nations	,
他们	警告	我	不是	到	说话	的	这	联盟	的	国家	,

他们警告我不要谈论国际联盟,

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wɪð; wɪθ]

but	I	found	that	a	fool	without	fear	is	sometimes	wiser	than	an	angel	with
但	我	成立	那	一个	傻子	没有	害怕	是	有时	更明智	比	一个	天使	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

但我发现，无所畏惧的傻瓜有时比心怀恐惧的天使更有智慧。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

I	had	to	speak	of	what	was	in	my	heart	.
我	有	到	说话	的	什么	曾是	在	我的	心	.

我必须说出我内心的想法。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ðiːz] [læst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [nɑːt] [hæd; həd] [ðer; ðər]

No	one	could	have	lived	through	these	last	seven	years	and	not	had	their
不	一	可以	有	居住地	通过	这些	最后的	七	年	和	不是	有	他们的

['hɑːrts] ['iːðər] ['broʊkən] ,

hearts	either	broken	,
心	任何一个	破碎的	,

没有人能熬过这七年而不心碎。

['hɑrdnd] , [ɔːr] [dʒʌst] [meɪd] ['lɑːrdʒər] .

hardened	,	or	just	made	larger	.
硬化	,	或者	只是	制成	更大的	.

变硬，或者只是变大了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]

I	tried	to	tell	them	about	English	sailors	and	soldiers	,	and	above	all
我	尝试	到	告诉	他们	关于	英语	水手们	和	士兵	,	和	多于	全部

['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] .

English	women	.
英语	女性	.

我试着向他们讲述英国水手和士兵的故事，尤其是英国女性的故事。

['meni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs] [laɪz] ,

Many	could	have	done	it	better	,	but	I	feel	that	England's	greatness	lies	,
许多	可以	有	完毕	它	更好的	,	但	我	感觉	那	英格兰的	伟大	谎言	,

[pər'hæps] , [ɪn][hɜːr; hər] ['retɪsns] .

perhaps	,	in	her	reticence	.
也许	,	在	她	沉默寡言	.

许多人本可以做得更好，但我认为英国的伟大之处或许在于她的矜持。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] - [bɔːrn][em] . [piː] . [kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][aʊt][soʊ] .

No	English	-	born	M	.	P	.	could	have	spoken	out	so	.
不	英语	-	出生	M	.	P	.	可以	有	说	出去	所以	.

没有哪个土生土长的英国议员会如此直言不讳。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [juˈniːk] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [fɪrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][feɪl] ,

I	had	an	unique	opportunity	,	and	sometimes	when	I	feared	I	should	fail	,
我	有	一个	独特的	机会	,	和	有时	什么时候	我	害怕	我	应该	失败	,

我曾拥有一个独特的机会，有时当我害怕失败时，

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [frendz] [ɪn]['flændərz] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] .

I	remembered	my	friends	in	Flanders	fields	,	and	that	gave	me	courage	.
我	记得	我的	朋友们	在	弗兰德斯	字段	,	和	那	给予	我	勇气	.

我想起了在弗兰德斯战场上的朋友们，这给了我勇气。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [-]

However	,	it	doesn't	take	great	courage	[	101	]
然而	,	它	不	拿	伟大的	勇气	[	-	]

然而，这并不需要很大的勇气[101]

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ,

to	speak	out	what	you	feel	is	the	truth	to	people	,
到	说话	出去	什么	你	感觉	是	这	真相	到	人们	,

把在人们面前你认为的真相说出来，

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

particularly	if	they	are	your	own	people	.
特别	如果	他们	是	你的	自己的	人们	.

尤其是当他们是你自己的人时。

[its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [tuː] [greɪt] ['kʌntriz] ,

It's	a	wonderful	thing	to	belong	to	two	great	countries	,
它是	一个	精彩的	事物	到	属于	到	二	伟大的	国家	,

能够同时属于两个伟大的国家，真是一件美好的事。

[bʌt; bət] [its] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv] [ðiːz]

but	it's	even	more	wonderful	to	feel	that	the	hearts	and	desires	of	these
但	它是	甚至	更多的	精彩的	到	感觉	那	这	心	和	欲望	的	这些

[tuː] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

two	countries	are	striving	for	what	is	best	and	what	is	right	.
二	国家	是	努力	为了	什么	是	最好的	和	什么	是	正确的	.

但更令人欣慰的是，这两个国家的人民都怀着同样的愿望，努力追求最好、最正确的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'merɪkə] [kʌmz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪz] [klɪr]

It	may	take	time	before	America	comes	into	her	own	,	but	her	own	is	clear
它	可能	拿	时间	前	美国	来	进入	她	自己的	,	但	她	自己的	是	清除

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

美国或许还需要时间才能真正成熟，但对我来说，她未来的方向已经很清晰了。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪ] [aɪ'diːlz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][traɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɜːr'self][ə'loʊn]

She	cannot	live	up	to	her	high	ideals	if	she	tries	to	live	to	herself	alone
她	不能	居住	向上	到	她	高的	理想	如果	她	尝试	到	居住	到	她自己	独自的

.

:

.

如果她试图独自生活，她就无法实现自己崇高的理想。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	she	wants	to	do	it	.
我	不	相信	她	想要	到	做	它	.

我不认为她想这么做。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['kɑːnfərəns] .

She	proved	it	at	the	Washington	Conference	.
她	已证实	它	在	这	华盛顿	会议	.

她在华盛顿会议上证明了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪvi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She	had	the	chance	to	build	the	greatest	navy	in	the	world	.
她	有	这	机会	到	建造	这	最	海军	在	这	世界	.

她有机会打造世界上最强大的海军。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪvi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [geɪv]

She	gave	it	up	with	as	much	grace	as	the	greatest	navy	in	the	world	gave
她	给予	它	向上	和	作为	很多	优雅	作为	这	最	海军	在	这	世界	给予

[ʌp][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

up	her	long	reign	of	the	seas	.
向上	她	长的	在位	的	这	海域	.

她优雅地放弃了这一切，就像世界上最强大的海军放弃了她长期的海上统治一样。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [greɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

There	they	showed	the	rest	of	the	world	how	great	they	were	.
那里	他们	显示	这	休息	的	这	世界	如何	伟大的	他们	是	.

在那里，他们向世界展示了他们的伟大。

['sʌmtaɪm] , ['sʌmhaʊ] , [ə'merɪkə] [wɪl] [kən'fɜːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][help][ðə; ði]

Sometime	,	somehow	,	America	will	confer	again	,	and	that	will	be	to	help	the
有时	,	不知何故	,	美国	将要	授予	再次	,	和	那	将要	是	到	帮助	这

[hoʊl] [wɜːrld] ,

whole	world	,
所有的	世界	,

总有一天，美国会再次召开会议，而那将是为了帮助全世界。

[æz; əz] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [-]

as	England	is	[	102	]
作为	英格兰	是	[	-	]

就像英格兰[102]

[soʊ] ['breɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] [naʊ] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [men] [ðæt] [hɜːr; hər] [faʊn'deɪʃnz]

so	bravely	trying	to	do	almost	alone	now	—	to	show	men	that	her	foundations
所以	勇敢地	尝试	到	做	几乎	独自的	现在	—	到	展示	男人	那	她	基础

[ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd] [ɔːl] [men] . [-]

are	built	on	peace	on	earth	and	good	-	will	toward	all	men	.	[	103	]
是	建造	在	和平	在	地球	和	好的	-	将要	朝向	全部	男人	.	[	-	]

现在她几乎独自一人勇敢地尝试——向世人表明，她的根基建立在地球上的和平以及对所有人的善意之上。[103]

[ˌaɪ'ɛks] [[aɪ]]

IX	[	I	]
第九章	[	我	]

IX[I]

“ [ə'merɪkə] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [mɪr] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n]
“ **America** **is** **no** **more** **a** **mere** **country** **of** **business** **men** **than** **England** **is** **a** **nation**
“ 美国 是 不 更多的 一个 仅仅 国家 的 商业 男人 比 英格兰 是 一个 国家
[ʌv; əv] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] .
of **shop** **-** **keepers** **.**
的 店铺 - 守门员 .

“美国绝不仅仅是商人的国家，正如英国绝不仅仅是店主的国家一样。”

” [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn] ['plɪməθ] ,
” **IT'S** **a** **wonderful** **thing** **to** **feel** **that** **you** **in** **Plymouth** **,**
” 它是 一个 精彩的 事物 到 感觉 那 你 在 普利茅斯 ,

“在普利茅斯感受到你的存在，真是一件美好的事。”

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,
who **gave** **me** **my** **first** **chance** **of** **public** **service** **,**
WHO 给予 我 我的 第一的 机会 的 民众 服务 ,

谁给了我第一次从事公共服务的机会?

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['eni] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
should **be** **here** **to** **-** **night** **to** **thank** **me** **for** **any** **small** **service** **I** **may** **have**
应该 是 这里 到 - 夜晚 到 感谢 我 为了 任何 小的 服务 我 可能 有
['rendərd] .
rendered **.**
渲染 .

今晚应该会有人来感谢我可能提供的任何小帮助。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [hɪr] [huː] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃæns] ,
I **know** **that** **there** **are** **some** **here** **who** **never** **wanted** **to** **give** **me** **the** **chance** **,**
我 知道 那 那里 是 一些 这里 WHO 绝不 通缉 到 给 我 这 机会 ,

我知道这里有些人从来没想过要给我机会。

[sʌm; səm] [huː] [fɔːt] [ə'genst] [maɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] ,
some **who** **fought** **against** **my** **getting** **the** **chance** **,**
一些 WHO 战斗 反对 我的 获得 这 机会 ,

有些人曾反对我获得这个机会，

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm]
but **that** **makes** **it** **all** **the** **more** **splendid** **and** **generous** **of** **them** **to** **come**
但 那 制作 它 全部 这 更多的 灿烂 和 慷慨的 的 他们 到 来
[tuː; tə] - [naɪt] .
to **-** **night** **.**
到 - 夜晚 .

正因如此，他们今晚的到来才显得更加精彩和慷慨。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [wen'evər] [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [tʃæns] [kʌmz] , [ðə; ði] ['membər]
I **hope** **that** **they** **will** **realise** **that** **,** **whenever** **a** **really** **big** **chance** **comes** **,** **the** **Member**
我 希望 那 他们 将要 意识到 那 , 每当 一个 真的 大的 机会 来 , 这 成员
[frʌm; frəm] [-]
from **[** **104** **]**
从 [-]

我希望他们能够意识到，每当真正的大好机会来临时，[104] 成员

[ðɪs] ['glɔːriəs] [oʊld] [taʊn] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['pɑːrti] ['predʒədɪs] [ɔːr]
this **glorious** **old** **town** **will** **strive** **to** **do** **what** **is** **right** **,** **without** **party** **prejudice** **or**
这 辉煌 老的 镇 将要 努力 到 做 什么 是 正确的 , 没有 派对 偏见 或者
['pɑːrʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
partial **affection** **.**
部分的 感情 .

这座辉煌的古老城镇将努力做正确的事，不带任何党派偏见或偏袒。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][traɪd][tuː; tə][duː][ɪn][əˈmerɪkə] .

That's	what	I	tried	to	do	in	America	.
那就是	什么	我	尝试	到	做	在	美国	.

这就是我在美国尝试做的事情。

[aɪ]['nevər][dɪd][hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] ,

I	never	did	half	as	well	as	I	should	have	liked	,
我	绝不	做过	一半	作为	出色地	作为	我	应该	有	喜欢	,

我从未达到过自己期望的一半水平。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ] [nuː] [haʊ] .

but	at	least	I	did	the	best	I	knew	how	.
但	在	至少	我	做过	这	最好的	我	知道	如何	.

但我至少尽了我所能。

[maɪ] [əˈmerɪkən] [trɪp] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	American	trip	will	always	remain	a	mystery	to	me	.
我的	美国人	旅行	将要	总是	保持	一个	神秘	到	我	.

我的美国之行对我来说将永远是个谜。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

A	mystery	and	an	inspiration	.
一个	神秘	和	一个	灵感	.

既神秘又令人振奋。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]['nevər] [went] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ;

As	you	know	,	I	never	went	out	on	a	mission	;
作为	你	知道	,	我	绝不	去	出去	在	一个	使命	;

如你所知，我从未执行过任务；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ˌigə'tɪstɪkl] [æz; əz][ðæt] .

I	was	not	quite	so	egotistical	as	that	.
我	曾是	不是	相当	所以	自负	作为	那	.

我没那么自负。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['voʊtɚz] .

I	went	to	speak	to	the	League	of	Women	Voters	.
我	去	到	说话	到	这	联盟	的	女性	选民	.

我去和妇女选民联盟进行了交流。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['riəlaizd][ðæt] , ['biːɪŋ] [vəˈdʒinjən][bɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [em] .

They	asked	me	,	and	I	realised	that	,	being	Virginian	born	and	a	British	M	.
他们	问	我	,	和	我	意识到	那	,	存在	弗吉尼亚人	出生	和	一个	英国	M	.

[piː] . ,

P	:	,
P	.	,

他们问了我，我这才意识到，作为一个出生于弗吉尼亚州的英国国会议员，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ]

I	might	be	able	to	explain	to	them	a	little	some	of	the	outstanding
我	可能	是	有能力的	到	解释	到	他们	一个	小的	一些	的	这	杰出的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

characteristics	of	the	British	.
特征	的	这	英国	.

我或许可以向他们解释一下英国人的一些突出特点。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['embləm][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['dʒʌstɪs] .

I	could	stand	before	them	as	an	emblem	of	British	Justice	.
我	可以	站立	前	他们	作为	一个	徽	的	英国	正义	.

我可以作为英国正义的象征站在他们面前。

[juː; jʊ][ɔːl][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [ɪn][ə'merɪkə] ([ænd; ənd]

You	all	must	know	that	a	certain	section	of	the	Irish	in	America	(	and
你	全部	必须	知道	那	一个	肯定	部分	的	这	爱尔兰	在	美国	(	和

['oʊnli][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] — ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] - [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd]

only	a	section	—	many	of	the	Irish	-	Americans	are	among	the	best	and
仅有的	一个	部分	—	许多	的	这	爱尔兰	-	美国人	是	之中	这	最好的	和

[moʊst] ['haɪli] [-]

most	highly	[	105	]
最多	高度	[	-	]

你们都应该知道，美国爱尔兰人中有一部分人（只是一部分人——许多爱尔兰裔美国人都是最优秀、最受尊敬的人之一[105]）

[rɪ'spektɪd] ['sɪtəznz]) [hæv; həv] [meɪd] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][plæŋk][ɪn][ðer; ðər]

respected	citizens	)	have	made	hatred	of	England	not	only	a	plank	in	their
受人尊敬	公民	)	有	制成	仇恨	的	英格兰	不是	仅有的	一个	板	在	他们的

[rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋz] ,

religious	teachings	,
宗教	教义	,

受人尊敬的公民们不仅将仇恨英国作为其宗教教义的一部分，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [kraɪmz] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [heɪt] [ɪn][ðə; ði]

which	is	the	greatest	of	all	crimes	(	for	it	is	a	crime	to	teach	hate	in	the
哪个	是	这	最	的	全部	犯罪	(	为了	它	是	一个	犯罪	到	教	恨	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [ɪz] [lʌv]) ,

name	of	God	who	is	Love	)	,
姓名	的	上帝	WHO	是	爱	)	,

这是最大的罪行（因为以爱的上帝之名教导仇恨是一种罪行），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] .

but	they	have	also	made	it	a	political	issue	.
但	他们	有	还	制成	它	一个	政治的	问题	.

但他们也把这件事政治化了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['saɪlənt]['bɑːdi][baɪ]['eni] [miːnz] .

They	are	highly	organised	,	and	not	a	silent	body	by	any	means	.
他们	是	高度	有组织的	,	和	不是	一个	沉默的	身体	经过	任何	方法	.

他们组织严密，绝非沉默寡言之辈。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['groʊsli] [mɪsˌreprɪ'zentɪd] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊvər] - ['reɪtɪd]

They	have	grossly	misrepresented	England	,	but	I	think	they	have	over	-	rated
他们	有	粗略地	歪曲事实	英格兰	,	但	我	思考	他们	有	超过	-	评级

[ðer; ðər] ['paʊɚz] .

their	powers	.
他们的	权力	.

他们严重歪曲了英国的形象，但我认为他们高估了自己的实力。

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] [griːd]

To	hear	them	talk	you	would	think	that	England	was	a	monster	of	greed
到	听到	他们	讲话	你	会	思考	那	英格兰	曾是	一个	怪物	的	贪婪

[ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

and	injustice	.
和	不公正	.

听他们这么说，你会觉得英国简直就是个贪婪和不公正的怪物。

[ðer; ðər][ˌprɑːpə'gændə][ɪz] ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [kən'vɪnsɪŋ] .

Their	propaganda	is	subtle	,	but	it	is	not	really	convincing	.
他们的	宣传	是	微妙的	,	但	它	是	不是	真的	令人信服的	.

他们的宣传手法很隐晦，但并不真正具有说服力。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ɪt'self] .

I	think	it	is	killing	itself	.
我	思考	它	是	杀	本身	.

我认为它是在自我毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] ['heɪtrɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ]

It	is	a	poor	thing	to	preach	hatred	and	it	is	almost	suicidal	to	nourish
它	是	一个	贫穷的	事物	到	布道	仇恨	和	它	是	几乎	有自杀倾向	到	滋养

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

宣扬仇恨是可悲之举，而助长仇恨则近乎自杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] ,

It	is	a	losing	doctrine	and	is	bound	to	lose	,
它	是	一个	输	教义	和	是	边界	到	失去	,

这是一种注定失败的教条，而且注定会失败。

[ɪf] [gɑːd][ɪz] [truː] [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [lʌv] .

if	God	is	true	and	God	is	love	.
如果	上帝	是	真的	和	上帝	是	爱	.

如果上帝是真实的，而上帝就是爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [priːtʃ] [heɪt] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [klæs] , ['næʃ(ə)nəl] , [ɔːr]

I	am	not	afraid	of	those	who	preach	hate	—	be	it	class	,	national	,	or
我	是	不是	害怕的	的	那些	WHO	布道	恨	—	是	它	班级	,	国家的	,	或者

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ,

international	,
国际的	,

我不怕那些宣扬仇恨的人——无论是阶级仇恨、民族仇恨还是国际仇恨。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [heɪt] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [

for	I	believe	that	hate	is	a	blind	force	,	and	that	the	truth	about	everything	[
为了	我	相信	那	恨	是	一个	瞎的	力量	,	和	那	这	真相	关于	一切	[

-]

106	]
-	]

因为我相信仇恨是一种盲目的力量，而关于一切的真相[106]

['faɪnəli] [wɜːrks] [θruː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] .

finally	works	through	,	though	it	takes	time	.
最后	作品	通过	,	尽管	它	需要	时间	.

最终还是解决了，虽然需要一些时间。

[ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][fækts][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

This	to	me	is	one	of	the	fundamental	facts	of	civilisation	.
这	到	我	是	一	的	这	基本的	事实	的	文明	.

在我看来，这是文明的基本事实之一。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [prəg'resɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ri'ælәti] .

We	are	slowly	but	surely	progressing	nearer	and	nearer	reality	.
我们	是	缓慢地	但	一定	进展	更近	和	更近	现实	.

我们正缓慢但稳步地向现实迈进。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

However	,	that	is	not	what	I	came	here	to	talk	about	.
然而	,	那	是	不是	什么	我	来了	这里	到	讲话	关于	.

然而，这并不是我今天来这里要谈的重点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][trɪp] .

I	am	here	to	try	to	tell	you	of	my	trip	.
我	是	这里	到	尝试	到	告诉	你	的	我的	旅行	.

我来这里是想跟你们说说我的旅行经历。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['spiːtʃɪz] [aɪ] [meɪd] ,
In the first two speeches I made ,
在 这 第一的 二 演讲 我 制成 ,

在我发表的前两次演讲中，

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [hɜːr; hər] [haɪ] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
I spoke of England — her high ideals and desire to help the whole world .
我 辐 的 英格兰 — 她 高的 理想 和 欲望 到 帮助 这 所有的 世界 .

我谈到了英国——她崇高的理想和帮助全世界的愿望。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
I spoke of the common bond between America and Great Britain ,
我 辐 的 这 常见的 纽带 之间 美国 和 伟大的 英国 ,

我谈到了美国和英国之间的共同纽带，

[ðæt] [bɑːnd] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] -
that bond I believe to be a common purpose of Peace on earth and good -
那 纽带 我 相信 到 是 一个 常见的 目的 的 和平 在 地球 和 好的 -
[wɪl] [tɔːrd] [ɔːl] [men] .
will toward all men .
将要 朝向 全部 男人 .

我认为这种纽带源于我们共同的目标：维护世界和平，并向全人类表达善意。

[aɪ] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn]
I reminded them of what a great part the British Navy had played in
我 提醒 他们 的 什么 一个 伟大的 部分 这 英国 海军 有 玩 在
['meɪkɪŋ] [wʌt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] .
making what civilisation we have .
制作 什么 文明 我们 有 .

我提醒他们，英国海军在塑造我们今天所拥有的文明中发挥了多么巨大的作用。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [ə'merɪkə] ,
I don't believe that any other country in the world but England or America ,
我 不 相信 那 任何 其他 国家 在 这 世界 但 英格兰 或者 美国 ,

我不认为世界上除了英国或美国以外的任何国家会是这样的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪvi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər]
with the greatest navy in the world , would have used it always for
和 这 最 海军 在 这 世界 , 会 有 用过的 它 总是 为了
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [piːs] .
purposes of peace .
目的 的 和平 .

拥有世界上最强大的海军，它本应始终将其用于和平目的。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [-]
I'll admit that before America was [107]
患病的 承认 那 前 美国 曾是 [-]

我承认，在美洲成为[107]之前

['setld] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ʌndər] [dreɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [jet]
settled the navy under Drake was not exactly a missionary society , and yet
定居 这 海军 在下面 德雷克 曾是 不是 确切地 一个 传教士 社会 , 和 然而
[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] ,
it did missionary work ,
它 做过 传教士 工作 ,

德雷克领导下的海军虽然并非严格意义上的传教团体，但它确实开展了传教工作。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːlz][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]

and	made	it	possible	for	English	ideals	to	go	forth	and	spread	the
和	制成	它	可能的	为了	英语	理想	到	去	前进	和	传播	这

[hoʊl] [wɜːrld]['oʊvər] .

whole	world	over	.
所有的	世界	超过	.

并使英国的思想得以传播到世界各地。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] , ['pɜːrsənəli] ,

I	told	them	with	as	much	pride	as	though	I	,	personally	,
我	讲述	他们	和	作为	很多	自豪	作为	尽管	我	,	亲自	,

我带着如同亲身经历般的自豪感告诉他们:

[hæd; həd] ['bɪdn] [ˌgɑːd'spiːd] [tuː; tə]['frænsɪs] [dreɪk] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] [wʌz; wəz][draɪ] .

had	bidden	godspeed	to	Francis	Drake	and	seen	that	his	powder	was	dry	.
有	拜登	一路顺风	到	弗朗西斯	德雷克	和	已见	那	他的	粉末	曾是	干燥	.

向弗朗西斯·德雷克道了声祝愿他一路顺风，并确认他的火药已备好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [dreɪk] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][və'dʒinjən]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]

I	should	remind	you	that	Drake	is	as	much	a	part	of	Virginian	history	as
我	应该	提醒	你	那	德雷克	是	作为	很多	一个	部分	的	弗吉尼亚人	历史	作为

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] .

of	England's	.
的	英格兰的	.

我应该提醒你，德雷克不仅是英国历史的一部分，也是弗吉尼亚历史的一部分。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

I	spoke	of	the	League	of	Nations	,
我	辐	的	这	联盟	的	国家	,

我谈到了国际联盟，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [liːg] [wɪ'ðaʊt] [ə'merɪkə] ,

and	how	it	could	never	be	a	real	League	without	America	,
和	如何	它	可以	绝不	是	一个	真实的	联盟	没有	美国	,

如果没有美国，这永远不可能是一个真正的联盟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mɛrɪkəz] ['greɪtnəs] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [truː] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] [hoʊl]

and	that	America's	greatness	would	never	be	true	unless	she	helped	the	whole
和	那	美国的	伟大	会	绝不	是	真的	除非	她	帮助	这	所有的

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

除非美国帮助全世界，否则美国的伟大就永远不会是真的;

[ɪn][fækt] , [aɪ][dʒʌst] [spoʊk] [aʊt] .

in	fact	,	I	just	spoke	out	.
在	事实	,	我	只是	辐	出去	.

事实上，我刚才已经发言了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hæd; həd] [ðeɪ] [sed] : “ [ðɪs] ['wʊmən] [tɔːks] [tuː] ['friːli] ;

I	would	have	understood	had	they	said	:	“	This	woman	talks	too	freely	;
我	会	有	理解	有	他们	说	:	“	这	女士	会谈	也	自由	;

如果他们说：“这个女人说话太随意了;”我也会理解的;

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .

we	don't	want	to	hear	any	more	of	what	she	has	got	to	say	.
我们	不	想	到	听到	任何	更多的	的	什么	她	有	得到	到	说	.

我们不想再听她说什么了。

” [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] .

”	I	would	have	understood	that	;	but	they	didn't	do	that	.
”	我	会	有	理解	那	;	但	他们	没有	做	那	.

“我本来可以理解的；但他们并没有那样做。”

['æftər][maɪ][fɜːrst] [tuː] ['spiːtʃɪz] [-]
After **my** **first** **two** **speeches** **[** **108** **]**
后 我的 第一的 二 演讲 [-]

在我发表前两次演讲之后[108]

[wiː; wi][gɑːt]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ə'merɪkə] ,
we **got** **wires** **from** **all** **over** **America** **,**
我们 得到 电线 从 全部 超过 美国 ,

我们从全美各地都弄到了电线，

[frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] — ['bɪznəs]
from **all** **kinds** **of** **associations** **and** **people** **asking** **us** **to** **speak** **—** **business**
从 全部 种类 的 协会 和 人们 问 我们 到 说话 — 商业
[men] , ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
men **,** **Chambers** **of** **Commerce** **,**
男人 , 钱伯斯 的 商业 ,

来自各行各业的协会和个人邀请我们演讲——商界人士、商会等等

['kɑːlɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðæts] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
colleges **,** **etc** **.** **—** **that's** **the** **wonderful** **part** **of** **the** **whole** **thing** **.**
大学 , ETC . — 那就是 这 精彩的 部分 的 这 所有的 事物 .

大学等等——这才是整件事最精彩的部分。

[aɪ] [derd] [spiːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,
I **dared** **speak** **of** **England** **and** **the** **League** **of** **Nations** **,**
我 敢于 说话 的 英格兰 和 这 联盟 的 国家 ,

我竟敢谈论英格兰和国际联盟，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪti] [ðæt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] ['wɑːntɪd][tuː; tə]
and **of** **the** **pity** **that** **America** **should** **not** **be** **in** **,** **and** **they** **still** **wanted** **to**
和 的 这 遗憾 那 美国 应该 不是 是 在 , 和 他们 仍然 通缉 到
[hɪr] .
hear **.**
听到 .

他们感到惋惜，美国本不应该陷入这种境地，但他们仍然想听听。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkəz] [lɔːz] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
I **have** **always** **felt** **that** **not** **only** **are** **America's** **laws** **Anglo** **-** **Saxon** **,** **but** **her**
我 有 总是 毛毡 那 不是 仅有的 是 美国的 法律 盎格鲁 - 撒克逊 , 但 她
[aɪ'diːlz][ɑːr; ər]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,
ideals **are** **Anglo** **-** **Saxon** **,**
理想 是 盎格鲁 - 撒克逊 ,

我一直觉得，不仅美国的法律是盎格鲁-撒克逊式的，而且她的理念也是盎格鲁-撒克逊式的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] , [tuː] ,
and **I** **have** **always** **felt** **,** **too** **,**
和 我 有 总是 毛毡 , 也 ,

我也一直这么觉得。

[ðæt] [ʌn'tɪl]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [brɔːt] ['betər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['haɪər] [aɪ'diːlz]
that **until** **people** **from** **other** **countries** **brought** **better** **laws** **and** **higher** **ideals**
那 直到 人们 从 其他 国家 带来 更好的 法律 和 更高 理想
[ðæn; ðən][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] ,
than **my** **forefathers** **carried** **from** **this** **country** **,**
比 我的 祖先 携带 从 这 国家 ,

直到其他国家的人们带来了比我的祖先从这个国家带来的更好的法律和更高的理想，

[ðæt] [ðoʊz] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ'diːlz] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] ,
that **those** **laws** **and** **those** **ideals** **would** **be** **accepted** **,**
那 那些 法律 和 那些 理想 会 是 公认 ,

这些法律和这些理念会被接受，

[ænd; ənd] [wʊd] ['gʌvərn] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] [neiʃəns]

and	would	govern	and	guide	all	those	millions	of	people	from	other	nations
和	会	治理	和	指导	全部	那些	百万	的	人们	从	其他	国家

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

who	came	to	America	.
WHO	来了	到	美国	.

他将治理和引导所有那些从其他国家来到美国的数百万人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

For	the	sake	of	humanity	,
为了	这	清酒	的	人类	,

为了全人类的福祉，

[wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [ək'sept] ['betər] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['betər] [aɪ'di:lz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd][faɪnd]

one	would	wish	America	to	accept	better	laws	and	better	ideals	if	she	could	find
一	会	希望	美国	到	接受	更好的	法律	和	更好的	理想	如果	她	可以	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们都希望美国能够接受更好的法律和更好的理念，如果她能找到的话。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [-]

I	don't	think	she	[	109	]
我	不	思考	她	[	-	]

我不认为她[109]

[hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [jet] .

has	found	them	yet	.
有	成立	他们	然而	.

尚未找到他们。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['bedrɑ:k] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

She	may	have	improved	them	,	but	the	background	and	bedrock	are	the
她	可能	有	改进	他们	,	但	这	背景	和	基岩	是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

她或许对它们进行了改进，但背景和基石依然不变。

[vər'dʒɪniə][dɪd] [ɪm'pru:v] [ðem; ðəm] ,

Virginia	did	improve	them	,
弗吉尼亚州	做过	提升	他们	,

弗吉尼亚州确实改进了它们，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ɪn]['kænədə] [ðæt] ['noʊvə]['skoʊʃə][gɑ:t][hɜ:r; hər] [lɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	I	was	reminded	in	Canada	that	Nova	Scotia	got	her	laws	from	the
和	我	曾是	提醒	在	加拿大	那	新星	斯科舍省	得到	她	法律	从	这

[və'dʒinjən] ,

Virginians	,
弗吉尼亚人	,

在加拿大的时候，我突然想起新斯科舍省的法律是从弗吉尼亚州传下来的。

[hu:] [hæd; həd] [ɪm'pru:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][su:t][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] ,

who	had	improved	them	to	suit	a	young	country	,
WHO	有	改进	他们	到	套装	一个	年轻的	国家	,

他们对其进行了改进，使其适应一个年轻的国家。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [lɔ:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['sprɪŋɪŋ] .

and	from	these	laws	a	great	nation	is	springing	.
和	从	这些	法律	一个	伟大的	国家	是	弹簧	.

一个伟大的国家正从这些法律中诞生。

[let] [noʊ][wʌn] [fər'get] [ə'mɛrɪkəz] ['greɪtnəs] .
Let no one forget America's greatness .
让 不 一 忘记 美国的 伟大 .

任何人都不应忘记美国的伟大。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] .
She is very young compared to the Old World .
她 是 非常 年轻的 比较的 到 这 老的 世界 .

与旧世界相比，她还很年轻。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [si:m] [prɪ'koʊʃəs] — [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kɛrz] [ə'baʊt]['ri:əl] [θɪŋz] ,
She may seem precocious — young people generally are — but she cares about real things ,
她 可能 似乎 早熟 — 年轻的 人们 一般来说 是 — 但 她 关心 关于 真实的 事物 ,

她可能看起来早熟——年轻人通常都比较早熟——但她关心的是真正重要的事情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜ:r; hər] ['terətɔ:ri] .
and her heart is as big as her territory .
和 她 心 是 作为 大的 作为 她 领土 .

她的心胸和她的领地一样广阔。

[æsk] ['eni] [wʌn] [hu:] [goʊz][ðer; ðər] ,
Ask any one who goes there ,
问 任何 一 WHO 去 那里 ,

问问任何一个去过那里的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli] [ɔ:l] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .
and they nearly all tell the same story of generous hospitality and a great sense of friendliness .
和 他们 几乎 全部 告诉 这 相同的 故事 的 慷慨的 热情好客 和 一个 伟大的 感觉 的 友善 .

它们几乎都讲述了同一个故事：热情好客，待人友善。

[aɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə'merɪkən] [bɔ:rn][ʌv; əv]['oʊnli] [staʊt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ðə; ði]['ri:əl] [ə'merɪkə] ,
I , being American born of only stout Anglo - Saxon forefathers , would naturally always love the real America ,
我 , 存在 美国人 出生 的 仅有的 肥硕 盎格鲁 - 撒克逊 祖先 , 会 自然 总是 爱 这 真实的 美国 ,

我生于美国，祖上都是身材魁梧的盎格鲁-撒克逊人，自然会永远热爱真正的美国。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,
but this time I loved her more than ever ,
但 这 时间 我 喜爱 她 更多的 比 曾经 ,

但这一次，我比以往任何时候都更爱她。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] [θɔ:ts] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [-] **for I saw that my thoughts about her were right , and I loved her [110]**
为了 我 锯 那 我的 想法 关于 她 是 正确的 , 和 我 喜爱 她 [-]

因为我发现我对她的看法是正确的，我爱她[110]

[fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [spi:k] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] ,
for letting me speak of England — how she had suffered , how she fought ,
为了 出租 我 说话 的 英格兰 — 如何 她 有 遭受 , 如何 她 战斗 ,

感谢她允许我谈论英格兰——她所遭受的苦难，她所进行的战斗，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hoʊpləs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['evər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

and	how	hopeless	she	was	at	ever	speaking	of	herself	.
和	如何	绝望	她	曾是	在	曾经	请讲	的	她自己	.

她多么不擅长谈论自己。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['greɪtnəs] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['retɪsns] .

I	told	them	that	perhaps	some	of	her	greatness	lay	in	her	reticence	.
我	讲述	他们	那	也许	一些	的	她	伟大	躺	在	她	沉默寡言	.

我告诉他们，或许她伟大的地方就在于她的沉默寡言。

[wen] [ju:; jʊ][du:] [raɪt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi]['retɪs(ə)nt] .

When	you	do	right	,	you	can	afford	to	be	reticent	.
什么时候	你	做	正确的	,	你	能	买得起	到	是	沉默寡言	.

当你做对了事，你就可以保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [hu:] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['tɔ:kɪŋ] .

It	is	only	people	who	are	doing	wrong	who	need	to	be	continually	talking	.
它	是	仅有的	人们	WHO	是	正在做	错误的	WHO	需要	到	是	持续	说	.

只有做错事的人才需要不停地说话。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðoʊ] [ten] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər] ['evri] [tu:]

I	knew	that	though	ten	Englishmen	were	being	killed	in	the	war	for	every	two
我	知道	那	尽管	十	英国人	是	存在	被杀	在	这	战争	为了	每一个	二

[ˌoʊvər'si:z] [men] ,

overseas	men	,
海外	男人	,

我知道，虽然每有两名海外士兵阵亡，就有十名英国士兵阵亡，

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['pepərz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][ˌoʊvər'si:z] [men] [wɜ:r; wər]

to	read	the	papers	one	would	have	thought	that	only	the	overseas	men	were
到	读	这	文件	一	会	有	想法	那	仅有的	这	海外	男人	是

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

从报纸上看，人们会以为只有海外的士兵在战斗。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ,

So	much	was	it	so	,
所以	很多	曾是	它	所以	,

确实如此。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - [ə'mɛrɪkənz] [traɪd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz]

that	the	German	-	Americans	tried	to	use	it	as	a	proof	of	England's
那	这	德语	-	美国人	尝试	到	使用	它	作为	一个	证明	的	英格兰的

['selfɪʃnəs] .

selfishness	.
自私	.

德裔美国人试图以此证明英国的自私。

[ʃi:; ʃi] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [men] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][ˌoʊvər'si:z] [men] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rst]

She	saved	her	own	men	,	they	said	,	and	sent	the	overseas	men	into	the	worst
她	已保存	她	自己的	男人	,	他们	说	,	和	发送	这	海外	男人	进入	这	最差

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他们说，她只顾着保护自己的部下，却把海外的士兵派往最艰苦的地方。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [noʊ] ['betər] .

You	and	I	and	the	men	themselves	know	better	.
你	和	我	和	这	男人	他们自己	知道	更好的	.

你我以及他们自己都心知肚明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋgləndz] ['dɑːntləs] ['ʧɪvəlri] [wɪʧ] [meɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

It	was	England's	dauntless	chivalry	which	made	her	give	first	place	in	her
它	曾是	英格兰的	无畏	骑士精神	哪个	制成	她	给	第一的	地方	在	她

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gælənt] [sʌnz] [huː] [keɪm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][help][hɜːr; hər]

accounts	of	the	battles	to	her	gallant	sons	who	came	so	far	to	help	her
账户	的	这	战斗	到	她	英勇	儿子们	WHO	来了	所以	远的	到	帮助	她

. [-]

. [111]

. [-]

正是英格兰无畏的骑士精神，让她在对战争的描述中，将那些远道而来帮助她的英勇儿子们放在了第一位。[111]

[ðen] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [dɪd] — [haʊ] [ðeɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

Then	I	tried	to	tell	them	what	English	women	did	—	how	they	bore	it	all	;
然后	我	尝试	到	告诉	他们	什么	英语	女性	做过	—	如何	他们	钻孔	它	全部	;

然后我试着告诉他们英国女人是怎么做的——她们是如何忍受这一切的；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [helpt] [ðer; ðər] [sʌnz] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

and	just	worked	and	smiled	and	helped	their	sons	when	they	came
和	只是	工作	和	微笑	和	帮助	他们的	儿子们	什么时候	他们	来了

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

from	America	.
从	美国	.

他们只是默默工作，脸上带着微笑，并在儿子们从美国回来后帮助他们。

[juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] ['plɪməθ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .

You	here	in	Plymouth	know	all	about	that	,	for	you	did	it	so	well	.
你	这里	在	普利茅斯	知道	全部	关于	那	,	为了	你	做过	它	所以	出色地	.

普利茅斯的各位对此都非常了解，因为你们做得非常出色。

[juː; jʊ] [baʊnd] ['meni] [ə; eɪ] ['jæŋki] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [west] ['kʌntri] ['kaɪndlinəs] .

You	bound	many	a	Yankee	with	your	West	Country	kindliness	.
你	边界	许多	一个	扬基	和	你的	西方	国家	善良	.

你用你西部乡村的友善赢得了许多北方佬的好感。

[ðeɪ] [wəʊnt][fər'get] .

They	won't	forget	.
他们	惯于	忘记	.

他们不会忘记的。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [faʊnd] [aʊt][ɪn] - [æt; ət]

I	went	back	and	reminded	them	that	English	Kings	found	out	in	1214	at
我	去	后退	和	提醒	他们	那	英语	国王	成立	出去	在	-	在

['rʌnimiːd] [wʌt] [ðə; ði]['kaɪzər]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - .

Runnymede	what	the	Kaiser	only	discovered	in	1918	.
朗尼米德	什么	这	凯撒	仅有的	发现	在	-	.

我回去提醒他们，英国国王在 1214 年于兰尼米德发现了德皇直到 1918 年才发现的事实。

[aɪ] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [set] [seɪl][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'merɪkə] , ['ɪŋglɪʃmən]

I	reminded	them	that	long	before	they	set	sail	to	settle	America	,	Englishmen
我	提醒	他们	那	长的	前	他们	放	帆	到	定居	美国	,	英国人

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

were	fighting	for	freedom	.
是	斗争	为了	自由	.

我提醒他们，早在他们扬帆起航前往美洲定居之前，英国人就已经在为自由而战了。

[ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] .

They	let	me	say	all	this	,	and	they	listened	and	were	very	kind	.
他们	让	我	说	全部	这	,	和	他们	听着	和	是	非常	种类	.

他们让我把这些都说了出来，他们认真倾听，而且非常友善。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

And	so	we	travelled	far	and	wide	,
和	所以	我们	旅行	远的	和	宽的	,

于是我们走遍了四方，

[ðə; ði] [tuː] ['plɪməθ] [em] . [piː] . - [es][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['haʊzɪz] .

the	two	Plymouth	M	.	P	.	'	s	of	the	Upper	and	Lower	Houses	.
这	二	普利茅斯	M	.	P	.	-	s	的	这	上	和	降低	房屋	.

普利茅斯选区的两名议员，分别来自上议院和下议院。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	Member	of	the	Upper	House	was	a	far	greater	success	than	the
这	成员	的	这	上	房子	曾是	一个	远的	更大的	成功	比	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] .

member	of	the	Lower	House	.
成员	的	这	降低	房子	.

上议院议员比下议院议员取得了更大的成功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

They	were	[	112	]
他们	是	[	-	]

他们是[112]

['slaɪtli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][maɪ][ˌdemə'krætɪk] ['aʊtlʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd]

slightly	prepared	for	my	democratic	outlook	,	but	they	were	totally	unprepared
轻微地	准备	为了	我的	民主	前景	,	但	他们	是	完全	毫无准备

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

for	his	.
为了	他的	.

他们对我的民主观点略有准备，但他们对他的观点却完全没有准备。

[ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [prə'gresɪv] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk]

Imagine	their	surprise	when	they	found	him	more	progressive	and	democratic
想象	他们的	惊喜	什么时候	他们	成立	他	更多的	进步	和	民主

[ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

than	most	of	the	people	that	they	saw	about	them	.
比	最多	的	这	人们	那	他们	锯	关于	他们	.

想象一下，当他们发现他比他们所见到的大多数人都更进步、更民主时，他们该有多么惊讶。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ə'merɪkə] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['welkəm] [ɪn][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][best]

Before	I	leave	America	,	I	must	tell	you	that	my	welcome	in	Virginia	was	best
前	我	离开	美国	,	我	必须	告诉	你	那	我的	欢迎	在	弗吉尼亚州	曾是	最好的

[ʌv; əv][ɔːl] — [vər'dʒɪniə] ,

of	all	—	Virginia	,
的	全部	—	弗吉尼亚州	,

在我离开美国之前，我必须告诉你们，我在弗吉尼亚州受到的欢迎是最好的——弗吉尼亚州，

['ɪŋgləndz] [fɜːrst][tʃaɪld][ænd; ənd][maɪ][fɜːrst][hoʊm] .

England's	first	child	and	my	first	home	.
英格兰的	第一的	孩子	和	我的	第一的	家	.

英国的第一个孩子，也是我的第一个家。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] ['plɪməθ] [ə'baʊt][vər'dʒɪniə][ɪz] [ðɪs] :

All	I	can	tell	you	here	at	Plymouth	about	Virginia	is	this	:
全部	我	能	告诉	你	这里	在	普利茅斯	关于	弗吉尼亚州	是	这	:

在普利茅斯，我只能告诉你关于弗吉尼亚州的这些：

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['plɪməθ] [mæn][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][vər'dʒɪniə] ,

I	got	a	Plymouth	man	a	job	in	Virginia	,
我	得到	一个	普利茅斯	男人	一个	工作	在	弗吉尼亚州	,

我帮一位来自普利茅斯的男士在弗吉尼亚州找到了一份工作。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [hoʊm]

and	I	saw	him	when	I	got	back	home
和	我	锯	他	什么时候	我	得到	后退	家

我回到家后就见到他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ ['leɪdi]['æstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt][vər'dʒɪniə] .

and	he	said	:	“	Lady	Astor	,	you	are	right	about	Virginia	.
和	他	说	:	“	女士	阿斯托	,	你	是	正确的	关于	弗吉尼亚州	.

他说：“阿斯特夫人，您对弗吉尼亚的看法是对的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['devən] [hɪr] .

I	didn't	feel	a	bit	away	from	Devon	here	.
我	没有	感觉	一个	少量	离开	从	德文郡	这里	.

我在这里丝毫没有感到远离德文郡。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [hoʊm] .

It's	just	like	home	.
它是	只是	喜欢	家	.

这里就像家一样。

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['plɪməθ] .

”	And	so	I	feel	about	Plymouth	.
”	和	所以	我	感觉	关于	普利茅斯	.

“我对普利茅斯也有同样的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][dʒʌst][laɪk] [hoʊm] .

It	,	too	,	to	me	is	just	like	home	.
它	,	也	,	到	我	是	只是	喜欢	家	.

对我来说，这里也就像家一样。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ə'baʊt] [və'dʒinjən][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][dɪvoʊniːənz]

There's	the	same	sort	of	naturalness	about	Virginians	as	there	is	about	Devonians
有	这	相同的	种类	的	自然	关于	弗吉尼亚人	作为	那里	是	关于	泥盆纪

.

:

.

弗吉尼亚人和德文郡人身上都有一种与生俱来的自然气质。

[wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][faɪn] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] .

We	both	have	fine	traditions	,	and	perhaps	we	are	both	a	little	slow	.
我们	两个都	有	美好的	传统	,	和	也许	我们	是	两个都	一个	小的	慢的	.

我们俩都有很好的传统，或许我们俩反应都有点慢。

[ðə; ði] [-]

The	[	113	]
这	[	-	]

[113]

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [meɪ] [pɪk] [aʊt] ['meni] [fɔːlts] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

rest	of	the	countries	may	pick	out	many	faults	in	us	,
休息	的	这	国家	可能	挑选	出去	许多	故障	在	我们	,

其他国家可能会挑出我们身上的许多缺点，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [pɪk] [aʊt] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

but	they	can	also	pick	out	many	pages	of	history	that	would	not	have
但	他们	能	还	挑选	出去	许多	页面	的	历史	那	会	不是	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

been	written	without	us	.
到过	书面	没有	我们	.

但他们也可以从中挑选出许多如果没有我们就不会被书写的历史篇章。

[wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [vər'dʒɪniə] ,

We	went	from	New	York	to	Baltimore	,	Washington	,	Philadelphia	,	Virginia	,
我们	去	从	新的	约克	到	巴尔的摩	,	华盛顿	,	费城	,	弗吉尼亚州	,

我们从纽约出发，途经巴尔的摩、华盛顿、费城和弗吉尼亚。

[ðen] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] — [ænd; ənd] ['evriwer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt]

then	Chicago	—	a	wonderful	place	—	and	everywhere	we	found	a	great	spirit
然后	芝加哥	—	一个	精彩的	地方	—	和	到处	我们	成立	一个	伟大的	精神

[ʌv; əv][hoʊp] .

of	hope	.
的	希望	.

然后我们去了芝加哥——一个很棒的地方——到处都感受到了希望的精神。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][hoʊp] .

It	really	seems	a	land	of	hope	.
它	真的	似乎	一个	土地	的	希望	.

这里真是一片充满希望的土地。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['kænədə] .

Then	we	went	to	Canada	.
然后	我们	去	到	加拿大	.

然后我们去了加拿大。

['evriwʌn] [ɪn]['kænədə][wʌz; wəz][kaɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][praɪm] ['mɪnɪstər] [daʊn] , [ænd; ənd][moʊst]

Everyone	in	Canada	was	kind	,	from	the	Prime	Minister	down	,	and	most
每个人	在	加拿大	曾是	种类	,	从	这	主要的	部长	向下	,	和	最多

[ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [daʊn] .

of	my	friends	were	down	.
的	我的	朋友们	是	向下	.

从总理到普通民众，加拿大的每个人都很友善，我的大多数朋友也都很友善。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['ɑːtəwə] [tuː; tə][ˌmɑːntriˈɔːl] .

They	appeared	all	along	the	railway	on	the	train	from	Ottawa	to	Montreal	.
他们	出现	全部	沿着	这	铁路	在	这	火车	从	渥太华	到	蒙特利尔	.

从渥太华到蒙特利尔的火车沿途到处都能看到它们的身影。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n]

When	I	was	trying	to	rest	a	bit	I	heard	at	a	wayside	station
什么时候	我	曾是	尝试	到	休息	一个	少量	我	听到	在	一个	路边	车站

我正想稍作休息，就听到路边车站传来一阵声音。

[tuː] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] — “ ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['æstər] , [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

two	familiar	voices	—	“	Hurry	up	and	come	out	,	Mrs	.	Astor	,	we've	come	a	long
二	熟悉的	声音	—	“	匆忙	向上	和	来	出去	,	太太	.	阿斯托	,	我们已经	来	一个	长的

[wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

way	to	see	you	.
方式	到	看	你	.

两个熟悉的声音——“阿斯特夫人，快点出来吧，我们走了很远的路来看您。”

” [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'neɪdiən]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]

”	There	they	were	—	two	of	the	Canadian	soldiers	from	the	Hospital	at
”	那里	他们	是	—	二	的	这	加拿大	士兵	从	这	医院	在

['klɪvɪdən] .

Cliveden	.
克利夫登	.

“他们就在那里——是来自克利夫登医院的两名加拿大士兵。”

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd]['kænədə][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrsən(ə)l] [-]

Virginia	and	Canada	did	give	me	a	very	personal	[	114	]
弗吉尼亚州	和	加拿大	做过	给	我	一个	非常	个人的	[	-	]

弗吉尼亚州和加拿大给了我非常个人的[114]

[kaɪnd][ʌv; əv] ['welkəm]
kind **of** **welcome**
种类 的 欢迎

颇为欢迎

; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] ['ri:əli] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
; **so** **much** **so** **that** **I** **can't** **really** **speak** **of** **it** **,**
; 所以 很多 所以 那 我 不能 真的 说话 的 它 ,

以至于我都无法真正谈论它了。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'i:] ,
but **I** **told** **them** **I** **realised** **that** **in** **thanking** **me** **,**
但 我 讲述 他们 我 意识到 那 在 谢谢 我 ,

但我告诉他们，我意识到，在感谢我的时候，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['θæŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd]
they **were** **just** **thanking** **all** **the** **women** **of** **England** **who** **had** **worked** **so** **hard**
他们 是 只是 谢谢 全部 这 女性 的 英格兰 WHO 有 工作 所以 难的
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][sʌnz] .
for **their** **sons** **.**
为了 他们的 儿子们 .

她们只是在感谢所有为儿子辛勤工作的英国女性。

[naʊ] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [ðɪs] [trɪp][fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] ['pɜ:rpəs] ;
Now **I** **don't** **want** **you** **to** **think** **that** **we** **took** **this** **trip** **for** **any** **personal** **purpose** **;**
现在 我 不 想 你 到 思考 那 我们 采取 这 旅行 为了 任何 个人的 目的 ;

我不想让你们认为我们这次旅行是出于任何私人目的;

[ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl] ,
that **wouldn't** **have** **been** **worth** **while** **,**
那 不会 有 到过 值得 尽管 ,

那样做不值得。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] — [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [fɑ:r] [ə'bʌv]
and **yet** **it** **turned** **out** **to** **be** **for** **a** **purpose** **—** **a** **purpose** **far** **above**
和 然而 它 转向 出去 到 是 为了 一个 目的 — 一个 目的 远的 多于
['eniθɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'nælәti] — [θɪŋz] [wi:; wi] [bi'li:vd] [ɪn] ,
anything **so** **small** **as** **a** **personality** **—** **things** **we** **believed** **in** **,**
任何事物 所以 小的 作为 一个 性格 — 事物 我们 相信 在 ,

然而，事实证明这一切都是有目的的——一个远高于个性这种渺小事物的目的——是我们所信仰的东西。

[nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'teɪnd] .
not **what** **we** **had** **attained** **.**
不是 什么 我们 有 已达到 .

不是我们所取得的成就。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd]
But **we** **saw** **we** **had** **a** **chance** **to** **speak** **the** **kind** **of** **things** **that** **would**
但 我们 锯 我们 有 一个 机会 到 说话 这 种类 的 事物 那 会
[ju'naɪt] ,
unite **,**
团结 ,

但我们看到我们有机会谈论那些能够团结人心的话题，

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ;
and **we** **took** **it** **;**
和 我们 采取 它 ;

我们拿走了;

[ænd; ənd][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ænd; ənd]

and	I	firmly	believe	that	some	day	we	shall	see	the	British	Empire	and
和	我	牢牢	相信	那	一些	天	我们	将	看	这	英国	帝国	和

[ə'merɪkə] [nɑːt] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] ['eni] ['triːti] — [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [saɪn] ['eni] [ə'griːmənt] — [ðæt]

America	not	bound	together	by	any	treaty	—	they	may	never	sign	any	agreement	—	that
美国	不是	边界	一起	经过	任何	条约	—	他们	可能	绝不	符号	任何	协议	—	那

[wəʊnt] ['mætər] ,

won't	matter	,
惯于	事情	,

我坚信，总有一天我们会看到大英帝国和美国不再受任何条约的约束——他们可能永远不会签署任何协议——但这都无关紧要。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

but	seeing	things	as	they	saw	them	at	Washington	.
但	看到	事物	作为	他们	锯	他们	在	华盛顿	.

但他们看待事物的方式，与他们在华盛顿的视角相同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] [huː] [ɑːr; ər] [-]

There	are	so	many	people	in	these	two	countries	who	are	[	115	]
那里	是	所以	许多	人们	在	这些	二	国家	WHO	是	[	-	]

这两个国家有太多人[115]

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [neiʃəns] — [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

working	for	what	is	greater	than	all	nations	—	Civilisation	based	on	Christianity	.
在职的	为了	什么	是	更大的	比	全部	国家	—	文明	基于	在	基督教	.

为超越所有国家的伟大目标而努力——建立在基督教基础上的文明。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	know	you	may	look	around	and	say	we	have	very	little	civilisation	and
我	知道	你	可能	看	大约	和	说	我们	有	非常	小的	文明	和

['iːv(ə)n] [les] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

even	less	Christianity	;
甚至	较少的	基督教	;

我知道你们环顾四周可能会说，我们这里文明程度很低，基督教信仰就更少了；

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nuːkliəs] , [ə; eɪ] ['levn] [pər'hæps] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['levn]

yet	we	have	a	nucleus	,	a	leaven	perhaps	,	and	some	day	it	will	leaven
然而	我们	有	一个	核	,	一个	酵	也许	,	和	一些	天	它	将要	酵

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

然而，我们拥有一个核心，或许是一个酵母，总有一天它会使整个整体发酵。

[juː; jʊ] [meɪ] ['raɪtli] [seɪ] ['bɪtər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]

You	may	rightly	say	bitter	things	about	America	not	coming	into	the	League	of
你	可能	没错	说	苦的	事物	关于	美国	不是	未来	进入	这	联盟	的

[neiʃəns] — [noʊ] [mɔːr] ['bɪtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] .

Nations	—	no	more	bitter	things	than	I	heard	some	Americans	say	.
国家	—	不	更多的	苦的	事物	比	我	听到	一些	美国人	说	.

你完全可以对美国未能加入国际联盟这件事表达不满——我听到的一些美国人的不满程度并不比这更甚。

[aɪ][kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

I	can't	pretend	to	say	that	America	will	come	into	this	League	of	Nations	.
我	不能	假装	到	说	那	美国	将要	来	进入	这	联盟	的	国家	.

我不能妄言美国一定会加入国际联盟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['prɑːfɪt] ;

I	am	no	prophet	;
我	是	不	先知	;

我不是先知；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ]['veri] [laɪf] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['aʊər] [ə'merɪkə] [wɪl]
but **I** **would** **stake** **my** **very** **life** **that** **some** **day** **and** **some** **hour** **America** **will**
但 我 会 赌注 我的 非常 生活 那 一些 天 和 一些 小时 美国 将要
[kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [liːg] [ʌv; əv] [piːs] — [nɑːt][tuː; tə][prə'tekt][hɜːr'self] ,
come **into** **some** **sort** **of** **League** **of** **Peace** **—** **not** **to** **protect** **herself** **,**
来 进入 一些 种类 的 联盟 的 和平 — 不是 到 保护 她自己 ,

但我敢以性命担保，总有一天，美国会加入某种形式的和平联盟——不是为了保护自己，

[bʌt; bət][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
but **to** **protect** **the** **peace** **of** **the** **world** **.**
但 到 保护 这 和平 的 这 世界 .

但是为了维护世界和平。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]
I **know** **that** **there** **are** **hundreds** **and** **thousands** **of** **men** **and** **women** **in**
我 知道 那 那里 是 数百 和 数千 的 男人 和 女性 在
[ə'merɪkə] [huː] [ɑːr; ər]['straɪvɪŋ][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][best][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn]['sɪvɪk] ,
America **who** **are** **striving** **for** **what** **is** **best** **and** **right** **in** **civic** **,**
美国 WHO 是 努力 为了 什么 是 最好的 和 正确的 在 公民 ,

我知道在美国有成千上万的男男女女正在为公民生活中最美好、最正义的事情而努力，

['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][laɪf] .
national **,** **and** **international** **life** **.**
国家的 , 和 国际的 生活 .

国内和国际生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] [-]
There **are** **people** **in** **all** **countries** **with** **[** **116** **]**
那里 是 人们 在 全部 国家 和 [-]

所有国家都有人[116]

['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ][rest][frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .
vision **,** **and** **they** **keep** **the** **rest** **from** **perishing** **.**
想象 , 和 他们 保持 这 休息 从 消亡 .

他们拥有远见卓识，并保护其他人不至于灭亡。

[ə'merɪkə][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [mɪr] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men][ðæn; ðən] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
America **is** **no** **more** **a** **mere** **country** **of** **business** **men** **than** **England** **is** **a** **nation**
美国 是 不 更多的 一个 仅仅 国家 的 商业 男人 比 英格兰 是 一个 国家
[ʌv; əv] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] .
of **shop** **-** **keepers** **.**
的 店铺 - 守门员 .

美国绝不仅仅是商人的国家，正如英国绝不仅仅是店主的国家一样。

[wiː; wi][duː] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [ʃɑːps] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][end][ðer; ðər] .
We **do** **business** **and** **we** **keep** **shops** **,** **but** **we** **don't** **end** **there** **.**
我们 做 商业 和 我们 保持 商店 , 但 我们 不 结尾 那里 .

我们做生意，我们开店，但我们的业务远不止于此。

[ðæts] ['oʊnli] [wer] [wiː; wi][bɪ'gɪn] .
That's **only** **where** **we** **begin** **.**
那就是 仅有的 在哪里 我们 开始 .

这只是我们开始的地方。

[ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [huː] [tɔːnt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðæt][faɪnd] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
The **countries** **who** **taunt** **us** **with** **that** **find** **,** **when** **there's** **famine** **in** **the** **world** **,**
这 国家 WHO 嘲讽 我们 和 那 寻找 , 什么时候 有 饥荒 在 这 世界 ,

当世界正遭受饥荒时，那些用这一发现嘲讽我们的国家，

[ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][help] .
American **business** **men** **and** **English** **shop** **-** **keepers** **are** **the** **first** **to** **help** **.**
美国人 商业 男人 和 英语 店铺 - 守门员 是 这 第一的 到 帮助 .

美国商人和英国店主总是最先伸出援手。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

To	-	day	is	Independence	Day	in	America	.
到	-	天	是	独立	天	在	美国	.

今天是美国的独立日。

['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ['krækərz] .

Little	American	children	are	burning	their	fingers	with	fire	crackers	.
小的	美国人	孩子们	是	燃烧	他们的	手指	和	火	饼干	.

美国小孩玩鞭炮时烫伤了手指。

[ə'merɪkən] ['ɔːrətəz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrətɔːri] .

American	orators	are	burning	their	audiences	with	oratory	.
美国人	演说家	是	燃烧	他们的	观众	和	演说	.

美国演说家们用花言巧语烧伤了他们的听众。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

They	are	speaking	of	America's	great	fight	for	Independence	.
他们	是	请讲	的	美国的	伟大的	斗争	为了	独立	.

他们谈论的是美国争取独立的伟大斗争。

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [fɔːt] [baɪ]

Let	us	all	remember	that	the	American	War	of	Independence	was	fought	by
让	我们	全部	记住	那	这	美国人	战争	的	独立	曾是	战斗	经过

['brɪtɪʃ] [ə'mɛrɪkənz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ri'ækʃəneri] [praɪm] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər]

British	Americans	against	a	German	King	and	a	reactionary	Prime	Minister	for
英国	美国人	反对	一个	德语	国王	和	一个	反动	主要的	部长	为了

['brɪtɪʃ] [aɪ'diːlz] ,

British	ideals	,
英国	理想	,

让我们记住，美国独立战争是由英裔美国人为了英国的理想而对抗德国国王和反动首相的战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]

and	that	a	large	part	of	the	British	nation	sympathised	with	the	[	117	]
和	那	一个	大的	部分	的	这	英国	国家	同情	和	这	[	-	]

而且英国大部分民众都同情[117]

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

叛军。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['brɪtɪʃ] ['faɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] !

The	same	old	British	fighting	always	for	freedom	!
这	相同的	老的	英国	斗争	总是	为了	自由	!

还是那些老一套的英国人，永远都在为自由而战!

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [və'dʒinjən] — [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪŋtən] .

The	great	American	of	that	day	was	a	Virginian	—	George	Washington	.
这	伟大的	美国人	的	那	天	曾是	一个	弗吉尼亚人	—	乔治	华盛顿	.

当时最伟大的美国人是一位弗吉尼亚人——乔治·华盛顿。

[sʌm; səm] [wʌn] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] [sʌnz] .

Some	one	described	him	as	one	of	England's	greatest	sons	.
一些	一	描述	他	作为	一	的	英格兰的	最	儿子们	.

有人称他为英国最伟大的儿子之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [və'dʒinjən] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['brɪtɪʃ] [blʌd] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ]

He	was	a	Virginian	with	only	British	blood	—	I	am	just	the	other	way
他	曾是	一个	弗吉尼亚人	和	仅有的	英国	血	—	我	是	只是	这	其他	方式

[ə'raʊnd] — [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [em] . [piː] . [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [və'dʒinjən] [blʌd] .

around	—	a	British	M	.	P	.	with	only	Virginian	blood	.
大约	—	一个	英国	M	.	P	.	和	仅有的	弗吉尼亚人	血	.

他是个弗吉尼亚人，却只有英国血统——而我正好相反——我是个英国议员，却只有弗吉尼亚血统。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['liːdər] , [noʊ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][noʊ] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

I	am	no	leader	,	no	general	,	and	no	statesman	,	but	I	hope	I	am	a
我	是	不	领导者	,	不	一般的	,	和	不	政治家	,	但	我	希望	我	是	一个

['faɪtər] ,

fighter	,
战斗机	,

我不是领袖，不是将军，也不是政治家，但我希望我是一名战士。

[ɪ'speʃəli] [wen] [its] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [piːs] .

especially	when	it's	a	fight	for	peace	.
尤其	什么时候	它是	一个	斗争	为了	和平	.

尤其是当这是一场争取和平的斗争时。

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ænd; ənd][ə'merɪkə] [get] [tə'geðər]

Many	of	us	believe	that	until	the	British	Empire	and	America	get	together
许多	的	我们	相信	那	直到	这	英国	帝国	和	美国	得到	一起

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [piːs] — [piːs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .

and	lead	the	world	in	Peace	—	Peace	will	be	a	long	time	coming	.
和	带领	这	世界	在	和平	—	和平	将要	是	一个	长的	时间	未来	.

我们许多人认为，除非大英帝国和美国携手引领世界走向和平——否则和平的到来将是遥遥无期的。

[wiː; wi] [fiːl] , [tuː] ,

We	feel	,	too	,
我们	感觉	,	也	,

我们也这么觉得。

[ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ]

that	in	fighting	for	understanding	between	these	two	countries	we	are	fighting
那	在	斗争	为了	理解	之间	这些	二	国家	我们	是	斗争

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['kʌntri] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn]

for	something	far	greater	than	any	one	country	—	for	a	civilisation	based	on
为了	某物	远的	更大的	比	任何	一	国家	—	为了	一个	文明	基于	在

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

我们为促进两国之间的相互理解而奋斗，实际上是在为比任何一个国家都更伟大的东西而奋斗——为了一个以基督教为基础的文明而奋斗。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['voʊtɚz] , [nuː] [jɔːk] .

Before	the	League	of	Women	Voters	,	New	York	.
前	这	联盟	的	女性	选民	,	新的	约克	.

在纽约州妇女选民联盟面前。

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈjuːniən] , [nuː] [jɔːk] .
Before the English Speaking Union , New York .
前 这 英语 请讲 联盟 , 新的 约克 .

在纽约英语演讲联盟面前。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈvoʊtɚz] , [ˈbɔːltɪmɔːr] .
Before the Convention of the League of Women Voters , Baltimore .
前 这 习俗 的 这 联盟 的 女性 选民 , 巴尔的摩 .

在巴尔的摩举行的妇女选民联盟大会之前。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈsoʊsieɪtɪd] [pres] , [nuː] [jɔːk] .
Before the Associated Press , New York .
前 这 联系 按 , 新的 约克 .

纽约，美联社报道。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈvoʊtɚz] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Before the League of Women Voters , Chicago .
前 这 联盟 的 女性 选民 , 芝加哥 .

在芝加哥妇女选民联盟面前。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[ɪn] [ˈɑːtəwə] .
In Ottawa .
在 渥太华 .

在渥太华。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[nuː] [jɔːk] [ˌferˈwel] .
New York farewell .
新的 约克 告别 .

纽约告别。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈjuːniən] , [ˈplɪməθ] .
Before the English Speaking Union , Plymouth .
前 这 英语 请讲 联盟 , 普利茅斯 .

在普利茅斯英语演讲联盟之前。

[[aɪ]]
[I]
[我]

[我]

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神